叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拿破仑的第二次葬礼(the Second Funeral Of Napoleon) 000001

2. 拿破仑的第二次葬礼(the Second Funeral Of Napoleon) 000002

3. 拿破仑的第二次葬礼(the Second Funeral Of Napoleon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拿破仑的第二次葬礼(The Second Funeral of Napoleon)

[ðə; ði] ['sekənd] ['fju:nərəl] [ʌv; əv] [nə'poʊliən]
THE **SECOND** **FUNERAL** **OF** **NAPOLEON**
这 第二 葬礼 的 拿破仑

拿破仑的第二次葬礼

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri]
by **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

[ˌeɪ keɪ 'eɪ]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] - .
AKA **Michael** **Angelo** **Titmarch** **.**
又名 迈克尔 安杰洛 - .

又名迈克尔·安杰洛·蒂特马奇。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . — [ɑ:n][ðə; ði] [,disin'tə:mənt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [he'linər] .
I **.** **—** **ON** **THE** **DISINTERMENT** **OF** **NAPOLEON** **AT** **ST** **.** **HELENA** **.**
我 . — 在 这 掘墓 的 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 .

一、关于在圣赫勒拿岛挖掘拿破仑遗骸。

[i:] . — [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] .
II **.** **—** **ON** **THE** **VOYAGE** **FROM** **ST** **.**
二 . — 在 这 航程 从 英石 .

二、—从圣路易斯出发的航程

[he'linər] [tu:; tə]['pærɪs] .
HELENA **TO** **PARIS** **.**
海伦娜 到 巴黎 .

海伦娜前往巴黎。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑ:n][ðə; ði] ['fju:nərəl] ['serəmoʊni] .
III **.** **—** **ON** **THE** **FUNERAL** **CEREMONY** **.**
三、 . — 在 这 葬礼 仪式 .

三、关于葬礼仪式。

[aɪ] . — [ɑ:n][ðə; ði] [,disin'tə:mənt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [he'linər] .
I **.** **—** **ON** **THE** **DISINTERMENT** **OF** **NAPOLEON** **AT** **ST** **.** **HELENA** **.**
我 . — 在 这 掘墓 的 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 .

一、关于在圣赫勒拿岛挖掘拿破仑遗骸。

[maɪ] [dɪr] — — ,
MY **DEAR** **—** **—** **,**
我的 亲爱的 — — ,

亲爱的 - ,

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['i:zi] [tæsk][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ɪz] [greɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
— **It** **is** **no** **easy** **task** **in** **this** **world** **to** **distinguish** **between** **what** **is** **great** **in** **it** **,**
— 它 是 不 简单的 任务 在 这 世界 到 区分 之间 什么 是 伟大的 在 它 ,

在这个世界上，要分辨什么是伟大的并非易事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [miːn] ;

and	what	is	mean	;
和	什么	是	意思是	;

以及它的含义；

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	many	and	many	is	the	puzzle	that	I	have	had	in	reading	History
和	许多	和	许多	是	这	谜	那	我	有	有	在	阅读	历史

([ɔːr][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [goʊ][baɪ] [ðæt] [neɪm]) ,

(	or	the	works	of	fiction	which	go	by	that	name	)	,
(或者	这	作品	的	小说	哪个	去	经过	那	姓名	)	,

我在阅读历史（或者说被称作历史的虚构作品）时，遇到了许多很多难题。

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɔːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] ,

to	know	whether	I	should	laud	up	to	the	skies	,	and	endeavor	,
到	知道	无论	我	应该	赞美	向上	到	这	天空	,	和	努力	,

想知道我是否应该高举赞美之旗，并努力奋斗，

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][smɔːl] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kærəktər] [ə'baʊt]

to	the	best	of	my	small	capabilities	,	to	imitate	the	remarkable	character	about
到	这	最好的	的	我的	小的	能力	,	到	模拟	这	卓越	特点	关于

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

whom	I	was	reading	,
谁	我	曾是	阅读	,

我尽我所能，模仿我正在阅读的那位杰出人物。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	whether	I	should	fling	aside	the	book	and	the	hero	of	it	,
或者	无论	我	应该	一扔	旁边	这	书	和	这	英雄	的	它	,

或者我是否应该把这本书和书中的主人公扔到一边?

[æz; əz] [θɪŋz] [ˌɔːltə'geðər] [beɪs] , [ʌn'wɜːrði] , ['læfəbl] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]

as	things	altogether	base	,	unworthy	,	laughable	,	and	get	a	novel	,	or	a
作为	事物	共	根据	,	不配	,	可笑	,	和	得到	一个	小说	,	或者	一个

[geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,

game	of	billiards	,
游戏	的	台球	,

把事情完全看作是低俗的、不值得的、可笑的，然后去看小说，或者打一场台球。

[ɔːr][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ɔːr][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

or	a	pipe	of	tobacco	,	or	the	report	of	the	last	debate	in	the	House	,
或者	一个	管道	的	烟草	,	或者	这	报告	的	这	最后的	辩论	在	这	房子	,

或者一斗烟草，或者众议院上次辩论的报告，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['iːzi] [və'kjuːəti] ,

or	any	other	employment	which	would	leave	the	mind	in	a	state	of	easy	vacuity	,
或者	任何	其他	就业	哪个	会	离开	这	头脑	在	一个	状态	的	简单的	真空	,

或者任何其他会使人精神处于空虚状态的工作，

['ræðər] [ðæn; ðən]['pestər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [set][ʌv; əv] [deɪts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ækʃnz]

rather	than	pester	it	with	a	vain	set	of	dates	relating	to	actions
相当	比	纠缠	它	和	一个	徒劳	放	的	日期	相关	到	行动

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][fɪg] ,

which	are	in	themselves	not	worth	a	fig	,
哪个	是	在	他们自己	不是	值得	一个	如图	,

与其用一系列毫无价值的日期来烦扰它，不如.....

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:][wʌn][noʊ] ['ɜ:rθli]

or	with	a	parcel	of	names	of	people	whom	it	can	do	one	no	earthly
或者	和	一个	包裹	的	姓名	的	人们	谁	它	能	做	一	不	尘世的

[gʊd] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

good	to	remember	.
好的	到	记住	.

或者，还有一串名字，记住这些名字对任何人都没有实际好处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] , [maɪ] [lʌv] ,

It	is	more	than	probable	,	my	love	,
它	是	更多的	比	可能	,	我的	爱	,

亲爱的，这极有可能。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['gri:ʃn] [ænd; ənd]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	you	are	acquainted	with	what	is	called	Grecian	and	Roman	history	,
那	你	是	熟人	和	什么	是	称为	希腊	和	罗马	历史	,

['tʃi:fli] [frʌm; frəm] [pə'ru:zɪŋ] ,

chiefly	from	perusing	,
主要	从	仔细阅读	,

你已经熟悉了所谓的希腊罗马历史，主要是通过阅读获得的。

[ɪn] ['veri] ['ɜ:rli] [ju:θ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃi:pskɪn] - [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

in	very	early	youth	,	the	little	sheepskin	-	bound	volumes	of	the	ingenious	Dr
在	非常	早期的	青年	,	这	小的	羊皮	-	边界	卷	的	这	巧妙	博士

. ['goʊldsmɪθ] ,

.	Goldsmith	,
.	金匠	,

在很小的时候，我就读过才华横溢的戈德史密斯博士的那些用羊皮纸装订的小册子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æn(ə)lz][tu:; tə][ə; eɪ]

and	have	been	indebted	for	your	knowledge	of	the	English	annals	to	a
和	有	到过	负债累累	为了	你的	知识	的	这	英语	志	到	一个

['sʌbsɪkwənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [və'lu:mɪnəs] [wɜ:rks][ʌv; əv] [hju:m] [ænd; ənd] ['smɔlit] .

subsequent	study	of	the	more	voluminous	works	of	Hume	and	Smollett	.
随后的	学习	的	这	更多的	大量的	作品	的	休谟	和	斯莫利特	.

我对英国编年史的了解，使我得以进一步研究休谟和斯莫利特的巨著，这都归功于您。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['ɔ:θəz] , [dɪr] [mɪs] [smɪθ] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [i:tʃ]

The	first	and	the	last	-	named	authors	,	dear	Miss	Smith	,	have	written	each
这	第一的	和	这	最后的	-	命名	作者	,	亲爱的	错过	史密斯	,	有	书面	每个

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

an	admirable	history	,
一个	令人钦佩的	历史	,

亲爱的史密斯小姐，第一位和最后一位作者都分别撰写了一部令人钦佩的历史著作。

— [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['prɪmrəʊz] , ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] , [ænd; ənd] [ðæt]

—	that	of	the	Reverend	Dr	.	Primrose	,	Vicar	of	Wakefield	,	and	that
—	那	的	这	牧师	博士	.	报春花	,	牧师	的	韦克菲尔德	,	和	那

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['bræmbl] ,

of	Mr	.	Robert	Bramble	,
的	先生	.	罗伯特	荆棘	,

——韦克菲尔德教区牧师普里姆罗斯博士和罗伯特·布兰布尔先生的.....

[ʌv; əv] ['bræmbl] [hɔ:l] — [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:rks][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tru:] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

of	Bramble	Hall	—	in	both	of	which	works	you	will	find	true	and	instructive
的	荆棘	大厅	—	在	两个都	的	哪个	作品	你	将要	寻找	真的	和	有指导意义的

['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

pictures	of	human	life	,
图片	的	人类	生活	,

布兰布尔庄园——在这两部作品中，你都能找到真实而富有启发性的人类生活图景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

and	which	you	may	always	think	over	with	advantage	.
和	哪个	你	可能	总是	思考	超过	和	优势	.

而且你总能从中受益。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks]

But	let	me	caution	you	against	putting	any	considerable	trust	in	the	other	works
但	让	我	警告	你	反对	推杆	任何	大量	相信	在	这	其他	作品

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] ,

of	these	authors	,
的	这些	作者	,

但我必须提醒各位，不要对这些作者的其他作品抱有过高的期望。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

which	were	placed	in	your	hands	at	school	and	afterwards	,
哪个	是	放置	在	你的	双手	在	学校	和	然后	,

这些物品在学校及之后都交到了你们手中，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

and	in	which	you	were	taught	to	believe	.
和	在	哪个	你	是	教授	到	相信	.

而你从小就被教导要相信这些。

['mɑːdərn] [hɪs'tɔːrɪənz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

Modern	historians	,	for	the	most	part	,	know	very	little	,	and	,	secondly	,
现代的	历史学家	,	为了	这	最多	部分	,	知道	非常	小的	,	和	,	第二	,

现代历史学家大多知之甚少，其次，

['oʊnli] [tel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] .

only	tell	a	little	of	what	they	know	.
仅有的	告诉	一个	小的	的	什么	他们	知道	.

他们只透露了自己所知道的一小部分。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['griːks] [ænd; ənd] ['roʊmənz] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [ɪn] " ['ʃiːpskɪn] ,

As	for	those	Greeks	and	Romans	whom	you	have	read	of	in	"	sheepskin	,
作为	为了	那些	希腊人	和	罗马书	谁	你	有	读	的	在	"	羊皮	,

至于你在"羊皮纸"上读到的那些希腊人和罗马人，

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] ['riːəli] [wʌt] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] ,

"	were	you	to	know	really	what	those	monsters	were	,
"	是	你	到	知道	真的	什么	那些	怪物	是	,

"如果你真的知道那些怪物是什么的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [blʌʃ] [ɔːl] ['oʊvər] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːlihɑːk] ,

you	would	blush	all	over	as	red	as	a	hollyhock	,
你	会	脸红	全部	超过	作为	红色的	作为	一个	蜀葵	,

你会脸红得像蜀葵一样。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

and	put	down	the	history	-	book	in	a	fury	.
和	放	向下	这	历史	-	书	在	一个	愤怒	.

他愤怒地放下历史书。

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːðiz] [ɑːr; ər] [noʊ] ['betər] .

Many	of	our	English	worthies	are	no	better	.
许多	的	我们的	英语	值得尊敬的人	是	不	更好的	.

我们许多英国名流也好不到哪里去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv]

You	are	not	in	a	situation	to	know	the	real	characters	of	any	one	of
你	是	不是	在	一个	情况	到	知道	这	真实的	人物	的	任何	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你不可能了解他们每个人的真实性格。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk] [kə'pæsitiz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][juː; jʊ] [noʊ]

They	appear	before	you	in	their	public	capacities	,	but	the	individuals	you	know
他们	出现	前	你	在	他们的	民众	容量	,	但	这	个人	你	知道

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他们以公众人物的身份出现在你面前，但你并不认识他们。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Suppose	,	for	instance	,
认为	,	为了	实例	,

例如，假设

[jʊr; jər] ['mæmə] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [hɜːr; hər] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['groʊsər] ['lɪvɪŋ]

your	mamma	had	purchased	her	tea	in	the	Borough	from	a	grocer	living
你的	妈妈	有	购买	她	茶	在	这	行政区	从	一个	杂货商	活的

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['griːnˌeɪkər] :

there	by	the	name	of	Greenacre	:
那里	经过	这	姓名	的	格林艾克	:

你妈妈以前在区里从一位名叫格林艾克的杂货店老板那里买茶叶：

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]

suppose	you	had	been	asked	out	to	dinner	,	and	the	gentleman	of	the
认为	你	有	到过	问	出去	到	晚餐	,	和	这	绅士	的	这

[haʊs] [hæd; həd] [sed] :

house	had	said	:
房子	有	说	:

假设你被邀请共进晚餐，而男主人说：

" [hoʊ] ! [frɑːn'swɑː] !

"	Ho	!	Francois	!
"	何	!	弗朗索瓦	!

"嚯！弗朗索瓦！

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər] [mɪs] [smɪθ] ;

a	glass	of	champagne	for	Miss	Smith	;
一个	玻璃	的	香槟酒	为了	错过	史密斯	;

给史密斯小姐一杯香槟；

" — [ˌkʊr'vwɑːziˌeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['fʊtmən] [wʊd] ;

"	—	Courvoisier	would	have	served	you	just	as	any	other	footman	would	;
"	—	库瓦西耶	会	有	服务	你	只是	作为	任何	其他	男仆	会	;

"——库瓦西耶会像其他任何男仆一样为你服务；

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðiːz]

you	would	never	have	known	that	there	was	anything	extraordinary	in	these
你	会	绝不	有	已知	那	那里	曾是	任何事物	非凡的	在	这些

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

你根本不会想到这些人身上有什么非凡之处。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pʌblɪk] ['kærəktərz]
but **would** **have** **thought** **of** **them** **only** **in** **their** **respective** **public** **characters**
但 会 有 想法 的 他们 仅有的 在 他们的 各自 民众 人物
[ʌv; əv]['groʊsər][ænd; ənd] ['fʊtmən] .
of **Grocer** **and** **Footman** **.**
的 杂货商 和 侍从 .

但人们只会想到他们作为杂货店老板和男仆的公众形象。

[ðɪs] , ['mædəm] , [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This **,** **Madam** **,** **is** **History** **,** **in** **which** **a** **man** **always** **appears** **dealing** **with** **the**
这 , 女士 , 是 历史 , 在 哪个 一个 男人 总是 出现 处理 和 这
[wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz]['eɪprən] ,
world **in** **his** **apron** **,**
世界 在 他的 围裙 ,

夫人，这就是历史，在历史中，总有一个人穿着围裙，与世界打交道。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [leɪst] ['lɪvəri] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr][ðə; ði] ['liːʒər] ,
or **his** **laced** **livery** **,** **but** **which** **has** **not** **the** **power** **or** **the** **leisure** **,**
或者 他的 系带 涂装 , 但 哪个 有 不是 这 力量 或者 这 闲暇 ,

或者他那身花边制服，但却没有权力或闲暇，

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ɪz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['stʌdi]
or **,** **perhaps** **,** **is** **too** **high** **and** **mighty** **to** **condescend** **to** **follow** **and** **study**
或者 , 也许 , 是 也 高的 和 强大的 到 屈尊 到 跟随 和 学习
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvəsi] .
him **in** **his** **privacy** **.**
他 在 他的 隐私 .

或者，也许他太过高傲，不愿屈尊去私下跟踪和研究他。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][men] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] ['raɪtli] ,
Ah **,** **my** **dear** **,** **when** **big** **and** **little** **men** **come** **to** **be** **measured** **rightly** **,**
啊 , 我的 亲爱的 , 什么时候 大的 和 小的 男人 来 到 是 测量 没错 ,

啊，亲爱的，当大人小人被正确地衡量时，

[ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ækʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [weid] ['prɑːpərli] ,
and **great** **and** **small** **actions** **to** **be** **weighed** **properly** **,**
和 伟大的 和 小的 行动 到 是 称重 适当地 ,

大大小小的行动都需要认真权衡。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [roʊbz] , ['begərz] - [rægz] , ['dʒenrəlz] -
and **people** **to** **be** **stripped** **of** **their** **royal** **robes** **,** **beggars** **'** **rags** **,** **generals** **'**
和 人们 到 是 脱衣舞 的 他们的 皇家 长袍 , 乞丐 - 破布 , 将军们 -
['juːnɪfɔːrmz] ,
uniforms **,**
制服 ,

人们将被剥夺王室服饰、乞丐破衣、将军制服，

['siːdi] [aʊt] - [æt; ət] - ['elbəud] [koʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ɔːr][ðə; ði]['kɑːntreri] [seɪ] ,
seedy **out** **-** **at** **-** **elbowed** **coats** **,** **and** **the** **like** **—** **or** **the** **contrary** **say** **,**
肮脏的 出去 - 在 - 肘击 外套 , 和 这 喜欢 — 或者 这 相反 说 ,

邋遢的、露出胳膊肘的大衣之类的——或者相反的说法是，

[wen] [soʊlz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [di'siːvɪŋ] ['bɑːdɪz] ,
when **souls** **come** **to** **be** **stripped** **of** **their** **wicked** **deceiving** **bodies** **,**
什么时候 灵魂 来 到 是 脱衣舞 的 他们的 邪恶 欺骗 身体 ,

当灵魂脱离邪恶欺骗的躯体时，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][stɑːrk]['neɪkɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] — [wʌt] [ə; eɪ]

and	turned	out	stark	naked	as	they	were	before	they	were	born	—	what	a
和	转向	出去	斯塔克	裸	作为	他们	是	前	他们	是	出生	—	什么	一个

[streɪndʒ] ['stɑːrtlɪŋ] [saɪt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ,

strange	startling	sight	shall	we	see	,
奇怪的	令人震惊	视线	将	我们	看	,

结果他们竟然一丝不挂地像出生前一样——我们将看到多么奇怪而惊人的景象啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kʌt] !

and	what	a	pretty	figure	shall	some	of	us	cut	!
和	什么	一个	漂亮的	数字	将	一些	的	我们	切	!

我们当中有些人将会拥有多么优美的身材啊!

['fænsi] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [praɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌlts] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pædɪŋ] [pʊld] [ɔːf] ,

Fancy	how	we	shall	see	Pride	,	with	his	Stultz	clothes	and	padding	pulled	off	,
想要	如何	我们	将	看	自豪	,	和	他的	斯图尔茨	衣服	和	填充	拉	离开	,

想象一下，当骄傲的斯图尔茨式服装和填充物被脱掉后，我们会看到怎样的景象，

[ænd; ənd] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrkt] ['rædɪʃ] !

and	dwindled	down	to	a	forked	radish	!
和	减少	向下	到	一个	分叉	萝卜	!

最终只剩下一个分叉的萝卜!

['fænsi] [sʌm; səm][æn'dʒelɪk]['vɜːrtʃuː] , [huːz] [waɪt] ['reɪmənt] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [hwiskt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Fancy	some	Angelic	Virtue	,	whose	white	raiment	is	suddenly	whisked	over	his	head	,
想要	一些	天使般的	美德	,	谁	白色的	服饰	是	突然	搅拌	超过	他的	头	,

想象一下天使般的德行，他的白色长袍突然从头上滑落，

['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] !

showing	us	cloven	feet	and	a	tail	!
显示	我们	裂瓣	脚	和	一个	尾巴	!

向我们展示了分蹄和尾巴!

['fænsi] [hjuː'mɪləti] , [iːzd] [ʌv; əv][ɪts][sæd][loʊd][ʌv; əv] ['kɛrz] [ænd; ənd][wɑːnt][ænd; ənd][skɔːrn] ,

Fancy	Humility	,	eased	of	its	sad	load	of	cares	and	want	and	scorn	,
想要	谦逊	,	缓解	的	它是	伤心	加载	的	关心	和	想	和	轻蔑	,

虚荣的谦卑，卸下了它悲伤的忧虑、匮乏和蔑视的重担，

['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks]

walking	up	to	the	very	highest	place	of	all	,	and	blushing	as	he	takes
步行	向上	到	这	非常	最高	地方	的	全部	,	和	脸红	作为	他	需要

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

他走到最高处，站上去的时候脸都红了!

['fænsi] , — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['fænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

Fancy	,	—	but	we	must	not	fancy	such	a	scene	at	all	,
想要	,	—	但	我们	必须	不是	想要	这样的	一个	场景	在	全部	,

幻想，——但我们绝不能幻想这样的场景。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɑːn]['pʌblɪk]['diːs(ə)nsi] .

which	would	be	an	outrage	on	public	decency	.
哪个	会	是	一个	暴行	在	民众	体面	.

这简直是对公共道德的公然践踏。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ?

Should	we	be	any	better	than	our	neighbors	?
应该	我们	是	任何	更好的	比	我们的	邻居	?

我们应该比邻居做得更好吗?

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

No	,	certainly	.
不	,	当然	.

不，当然。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi]['vɜːrtʃuəs] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['diːsnt] .

And	as	we	can't	be	virtuous	,	let	us	be	decent	.
和	作为	我们	不能	是	有德行的	,	让	我们	是	体面的	.

既然我们无法成为完美无瑕的人，那就让我们保持体面吧。

[fɪgəliːvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri] ['diːsnt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [wer] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n]

Figleaves	are	a	very	decent	,	becoming	wear	,	and	have	been	now	in	fashion
无花果叶	是	一个	非常	体面的	,	成为	穿	,	和	有	到过	现在	在	时尚

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

for	four	thousand	years	.
为了	四	千	年	.

无花果叶是一种非常得体、相宜的服饰，而且已经流行了四千年。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][fɪg] - [liːvz] .

And	so	,	my	dear	,	history	is	written	on	fig	-	leaves	.
和	所以	,	我的	亲爱的	,	历史	是	书面	在	如图	-	树叶	.

所以，亲爱的，历史是用无花果叶写成的。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ?

Would	you	have	anything	further	?
会	你	有	任何事物	更远	?

您还有其他问题吗?

[oʊ][faɪ] !

O	fie	!
哦	菲	!

哦，天哪!

[jes] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] ['feɪməs] [triː] [wʌz; wəz][plaːntid] .

Yes	,	four	thousand	years	ago	that	famous	tree	was	planted	.
是的	,	四	千	年	前	那	著名的	树	曾是	已种植	.

是的，那棵著名的树是四千年前种下的。

[æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [fɜːrst][laɪ] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

At	their	very	first	lie	,	our	first	parents	made	for	it	,
在	他们的	非常	第一的	说谎	,	我们的	第一的	父母	制成	为了	它	,

我们的始祖父母在他们第一次撒谎时，就为之付出了代价。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌmbʌg] [plænt] , ['stretʃiŋ] [ɪts][waɪd][ɑːrmz] ,

and	there	it	is	still	the	great	Humbug	Plant	,	stretching	its	wide	arms	,
和	那里	它	是	仍然	这	伟大的	骗子	植物	,	伸展	它是	宽的	武器	,

而那株巨大的骗子植物依然矗立在那里，伸展着它宽阔的枝干。

[ænd; ənd] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [liːvz] , [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz]['evər] , [ɔːl][ðə; ði]

and	sheltering	beneath	its	leaves	,	as	broad	and	green	as	ever	,	all	the
和	庇护所	下面	它是	树叶	,	作为	广阔	和	绿色的	作为	曾经	,	全部	这

[ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] .

generations	of	men	.
几代人	的	男人	.

世世代代的人们都栖身在它宽阔翠绿的树荫下。

[ðʌs] , [maɪ] [dɪr] , [koʊ'ket] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [seks]['kʌvər][ðer; ðər]['pɜ-ːsənz][wɪð; wɪθ] ['fɪgəri]

Thus	,	my	dear	,	coquettes	of	your	fascinating	sex	cover	their	persons	with	figgery
因此	,	我的	亲爱的	,	卖弄风情的人	的	你的	迷人	性别	覆盖	他们的	人	和	无花果

,

,

,

因此，亲爱的，你们这些迷人的女性，她们用无花果遮盖自己的身体。

[fæn'tæstɪkli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðer; ðər] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] , ['mɑ:dəsti] .
fantastically **arranged** **,** **and** **call** **their** **masquerading** **,** **modesty** **.**
太棒了 安排 , 和 称呼 他们的 伪装 , 谦逊 .

安排得天衣无缝，他们却称之为伪装，实则谦逊。

['kaʊədz] [fɪg] [ðəm'selvz] [aʊt] ['fɪrsli] [æz; əz] " ['sælvɪdʒ] [men] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v]
Cowards **fig** **themselves** **out** **fiercely** **as** **"** **salvage** **men** **,** **"** **and** **make** **us** **believe**
懦夫 如图 他们自己 出去 激烈地 作为 " 打捞 男人 , " 和 制作 我们 相信
[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɒrɪrz] .
that **they** **are** **warriors** **.**
那 他们 是 战士 .

懦夫们把自己伪装成"救火队员"，让我们相信他们是战士。

[fu:lz] [lʊk] ['veri] ['sɑ:ləmli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
Fools **look** **very** **solemnly** **out** **from** **the** **dusk** **of** **the** **leaves** **,**
傻瓜 看 非常 庄严地 出去 从 这 黄昏 的 这 树叶 ,

愚人从暮色落叶中肃穆地向外凝望，

[ænd; ənd][wi:; wi]['fænsi][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['seɪdʒɪz] .
and **we** **fancy** **in** **the** **gloom** **that** **they** **are** **sages** **.**
和 我们 想要 在 这 愁云 那 他们 是 智者 .

我们在昏暗中幻想他们是智者。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][sets][ə; eɪ] [greɪt] [ri:θ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [peɪt] [ænd; ənd] [strʌts] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ]
And **many** **a** **man** **sets** **a** **great** **wreath** **about** **his** **pate** **and** **struts** **abroad** **a**
和 许多 一个 男人 套 一个 伟大的 花圈 关于 他的 肉酱 和 支柱 国外 一个
['hɪroʊ] ,
hero **,**
英雄 ,

许多男人头戴华丽的花环，趾高气扬地四处炫耀，俨然一副英雄的模样。

[hu:z] [kleɪmz][wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [læf] [æt; ət] ,
whose **claims** **we** **would** **all** **of** **us** **laugh** **at** **,**
谁 索赔 我们 会 全部 的 我们 笑 在 ,

我们都会嘲笑那些说法，

[kʊd; kəd][wi:; wi][bʌt; bət] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['nʌmskʌl] [ber] .
could **we** **but** **remove** **the** **ornament** **and** **see** **his** **numskull** **bare** **.**
可以 我们 但 消除 这 装饰品 和 看 他的 笨蛋 裸 .

我们能不能摘掉他的装饰，看看他那愚蠢的脑袋光秃秃的?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] — ([ɪk'skju:s][maɪ] ['sɜ:məˌnaɪzɪŋ]) — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
And **such** **—** **(** **excuse** **my** **sermonizing** **)** **—** **such** **is** **the** **constitution** **of** **mankind** **,**
和 这样的 — (原谅 我的 布道) — 这样的 是 这 宪法 的 人类 ,
[ðæt] [men][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
that **men** **have** **,** **as** **it** **were** **,**
那 男人 有 , 作为 它 是 ,

而正是如此——（请原谅我的说教）——这就是人类的本质，以至于人们似乎.....

['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəm'pækt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði][fɪg] - [li:f] ['sɪstəm] [ə; eɪ]
entered **into** **a** **compact** **among** **themselves** **to** **pursue** **the** **fig** **-** **leaf** **system** **a**
进入 进入 一个 袖珍的 之中 他们自己 到 追求 这 如图 - 叶子 系统 一个
-
,
l'outrance **,**
-
,

他们之间达成协议，要推行无花果叶制度。

[ænd; ənd][tu:; tə][kraɪ] [daʊn] [ɔ:l] [hu:] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
and **to** **cry** **down** **all** **who** **oppose** **it** **.**
和 到 哭 向下 全部 WHO 反对 它 .

并压制所有反对它的人。

['hʌmbʌg] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] .
Humbug **they** **will** **have** **.**
骗子 他们 将要 有 .

他们会耍花招。

['hʌmbʌg] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] ['hʌmbʌg] .
Humbugs **themselves** **,** **they** **will** **respect** **humbugs** **.**
骗子 他们自己 , 他们 将要 尊重 骗子 .

即使是骗子，他们也会尊重骗子。

[ðer; ðər] ['deɪli] ['vɪtlz] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['hʌmbʌg] .
Their **daily** **victuals** **of** **life** **must** **be** **seasoned** **with** **humbug** **.**
他们的 日常的 食物 的 生活 必须 是 经验丰富的 和 骗子 .

他们每天的生活都必须用虚假的东西来调味。

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ]
Certain **things** **are** **there** **in** **the** **world** **that** **they** **will** **not** **allow** **to** **be** **called** **by**
肯定 事物 是 那里 在 这 世界 那 他们 将要 不是 允许 到 是 称为 经过
[ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] ,
their **right** **names** **,**
他们的 正确的 姓名 ,

世界上有些事物，他们不允许人们用它们正确的名字来称呼它们。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][əd'maɪərɪŋ] , ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .
and **will** **insist** **upon** **our** **admiring** **,** **whether** **we** **will** **or** **no** **.**
和 将要 坚持 之上 我们的 钦佩 , 无论 我们 将要 或者 不 .

他们会坚持要我们钦佩他们，无论我们是否愿意。

[woʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] ['entər] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
Woe **be** **to** **the** **man** **who** **would** **enter** **too** **far** **into** **the** **recesses** **of** **that**
悲哀 是 到 这 男人 WHO 会 进入 也 远的 进入 这 凹陷处 的 那
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːdəs] [ɪz] [en'ʃraɪnd] ,
magnificent **temple** **where** **our** **Goddess** **is** **enshrined** **,**
壮丽 寺庙 在哪里 我们的 女神 是 奉为圭臬 ,

胆敢深入那座供奉着我们女神的宏伟神庙深处的人，必将遭受厄运。

[piːp] [θruː] [ðə; ði][væst] [im'brɔɪdəd] ['kɜːtənz] [ˌɪndɪ'skriːtli] , ['penətreɪt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]
peep **through** **the** **vast** **embroidered** **curtains** **indiscreetly** **,** **penetrate** **the** **secret** **of**
窥视 通过 这 广阔的 绣花 窗帘 轻率地 , 穿透 这 秘密 的
['siːkrɪts] ,
secrets **,**
秘密 ,

偷偷地透过巨大的刺绣窗帘窥视，窥探那秘密中的秘密。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['gæmən] [ʌv; əv] ['gæmənz] !
and **expose** **the** **Gammon** **of** **Gammons** **!**
和 暴露 这 加蒙 的 火腿 !

揭露加蒙中的加蒙！

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pɪr] [tuː] ['kjʊriəsli] [wɪ'ðɪn] , [soʊ] ['niːðər] [mʌst; məst][juː; jʊ]
And **as** **you** **must** **not** **peer** **too** **curiously** **within** **,** **so** **neither** **must** **you**
和 作为 你 必须 不是 同伴 也 奇怪的是 之内 , 所以 两者都不 必须 你
[rɪ'meɪn] ['skɔːrnfəli] [wɪ'ðaʊt] .
remain **scornfully** **without** **.**
保持 轻蔑地 没有 .

既不该过分好奇地窥探内部，也不该轻蔑地待在外部。

['hʌmbʌg] - ['wɜːʃɪpə] , [let][juː 'es] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['temp(ə)l] ['regjələrli] [ænd; ənd]

Humbug	-	worshippers	,	let	us	come	into	our	great	temple	regularly	and
骗子	-	信徒	,	让	我们	来	进入	我们的	伟大的	寺庙	经常	和

['diːsntli] : [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] ,

decently	:	take	our	seats	,
体面地	:	拿	我们的	座位	,

各位伪善的信徒们，让我们定期、体面地来到我们伟大的圣殿：请入座，

[ænd; ənd]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['diːsntli] ; ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [bʊks] , [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

and	settle	our	clothes	decently	;	open	our	books	,	and	go	through	the
和	定居	我们的	衣服	体面地	;	打开	我们的	图书	,	和	去	通过	这

['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['diːsnt] ['grævəti] ;

service	with	decent	gravity	;
服务	和	体面的	重力	;

整理好衣着；打开账簿，庄重地完成礼拜；

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] ['diːsntli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːsnt] [priːst] [ʌv; əv]

listen	,	and	be	decently	affected	by	the	expositions	of	the	decent	priest	of
听	,	和	是	体面地	做作的	经过	这	展览	的	这	体面的	牧师	的

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

认真聆听，并对当地那位正直牧师的讲解产生良好的反应；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [sʌm; səm] ['stræglɪŋ] ['vægəbɑːnd] , ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv]

and	if	by	chance	some	straggling	vagabond	,	loitering	in	the	sunshine	out	of
和	如果	经过	机会	一些	零散的	流浪汉	,	游荡	在	这	阳光	出去	的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

如果碰巧遇到某个游手好闲的流浪汉，在户外阳光下闲逛，

[dɛəz] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [dʌlnis] [ʌv; əv]

dares	to	laugh	or	to	sing	,	and	disturb	the	sanctified	dulness	of
敢于	到	笑	或者	到	唱歌	,	和	打扰	这	圣化	沉闷	的

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ; — [kwɪk] !

the	faithful	;	—	quick	!
这	忠实	;	—	快的	!

胆敢大笑或歌唱，扰乱信徒们神圣的沉静；——快！

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][bɪg] ['biːdl] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'leɪbər][ðə; ði] [retʃ] ,

a	couple	of	big	beadles	rush	out	and	belabor	the	wretch	,
一个	夫妻	的	大的	珠子	匆忙	出去	和	劳动	这	可怜虫	,

几个身材魁梧的教士冲出来，对着那个可怜虫破口大骂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jelz] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'voʊʃənz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	his	yells	make	our	devotions	more	comfortable	.
和	他的	喊叫	制作	我们的	虔诚	更多的	舒服的	.

他的喊叫声让我们的祈祷更加安心。

[sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

Some	magnificent	religious	ceremonies	of	this	nature	are	at	present	taking	place
一些	壮丽	宗教	仪式	的	这	自然	是	在	展示	采取	地方

[ɪn] [fræns] ;

in	France	;
在	法国	;

目前法国正在举行一些此类盛大的宗教仪式；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [waɪl] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	thinking	that	you	might	perhaps	while	away	some	long	winter	evening	with
和	思维	那	你	可能	也许	尽管	离开	一些	长的	冬天	晚上	和

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

an	account	of	them	,
一个	帐户	的	他们	,

想着或许你可以用讲述这些故事来消磨某个漫长的冬夜，

[aɪ][hæv; həv] [kəm'paɪld] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz] .

I	have	compiled	the	following	pages	for	your	use	.
我	有	编译	这	下列的	页面	为了	你的	使用	.

我已整理以下页面供您使用。

['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] , [wɪð; wɪθ]['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

Newspapers	have	been	filled	,	for	some	days	past	,	with	details	regarding	the
报纸	有	到过	已填	,	为了	一些	天	过去的	,	和	细节	关于	这

[ˌes 'tiː] . [he'linər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

St	.	Helena	expedition	,
英石	.	海伦娜	远征	,

过去几天，报纸上充斥着有关圣赫勒拿探险的细节报道。

['meni] ['pæmflɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

many	pamphlets	have	been	published	,
许多	小册子	有	到过	已发布	,

已经出版了许多小册子，

[men] [goʊ] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['brɔːdʃiːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['riːəl][ɔːr] [ʃæm]

men	go	about	crying	little	books	and	broadsheets	filled	with	real	or	sham
男人	去	关于	哭泣	小的	图书	和	报纸	已填	和	真实的	或者	假

[pə'tiku:ləz] ;

particulars	;
细节	;

男人们四处兜售小册子和传单，里面充斥着真实或虚假的细节；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [skers] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dɑːkjuments][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]

and	from	these	scarce	and	valuable	documents	the	following	pages	are
和	从	这些	稀少	和	有价值的	文件	这	下列的	页面	是

['tʃiːfli] [kəm'paɪld] .

chiefly	compiled	.
主要	编译	.

以下各页内容主要根据这些稀有而珍贵的文献汇编而成。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; ['premɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [mə'sjɜːr]

We	must	begin	at	the	beginning	;	premising	,	in	the	first	place	,	that	Monsieur
我们	必须	开始	在	这	开始	;	前提	,	在	这	第一的	地方	,	那	先生

[gɪ'zoʊ] ,

Guizot	,
基佐	,

我们必须从头开始；首先要假定基佐先生.....

[wen] [frentʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['lʌndən] ,

when	French	Ambassador	at	London	,
什么时候	法语	大使	在	伦敦	,

法国驻伦敦大使

['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

waited	upon	Lord	Palmerston	with	a	request	that	the	body	of	the	Emperor
等待	之上	主	帕默斯顿	和	一个	要求	那	这	身体	的	这	皇帝

[nə'poʊliən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

Napoleon	should	be	given	up	to	the	French	nation	,
拿破仑	应该	是	给定	向上	到	这	法语	国家	,

他觐见帕默斯顿勋爵，请求将拿破仑皇帝的遗体移交给法兰西民族。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [frentʃ] [ɜːrθ] .

in	order	that	it	might	find	a	final	resting	-	place	in	French	earth	.
在	命令	那	它	可能	寻找	一个	最终的	休息	-	地方	在	法语	地球	.

以便它能在法国的土地上找到最终的安息之地。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] ;

To	this	demand	the	English	Government	gave	a	ready	assent	;
到	这	要求	这	英语	政府	给予	一个	准备好	同意	;

英国政府欣然同意了这一要求;

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

nor	was	there	any	particular	explosion	of	sentiment	upon	either	side	,
也不	曾是	那里	任何	特别的	爆炸	的	情绪	之上	任何一个	边	,

双方都没有出现任何特别激烈的情绪爆发。

['oʊnli][sʌm; səm] ['prɪti] ['kɔːrdʒəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [gʊd] - [wɪl] .

only	some	pretty	cordial	expressions	of	mutual	good	-	will	.
仅有的	一些	漂亮的	亲切	表达式	的	相互的	好的	-	将要	.

只有一些相当友好的相互友好表达。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər][sent] [aʊt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [he'linər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪsɪn'tɜːd] [ɪn]

Orders	were	sent	out	to	St	.	Helena	that	the	corpse	should	be	disinterred	in
订单	是	发送	出去	到	英石	.	海伦娜	那	这	尸体	应该	是	已挖掘	在

[duː] [taɪm] ,

due	time	,
到期的	时间	,

已向圣赫勒拿岛下达命令，要求在适当的时候将尸体掘出。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	French	expedition	had	arrived	in	search	of	it	,
什么时候	这	法语	远征	有	到达的	在	搜索	的	它	,

当法国探险队抵达寻找它的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm]

and	that	every	respect	and	attention	should	be	paid	to	those	who	came
和	那	每一个	尊重	和	注意力	应该	是	有薪酬的	到	那些	WHO	来了

[tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ded] ['wɔːriər] [ænd; ənd]

to	carry	back	to	their	country	the	body	of	the	famous	dead	warrior	and
到	携带	后退	到	他们的	国家	这	身体	的	这	著名的	死的	战士	和

['sɑːvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

并且应该对那些前来将这位著名阵亡战士和君主的遗体运回国的人们给予充分的尊重和关注。

[ðɪs] ['mætər] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] ([æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'pɑːn][moʊst] [pɔɪnts] ,

This	matter	being	arranged	in	very	few	words	(	as	in	England	,	upon	most	points	,
这	事情	存在	安排	在	非常	很少	字	(	作为	在	英格兰	,	之上	最多	积分	,

此事已用寥寥数语予以解决（如同在英国，在大多数方面都是如此），

[ɪz][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n]) ,

is	the	laudable	fashion	)	,
是	这	值得称赞	时尚	)	,

（这是值得称赞的时尚）

[ðə; ði] [frentʃ] ['tʃembər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ðə; ði]

the	French	Chambers	began	to	debate	about	the	place	in	which	they	should	bury	the
这	法语	钱伯斯	开始	到	辩论	关于	这	地方	在	哪个	他们	应该	埋葬	这

['bɑːdi] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;

body	when	they	got	it	;
身体	什么时候	他们	得到	它	;

法国商会开始讨论他们得到尸体后应该葬在哪里;

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][tɔ:k] .

and	numberless	pamphlets	and	newspapers	out	of	doors	joined	in	the	talk	.
和	无数	小册子	和	报纸	出去	的	门	加入	在	这	讲话	.

户外无数的小册子和报纸也加入了讨论的行列。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [bɪn]

Some	people	there	were	who	had	fought	and	conquered	and	been
一些	人们	那里	是	WHO	有	战斗	和	征服	和	到过

['bi:tn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] ,

beaten	with	the	great	Napoleon	,
被打败	和	这	伟大的	拿破仑	,

那里有些人曾与伟大的拿破仑并肩作战，经历过征服与失败。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	loved	him	and	his	memory	.
和	喜爱	他	和	他的	记忆	.

她爱他，也怀念他。

['meni] [mɔ:r] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [hu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒi:niəs][ænd; ənd]['vælər] ,

Many	more	were	there	who	,	because	of	his	great	genius	and	valor	,
许多	更多的	是	那里	WHO	,	因为	的	他的	伟大的	天才	和	勇气	,

还有许多人，因为他卓越的才华和勇气，

[felt] [ɪk'sesɪvli] [praʊd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['pɝ:sənz] , [ænd; ənd] ['klæməd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

felt	excessively	proud	in	their	own	particular	persons	,	and	clamored	for	the
毛毡	过度	自豪的	在	他们的	自己的	特别的	人	,	和	喧闹	为了	这

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪroʊ] .

return	of	their	hero	.
返回	的	他们的	英雄	.

他们对自己感到无比自豪，并强烈要求他们的英雄归来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fju:] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hɑ:t] - ['hedɪd] , ['gælənt] ,

And	if	there	were	some	few	individuals	in	this	great	hot	-	headed	,	gallant	,
和	如果	那里	是	一些	很少	个人	在	这	伟大的	热的	-	标题	,	英勇	,

[boʊstɪŋ] ,

boasting	,
吹嘘	,

如果在这个伟大而冲动、英勇、自负的群体中，有一些人.....

[sə'blaɪm] , [əb'sɜ:rd] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ku:l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

sublime	,	absurd	French	nation	,	who	had	taken	a	cool	view	of	the	dead
升华	,	荒诞	法语	国家	,	WHO	有	已采取	一个	凉爽的	看法	的	这	死的

['ɛmpɝ:ɝ:z] ['kærəktər] ;

Emperor's	character	;
皇帝的	特点	;

崇高而荒诞的法国民族，对已故皇帝的品格持冷静态度；

[ɪf] , [pər'hæps] , [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['lu:ɪs] [fr'li:peɪ] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [ə; eɪ] . [ti:rz] , ['mɪnɪstər]

if	,	perhaps	,	such	men	as	Louis	Philippe	,	and	Monsieur	A	.	Thiers	,	Minister
如果	,	也许	,	这样的	男人	作为	路易斯	菲利普	,	和	先生	一个	.	蒂尔斯	,	部长

[ænd; ənd] ['depjuti] ,

and	Deputy	,
和	副	,

如果，或许像路易·菲利普和部长兼议员A·梯也尔先生这样的人，

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [frɑ:n'swɑ:] [gɪ'zoʊ] , ['depjuti] [ænd; ənd] ['eksələnsi] , [hæd; həd] , [frʌm; frəm] ['ɪntrəst]

and	Monsieur	Francois	Guizot	,	Deputy	and	Excellency	,	had	,	from	interest
和	先生	弗朗索瓦	基佐	,	副	和	阁下	,	有	,	从	兴趣

[ɔ:r] [kən'vɪkʃn] ,

or	conviction	,
或者	定罪	,

而弗朗索瓦·基佐先生，副手兼阁下，出于利益或信念，

[ə'pɪnjənz] [æt; ət] [ɔ:l] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] ; [waɪ] , [ðeɪ] [nu:] [wʌt]

opinions	at	all	differing	from	those	of	the	majority	;	why	,	they	knew	what
意见	在	全部	不同	从	那些	的	这	多数	;	为什么	,	他们	知道	什么

[wʌz; wəz] [wʌt] ,

was	what	,
曾是	什么	,

任何与大多数人不同的意见；为什么？因为他们知道什么是对的，

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

and	kept	their	opinions	to	themselves	,
和	保留	他们的	意见	到	他们自己	,

并将自己的意见保留在心中。

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['ɪnsens]

coming	with	a	tolerably	good	grace	and	flinging	a	few	handfuls	of	incense
未来	和	一个	勉强可以接受	好的	优雅	和	投掷	一个	很少	一把	的	香

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] ['aɪdl] .

upon	the	altar	of	the	popular	idol	.
之上	这	坛	的	这	受欢迎的	偶像	.

他带着还算体面的姿态前来，向这位人气偶像的神坛上撒了几把香。

[ɪn] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [di'beits] , [ðen] ,

In	the	succeeding	debates	,	then	,
在	这	成功	辩论	,	然后	,

那么，在接下来的辩论中，

['veriəs] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

various	opinions	were	given	with	regard	to	the	place	to	be	selected
各种各样的	意见	是	给定	和	看待	到	这	地方	到	是	已选

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['sepəltʃər] .

for	the	Emperor's	sepulture	.
为了	这	皇帝的	墓	.

关于皇帝陵墓选址的问题，人们提出了各种不同的意见。

" [sʌm; səm] [di'mɑ:ndid] ,

"	Some	demanded	,
"	一些	要求	,

有人要求，

" [sez] [æn; ən] ['eləkwənt] [ə'nɑ:nɪməs] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] "

"	says	an	eloquent	anonymous	Captain	in	the	Navy	who	has	written	an	"
"	说道	一个	雄辩	匿名的	队长	在	这	海军	WHO	有	书面	一个	"

[aɪ'tɪnərəri] [frʌm; frəm] [tu:'ləun; -'luŋ] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . [he'linər] , "

Itinerary	from	Toulon	to	St	.	Helena	,	"
行程	从	土伦	到	英石	.	海伦娜	,	"

一位匿名海军上校雄辩地写道，他曾撰写过一本名为《从土伦到圣赫勒拿的行程指南》的书。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɑ:nz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi]

"	that	the	coffin	should	be	deposited	under	the	bronze	taken	from	the	enemy
"	那	这	棺材	应该	是	已存	在下面	这	青铜	已采取	从	这	敌人

[baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm] .

by	the	French	army	—	under	the	Column	of	the	Place	Vendome	.
经过	这	法语	军队	—	在下面	这	柱子	的	这	地方	旺多姆	.

“棺材应安放在法国军队从敌人那里缴获的青铜器下面——旺多姆广场的纪念柱下面。”

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .

The	idea	was	a	fine	one	.
这	主意	曾是	一个	美好的	一	.

这个想法很好。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['mɑ:njumənt][ðæt][wʌz; wəz]['evər] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkɚɚz] ['ɑ:nər] .

This	is	the	most	glorious	monument	that	was	ever	raised	in	a	conqueror's	honor	.
这	是	这	最多	辉煌	纪念碑	那	曾是	曾经	提高	在	一个	征服者的	荣誉	.

这是为纪念征服者而建造的最辉煌的纪念碑。

[ðɪs] ['kɑ:ləm] [hæz; həz] [bɪn] [meltid] [aʊt][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['kænən] .

This	column	has	been	melted	out	of	foreign	cannon	.
这	柱子	有	到过	融化	出去	的	外国的	大炮	.

这根柱子是用外国大炮熔铸而成的。

[ði:z] [seɪm] ['kænənz] [hæv; həv] ['fɜ:roʊd] [ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪvz] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l]

These	same	cannons	have	furrowed	the	bosoms	of	our	braves	with	noble
这些	相同的	大炮	有	沟壑	这	胸部	的	我们的	勇士们	和	高贵

['sikətris] ;

cicatrices	;
疤痕	;

这些大炮也曾在我们勇士的胸膛上留下高贵的伤痕;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['met(ə)l] — ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒər][fɜ:rst] ,

and	this	metal	—	conquered	by	the	soldier	first	,
和	这	金属	—	征服	经过	这	士兵	第一的	,

而这种金属——首先被士兵征服,

[baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['æftərwərdz] — [hæz; həz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][ɪts] [frʌnt] [ɪts] [oʊn]

by	the	artist	afterwards	—	has	allowed	to	be	imprinted	on	its	front	its	own
经过	这	艺术家	然后	—	有	允许	到	是	印记	在	它是	正面	它是	自己的

[dɪ'fi:t] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['glɔ:ri] .

defeat	and	our	glory	.
击败	和	我们的	荣耀	.

艺术家后来允许将自己的失败和我们的荣耀印刻在它的正面。

[nə'poʊliən] [maɪt] [sli:p] [ɪn] [pi:s] ['ʌndər] [ðɪs] [ɔ:'deɪʃəs] ['troʊfi] .

Napoleon	might	sleep	in	peace	under	this	audacious	trophy	.
拿破仑	可能	睡觉	在	和平	在下面	这	大胆的	杯	.

拿破仑或许可以安息在这座雄伟的战利品之下了。

[bʌt; bət] , [wʊd] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [sə'fɪʃntli] [væst] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l] ?

But	,	would	his	ashes	find	a	shelter	sufficiently	vast	beneath	this	pedestal	?
但	,	会	他的	灰烬	寻找	一个	庇护所	足够	广阔的	下面	这	座	?

但是,他的骨灰能否在这基座下找到足够大的庇护所呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:ɪsənt]['stætʃu:] ['dɔmineitiŋ] ['pærɪs] , [bi:mz] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['grændʒər][ɑ:n] [ðɪs]

And	his	puissant	statue	dominating	Paris	,	beams	with	sufficient	grandeur	on	this
和	他的	强大的	雕像	占据主导地位	巴黎	,	光束	和	充足的	宏伟	在	这

[pleɪs] :

place	:
地方	:

他那雄伟的雕像矗立在巴黎街头,在此展现出无比的威严:

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚɚ] [wʊd] [prə'feɪn]

whereas	the	wheels	of	carriages	and	the	feet	of	passengers	would	profane
然而	这	车轮	的	马车	和	这	脚	的	乘客	会	亵渎

[ðə; ði] [fju'nɪrɪəl] ['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] ['træmplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	funereal	sanctity	of	the	spot	in	trampling	on	the	soil	so	near	his	head	.
这	葬礼	圣洁	的	这	点	在	践踏	在	这	土壤	所以	靠近	他的	头	.

然而,马车的车轮和乘客的脚步会践踏在他头部附近的土地,亵渎这片墓地的神圣性。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['dɪrɪst] [ə'miljə] , " [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You must not take this description , dearest Amelia , " at the foot of the
" 你 必须 不是 拿 这 描述 , 亲爱的 阿米莉亚 , " 在 这 脚 的 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

"亲爱的阿米莉亚，你千万不要把信末的这段描述当真。"

" [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" as the French phrase it ,
" 作为 这 法语 短语 它 ,

正如法语所说，"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mæstərli] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər]
but you will here have a masterly exposition of the arguments for
但 你 将要 这里 有 一个 精湛 展览 的 这 论点 为了
[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
and against the burial of the Emperor under the Column of the Place
和 反对 这 葬礼 的 这 皇帝 在下面 这 柱子 的 这 地方
[vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] .
Vendome .
旺多姆 .

但在这里，您将看到对皇帝葬于旺多姆广场柱下的正反两方论点的精辟阐述。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][wʌn] , ['græntɪd] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The idea was a fine one , granted ; but , like all other ideas , it was
这 主意 曾是 一个 美好的 一 , 的确 ; 但 , 喜欢 全部 其他 想法 , 它 曾是
['oʊpən][tuː; tə][əb'dʒɛkʃənz] .
open to objections .
打开 到 反对意见 .

这个想法的确很好；但是，和其他所有想法一样，它也难免会受到反对。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔːlz] ,
You must not fancy that the cannon , or rather the cannon - balls ,
你 必须 不是 想要 那 这 大炮 , 或者 相当 这 大炮 - 球 ,

你一定不会认为大炮，或者更确切地说是炮弹，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv] [frentʃ] [breɪvz] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər]
were in the habit of furrowing the bosoms of French braves , or any other
是 在 这 习惯 的 犁沟 这 胸部 的 法语 勇士们 , 或者 任何 其他
[breɪvz] ,
braves ,
勇士们 ,

他们习惯于在法国勇士或其他任何勇士的胸膛上划出皱纹。

[wɪð; wɪθ] ['sikətris] : [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊn] [fækt][ðæt] ['kænən] - [bɔːlz] [meɪk]
with cicatrices : on the contrary , it is a known fact that cannon - balls make
和 疤痕 : 在 这 相反 , 它 是 一个 已知 事实 那 大炮 - 球 制作
['wuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

留下疤痕：相反，众所周知，炮弹会造成伤口。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sikətris] ([wɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər] ['wuːndz] ['pɑːrʃəli] [hiːld]) ; [neɪ] ,
and not cicatrices (which , my dear , are wounds partially healed) ; nay ,
和 不是 疤痕 (哪个 , 我的 亲爱的 , 是 伤口 部分 已治愈) ; 不 ,

而不是疤痕（亲爱的，疤痕只是部分愈合的伤口）；不，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli][daɪz]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] [sʌtʃ] [prə'dʒekt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
that a man generally dies after receiving one such projectile on his chest ,
那 一个 男人 一般来说 死亡 后 接收 一 这样的 弹丸 在 他的 胸部 ,

通常情况下，一个人胸部被这种弹丸击中后就会死亡。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['æftər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['fɜːroʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

much	more	after	having	his	bosom	furrowed	by	a	score	of	them	.
很多	更多的	后	拥有	他的	怀	沟壑	经过	一个	分数	的	他们	.

被其中几十个人划破胸膛之后，他的心情更加糟糕了。

[noʊ] , [maɪ] [lʌv] ; [noʊ]['bʊzəm] , [haʊ'evər] [hə'roʊɪk] , [kæn; kən][stænd] [sʌtʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,

No	,	my	love	;	no	bosom	,	however	heroic	,	can	stand	such	applications	,
不	,	我的	爱	;	不	怀	,	然而	英勇	,	能	站立	这样的	应用程序	,

不，我的爱人；无论多么英勇的胸膛，都无法承受这样的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] ['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [feɪst] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd]

and	the	author	only	means	that	the	French	soldiers	faced	the	cannon	and
和	这	作者	仅有的	方法	那	这	法语	士兵	面对	这	大炮	和

[tʊk] [ðem; ðəm] .

took	them	.
采取	他们	.

作者的意思仅仅是法国士兵迎战大炮并成功将其击退。

[nɔːr] , [maɪ] [lʌv] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][meltid] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Nor	,	my	love	,	must	you	suppose	that	the	column	was	melted	:	it	was
也不	,	我的	爱	,	必须	你	认为	那	这	柱子	曾是	融化	:	它	曾是

[ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz][meltid] ,

the	cannon	was	melted	,
这	大炮	曾是	融化	,

亲爱的，你也千万不要以为是柱子熔化了：是大炮熔化了。

[nɑːt][ðə; ði] ['kɑːləm] ;

not	the	column	;
不是	这	柱子	;

不是那一列;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] ['ɔːrətəz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

but	such	phrases	are	often	used	by	orators	when	they	wish	to	give	a	particular
但	这样的	短语	是	经常	用过的	经过	演说家	什么时候	他们	希望	到	给	一个	特别的

[fɔːrs] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

force	and	emphasis	to	their	opinions	.
力量	和	强调	到	他们的	意见	.

但演说家在想要强调自己的观点时，经常会使用这样的短语。

[wel] , [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [nə'poʊliən] [maɪt] [hæv; həv][slept][ɪn] [piːs] ['ʌndər] " [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] ['troʊfi]

Well	,	again	,	although	Napoleon	might	have	slept	in	peace	under	"	this	audacious	trophy
出色地	,	再次	,	虽然	拿破仑	可能	有	睡着了	在	和平	在下面	"	这	大胆的	杯

,

,

,

嗯，再说一遍，虽然拿破仑可能在"这件大胆的战利品"下安然入睡，

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][soʊ][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [goʊ] ['rætlɪŋ] [baɪ][ɔːl] [naɪt] ,

"	how	could	he	do	so	and	carriages	go	rattling	by	all	night	,
"	如何	可以	他	做	所以	和	马车	去	嘎嘎作响	经过	全部	夜晚	,

他怎么能这样做呢？而且马车整夜都在嘎嘎作响地驶过。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['aɪərn] [hiːlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [buːts] [pæs] ['klætɝɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	people	with	great	iron	heels	to	their	boots	pass	clattering	over	the
和	人们	和	伟大的	铁	高跟鞋	到	他们的	靴子	经过	咔嗒咔嗒	超过	这

[stoʊnz] ?

stones	?
石头	?

穿着带铁跟靴的靴子，人们哐哐当地走过石头路?

[nɔːr] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm]

Nor	indeed	could	it	be	expected	that	a	man	whose	reputation	stretches	from
也不	的确	可以	它	是	预期的	那	一个	男人	谁	名声	伸展	从

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kremlɪn] ,

the	Pyramids	to	the	Kremlin	,
这	金字塔	到	这	克里姆林宫	,

当然，也不能指望一个声名远播，从金字塔到克里姆林宫都为之倾倒的人，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz]['oʊnli][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fiːt] [skwer] ,

should	find	a	column	of	which	the	base	is	only	five	-	and	-	twenty	feet	square	,
应该	寻找	一个	柱子	的	哪个	这	根据	是	仅有的	五	-	和	-	二十	脚	正方形	,

应该找到一根底座边长仅为25英尺见方的柱子。

[ə; eɪ] ['ʃeltər] [væst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊnz] .

a	shelter	vast	enough	for	his	bones	.
一个	庇护所	广阔的	足够的	为了	他的	骨头	.

一个足够容纳他骸骨的巨大庇护所。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] ['beri] [nə'poʊliən] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːləm]

In	a	word	,	then	,	although	the	proposal	to	bury	Napoleon	under	the	column
在	一个	单词	,	然后	,	虽然	这	提议	到	埋葬	拿破仑	在下面	这	柱子

[wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] ,

was	ingenious	,
曾是	巧妙	,

总之，尽管将拿破仑埋葬在纪念柱下的提议非常巧妙，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə][suːt] ; [ˌwerə'pɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els] [prə'poʊzd][ðə; ði] ['mædleɪn] .

it	was	found	not	to	suit	;	whereupon	somebody	else	proposed	the	Madelaine	.
它	曾是	成立	不是	到	套装	;	于是	某人	别的	建议的	这	玛德琳	.

结果发现它不合适；于是有人提议买玛德琳蛋糕。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'poʊzd] , " [sez] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['kwoʊtɪd] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fə'lɪsəti] ,

"	It	was	proposed	,	"	says	the	before	-	quoted	author	with	his	usual	felicity	,
"	它	曾是	建议的	,	"	说道	这	前	-	引	作者	和	他的	通常	费利西蒂	,

“有人提议过，”前面引述的作者用他一贯的愉悦语气说道。

" [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] ['mædleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eg'zaild][meɪniːz] " — [ðæt] [ɪz] ,

"	to	consecrate	the	Madelaine	to	his	exiled	manes	"	—	that	is	,
"	到	供奉	这	玛德琳	到	他的	放逐	鬃毛	"	—	那	是	,

“将玛德琳献给他流亡的后裔”——也就是说，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊnz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['eksaɪl]['eni] [lɔːŋgər] .

to	his	bones	when	they	were	not	in	exile	any	longer	.
到	他的	骨头	什么时候	他们	是	不是	在	流亡	任何	更长	.

当他们不再流亡时，他已深入骨髓。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn'taɪər] .

"	He	ought	to	have	,	it	was	said	,	a	temple	entire	.
"	他	应该	到	有	,	它	曾是	说	,	一个	寺庙	全部的	.

据说，他本该拥有一座完整的寺庙。

[hɪz; ɪz]['glɔːri] [fɪlz] [ðə; ði][wɜːrld] .

His	glory	fills	the	world	.
他的	荣耀	填充	这	世界	.

他的荣耀充满世界。

[hɪz; ɪz][boʊnz][kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ɪn][ðə; ði] [tuːm]

His	bones	could	not	contain	themselves	in	the	coffin	of	a	man	—	in	the	tomb
他的	骨头	可以	不是	包含	他们自己	在	这	棺材	的	一个	男人	—	在	这	墓

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !

of	a	king	!
的	一个	国王	!

他的骸骨无法安放在人的棺材里——而是安放在国王的陵墓里！

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meri] ['mægdəlɪn] [tu:; tə][du:] ?

"	In	this	case	what	was	Mary	Magdalen	to	do	?
"	在	这	案件	什么	曾是	玛丽	抹大拉的玛格达琳	到	做	?

在这种情况下，抹大拉的玛利亚该怎么办呢?

" [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ,

"	This	proposition	,	I	am	happy	to	say	,	was	rejected	,
"	这	主张	,	我	是	快乐的	到	说	,	曾是	拒绝	,

我很高兴地告诉大家，这个提议被拒绝了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə'dɑ:ptɪd] .

and	a	new	one	—	that	of	the	President	of	the	Council	adopted	.
和	一个	新的	一	—	那	的	这	总统	的	这	理事会	已采用	.

以及一项新的决议——即理事会主席通过的决议。

[nə'poʊliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][kwɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Napoleon	and	his	braves	ought	not	to	quit	each	other	.
拿破仑	和	他的	勇士们	应该	不是	到	辞职	每个	其他	.

拿破仑和他的勇士们不应该互相抛弃。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['gɪldɪd] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['sæŋktʃueri]

Under	the	immense	gilded	dome	of	the	Invalides	he	would	find	a	sanctuary
在下面	这	巨大	镀金	穹顶	的	这	残疾人	他	会	寻找	一个	避难所

['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm'self] .

worthy	of	himself	.
值得	的	他自己	.

在荣军院巨大的镀金穹顶下，他会找到一个配得上他的圣地。

[ə; eɪ][doʊm] ['imiteits] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

A	dome	imitates	the	vault	of	heaven	,
一个	穹顶	模仿	这	金库	的	天堂	,

穹顶模仿了苍穹，

[ænd; ənd] [ðæt] [vɔ:lt] [ə'loʊn] " (['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔ:lt]) " [ʃʊd; ʃəd] ['dɑ:mɪneɪt]

and	that	vault	alone	"	(	meaning	of	course	the	other	vault	)	"	should	dominate
和	那	金库	独自的	"	(	意义	的	课程	这	其他	金库	)	"	应该	支配

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	his	head	.
多于	他的	头	.

而那座拱顶"(当然是指另一座拱顶）"应该占据他头顶的主导地位。

[hɪz; ɪz][oʊld][m'ju:tɪleɪtɪd] [gɑ:rd] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:tʃ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði][læst] ['vetərən] ,

His	old	mutilated	Guard	shall	watch	around	him	:	the	last	veteran	,
他的	老的	残缺	警卫	将	手表	大约	他	:	这	最后的	老将	,

他那支伤痕累累的老卫队将守护在他身边：最后一位老兵，

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒmbæts] , [ʃæl; ʃəl] [bri:ð] [hɪz; ɪz][læst] [saɪ] [nɪr]

as	he	has	shed	his	blood	in	his	combats	,	shall	breathe	his	last	sigh	near
作为	他	有	棚	他的	血	在	他的	战斗	,	将	呼吸	他的	最后的	叹	靠近

[hɪz; ɪz] [tu:m] ,

his	tomb	,
他的	墓	,

他曾在战场上洒下鲜血，如今也将在墓前咽下最后一口气。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [tu:mz] [ʃæl; ʃəl] [sli:p] ['ʌndər][ðə; ði] ['tætərd] ['stændərdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]

and	all	these	tombs	shall	sleep	under	the	tattered	standards	that	have	been	won
和	全部	这些	陵墓	将	睡觉	在下面	这	破烂	标准	那	有	到过	韩元

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

from	all	the	nations	of	Europe	.
从	全部	这	国家	的	欧洲	.

所有这些坟墓都将长眠于从欧洲各国缴获的破旧旗帜之下。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] " ['su:] [lez] - ['di'i'es] [drəpoʊ] - [ʃeɪ] [tu:ts]
" The original words are " sous les lambeaux cribles des drapeaux cueillis chez toutes
" 这 原来的 字 是 " 深 莱斯 - 克里布斯 德斯 帷幔 - chez 托特斯
[lez][neiʃəns] ;
les nations ;
莱斯 国家 ;

原话是"sous leslambeauxcriblesdesdrapeauxcuillischeztouteslesnations;

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" in English ,
" 在 英语 ,

" 用英语讲，

" ['ʌndər][ðə; ði] ['rɪdl] [rægz][ʌv; əv][ðə; ði][flægz][ðæt][hæv; həv] [bɪn] [kʌld] [ɔ:r] [plʌkt] " ([laɪk]
" under the riddled rags of the flags that have been culled or plucked " (like
" 在下面 这 布满谜团 破布 的 这 旗帜 那 有 到过 已筛选 或者 拨弦 " (喜欢
['roʊziz][ɔ:r] ['bʌtərkʌp])
roses or buttercups)
玫瑰 或者 毛茛)

"在被摘除或砍伐的破烂旗帜下"(就像玫瑰或毛茛一样)

" [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns] .
" in all the nations .
" 在 全部 这 国家 .

"在所有国家。"

" [swi:t] , ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !
" Sweet , innocent flowers of victory !
" 甜的 , 清白的 花朵 的 胜利 !

"胜利的甜美纯洁之花！"

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
there they are , my dear , sure enough ,
那里 他们 是 , 我的 亲爱的 , 当然 足够的 ,

亲爱的，果然他们在那儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l]['hɔ:rtəs] - [meɪ] ['eni][mæn][ɪg'zæmɪn] [hu:] [tʃu:ziz] [tu:; tə]
and a pretty considerable hortus siccus may any man examine who chooses to
和 一个 漂亮的 大量 花园 - 可能 任何 男人 检查 WHO 选择 到
[wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] .
walk to the Invalides .
走 到 这 残疾人 .

任何选择步行前往荣军院的人都可以参观一个相当大的枯萎花园。

[ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'gri:d] [ɑ:n] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,
The burial - place being thus agreed on , the expedition was prepared ,
这 葬礼 - 地方 存在 因此 同意 在 , 这 远征 曾是 准备 ,

墓地选定后，探险队便开始准备。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 7th [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] " [bel] [pu:l] " ['frɪgət] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] " [lɑ:] ['feɪvərɪt]
and on the 7th July the " Belle Poule " frigate , in company with " La Favorite
" [kɔ:r'vet] ,
" corvette ,
" 克尔维特 ,

7月7日，"美丽母鸡"号护卫舰与"宠儿"号轻型护卫舰一同出击

['kwɪtɪd] [tu:'ləun; -'luŋ]['hɑ:rbər] .
quitted Toulon harbor .
辞职 土伦 港口 .

离开了土伦港。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [s'ti:məz] , [ðə; ði] " ['traɪdnt] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['oʊʃ(ə)n] , " ['eskɔ:tid] [ðə; ði] [ʃɪps]

A	couple	of	steamers	,	the	"	Trident	"	and	the	"	Ocean	,	"	escorted	the	ships
一个	夫妻	的	蒸汽船	,	这	"	三叉戟	"	和	这	"	海洋	,	"	护送	这	船舶

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][dʒɪ'brɔ:ltər] ,

as	far	as	Gibraltar	,
作为	远的	作为	直布罗陀	,

两艘汽船，“三叉戟号”和“海洋号”护送这些船只到达直布罗陀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][left][ðem; ðəm][tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	there	left	them	to	pursue	their	voyage	.
和	那里	左边	他们	到	追求	他们的	航程	.

于是，他们便继续他们的航程。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

The	two	ships	quitted	the	harbor	in	the	sight	of	a	vast	concourse	of	people	,
这	二	船舶	辞职	这	港口	在	这	视线	的	一个	广阔的	大厅	的	人们	,

两艘船在熙熙攘攘的人群注视下驶离了港口。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['kænənz] .

and	in	the	midst	of	a	great	roaring	of	cannons	.
和	在	这	中间	的	一个	伟大的	咆哮	的	大炮	.

在隆隆的炮声中。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bel] [pu:l] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] [went]

Previous	to	the	departure	of	the	"	Belle	Poule	,	"	the	Bishop	of	Frejus	went
以前的	到	这	离开	的	这	"	美女	母鸡	,	"	这	主教	的	弗雷瑞斯	去

[ɑ:n] [bɔ:rd] ,

on	board	,
在	木板	,

在“美丽母鸡号”启航前，弗雷瑞斯主教登船了。

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['senətæf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

and	gave	to	the	cenotaph	,	in	which	the	Emperor's	remains	were	to	be
和	给予	到	这	衣冠冢	,	在	哪个	这	皇帝的	遗迹	是	到	是

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

deposited	,	his	episcopal	benediction	.
已存	,	他的	主教	祝福	.

并向将要安放皇帝遗体的衣冠冢致以主教祝福。

[nə'poʊli:ənz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] , [ðə; ði] [tu:] - , - , [ɪ'mænjuəl][læs]

Napoleon's	old	friends	and	followers	,	the	two	Bertrands	,	Gourgaud	,	Emanuel	Las
拿破仑的	老的	朋友们	和	追随者	,	这	二	-	,	-	,	伊曼纽尔	拉斯

['keɪsɪz] , " [kəm'pænjənz][ɪn]['eksaɪl] ,

Cases	,	"	companions	in	exile	,
案例	,	"	同伴	在	流亡	,

拿破仑的老朋友和追随者，两位贝特朗、古尔戈、埃马努埃尔·拉斯·卡斯，“流亡中的伙伴”，

[ɔ:r] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɪn]['eksaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'feɪm] ['hʌdsn] ,

or	sons	of	the	companions	in	exile	of	the	prisoner	of	the	infame	Hudson	,
或者	儿子们	的	这	同伴	在	流亡	的	这	囚犯	的	这	臭名昭著	哈德逊	,

或臭名昭著的囚犯哈德逊的流放同伴的儿子们，

" [sez] [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] , [wɜ:r; wər] ['pæsndʒɝ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['frɪgət] .

"	says	a	French	writer	,	were	passengers	on	board	the	frigate	.
"	说道	一个	法语	作家	,	是	乘客	在	木板	这	护卫舰	.

“一位法国作家说，他们是这艘护卫舰上的乘客。”

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] , ['denis] , [piˈɛrɪt] , - , [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Marchand	,	Denis	,	Pierret	,	Novaret	,	his	old	and	faithful	servants	,
马尔尚	,	丹尼斯	,	皮埃雷	,	-	,	他的	老的	和	忠实	仆人	,

[wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] .

were	likewise	in	the	vessel	.
是	同样地	在	这	血管	.

马尔尚、德尼、皮埃雷、诺瓦雷，他那些老而忠实的仆人，也都在船上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['frænsɪs]['fəːdəˌnænd] ['filip] ['luːɪs] [mə'riː]

It	was	commanded	by	his	Royal	Highness	Francis	Ferdinand	Philip	Louis	Marie
它	曾是	命令	经过	他的	皇家	高度	弗朗西斯	费迪南德	菲利普	路易斯	玛丽

[dɔrliːnz] ,

d'Orleans	,
奥尔良	,

它由弗朗西斯·费迪南德·菲利普·路易·玛丽·德·奥尔良殿下指挥。

[prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Prince	de	Joinville	,	a	young	prince	two	-	and	-	twenty	years	of	age	,
王子	德	乔因维尔	,	一个	年轻的	王子	二	-	和	-	二十	年	的	年龄	,

茹安维尔王子，一位年仅二十二岁的年轻王子

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

who	was	already	distinguished	in	the	service	of	his	country	and	king	.
WHO	曾是	已经	杰出的	在	这	服务	的	他的	国家	和	国王	.

他早已因其对国家和国王的忠诚而声名显赫。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] [deɪz] ,

On	the	8th	of	October	,	after	a	voyage	of	six	-	and	-	sixty	days	,
在	这	8th	的	十月	,	后	一个	航程	的	六	-	和	-	六十	天	,

10月8日，经过66天的航行，

[ðə; ði] " [bel] [puːl] " [ə'raɪvd] [ɪn][dʒeɪmz] [taʊn] ['hɑːrbər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ,

the	"	Belle	Poule	"	arrived	in	James	Town	harbor	;	and	on	its	arrival	,
这	"	美女	母鸡	"	到达的	在	詹姆斯	镇	港口	;	和	在	它是	到达	,

"美丽母鸡号"抵达詹姆斯敦港；抵达后，

[æz; əz][ɑːn][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [fræns] , [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv]['gʌnz] [tʊk] [pleɪs] .

as	on	its	departure	from	France	,	a	great	firing	of	guns	took	place	.
作为	在	它是	离开	从	法国	,	一个	伟大的	射击	的	枪支	采取	地方	.

它离开法国时，曾举行过大规模的鸣炮仪式。

[fɜːrst] , [ðə; ði] " [ɔː'rɛsti] " [frentʃ] [brɪg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][bɪ'gæn] ['rɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]

First	,	the	"	Oreste	"	French	brig	-	of	-	war	began	roaring	out	a	salutation	to
第一的	,	这	"	奥雷斯特	"	法语	布里格	-	的	-	战争	开始	咆哮	出去	一个	问候	到

[ðə; ði] ['frɪgət] ;

the	frigate	;
这	护卫舰	;

首先，法国双桅帆船"奥雷斯特"号开始向护卫舰发出隆隆的鸣笛声；

[ðen] [ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " ['ɪŋglɪʃ] ['skuːnər] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['gʌnz] ;

then	the	"	Dolphin	"	English	schooner	gave	her	one	-	and	-	twenty	guns	;
然后	这	"	海豚	"	英语	大篷车	给予	她	一	-	和	-	二十	枪支	;

然后英国纵帆船"海豚号"给了她二十一门炮；

[ðen] [ðə; ði] ['frɪgət] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " ['skuːnər] ;

then	the	frigate	returned	the	compliment	of	the	"	Dolphin	"	schooner	;
然后	这	护卫舰	返回	这	赞扬	的	这	"	海豚	"	大篷车	;

然后，护卫舰回礼了"海豚"号帆船；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bleizd] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['gʌnz] [mɔːr] ,

then	she	blazed	out	with	one	-	and	-	twenty	guns	more	,
然后	她	燃烧的	出去	和	一	-	和	-	二十	枪支	更多的	,

然后她又开了二十一枪，

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] — [wɪtʃ] ['kaɪndnəs][ðə; ði]['fɔrts]

as	a	mark	of	particular	politeness	to	the	shore	—	which	kindness	the	forts
作为	一个	标记	的	特别的	礼貌	到	这	支撑	—	哪个	仁慈	这	堡垒

[ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['sɪmələr] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

acknowledged	by	similar	detonations	.
已确认	经过	相似的	爆炸	.

这是对海岸表达特别礼貌的一种方式——堡垒也以类似的爆炸来表示对这种善意的回应。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['kɑːmpləmɛnts] [kən'kluːdid] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [luː'tenənt] ['mɪdlˌmɔːr] ,

These	little	compliments	concluded	on	both	sides	,	Lieutenant	Middlemore	,
这些	小的	赞美	结束	在	两个都	侧面	,	中尉	米德尔摩尔	,

双方以这些小小的赞美结束了谈话，米德尔莫尔中尉。

[sʌn] [ænd; ənd] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] , [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd]

son	and	aide	-	de	-	camp	of	the	Governor	of	St	.	Helena	,	came	on	board
儿子	和	助手	-	德	-	营	的	这	州长	的	英石	.	海伦娜	,	来了	在	木板

[ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] ,

the	French	frigate	,
这	法语	护卫舰	,

圣赫勒拿总督的儿子兼副官登上了法国护卫舰。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [best][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

and	brought	his	father's	best	respects	to	his	Royal
和	带来	他的	父亲的	最好的	尊重	到	他的	皇家

['haɪnəs] .

Highness	.
高度	.

他向殿下转达了他父亲最崇高的敬意。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ɪl] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;

The	Governor	was	at	home	ill	,	and	forced	to	keep	his	room	;
这	州长	曾是	在	家	患病的	,	和	强制	到	保持	他的	房间	;

州长因病在家，被迫待在自己的房间里；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][dʒeɪmz] [taʊn] ['redi] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dʒɔɪnvɪl]

but	he	had	made	his	house	at	James	Town	ready	for	Captain	Joinville
但	他	有	制成	他的	房子	在	詹姆斯	镇	准备好	为了	队长	乔因维尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

and	his	suite	,
和	他的	套房	,

但他已经为乔因维尔船长及其随从准备好了在詹姆斯敦的住所。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] .

and	begged	that	they	would	make	use	of	it	during	their	stay	.
和	乞求	那	他们	会	制作	使用	的	它	期间	他们的	停留	.

并恳求他们在逗留期间好好利用它。

[ɑːn][ðə; ði] 9th , [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]

On	the	9th	,	H	.	R	.	H	.	the	Prince	of	Joinville	put	on	his	full	uniform	and
在	这	9th	,	H	.	拉	.	H	.	这	王子	的	乔因维尔	放	在	他的	满的	制服	和

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

9日，茹安维尔亲王殿下穿戴好全套军装，登陆。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['dʒenrəlz] ['b\\:trənd][ænd; ənd] - , ['bærən][læs]['keɪsɪz] , [em] .

in	company	with	Generals	Bertrand	and	Gourgaud	,	Baron	Las	Cases	,	M	.
在	公司	和	将军们	伯特兰	和	-	,	男爵	拉斯	案例	,	M	.

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] , [em] . - ,

Marchand	,	M	.	Coquereau	,
马尔尚	,	M	.	-	,

与贝特朗将军、古尔戈将军、拉斯卡斯男爵、马尔尚先生、科克罗先生同行

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][em] . [di:] ['roʊən] [ʃə'boʊ] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz]

the	chaplain	of	the	expedition	,	and	M	.	de	Rohan	Chabot	,	who	acted	as
这	牧师	的	这	远征	,	和	M	.	德	罗汉	沙博	,	WHO	行动	作为

[tʃi:f] ['mɔ:rnər] .

chief	mourner	.
首席	哀悼者	.

探险队的随军牧师，以及担任首席哀悼者的罗昂·沙博先生。

[ɔ:l][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜ:r; wər]['ʌndər][ɑ:rmz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]

All	the	garrison	were	under	arms	to	receive	the	illustrious	Prince	and	the
全部	这	驻军	是	在下面	武器	到	收到	这	杰出	王子	和	这

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [hu:] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [rɪ'per] [tu:; tə][plæn'teɪʃ(ə)n]

other	members	of	the	expedition	—	who	forthwith	repaired	to	Plantation
其他	成员	的	这	远征	—	WHO	立即	已修复	到	种植园

[haʊs] ,

House	,
房子	,

所有驻军都全副武装，准备迎接尊贵的王子和远征队的其他成员——他们随即前往种植园宅邸。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

and	had	a	conference	with	the	Governor	regarding	their	mission	.
和	有	一个	会议	和	这	州长	关于	他们的	使命	.

并与州长就他们的任务举行了会议。

[ɑ:n][ðə; ði] 10th , 11th , 12th , [ði:z] ['kɔnfərənsis] [kən'tɪnju:d] :

On	the	10th	,	11th	,	12th	,	these	conferences	continued	:
在	这	10th	,	11th	,	12th	,	这些	会议	持续	:

10日、11日、12日，这些会议继续举行：

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [si:]

the	crews	of	the	French	ships	were	permitted	to	come	on	shore	and	see
这	船员	的	这	法语	船舶	是	允许	到	来	在	支撑	和	看

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

the	tomb	of	Napoleon	.
这	墓	的	拿破仑	.

法国船只上的船员获准上岸参观拿破仑陵墓。

['b\\:trənd] , - ,

Bertrand	,	Gourgaud	,
伯特兰	,	-	,

贝特朗、古尔戈、

[læs]['keɪsɪz] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ˌri:'vizitid] [ðə; ði][spɑ:ts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Las	Cases	wandered	about	the	island	and	revisited	the	spots	to	which	they
拉斯	案例	漫步	关于	这	岛	和	重访	这	地点	到	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪftaɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] .

had	been	partial	in	the	lifetime	of	the	Emperor	.
有	到过	部分的	在	这	寿命	的	这	皇帝	.

拉斯·卡塞斯在岛上四处游荡，重访了皇帝在世时他们所钟爱的地方。

[ðə; ði] 15th [ɑ:k'toʊbər][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekshju:'meɪʃn] : [ðæt] [deɪ] [faɪv]

The	15th	October	was	fixed	on	for	the	day	of	the	exhumation	:	that	day	five
这	15th	十月	曾是	固定的	在	为了	这	天	的	这	开棺验尸	:	那	天	五

- [ænd; ənd] ['twenti] [jɪrz] ,

-	and	twenty	years	,
-	和	二十	年	,

10月15日被定为开棺验尸日：那一天是二十五年前。

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [fɜ:rst][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	Emperor	Napoleon	first	set	his	foot	upon	the	island	.
这	皇帝	拿破仑	第一的	放	他的	脚	之上	这	岛	.

拿破仑皇帝是第一个踏上这座岛屿的人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] :

On	the	day	previous	all	things	had	been	made	ready	:
在	这	天	以前的	全部	事物	有	到过	制成	准备好	:

前一天一切都已准备就绪:

[ðə; ði][grænd] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fræns] ,

the	grand	coffins	and	ornaments	brought	from	France	,
这	盛大	棺材	和	装饰品	带来	从	法国	,

从法国运来的华丽棺材和装饰品,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli]

and	the	articles	necessary	for	the	operation	were	carried	to	the	valley
和	这	文章	必要的	为了	这	手术	是	携带	到	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

of	the	Tomb	.
的	这	墓	.

手术所需的物品被运到了墓谷。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [kə'menst] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

The	operations	commenced	at	midnight	.
这	运营	开始	在	午夜	.

行动于午夜开始。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [frendz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [bɪ'fɔːr] [neɪmd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'tendənts]

The	well	-	known	friends	of	Napoleon	before	named	and	some	other	attendants
这	出色地	-	已知	朋友们	的	拿破仑	前	命名	和	一些	其他	服务员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

前面提到的拿破仑的知名朋友以及他的一些其他随从,

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækəˌlaɪts] , [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] " [bel] [puːl] ,

the	chaplain	and	his	acolytes	,	the	doctor	of	the	"	Belle	Poule	,
这	牧师	和	他的	侍僧	,	这	医生	的	这	"	美女	母鸡	,

随军牧师和他的侍从,以及"美丽母鸡"号的医生

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

"	the	captains	of	the	French	ships	,	and	Captain	Alexander	of	the	Engineers	,
"	这	队长	的	这	法语	船舶	,	和	队长	亚历山大	的	这	工程师	,

"法国船长们,以及工程师亚历山大船长,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɪʃənər] , [ə'tendid] [ðə; ði][ˌdisin'təːmənt] .

the	English	Commissioner	,	attended	the	disinterment	.
这	英语	专员	,	参加	这	掘墓	.

英国专员出席了掘墓仪式。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɜkmən]

His	Royal	highness	Prince	de	Joinville	could	not	be	present	because	the	workmen
他的	皇家	高度	王子	德	乔因维尔	可以	不是	是	展示	因为	这	工人

[wɜːr; wər]['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mænd] .

were	under	English	command	.
是	在下面	英语	命令	.

由于工人们受英国人的指挥,茹安维尔亲王殿下未能到场。

[ðə; ði][men] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][naɪn]['aʊərz] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

The	men	worked	for	nine	hours	incessantly	,
这	男人	工作	为了	九	小时	不已	,

他们连续工作了九个小时。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] ,

when	at	length	the	earth	was	entirely	removed	from	the	vault	,
什么时候	在	长度	这	地球	曾是	完全	已移除	从	这	金库	,

最后,当地窖中的泥土完全被清除干净后,

[ɔːl][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l]['streɪtə][ʌv; əv]['meɪsənri] [dɪ'mɔlɪʃt] ,
all **the** **horizontal** **strata** **of** **masonry** **demolished** **,**
全部 这 水平的 地层 的 石工 已拆除 ,

所有水平砌体层均被拆除，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][slæb] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [sɑːr'kɑːfəgəs] [leɪ] ,
and **the** **large** **slab** **which** **covered** **the** **place** **where** **the** **stone** **sarcophagus** **lay** **,**
和 这 大的 板 哪个 涵盖 这 地方 在哪里 这 石头 石棺 躺 ,
[rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kreɪn] .
removed **by** **a** **crane** **.**
已移除 经过 一个 起重机 .

覆盖着石棺所在位置的大石板被起重机移走了。

[ðɪs] ['aʊtər] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
This **outer** **coffin** **of** **stone** **was** **perfect** **,** **and** **could** **scarcely** **be** **said** **to** **be**
这 外 棺材 的 石头 曾是 完美的 , 和 可以 几乎 是 说 到 是
[dæmp] .
damp **.**
潮湿 .

这具石质外棺完美无瑕，几乎看不出有任何潮湿的迹象。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [hæd; həd] [ri'saitid] [ðə; ði] [prerz] ,
" **As** **soon** **as** **the** **Abbe** **Coquereau** **had** **recited** **the** **prayers** **,**
" 作为 很快 作为 这 阿贝 - 有 背诵 这 祈祷 ,

"科克罗神父念完祷文后，

[ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]
the **coffin** **was** **removed** **with** **the** **greatest** **care** **,** **and** **carried** **by** **the** **engineer**
这 棺材 曾是 已移除 和 这 最 关心 , 和 携带 经过 这 工程师
- ['soʊldʒərz] ,
- **soldiers** **,**
- 士兵 ,

棺材被极其小心地抬了出来，由工兵士兵抬着。

[ˌber'hedɪd] , ['ɪntuː][ə; eɪ][tent] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
bareheaded **,** **into** **a** **tent** **that** **had** **been** **prepared** **for** **the** **purpose** **.**
免冠 , 进入 一个 帐篷 那 有 到过 准备 为了 这 目的 .

赤裸着头，走进一个事先准备好的帐篷。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːfɪnz][wɜːr; wər]['oʊpənd] .
After **the** **religious** **ceremonies** **,** **the** **inner** **coffins** **were** **opened** **.**
后 这 宗教 仪式 , 这 内 棺材 是 打开 .

宗教仪式结束后，内棺被打开。

[ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] : [ðen] [keɪm] , [wʌn][ʌv; əv] [liːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The **outermost** **coffin** **was** **slightly** **injured** **:** **then** **came** **,** **one** **of** **lead** **,** **which** **was**
这 最外层 棺材 曾是 轻微地 受伤 : 然后 来了 , 一 的 带领 , 哪个 曾是
[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
in **good** **condition** **,**
在 好的 状况 ,

最外层的棺材略有破损；接着是一口铅棺，状况良好。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [tuː] ['ʌðər] — [wʌn][ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wʊd] .
and **enclosed** **two** **others** **—** **one** **of** **tin** **and** **one** **of** **wood** **.**
和 内 二 其他的 — 一 的 锡 和 一 的 木头 .

还附上了另外两个——一个是锡制的，一个是木制的。

[ðə; ði][læst]['kɔːfɪn][wʌz; wəz][laɪnd][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] , [wɪtʃ] ,
The **last** **coffin** **was** **lined** **inside** **with** **white** **satin** **,** **which** **,**
这 最后的 棺材 曾是 衬里 里面 和 白色的 缎 , 哪个 ,

最后一个棺材内衬是白色缎子，

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][taɪm] ,
having become detached by the effect of time ,
拥有 变得 分离的 经过 这 影响 的 时间 ,

因时间的流逝而变得疏离，

[hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] ,
had fallen upon the body and enveloped it like a winding - sheet ,
有 倒下 之上 这 身体 和 被包裹 它 喜欢 一个 绕线 - 床单 ,

落在尸体上，像裹尸布一样将其包裹起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and had become slightly attached to it .
和 有 变得 轻微地 随附的 到 它 .

并且渐渐对它产生了一些依恋。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
" It is difficult to describe with what anxiety and emotion those who were
" 它 是 难的 到 描述 和 什么 焦虑 和 情感 那些 WHO 是
['prez(ə)nt] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'spoʊz][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt]
present waited for the moment which was to expose to them all that
展示 等待 为了 这 片刻 哪个 曾是 到 暴露 到 他们 全部 那
[deθ] [hæd; həd][left][ʌv; əv][nə'poʊliən] .
death had left of Napoleon .
死亡 有 左边 的 拿破仑 .

“很难描述当时在场的人们怀着怎样的焦虑和激动，等待着那一刻的到来，那一刻将向他们揭示拿破仑死后留下的一切。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪnz] ,
Notwithstanding the singular state of preservation of the tomb and coffins ,
虽然 这 单数 状态 的 保存 的 这 墓 和 棺材 ,

尽管陵墓和棺椁保存状态异常完好，

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊp][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
we could scarcely hope to find anything but some misshapen remains of
我们 可以 几乎 希望 到 寻找 任何事物 但 一些 畸形 遗迹 的
[ðə; ði] [li:st] ['perɪʃəb(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:stu:m][tu:; tə] ['evɪdəns] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]
the least perishable part of the costume to evidence the identity of the body
这 至少 易腐烂的 部分 的 这 戏服 到 证据 这 身份 的 这 身体
.
:
.

我们几乎不可能找到任何东西，除了服装中最不易腐烂的部分的一些变形残骸之外，无法证明尸体的身份。

[bʌt; bət] [wen] ['dɑ:ktər] [gi'lɑ:rd] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['sætn] ,
But when Doctor Guillard raised the sheet of satin ,
但 什么时候 医生 吉拉德 提高 这 床单 的 缎 ,

但当吉拉德医生掀起那块缎子时，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]
an indescribable feeling of surprise and affection was expressed by the
一个 无法形容 感觉 的 惊喜 和 感情 曾是 表达 经过 这
[spek'teitəs] ,
spectators ,
观众 ,

观众们表达了难以言喻的惊喜和喜爱之情。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
many of whom burst into tears .
许多 的 谁 爆裂 进入 眼泪 .

他们中许多人当场哭了起来。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] !

The	**Emperor**	**was**	**himself**	**before**	**their**	**eyes**	**!**
这	皇帝	曾是	他自己	前	他们的	眼睛	!

皇帝本人就在他们眼前!

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [ðoʊ] [tʃeɪndʒd] , [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['rekəgnaɪzd] ; [ðə; ði] [hændz] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] ;

The	**features**	**of**	**the**	**face**	**,**	**though**	**changed**	**,**	**were**	**perfectly**	**recognized**	**;**	**the**	**hands**	**extremely**	**beautiful**	**;**
这	特征	的	这	脸	,	尽管	已更改	,	是	完美	认可	;	这	双手	极其	美丽的	;

面部特征虽然有所改变，但仍然可以完全辨认；双手非常漂亮；

[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['kɑ:stu:m] [hæd; həd] ['sʌfərd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

his	**well**	**-**	**known**	**costume**	**had**	**suffered**	**but**	**little**	**,**	**and**	**the**	**colors**	**were**	**easily**	**distinguished**	**.**
他的	出色地	-	已知	戏服	有	遭受	但	小的	,	和	这	颜色	是	容易地	杰出的	.

他那套著名的戏服几乎没有受损，颜色也很容易辨认。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [i:z] ,

The	**attitude**	**itself**	**was**	**full**	**of**	**ease**	**,**
这	态度	本身	曾是	满的	的	舒适	,

这种态度本身就充满了轻松自在，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætn] ['laɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [gɔ:z] ,

and	**but**	**for**	**the**	**fragments**	**of**	**the**	**satin**	**lining**	**which**	**covered**	**,**	**as**	**with**	**a**	**fine**	**gauze**	**,**
和	但	为了	这	片段	的	这	缎	衬垫	哪个	涵盖	,	作为	和	一个	美好的	纱布	,

而除了覆盖其上的细纱般的缎面衬里碎片之外，

['sevrəl] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

several	**parts**	**of**	**the**	**uniform**	**,**
一些	部分	的	这	制服	,

制服的几个部分，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [wi:; wi] [stɪl] [sɔ:] [nə'poʊliən] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [steɪt] .

we	**might**	**have**	**believed**	**we**	**still**	**saw**	**Napoleon**	**before**	**us**	**lying**	**on**	**his**	**bed**	**of**	**state**	**.**
我们	可能	有	相信	我们	仍然	锯	拿破仑	前	我们	说谎	在	他的	床	的	状态	.

我们或许会以为眼前依然躺着拿破仑，他正躺在他的御床上。

['dʒen(ə)rəl] ['b\\:trənd] [ænd; ənd] [em] . [mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] , [hu:] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] ,

General	**Bertrand**	**and**	**M**	**.**	**Marchand**	**,**	**who**	**were**	**both**	**present**	**at**	**the**	**interment**	**,**
一般的	伯特兰	和	M	.	马尔尚	,	WHO	是	两个都	展示	在	这	安葬	,

出席葬礼的贝特朗将军和马尔尚先生

['kwɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ,

quickly	**pointed**	**out**	**the**	**different**	**articles**	**which**	**each**	**had**	**deposited**	**in**	**the**	**coffin**	**,**
迅速地	尖	出去	这	不同的	文章	哪个	每个	有	已存	在	这	棺材	,

他们迅速指出了每个人放入棺材中的不同物品，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd]
and **remained** **in** **the** **precise** **position** **in** **which** **they** **had** **previously** **described**
和 剩余 在 这 精确的 位置 在 哪个 他们 有 之前 描述
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
them **to** **be** **.**
他们 到 是 .

他们仍然保持着之前所描述的那种位置。

" [ðə; ði] [tuː] ['ɪnər] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kloʊzd] [ə'gen] ;
" **The** **two** **inner** **coffins** **were** **carefully** **closed** **again** **;**
" 这 二 内 棺材 是 小心 关闭 再次 ;

“两个内棺被小心地再次合上；

[ðə; ði][oʊld] ['ledn] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [blɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wedʒz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
the **old** **leaden** **coffin** **was** **strongly** **blocked** **up** **with** **wedges** **of** **wood** **,**
这 老的 铅灰色 棺材 曾是 强烈 已屏蔽 向上 和 楔形 的 木头 ,

那口古老的铅棺被木楔牢牢地堵住了。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['sɔdəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [priˈkɔːʃənz] ,
and **both** **were** **once** **more** **soldered** **up** **with** **the** **most** **minute** **precautions** **,**
和 两个都 是 一次 更多的 焊接 向上 和 这 最多 分钟 防范措施 ,

然后，他们再次小心翼翼地将两者焊接在一起。

['ʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [giˈlɑːrd] .
under **the** **direction** **of** **Dr** **.** **Guillard** **.**
在下面 这 方向 的 博士 . 吉拉德 .

在吉拉德博士的指导下。

[ðiːz] ['dɪfrənt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['biːɪŋ] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [ðə; ði] ['ebəni] [sɑːrˈkɑːfəgəs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [æz; əz]
These **different** **operations** **being** **terminated** **,** **the** **ebony** **sarcophagus** **was** **closed** **as**
这些 不同的 运营 存在 终止 , 这 乌木 石棺 曾是 关闭 作为
[wel] [æz; əz][ɪts][oʊk] [keɪs] .
well **as** **its** **oak** **case** **.**
出色地 作为 它是 橡木 案件 .

这些不同的操作完成后，乌木石棺及其橡木棺盖也被关闭了。

[ɑːn] [diˈlivərɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] [sɑːrˈkɑːfəgəs] [tuː; tə] [kaʊnt] [diː] [ʃəˈboʊ] , [ðə; ði] ['kɪŋz]
On **delivering** **the** **key** **of** **the** **ebony** **sarcophagus** **to** **Count** **de** **Chabot** **,** **the** **King's**
在 运送 这 钥匙 的 这 乌木 石棺 到 数数 德 沙博 , 这 国王学院
[kəˈmɪʃənər] ,
Commissioner **,**
专员 ,

在将乌木石棺的钥匙交给国王的专员沙博伯爵时，

['kæptɪn] [ˌælɪgˈzændər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðæt] [ðɪs]
Captain **Alexander** **declared** **to** **him** **,** **in** **the** **name** **of** **the** **Governor** **,** **that** **this**
队长 亚历山大 声明 到 他 , 在 这 姓名 的 这 州长 , 那 这
['kɔːfɪn] ,
coffin **,**
棺材 ,

亚历山大船长以总督的名义向他宣布，这口棺材，

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [nəˈpoʊliən] ,
containing **the** **mortal** **remains** **of** **the** **Emperor** **Napoleon** **,**
包含 这 凡人 遗迹 的 这 皇帝 拿破仑 ,

里面存放着拿破仑皇帝的遗骸，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

was	considered	as	at	the	disposal	of	the	French	Government	from	that
曾是	经过考虑的	作为	在	这	处理	的	这	法语	政府	从	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

从那天起，它就被视为由法国政府支配。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	from	the	moment	at	which	it	should	arrive	at	the	place	of
和	从	这	片刻	在	哪个	它	应该	到达	在	这	地方	的

[ˌembɑːr'keɪʃn] ,

embarkation	,
登船	,

从它应该到达登船地点的那一刻起，

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][sent] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

towards	which	it	was	about	to	be	sent	under	the	orders	of	General
向	哪个	它	曾是	关于	到	是	发送	在下面	这	订单	的	一般的

['mɪdlˌmɔːr] .

Middlemore	.
米德尔摩尔	.

奉米德尔莫尔将军之命，这枚炸弹即将被送往那里。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mɪʃənər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

The	King's	Commissioner	replied	that	he	was	charged	by	his	Government	,	and
这	国王学院	专员	回复	那	他	曾是	带电	经过	他的	政府	,	和

[ɪn][ɪts] [neɪm] ,

in	its	name	,
在	它是	姓名	,

国王的专员回答说，他是受政府委派，并以政府的名义行事的。

[tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['kɔːfɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] ,

to	accept	the	coffin	from	the	hands	of	the	British	authorities	,
到	接受	这	棺材	从	这	双手	的	这	英国	当局	,

从英国当局手中接过棺材，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

and	that	he	and	the	other	persons	composing	the	French	mission	were
和	那	他	和	这	其他	人	构成	这	法语	使命	是

['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪmz] [taʊn] ,

ready	to	follow	it	to	James	Town	,
准备好	到	跟随	它	到	詹姆斯	镇	,

他和法国使团的其他成员都准备跟随使团前往詹姆斯敦。

[wer] [ðə; ði] [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] , [suː'pɪriər] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

where	the	Prince	de	Joinville	,	superior	commandant	of	the	expedition	,
在哪里	这	王子	德	乔因维尔	,	优越的	指挥官	的	这	远征	,

远征军最高指挥官茹安维尔亲王

[wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['frɪgət] .

would	be	ready	to	receive	it	and	conduct	it	on	board	his	frigate	.
会	是	准备好	到	收到	它	和	执行	它	在	木板	他的	护卫舰	.

他将做好准备，在他的护卫舰上接收并进行调查。

[ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [dekt] [wɪð; wɪθ] [fju'nɪriəl] ['embləmz] ,

A	car	drawn	by	four	horses	,	decked	with	funereal	emblems	,
一个	车	绘制	经过	四	马匹	,	甲板	和	葬礼	徽章	,

一辆由四匹马拉着的汽车，车身装饰着丧葬标志，

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

had	been	prepared	before	the	arrival	of	the	expedition	,	to	receive	the
有	到过	准备	前	这	到达	的	这	远征	,	到	收到	这

['kɔ:fɪn] ,

coffin	,
棺材	,

在探险队到达之前就已经准备好了，用来接收棺材。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['su:təb(ə)l] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

as	well	as	a	pall	,	and	all	the	other	suitable	trappings	of	mourning	.
作为	出色地	作为	一个	灵柩	,	和	全部	这	其他	合适的	服饰	的	丧	.

以及灵柩罩和所有其他合适的丧葬用品。

[wen] [ðə; ði] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] ,

When	the	sarcophagus	was	placed	on	the	car	,
什么时候	这	石棺	曾是	放置	在	这	车	,

当石棺被放置在车上时，

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪm'pɪrɪəl] ['mænt(ə)l] [brɔ:t] [frʌm; frəm]

the	whole	was	covered	with	a	magnificent	imperial	mantle	brought	from
这	所有的	曾是	涵盖	和	一个	壮丽	帝国	地幔	带来	从

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

整个房间都覆盖着一件从巴黎运来的华丽的皇家披风。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [baɪ] ['dʒenrəlz] ['b\\:trənd][ænd; ənd] - ,

the	four	corners	of	which	were	borne	by	Generals	Bertrand	and	Gourgaud	,
这	四	角落	的	哪个	是	出生	经过	将军们	伯特兰	和	-	,

其中四个角分别由贝特朗将军和古尔戈将军承担。

['bærən][læs]['keɪsɪz][ænd; ənd][em] . [mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] .

Baron	Las	Cases	and	M	.	Marchand	.
男爵	拉斯	案例	和	M	.	马尔尚	.

拉斯·卡斯男爵和马尔尚先生。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['fju:nərəl][kɑ:r][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ]

At	half	-	past	three	o'clock	the	funeral	car	began	to	move	,	preceded	by	a
在	一半	-	过去的	三	点钟	这	葬礼	车	开始	到	移动	,	之前	经过	一个

['kɔ:rɪstər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] ,

chorister	bearing	the	cross	,
唱诗班成员	轴承	这	叉	,

三点半，灵车开始移动，前面有一名唱诗班成员手捧十字架。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - .

and	by	the	Abbe	Coquereau	.
和	经过	这	阿贝	-	.

以及科克罗神父。

[em] . [di:] [ʃə'boʊ] ['æktɪd][æz; əz] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] .

M	.	de	Chabot	acted	as	chief	mourner	.
M	.	德	沙博	行动	作为	首席	哀悼者	.

德·沙博先生担任首席哀悼者。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

All	the	authorities	of	the	island	,	all	the	principal	inhabitants	,	and	the	whole
全部	这	当局	的	这	岛	,	全部	这	主要的	居民	,	和	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

of	the	garrison	,
的	这	驻军	,

岛上所有官员、所有主要居民以及全体驻军，

['fɑːloʊd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiː] .

followed	in	procession	from	the	tomb	to	the	quay	.
随后	在	游行	从	这	墓	到	这	码头	.

随后，队伍从陵墓列队前往码头。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪlərɪmən] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ,

But	with	the	exception	of	the	artillerymen	necessary	to	lead	the	horses	,
但	和	这	例外	的	这	炮兵	必要的	到	带领	这	马匹	,

但除了引导马匹所必需的炮兵之外，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ][kɑːr] [wen] [dɪ'sendɪŋ] [sʌm; səm] [stiːp] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	occasionally	support	the	car	when	descending	some	steep	parts	of	the
和	偶尔	支持	这	车	什么时候	下降	一些	陡	部分	的	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

并且在下坡路段遇到陡峭路段时，偶尔需要扶住车辆。

[ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ]['kɔːfɪn][wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] .

the	places	nearest	the	coffin	were	reserved	for	the	French	mission	.
这	地方	最近的	这	棺材	是	预订的	为了	这	法语	使命	.

棺材附近的位置是为法国使团预留的。

['dʒen(ə)rəl] ['mɪdlˌmɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [pə'sistid] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

General	Middlemore	,	although	in	a	weak	state	of	health	,	persisted	in	following	the
一般的	米德尔摩尔	,	虽然	在	一个	虚弱的	状态	的	健康	,	持续	在	下列的	这

[hoʊl] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] ,

whole	way	on	foot	,
所有的	方式	在	脚	,

米德尔莫尔将军虽然身体虚弱，但仍然坚持全程步行跟随。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['tʃəːtʃɪl] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːf][ɪn]['ɪndiə] ,

together	with	General	Churchill	,	chief	of	the	staff	in	India	,
一起	和	一般的	丘吉尔	,	首席	的	这	职员	在	印度	,

与驻印度总参谋长丘吉尔将军一起，

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][bɑːm'beɪ] .

who	had	arrived	only	two	days	before	from	Bombay	.
WHO	有	到达的	仅有的	二	天	前	从	孟买	.

他两天前刚从孟买抵达。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːfɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,

The	immense	weight	of	the	coffins	,	and	the	unevenness	of	the	road	,
这	巨大	重量	的	这	棺材	,	和	这	不均匀性	的	这	路	,

棺材的巨大重量，以及道路的崎岖不平，

['rendərd] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['kerflnəs] ['nesəseri] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dɪstəns] .

rendered	the	utmost	carefulness	necessary	throughout	the	whole	distance	.
渲染	这	极致	谨慎	必要的	自始至终	这	所有的	距离	.

全程都保持了必要的谨慎态度。

['kɜːrn(ə)l] [trɪ'lɔːni] [kə'mɑːndɪd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪmən] [huː]

Colonel	Trelawney	commanded	in	person	the	small	detachment	of	artillerymen	who
上校	特里劳尼	命令	在	人	这	小的	分离	的	炮兵	WHO

[kən'dʌktɪd] [ðə; ðɪ][kɑːr] ,

conducted	the	car	,
实施	这	车	,

特里劳尼上校亲自指挥了驾驶这辆车的炮兵小分队。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ker] , [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['æksɪdənt] [tʊk] [pleɪs] .

and	,	thanks	to	his	great	care	,	not	the	slightest	accident	took	place	.
和	,	谢谢	到	他的	伟大的	关心	,	不是	这	丝毫	事故	采取	地方	.

多亏了他的悉心照料，才没有发生任何意外。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ki:] ,

From	the	moment	of	departure	to	the	arrival	at	the	quay	,
从	这	片刻	的	离开	到	这	到达	在	这	码头	,

从出发到抵达码头，

[ðə; ði] ['kænənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts][ænd; ənd][ðə; ði] - [bel] [pu:l] - ['faɪərd] ['mɪnɪt] - ['gʌnz] .

the	cannons	of	the	forts	and	the	'	Belle	Poule	'	fired	minute	-	guns	.
这	大炮	的	这	堡垒	和	这	-	美女	母鸡	-	被解雇	分钟	-	枪支	.

堡垒的大炮和"美丽母鸡"号发射了分钟炮。

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [mɑ:rtʃ][ðə; ði][reɪn] ['si:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði]

After	an	hour's	march	the	rain	ceased	for	the	first	time	since	the
后	一个	小时	行进	这	雨	停止	为了	这	第一的	时间	自从	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ-'eɪʃənz] ,

commencement	of	the	operations	,
开始	的	这	运营	,

行军一小时后，自行动开始以来雨第一次停了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [skaɪ][ænd; ənd]

and	on	arriving	in	sight	of	the	town	we	found	a	brilliant	sky	and
和	在	抵达	在	视线	的	这	镇	我们	成立	一个	杰出的	天空	和

['bju:tɪf(ə)l] ['weðər] .

beautiful	weather	.
美丽的	天气	.

当我们看到小镇时，发现天空晴朗，天气宜人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [frentʃ] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]

From	the	morning	the	three	French	vessels	of	war	had	assumed	the	usual
从	这	早晨	这	三	法语	船只	的	战争	有	假定	这	通常

[saɪnz][ʌv; əv] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] :

signs	of	deep	mourning	:
标志	的	深的	丧	:

从清晨起，这三艘法国军舰就呈现出通常的深切哀悼的景象：

[ðer; ðər][ja:dz] [krɔ:st] [ænd; ənd][ðer; ðər][flægz] ['loʊɜ-d] .

their	yards	crossed	and	their	flags	lowered	.
他们的	码	交叉	和	他们的	旗帜	降低	.

他们的院子交叉了，旗帜降了下来。

[tu:] [frentʃ] ['mə:tʃəntmən] , - [bɑ:n] [ɑ:'mi:] - [ænd; ənd] - ['ɪndiən] , - [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

Two	French	merchantmen	,	'	Bonne	Amie	'	and	'	Indien	,	'	which	had	been	in	the
二	法语	商船	,	-	邦妮	艾米	-	和	-	印度	,	-	哪个	有	到过	在	这

[roʊdz][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

roads	for	two	days	,
道路	为了	二	天	,

两艘法国商船"好朋友号"和"印度号"，已经在海上漂流了两天。

[hæd; həd][pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɔ:rdərz] ,

had	put	themselves	under	the	Prince's	orders	,
有	放	他们自己	在下面	这	王子的	订单	,

他们把自己置于王子的命令之下，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni][ɔ:l][ðə; ði] [mə'nu:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bel] [pu:l] . -

and	followed	during	the	ceremony	all	the	manoeuvers	of	the	'	Belle	Poule	.	'
和	随后	期间	这	仪式	全部	这	机动	的	这	-	美女	母鸡	.	-

在仪式期间，全程跟随"美丽母鸡"号的所有动作。

[ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] , [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ]

The	forts	of	the	town	,	and	the	houses	of	the	consuls	,	had	also
这	堡垒	的	这	镇	,	和	这	房屋	的	这	领事	,	有	还

[ðer; ðər] [flægz] [hæf] - [mæst] [haɪ] .

their	flags	half	-	mast	high	.
他们的	旗帜	一半	-	桅杆	高的	.

城里的堡垒和领事府邸的旗帜也都降半旗致哀。

" [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	On	arriving	at	the	entrance	of	the	town	,
"	在	抵达	在	这	入口	的	这	镇	,

“到达镇口时，

[ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [fɔ:rmd] [ɪn] [tu:] [laɪnz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz]

the	troops	of	the	garrison	and	the	militia	formed	in	two	lines	as	far	as
这	军队	的	这	驻军	和	这	民兵	形成	在	二	线条	作为	远的	作为

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:] .

the	extremity	of	the	quay	.
这	末端	的	这	码头	.

驻军和民兵排成两列，一直延伸到码头尽头。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

According	to	the	order	for	mourning	prescribed	for	the	English	army	,
根据	到	这	命令	为了	丧	规定	为了	这	英语	军队	,

根据英国军队规定的哀悼令，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [rɪ'vɜ:rst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [hæd; həd] [kreɪp] [ɑ:n] [ðer; ðər]

the	men	had	their	arms	reversed	and	the	officers	had	crape	on	their
这	男人	有	他们的	武器	反转	和	这	警官	有	黑纱	在	他们的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

这些人手臂姿势相反，而警官们的手臂上披着绉纱。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swɔ:dz] [rɪ'vɜ:rst] .

with	their	swords	reversed	.
和	他们的	剑	反转	.

他们的剑反着放。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

All	the	inhabitants	had	been	kept	away	from	the	line	of	march	,	but	they
全部	这	居民	有	到过	保留	离开	从	这	线	的	行进	,	但	他们

[laɪnd] [ðə; ði] ['terəsɪz] ,

lined	the	terraces	,
衬里	这	露台	,

所有居民都被隔离在行军路线之外，但他们都站在梯田上。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [tru:ps] ,

commanding	the	town	,	and	the	streets	were	occupied	only	by	the	troops	,
指挥	这	镇	,	和	这	街道	是	占领	仅有的	经过	这	军队	,

镇上到处都是军队，街道上也只有士兵。

[ðə; ði] 91st ['redʒɪmənt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] .

the	91st	Regiment	being	on	the	right	and	the	militia	on	the	left	.
这	91st	团	存在	在	这	正确的	和	这	民兵	在	这	左边	.

第91团在右边，民兵在左边。

[ðə; ði] [kɔːrˈteʒ] [ədˈvænst] [ˈsloʊli] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ræŋks] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	cortege	advanced	slowly	between	two	ranks	of	soldiers	to	the	sound	of	a
这	送葬队伍	先进的	缓慢地	之间	二	排名	的	士兵	到	这	声音	的	一个

[ˈfjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ,

funeral	march	,
葬礼	行进	,

送葬队伍在葬礼进行曲的乐声中，缓缓地从两排士兵之间行进。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkænənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔrts] [wɜːr; wər] [ˈfaɪərd] ,

while	the	cannons	of	the	forts	were	fired	,
尽管	这	大炮	的	这	堡垒	是	被解雇	,

当堡垒的大炮齐鸣时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bel] [puːl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈdɑːlfɪn] ;

as	well	as	those	of	the	'	Belle	Poule	'	and	the	'	Dolphin	;
作为	出色地	作为	那些	的	这	-	美女	母鸡	-	和	这	-	海豚	;

以及“Belle Poule”和“Dolphin”;

- [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈbʌv] [dʒeɪmz] [taʊn] .

'	the	echoes	being	repeated	a	thousand	times	by	the	rocks	above	James	Town	.
-	这	回声	存在	重复	一个	千	时代	经过	这	岩石	多于	詹姆斯	镇	.

“回声在詹姆斯敦上方的岩石间重复上千次。”

[ˈæftər] [tuː] [ˈaʊərz] - [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [kɔːrˈteʒ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] ,

After	two	hours	'	march	the	cortege	stopped	at	the	end	of	the	quay	,
后	二	小时	-	行进	这	送葬队伍	停止	在	这	结尾	的	这	码头	,

行军两小时后，送葬队伍在码头尽头停了下来。

[wer] [ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˈdʒɔɪnvɪl] [hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz]

where	the	Prince	de	Joinville	had	stationed	himself	at	the	head	of	the	officers
在哪里	这	王子	德	乔因维尔	有	驻	他自己	在	这	头	的	这	警官

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [frentʃ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] .

of	the	three	French	ships	of	war	.
的	这	三	法语	船舶	的	战争	.

茹安维尔亲王亲自率领三艘法国战舰上的军官驻守在那里。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈɔnəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrendərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	greatest	official	honors	had	been	rendered	by	the	English	authorities	to	the
这	最	官方的	荣誉	有	到过	渲染	经过	这	英语	当局	到	这

[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərər] — [ðə; ði] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌtestəˈməʊniːəlz] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [hæd; həd]

memory	of	the	Emperor	—	the	most	striking	testimonials	of	respect	had
记忆	的	这	皇帝	—	这	最多	引人注目	用户评价	的	尊重	有

[mɑːrkt] [ðə; ði] [əˈduː] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ˌes ˈtiː] . [heˈlinər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] ;

marked	the	adieu	given	by	St	.	Helena	to	his	coffin	;
标记	这	再见	给定	经过	英石	.	海伦娜	到	他的	棺材	;

英国当局给予了皇帝最高的官方荣誉——圣赫勒拿岛向皇帝的棺椁告别时，表达了最令人瞩目的敬意；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈmɔːrt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərər] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt]

and	from	this	moment	the	mortal	remains	of	the	Emperor	were	about
和	从	这	片刻	这	凡人	遗迹	的	这	皇帝	是	关于

[tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [fræns] .

to	belong	to	France	.
到	属于	到	法国	.

从这一刻起，皇帝的遗体即将归法国所有。

[wen] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] - [kɑːr] [stɑːpt] , [ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˈdʒɔɪnvɪl] [ədˈvænst] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ɪn]

When	the	funeral	-	car	stopped	,	the	Prince	de	Joinville	advanced	alone	,	and	in
什么时候	这	葬礼	-	车	停止	,	这	王子	德	乔因维尔	先进的	独自的	,	和	在

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,

presence	of	all	around	,
在场	的	全部	大约	,

灵车停稳后，茹安维尔亲王独自一人走上前去，在众人的注视下，

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'kʌvərd] , [rɪ'siːvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['mænər] ,

who	stood	with	their	heads	uncovered	,	received	,	in	a	solemn	manner	,
WHO	站立	和	他们的	头部	裸露	,	已收到	,	在	一个	庄严	方式	,

那些未戴帽子的人们肃立着，庄严地接受着

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['kɔːfɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɪdlˌmɔːr] .

the	imperial	coffin	from	the	hands	of	General	Middlemore	.
这	帝国	棺材	从	这	双手	的	一般的	米德尔摩尔	.

从米德尔莫尔将军手中夺回了皇家棺椁。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðen] [θæŋkt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] ,

His	Royal	Highness	then	thanked	the	Governor	,	in	the	name	of	France	,
他的	皇家	高度	然后	谢谢	这	州长	,	在	这	姓名	的	法国	,

殿下随后代表法国向总督表示感谢。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

for	all	the	testimonials	of	sympathy	and	respect	with	which	the	authorities
为了	全部	这	用户评价	的	同情	和	尊重	和	哪个	这	当局

[ænd; ənd][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['memərəb(ə)l][ˌserɪ'moʊniəl] .

and	inhabitants	of	St	.	Helena	had	surrounded	the	memorable	ceremonial	.
和	居民	的	英石	.	海伦娜	有	包围	这	难忘	仪式	.

圣赫勒拿岛的当局和居民对这一令人难忘的仪式表达了所有同情和尊重。

[ə; eɪ] ['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spreslɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['kɔːfɪn] .

A	cutter	had	been	expressly	prepared	to	receive	the	coffin	.
一个	刀具	有	到过	明确地	准备	到	收到	这	棺材	.

事先准备了一台切割机来接收棺材。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [də'rektɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði]['bændz] [pleɪd] ['fjuːnərəl] ['ɛrz] ,

During	the	embarkation	,	which	the	Prince	directed	himself	,	the	bands	played	funeral	airs	,
期间	这	登船	,	哪个	这	王子	指导	他自己	,	这	乐队	玩	葬礼	播出	,

在王子亲自指挥的登船仪式上，乐队演奏了葬礼乐曲。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [ʃɪpt] .

and	all	the	boats	were	stationed	round	with	their	oars	shipped	.
和	全部	这	船	是	驻	圆形的	和	他们的	桨	已发货	.

所有船只都围拢在一起，船桨也已装好。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌtər] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rɔɪəl] [flæg] ,

The	moment	the	sarcophagus	touched	the	cutter	,	a	magnificent	royal	flag	,
这	片刻	这	石棺	感动	这	刀具	,	一个	壮丽	皇家	旗帜	,

石棺触及船身的那一刻，一面华丽的皇家旗帜飘扬而出。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [taʊn] [hæd; həd] [im'brɔidəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz]

which	the	ladies	of	James	Town	had	embroidered	for	the	occasion	,	was	unfurled	,
哪个	这	女士们	的	詹姆斯	镇	有	绣花	为了	这	场合	,	曾是	展开	,

詹姆斯敦的女士们为此次盛会绣制的布料被展开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bel] [puːl] - [ɪ'miːdiətli] [skwerd] [hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd] [ʌn'fɑːld] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] .

and	the	'	Belle	Poule	'	immediately	squared	her	masts	and	unfurled	her	colors	.
和	这	-	美女	母鸡	-	立即地	平方	她	桅杆	和	展开	她	颜色	.

“美丽母鸡号”立即调整桅杆，展开旗帜。

[ɔ:l][ðə; ði] [mə'nu:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz]

All	the	manoeuvers	of	the	frigate	were	immediately	followed	by	the	other	vessels
全部	这	机动	的	这	护卫舰	是	立即地	随后	经过	这	其他	船只

.

:

.

护卫舰的所有机动动作都立即被其他舰艇跟随。

['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

Our	mourning	had	ceased	with	the	exile	of	Napoleon	,
我们的	丧	有	停止	和	这	流亡	的	拿破仑	,

随着拿破仑的流亡，我们的哀悼也随之结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪv(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [drest] [ɪt'self] [aʊt][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['festl] ['ɔrnəmənts] [tu:; tə]

and	the	French	naval	division	dressed	itself	out	in	all	its	festal	ornaments	to
和	这	法语	海军	分配	穿着	本身	出去	在	全部	它是	节日	装饰品	到

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['kɔ:fɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] .

receive	the	imperial	coffin	under	the	French	flag	.
收到	这	帝国	棺材	在下面	这	法语	旗帜	.

法国海军部队盛装打扮，在法国国旗下迎接皇室灵柩。

[ðə; ði] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['mænt(ə)l] .

The	sarcophagus	was	covered	in	the	cutter	with	the	imperial	mantle	.
这	石棺	曾是	涵盖	在	这	刀具	和	这	帝国	地幔	.

石棺上覆盖着皇家披风。

[ðə; ði] [prɪns] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] , ['kɑ:məndænt] [gaɪəɪt] [æt; ət][ðə; ði]

The	Prince	de	Joinville	placed	himself	at	the	rudder	,	Commandant	Guyet	at	the
这	王子	德	乔因维尔	放置	他自己	在	这	舵	,	指挥官	盖耶	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ;

head	of	the	boat	;
头	的	这	船	;

茹安维尔亲王亲自掌舵，盖耶特指挥官则在船头；

['dʒenrəlz] ['b\\:trənd] [ænd; ənd] - , ['bærən][læs]['keɪsɪz] , [em] . [mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] ,

Generals	Bertrand	and	Gourgaud	,	Baron	Las	Cases	,	M	.	Marchand	,
将军们	伯特兰	和	-	,	男爵	拉斯	案例	,	M	.	马尔尚	,

贝特朗将军和古尔戈将军，拉斯卡斯男爵，马尔尚先生

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

and	the	Abbe	Coquereau	occupied	the	same	places	as	during	the	march	.
和	这	阿贝	-	占领	这	相同的	地方	作为	期间	这	行进	.

科克罗神父占据了与行军时相同的位置。

[kaʊnt] [ʃə'boʊ] [ænd; ənd] ['kɑ:məndænt] - [wɜ:r; wər][ə'stɜ:rn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

Count	Chabot	and	Commandant	Hernoux	were	astern	,	a	little	in	advance	of
数数	沙博	和	指挥官	-	是	倒车	,	一个	小的	在	进步	的

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

沙博伯爵和赫努指挥官在后方，比王子稍稍靠前一些。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] ,

As	soon	as	the	cutter	had	pushed	off	from	the	quay	,
作为	很快	作为	这	刀具	有	推动	离开	从	这	码头	,

切割船刚一离开码头，

[ðə; ði] ['bætəriz] [ə'ʃɔ:r] ['faɪərd][ə; eɪ] [sə'lu:t] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn]['gʌnz] ,

the	batteries	ashore	fired	a	salute	of	twenty	-	one	guns	,
这	电池	岸上	被解雇	一个	礼炮	的	二十	-	一	枪支	,

岸上的炮台鸣放了21响礼炮。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] .

and	our	ships	returned	the	salute	with	all	their	artillery	.
和	我们的	船舶	返回	这	礼炮	和	全部	他们的	炮兵	.

我们的舰艇用所有火炮回礼。

[tuː] ['ʌðər] [sə'luːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

Two	other	salutes	were	fired	during	the	passage	from	the	quay	to	the
二	其他	敬礼	是	被解雇	期间	这	通道	从	这	码头	到	这

['frɪgət] ;

frigate	;
护卫舰	;

从码头到护卫舰的途中，又鸣放了两响礼炮；

[ðə; ði] ['kʌtər] [əd'vænsɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] .

the	cutter	advancing	very	slowly	,	and	surrounded	by	the	other	boats	.
这	刀具	前进	非常	缓慢地	,	和	包围	经过	这	其他	船	.

巡逻艇缓慢前进，周围环绕着其他船只。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] - [bel] [puːl] ,

At	half	-	past	six	o'clock	it	reached	the	'	Belle	Poule	,
在	一半	-	过去的	六	点钟	它	达到	这	-	美女	母鸡	,

六点半的时候，它到达了“美丽母鸡”酒吧。

- [ɔːl][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][jaːdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

'	all	the	men	being	on	the	yards	with	their	hats	in	their	hands	.
-	全部	这	男人	存在	在	这	码	和	他们的	帽子	在	他们的	双手	.

所有男人都站在院子里，手里拿着帽子。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [dekt] [wɪð; wɪθ][flægz]

The	Prince	had	had	arranged	on	the	deck	a	chapel	,	decked	with	flags
这	王子	有	有	安排	在	这	甲板	一个	教堂	,	甲板	和	旗帜

[ænd; ənd] ['trəufiz] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

and	trophies	of	arms	,
和	奖杯	的	武器	,

王子命人在甲板上布置了一座小教堂，教堂里装饰着旗帜和武器战利品。

[ðə; ði]['ɔːltər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] .

the	altar	being	placed	at	the	foot	of	the	mizzen	-	mast	.
这	坛	存在	放置	在	这	脚	的	这	后桅	-	桅杆	.

祭坛设在后桅杆脚下。

[ðə; ði]['kɔːfɪn] , ['kærid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] , [pæst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ræŋks][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ]

The	coffin	,	carried	by	our	sailors	,	passed	between	two	ranks	of	officers	with
这	棺材	,	携带	经过	我们的	水手们	,	通过了	之间	二	排名	的	警官	和

[drɔːn] [swɔːdz] ,

drawn	swords	,
绘制	剑	,

棺材由我们的水手抬着，从两排拔出佩剑的军官中间穿过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

and	was	placed	on	the	quarter	-	deck	.
和	曾是	放置	在	这	四分之一	-	甲板	.

并被放置在后甲板上。

[ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

The	absolution	was	pronounced	by	the	Abbe	Coquereau	the	same	evening	.
这	赦免	曾是	发音	经过	这	阿贝	-	这	相同的	晚上	.

当晚，科克罗神父宣布了赦免令。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] [mæs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Next	day	,	at	ten	o'clock	,	a	solemn	mass	was	celebrated	on	the	deck	,
下一个	天	,	在	十	点钟	,	一个	庄严	大量的	曾是	著名	在	这	甲板	,

第二天上午十点，在甲板上举行了一场庄严的弥撒。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

in	presence	of	the	officers	and	part	of	the	crews	of	the	ships	.
在	在场	的	这	警官	和	部分	的	这	船员	的	这	船舶	.

在舰上军官和部分船员的见证下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:fɪn] .

His	Royal	Highness	stood	at	the	foot	of	the	coffin	.
他的	皇家	高度	站立	在	这	脚	的	这	棺材	.

殿下站在棺材脚下。

[ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['feɪvərɪt] - [ænd; ənd] - [ɔ:'rɛsti] - ['faɪərd] ['mɪnɪt] - ['gʌnz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['seɾəmoʊni] ,

The	cannon	of	the	'	Favorite	'	and	'	Oreste	'	fired	minute	-	guns	during	this	ceremony	,
这	大炮	的	这	-	最喜欢的	-	和	-	奥雷斯特	-	被解雇	分钟	-	枪支	期间	这	仪式	,

仪式期间，“宠儿号”和“奥雷斯特号”上的大炮鸣放了短炮。

[wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

which	terminated	by	a	solemn	absolution	;	and	the	Prince	de	Joinville	,	the	gentlemen	of	the	mission	,
哪个	终止	经过	一个	庄严	赦免	;	和	这	王子	德	乔因维尔	,	这	先生们	的	这	使命	,

仪式以庄严的赦罪礼结束；还有茹安维尔亲王、使团的各位绅士，

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['meɪtrəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['sprɪŋkld] ['hoʊli]['wɔ:tər][ɑ:n] [ðə; ði]['kɔ:fɪn] .

the	officers	,	and	the	premiers	maitres	of	the	ship	,	sprinkled	holy	water	on	the	coffin	.
这	警官	,	和	这	总理们	领班	的	这	船	,	撒上	圣	水	在	这	棺材	.

船上的军官和高级女管家们向棺材洒了圣水。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

At	eleven	,	all	the	ceremonies	of	the	church	were	accomplished	,
在	十一	,	全部	这	仪式	的	这	教会	是	完成	,

十一点，教堂的所有仪式都已完成。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɔnəz] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][nə'poʊliən] .

all	the	honors	done	to	a	sovereign	had	been	paid	to	the	mortal	remains	of	Napoleon	.
全部	这	荣誉	完毕	到	一个	主权	有	到过	有薪酬的	到	这	凡人	遗迹	的	拿破仑	.

所有给予君主的荣誉都已给予了拿破仑的遗体。

[ðə; ði]['kɔ:fɪn][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['loʊɝd] [bɪ'twi:n] [deks] ,

The	coffin	was	carefully	lowered	between	decks	,
这	棺材	曾是	小心	降低	之间	甲板	,

棺材被小心翼翼地放入甲板之间。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃə'pɛl] [ˌɑ:r'dɛnti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [æt; ət][tu:'ləun; -'luŋ]

and	placed	in	the	chapelle	ardente	which	had	been	prepared	at	Toulon
和	放置	在	这	教堂	热情的	哪个	有	到过	准备	在	土伦

[fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	its	reception	.
为了	它是	接待	.

并被安放在土伦为迎接它而准备的炽热小教堂中。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['ves(ə)lz]['faɪərd][ə; eɪ][læst] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] ,

At	this	moment	,	the	vessels	fired	a	last	salute	with	all	their	artillery	,
在	这	片刻	,	这	船只	被解雇	一个	最后的	礼炮	和	全部	他们的	炮兵	,

此时，所有舰艇鸣放了最后一曲礼炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər][flægz] ,

and	the	frigate	took	in	her	flags	,
和	这	护卫舰	采取	在	她	旗帜	,

于是，护卫舰收起了她的旗帜。

['kiːpɪŋ] [ʌp]['oʊnli][hɜːr; hər][flæg][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd][æt; ət][ðə; ði]

keeping	up	only	her	flag	at	the	stern	and	the	royal	standard	at	the
保持	向上	仅有的	她	旗帜	在	这	船尾	和	这	皇家	标准	在	这

- - [mæst] .

maintopgallant	-	mast	.
-	-	桅杆	.

船尾只保留了她的旗帜，主桅顶桅上只保留了皇家旗帜。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 18th , [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	Sunday	,	the	18th	,	at	eight	in	the	morning	,
在	星期日	,	这	18th	,	在	八	在	这	早晨	,

星期日，18日，早上八点，

[ðə; ði] - [bel] [puːl] - ['kwɪtɪd] [ˌes 'tiː] . [he'linər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['preʃəs] [dɪ'pɑːzɪt][ɑːn] [bɔːrd] .

the	'	Belle	Poule	'	quitted	St	.	Helena	with	her	precious	deposit	on	board	.
这	-	美女	母鸡	-	辞职	英石	.	海伦娜	和	她	宝贵的	订金	在	木板	.

"美丽母鸡号"带着船上宝贵的订金离开了圣赫勒拿岛。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][dʒeɪmz] [taʊn] ,

"	During	the	whole	time	that	the	mission	remained	at	James	Town	,
"	期间	这	所有的	时间	那	这	使命	剩余	在	詹姆斯	镇	,

"在使团驻扎詹姆斯敦的整个期间，

[ðə; ði][best] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	best	understanding	never	ceased	to	exist	between	the	population	of	the
这	最好的	理解	绝不	停止	到	存在	之间	这	人口	的	这

['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] .

island	and	the	French	.
岛	和	这	法语	.

岛上居民与法国人之间始终保持着良好的相互理解。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [met][ɪn][ɔːl]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]

The	Prince	de	Joinville	and	his	companions	met	in	all	quarters	and	at	all
这	王子	德	乔因维尔	和	他的	同伴	遇见	在	全部	四分之一	和	在	全部

[taɪmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrməst] [ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

times	with	the	greatest	good	-	will	and	the	warmest	testimonials	of	sympathy
时代	和	这	最	好的	-	将要	和	这	最温暖	用户评价	的	同情

.

:

.

茹安维尔亲王和他的同伴们在各个方面、任何时候都受到了极大的友好对待和最热烈的同情。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][mʌst; məst][hæv; həv][felt] , [noʊ] [daʊt] ,

The	authorities	and	the	inhabitants	must	have	felt	,	no	doubt	,
这	当局	和	这	居民	必须	有	毛毡	,	不	怀疑	,

毫无疑问，当局和居民肯定都感到：

[greɪt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪlənd][ðə; ði]['kɔːfɪn] [ðæt] [hæd; həd]

great	regret	at	seeing	taken	away	from	their	island	the	coffin	that	had
伟大的	后悔	在	看到	已采取	离开	从	他们的	岛	这	棺材	那	有

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] ;

rendered	it	so	celebrated	;
渲染	它	所以	著名	;

看到那口曾让这座岛屿闻名遐迩的棺材被从岛上运走，他们深感惋惜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'prest] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

but	they	repressed	their	feelings	with	a	courtesy	that	does	honor	to	the
但	他们	压抑	他们的	情怀	和	一个	礼貌	那	做	荣誉	到	这

['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

frankness	of	their	character	.
坦率	的	他们的	特点	.

但他们克制住了自己的感情，表现出的礼貌既符合他们坦率的性格，又体现了他们的谦逊。

" [iː] . — [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

"	II	.	—	ON	THE	VOYAGE	FROM	ST	.
"	二	.	—	在	这	航程	从	英石	.

“二、——从圣约翰岛出发的航行

[he'linər] [tuː; tə]['pærɪs] .

HELENA	TO	PARIS	.
海伦娜	到	巴黎	.

海伦娜前往巴黎。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ɑːk'toʊbər][ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n]

On	the	18th	October	the	French	frigate	quitted	the	island	with	its	precious	burden
在	这	18th	十月	这	法语	护卫舰	辞职	这	岛	和	它是	宝贵的	负担

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

10月18日，法国护卫舰载着船上的珍贵货物离开了该岛。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] ['kɔːrdʒəli] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

His	Royal	Highness	the	Captain	acknowledged	cordially	the	kindness	and	attention
他的	皇家	高度	这	队长	已确认	诚挚地	这	仁慈	和	注意力

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd]

which	he	and	his	crew	had	received	from	the	English	authorities	and
哪个	他	和	他的	全体人员	有	已收到	从	这	英语	当局	和

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] ;

the	inhabitants	of	the	Island	of	St	.	Helena	;
这	居民	的	这	岛	的	英石	.	海伦娜	;

船长殿下衷心感谢英国当局和圣赫勒拿岛居民对他和船员的友好和照顾；

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['penʃən] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]

promised	a	pension	to	an	old	soldier	who	had	been	for	many	years	the
承诺	一个	养老金	到	一个	老的	士兵	WHO	有	到过	为了	许多	年	这

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tuːm] ,

guardian	of	the	imperial	tomb	,
监护人	的	这	帝国	墓	,

承诺向一位多年来一直守护皇陵的老兵发放养老金。

[ænd; ənd] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

and	went	so	far	as	to	take	into	consideration	the	petition	of	a	certain
和	去	所以	远的	作为	到	拿	进入	考虑	这	请愿	的	一个	肯定

['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] ,

lodging	-	house	keeper	,
住宿	-	房子	守门员	,

甚至还考虑了某位旅馆老板的请愿书。

[huː] [preɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	prayed	for	a	compensation	for	the	loss	which	the	removal	of	the
WHO	祈祷	为了	一个	赔偿	为了	这	损失	哪个	这	移动	的	这

['ɛmpɝɝz] ['bɑːdi] [wʊd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Emperor's	body	would	occasion	to	her	.
皇帝的	身体	会	场合	到	她	.

她请求赔偿因移走皇帝遗体而给她造成的损失。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n]

And	although	it	was	not	to	be	expected	that	the	great	French	nation
和	虽然	它	曾是	不是	到	是	预期的	那	这	伟大的	法语	国家

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'goʊ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [soʊ] [dɪr]

should	forego	its	natural	desire	of	recovering	the	remains	of	a	hero	so	dear
应该	放弃	它是	自然的	欲望	的	恢复中	这	遗迹	的	一个	英雄	所以	亲爱的

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] ,

to	it	for	the	sake	of	the	individual	interest	of	the	landlady	in	question	,
到	它	为了	这	清酒	的	这	个人	兴趣	的	这	房东	在	问题	,

虽然不能指望伟大的法兰西民族为了那位女房东的个人利益而放弃找回其挚爱英雄遗骸的自然愿望，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] ,

it	must	have	been	satisfactory	to	her	to	find	,
它	必须	有	到过	令人满意的	到	她	到	寻找	,

对她来说，找到这个结果一定很令人满意。

[ðæt] [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['delɪkətli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

that	the	peculiarity	of	her	position	was	so	delicately	appreciated	by	the
那	这	特点	的	她	位置	曾是	所以	轻柔地	感谢	经过	这

['ɔːgəst] [prɪns] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

august	Prince	who	commanded	the	expedition	,
八月	王子	WHO	命令	这	远征	,

指挥远征的尊贵王子对她处境的特殊性有着如此敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ænɪˌmiː] [dɪmɪdiːəm] ['suːiː] — [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒen'tiːl]

and	carried	away	with	him	animae	dimidium	suae	—	the	half	of	the	genteel
和	携带	离开	和	他	动物	二咪唑	苏埃	—	这	一半	的	这	文雅的

[ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊ'tel] .

independence	which	she	derived	from	the	situation	of	her	hotel	.
独立	哪个	她	衍生的	从	这	情况	的	她	酒店	.

并被他带走了 animae dimidium suae——她从旅馆的地理位置中获得的优雅独立的一半。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kærid] ['fɑːrðər] .

In	a	word	,	politeness	and	friendship	could	not	be	carried	farther	.
在	一个	单词	,	礼貌	和	友谊	可以	不是	是	携带	更远	.

总之，礼貌和友谊达到了极致。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [relm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [taɪz] [ʌv; əv] ['æməti] .

The	Prince's	realm	and	the	landlady's	were	bound	together	by	the	closest	ties	of	amity	.
这	王子的	领域	和	这	房东太太的	是	边界	一起	经过	这	最接近	领带	的	和睦	.

王子的领地和女房东的领地之间有着非常亲密的友谊。

[em] . [tiːrz] [wʌz; wəz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'laɪəns] .

M	.	Thiers	was	Minister	of	France	,	the	great	patron	of	the	English	alliance	.
M	.	蒂尔斯	曾是	部长	的	法国	,	这	伟大的	赞助人	的	这	英语	联盟	.

梯也尔先生是法国的部长，也是英法联盟的伟大支持者。

[æt; ət] ['lʌndən] [em] . [gɪ'zoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɜːrði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [gʊd] - [wɪl]

At	London	M	.	Guizot	was	the	worthy	representative	of	the	French	good	-	will
在	伦敦	M	.	基佐	曾是	这	值得	代表	的	这	法语	好的	-	将要

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ;

towards	the	British	people	;
向	这	英国	人们	;

在伦敦，基佐先生是法国对英国人民友好情谊的杰出代表；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['friːkwəntli] [meɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrətəz] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['dinəz] , [ðæt] "

and	the	remark	frequently	made	by	our	orators	at	public	dinners	,	that	"
和	这	评论	频繁地	制成	经过	我们的	演说家	在	民众	晚餐	,	那	"

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

France	and	England	,
法国	和	英格兰	,

我们的演说家在公开晚宴上经常提到，“法国和英国，

[waɪl] [juˈnaɪtɪd] , [maɪt] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

while	united	,	might	defy	the	world	,
尽管	团结的	,	可能	违抗	这	世界	,

团结起来，或许能对抗世界。

" [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hoʊld] [gʊd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , — [ðə; ði]

"	was	considered	as	likely	to	hold	good	for	many	years	to	come	,	—	the
"	曾是	经过考虑的	作为	可能	到	抓住	好的	为了	许多	年	到	来	,	—	这

['juːniən] [ðæt] [ɪz] .

union	that	is	.
联盟	那	是	.

“人们认为这种联盟关系在未来很多年内都可能保持良好状态。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] ;

As	for	defying	the	world	,	that	was	neither	here	nor	there	;
作为	为了	反抗	这	世界	,	那	曾是	两者都不	这里	也不	那里	;

至于反抗世界，那无关紧要；

[nɔːr] [dɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

nor	did	English	politicians	ever	dream	of	doing	any	such	thing	,
也不	做过	英语	政治家	曾经	梦	的	正在做	任何	这样的	事物	,

英国政治家们也从未想过要这样做。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] [tenθ] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] [æt; ət] " ['friːˌmeɪsnz] ['tævərn] .

except	perhaps	at	the	tenth	glass	of	port	at	"	Freemason's	Tavern	.
除了	也许	在	这	第十	玻璃	的	港口	在	"	共济会的	酒馆	.

或许只有在“共济会酒馆”喝到第十杯波特酒的时候才会例外。

" ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [he'linər] ['lændleɪdi] ,

"	Little	,	however	,	did	Mrs	.	Corbett	,	the	St	.	Helena	landlady	,
"	小的	,	然而	,	做过	太太	.	科贝特	,	这	英石	.	海伦娜	房东	,

然而，圣赫勒拿岛的房东科贝特太太却对此一无所知。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['fəːdəˌnænd] ['filip] [mə'riː] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]

little	did	his	Royal	Highness	Prince	Ferdinand	Philip	Marie	de	Joinville	know	what	was
小的	做过	他的	皇家	高度	王子	费迪南德	菲利普	玛丽	德	乔因维尔	知道	什么	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ([wen] [aɪ] [seɪ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

going	on	in	Europe	all	this	time	(	when	I	say	in	Europe	,
去	在	在	欧洲	全部	这	时间	(	什么时候	我	说	在	欧洲	,

费迪南德·菲利普·玛丽·德·茹安维尔王子殿下当时丝毫不知道欧洲正在发生什么（当我说欧洲时，

[aɪ] [miːn] [ɪn] ['tɜːrki] , ['sirɪr] , [ænd; ənd]['iːdʒɪpt]) ; [haʊ] [klaʊdz] , [ɪn][fækt] ,

I	mean	in	Turkey	,	Syria	,	and	Egypt	)	;	how	clouds	,	in	fact	,
我	意思是	在	火鸡	,	叙利亚	,	和	埃及	)	;	如何	云	,	在	事实	,

我的意思是，在土耳其、叙利亚和埃及；实际上，云层是如何形成的，

[wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n] ;

were	gathering	upon	what	you	call	the	political	horizon	;
是	采集	之上	什么	你	称呼	这	政治的	地平线	;

我们正在聚集在你们所谓的政治舞台上；

[ænd; ənd] [haʊ] ['tempɪsts] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bloʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['aʊər; ɑːr]['æŋgloʊ] -

and	how	tempests	were	rising	that	were	to	blow	to	pieces	our	Anglo	-
和	如何	暴风雨	是	上升	那	是	到	吹	到	件	我们的	盎格鲁	-

['gælɪk]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

Gallic	temple	of	friendship	.
高卢语	寺庙	的	友谊	.

而即将摧毁我们英法友谊殿堂的风暴也正在酝酿。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪkɪd] [oʊld] [tɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz]

but	it	is	sad	to	think	that	a	single	wicked	old	Turk	should	be	the	means
但	它	是	伤心	到	思考	那	一个	单身的	邪恶	老的	土耳其人	应该	是	这	方法

[ʌv; əv] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['krɪstʃən] [neiʃəns][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] !

of	setting	our	two	Christian	nations	by	the	ears	!
的	环境	我们的	二	基督教	国家	经过	这	耳朵	!

但令人悲哀的是，一个邪恶的老土耳其人竟然会成为让我们两个基督教国家遭受重创的罪魁祸首！

[jes] , [maɪ] [lʌv] ,

Yes	,	my	love	,
是的	,	我的	爱	,

是的亲爱的，

[ðɪs] [dɪs'repjətəbl] [oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

this	disreputable	old	man	had	been	for	some	time	past	the	object	of	the
这	声名狼藉的	老的	男人	有	到过	为了	一些	时间	过去的	这	目的	的	这

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

disinterested	attention	of	the	great	sovereigns	of	Europe	.
无私的	注意力	的	这	伟大的	君主	的	欧洲	.

这个声名狼藉的老人早已不再是欧洲伟大君主们关注的对象。

[ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs] ([ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kærəktər] , [ðoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [griːk] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

The	Emperor	Nicolas	(	a	moral	character	,	though	following	the	Greek	superstition	,
这	皇帝	尼古拉斯	(	一个	道德	特点	,	尽管	下列的	这	希腊语	迷信	,

尼古拉斯皇帝（虽然遵循希腊迷信，但他是一位道德高尚的人物），

[ænd; ənd] [ə'dɔrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['maɪldnəs][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]) , [ðə; ði]

and	adored	for	his	mildness	and	benevolence	of	disposition	)	,	the
和	受人喜爱	为了	他的	温和	和	仁	的	处置	)	,	这

['empərər] ['fɜːdəˌnænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

Emperor	Ferdinand	,	the	King	of	Prussia	,
皇帝	费迪南德	,	这	国王	的	普鲁士	,

因其温和仁慈的性情而备受爱戴），普鲁士国王斐迪南皇帝

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['greɪʃəs] [kwiːn] ,

and	our	own	gracious	Queen	,
和	我们的	自己的	亲切	女王	,

还有我们仁慈的女王陛下，

[hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [dʒʌst] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

had	taken	such	just	offence	at	his	conduct	and	disobedience	towards	a
有	已采取	这样的	只是	罪行	在	他的	执行	和	不服从	向	一个

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɑːvrɪn] ,

young	and	interesting	sovereign	,
年轻的	和	有趣的	主权	,

他对自己对待一位年轻有为的君主的行为和不服从感到义愤填膺。

[huːz] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] , [huːz] [fliːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɪdnæpt] , [huːz]

whose	authority	he	had	disregarded	,	whose	fleet	he	had	kidnapped	,	whose
谁	权威	他	有	被忽视	,	谁	舰队	他	有	被绑架	,	谁

[fer] ['prɑːvənsəz][hiː; hi][hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn] ,

fair	provinces	he	had	pounced	upon	,
公平的	省份	他	有	猛扑	之上	,

他无视了他们的权威，劫掠了他们的舰队，侵占了他们美丽的省份，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æb'duːl] - [ðə; ði][fɜːrst] ,

that	they	determined	to	come	to	the	aid	of	Abdul	Medjid	the	First	,
那	他们	决定	到	来	到	这	援助	的	阿卜杜勒	-	这	第一的	,

他们决心援助阿卜杜勒·迈吉德一世，

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['væsl] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

Emperor	of	the	Turks	,	and	bring	his	rebellious	vassal	to	reason	.
皇帝	的	这	土耳其人	,	和	带来	他的	叛逆的	附庸	到	原因	.

土耳其皇帝，并让他的叛逆附庸恢复理智。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

In	this	project	the	French	nation	was	invited	to	join	;	but	they
在	这	项目	这	法语	国家	曾是	受邀	到	加入	;	但	他们

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

refused	the	invitation	,	saying	,
拒绝	这	邀请	,	说	,

法国曾受邀参与这个项目，但他们拒绝了邀请，并表示：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn]

that	it	was	necessary	for	the	maintenance	of	the	balance	of	power	in
那	它	曾是	必要的	为了	这	维护	的	这	平衡	的	力量	在

['jʊrəp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['mɛhəmɛt] ['æli][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ]

Europe	that	his	Highness	Mehemet	Ali	should	keep	possession	of	what	by	hook	or	by
欧洲	那	他的	高度	梅赫迈特	阿里	应该	保持	拥有	的	什么	经过	钩	或者	经过

[krʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ,

crook	he	had	gotten	,
骗子	他	有	获得	,

为了维护欧洲的权力平衡，穆罕默德·阿里殿下必须保住他通过各种手段获得的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn]['indʒərɪŋ][hɪm; ɪm] .

and	that	they	would	have	no	hand	in	injuring	him	.
和	那	他们	会	有	不	手	在	受伤	他	.

他们表示不会参与伤害他。

[bʌt; bət] [waɪ] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər]

But	why	continue	this	argument	,	which	you	have	read	in	the	newspapers	for
但	为什么	继续	这	争论	,	哪个	你	有	读	在	这	报纸	为了

['meni] [mʌnθs] [pæst] ?

many	months	past	?
许多	几个月	过去的	?

但为什么要继续讨论这个你已经在报纸上读到好几个月的争论呢?

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,

You	,	my	dear	,	must	know	as	well	as	I	,
你	,	我的	亲爱的	,	必须	知道	作为	出色地	作为	我	,

亲爱的，你肯定和我一样清楚。

[ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]
that **the** **balance** **of** **power** **in** **Europe** **could** **not** **possibly** **be** **maintained** **in** **any** **such**
那 这 平衡 的 力量 在 欧洲 可以 不是 可能 是 维持 在 任何 这样的
[wei] ;
way **;**
方式 ;

欧洲的权力平衡不可能以这种方式维持下去;

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ,
and **though** **,** **to** **be** **sure** **,** **for** **the** **last** **fifteen** **years** **,**
和 尽管 , 到 是 当然 , 为了 这 最后的 十五 年 ,

当然，在过去的十五年里，

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɑ:bər] [hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]
the **progress** **of** **the** **old** **robber** **has** **not** **made** **much** **difference** **to** **us** **in** **the**
这 进步 的 这 老的 强盗 有 不是 制成 很多 不同之处 到 我们 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['rʌsl] [skwer] ,
neighborhood **of** **Russell** **Square** **,**
邻里 的 罗素 正方形 ,

老强盗的行踪对我们罗素广场附近的居民来说并没有什么影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fekt] ['aʊər; ɑ:r]['tæksɪz] ,
and **the** **battle** **of** **Nezib** **did** **not** **in** **the** **least** **affect** **our** **taxes** **,**
和 这 战斗 的 内齐布 做过 不是 在 这 至少 影响 我们的 税收 ,

尼齐布战役丝毫没有影响到我们的税收。

['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] , ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɔ:r][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['bʊtʃɚz] [mi:t] ,
our **homes** **,** **our** **institutions** **,** **or** **the** **price** **of** **butcher's** **meat** **,**
我们的 房屋 , 我们的 机构 , 或者 这 价格 的 肉铺 肉 ,

我们的家园、我们的制度，或者肉铺的肉价，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] ['mɛhəmɛt] ['æli] [bɪn]
yet **there** **is** **no** **knowing** **what** **MIGHT** **have** **happened** **had** **Mehemet** **Ali** **been**
然而 那里 是 不 会心 什么 可能 有 发生 有 梅赫迈特 阿里 到过
[ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] :
allowed **to** **remain** **quietly** **as** **he** **was** **:**
允许 到 保持 悄悄 作为 他 曾是 :

然而，如果允许穆罕默德·阿里像以前那样保持低调，可能会发生什么，我们不得而知：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [ðə; ði] [du:s] [noʊz]
and **the** **balance** **of** **power** **in** **Europe** **might** **have** **been** **—** **the** **deuce** **knows**
和 这 平衡 的 力量 在 欧洲 可能 有 到过 — 这 二 知道
[wer] .
where **.**
在哪里 .

欧洲的权力平衡可能会变成——谁也不知道会变成什么样。

[hɪr] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn] [dɪ'spju:t] .
Here **,** **then** **,** **in** **a** **nutshell** **,** **you** **have** **the** **whole** **matter** **in** **dispute** **.**
这里 , 然后 , 在 一个 简而言之 , 你 有 这 所有的 事情 在 争议 .

简而言之，这就是整个争议事件的症结所在。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] [wɜ:r; wər] ['ɪnəsntli] [ˌɪntər'tʃendʒ]
While **Mrs** **.** **Corbett** **and** **the** **Prince** **de** **Joinville** **were** **innocently** **interchanging**
尽管 太太 . 科贝特 和 这 王子 德 乔因维尔 是 天真地 互换
['kɑ:mpləmɛnts][æt; ət][ˌes 'ti:] . [he'linər] , — [bæŋ] !
compliments **at** **St** **.** **Helena** **,** **—** **bang** **!**
赞美 在 英石 . 海伦娜 , — 砰 !

当科贝特夫人和茹安维尔王子在圣赫勒拿岛互相恭维时——砰！

[bæŋ] !
bang **!**
砰 !

砰!

['kɑːmədɔːr] [nə'pɪr] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['brɔːdˌsaɪdz] ['ɪntuː]['taɪər][ænd; ənd]['saidən] ;
Commodore **Napier** **was** **pouring** **broadsides** **into** **Tyre** **and** **Sidon** **;**
准将 纳皮尔 曾是 浇注 传单 进入 胎 和 西顿 ;

纳皮尔准将向泰尔和西顿倾泻炮火;

['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['neɪvi][wʌz; wəz] ['stɔːrmɪŋ] [briːtʃiz] [ænd; ənd] ['raʊtɪŋ] ['ɑːmiz] ;
our **gallant** **navy** **was** **storming** **breaches** **and** **routing** **armies** **;**
我们的 英勇 海军 曾是 暴风雨 违规行为 和 路由 军队 ;

我方英勇的海军攻破敌军防线，击溃敌军;

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːdʒɪz] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ['stændərd][ʌv; əv][ˌɪbrɑː'hiːm][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ;
Colonel **Hodges** **had** **seized** **upon** **the** **green** **standard** **of** **Ibrahim** **Pacha** **;**
上校 霍奇斯 有 查获 之上 这 绿色的 标准 的 易卜拉欣 帕查 ;

霍奇斯上校夺取了易卜拉欣·帕夏的绿色旗帜;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] - ['mægəziːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv]['eɪkər][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][skaɪ] - [haɪ]
and **the** **powder** **-** **magazine** **of** **St** **.** **John** **of** **Acre** **was** **blown** **up** **sky** **-** **high**
和 这 粉末 - 杂志 的 英石 . 约翰 的 英亩 曾是 吹 向上 天空 - 高的
,
,
,

圣约翰阿克城的火药库被炸得粉身碎骨，直冲云霄。

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [i'dʒɪpʃn] ['soʊldʒərz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **eighteen** **hundred** **Egyptian** **soldiers** **in** **company** **with** **it** **.**
和 十八 百 埃及人 士兵 在 公司 和 它 .

随行的还有一千八百名埃及士兵。

[ðə; ði] [frentʃ] [sed] [ðæt] [-] [æŋ'gleɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ɔːl] [ðiːz] [sək'sesɪz] ,
The **French** **said** **that** **l'or** **Anglais** **had** **achieved** **all** **these** **successes** **,**
这 法语 说 那 或 英语 有 已达成 全部 这些 成功 ,

法国人说，《英语词典》取得了所有这些成就。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [æt; ət]['eɪkər][wɜːr; wər] [braibd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and **no** **doubt** **believed** **that** **the** **poor** **fellows** **at** **Acre** **were** **bribed** **to** **a**
和 不 怀疑 相信 那 这 贫穷的 伙伴们 在 英亩 是 受贿 到 一个
[mæn] .
man **.**
男人 .

毫无疑问，他们相信阿克城的那些可怜的家伙们全都收了贿赂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd]['neɪʃ(ə)n][laɪk]
It **must** **have** **been** **particularly** **unpleasant** **to** **a** **high** **-** **minded** **nation** **like**
它 必须 有 到过 特别 令人不快的 到 一个 高的 - 有思想 国家 喜欢
[ðə; ði] [frentʃ] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ə'fer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns]
the **French** **—** **at** **the** **very** **moment** **when** **the** **Egyptian** **affair** **and** **the** **balance**
这 法语 — 在 这 非常 片刻 什么时候 这 埃及人 事务 和 这 平衡
[ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [ə'brʌpt] [wei] — [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
of **Europe** **had** **been** **settled** **in** **this** **abrupt** **way** **—** **to** **find** **out** **all** **of** **a** **sudden**
的 欧洲 有 到过 定居 在 这 突然 方式 — 到 寻找 出去 全部 的 一个 突然
[ðæt] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] .
that **the** **Pasha** **of** **Egypt** **was** **their** **dearest** **friend** **and** **ally** **.**
那 这 帕夏 的 埃及 曾是 他们的 亲爱的 朋友 和 盟友 .

对于像法国这样崇尚高尚的国家来说，在埃及事件和欧洲的平衡以这种突然的方式尘埃落定之际，突然发现埃及帕夏是他们最亲密的朋友和盟友，这一定是一件特别令人不快的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt]

They	had	suffered	in	the	person	of	their	friend	;	and	though	,	seeing	that
他们	有	遭受	在	这	人	的	他们的	朋友	;	和	尽管	,	看到	那

[ðə; ði][dɪ'spjuːt][wʌz; wəz]['endɪd] ,

the	dispute	was	ended	,
这	争议	曾是	结束	,

他们因朋友的遭遇而受苦；尽管看到争端已经结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔːri] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	the	territory	out	of	his	hand	,	they	could	not	hope	to	get	it	back
和	这	领土	出去	的	他的	手	,	他们	可以	不是	希望	到	得到	它	后退

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

那片领土一旦脱离他的掌控，他们就再也无法指望帮他夺回来了。

[ɔːr][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [weɪ] , [jet] [mə'sjɜːr] [tiːrz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

or	to	aid	him	in	any	substantial	way	,	yet	Monsieur	Thiers	determined	,
或者	到	援助	他	在	任何	重大的	方式	,	然而	先生	蒂尔斯	决定	,

或者以任何实质性的方式帮助他，然而蒂埃斯先生却决定，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl] ['jʊrəp]

just	as	a	mark	of	politeness	to	the	Pasha	,	to	fight	all	Europe
只是	作为	一个	标记	的	礼貌	到	这	帕夏	,	到	斗争	全部	欧洲

[fɔːr; fər] [mæl'triːt] [hɪm; ɪm] ,

for	maltreating	him	,
为了	虐待	他	,

仅仅出于对帕夏的礼貌，就要与整个欧洲为他遭受的虐待而战。

— [ɔːl] ['jʊrəp] , ['ɪŋglənd] [ɪn'kluːdɪd] .

—	all	Europe	,	England	included	.
—	全部	欧洲	,	英格兰	包括	.

——整个欧洲，包括英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bent][ɑːn][wɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [went]

He	was	bent	on	war	,	and	an	immense	majority	of	the	nation	went
他	曾是	弯曲	在	战争	,	和	一个	巨大	多数	的	这	国家	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他一心想发动战争，而绝大多数国民也跟随他。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː]

He	called	for	a	million	of	soldiers	,	and	would	have	had	them	too
他	称为	为了	一个	百万	的	士兵	,	和	会	有	有	他们	也

,

,

,

他号召征召百万士兵，而且他本来也能做到。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]

had	not	the	King	been	against	the	project	and	delayed	the
有	不是	这	国王	到过	反对	这	项目	和	延迟	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

completion	of	it	at	least	for	a	time	.
完成	的	它	在	至少	为了	一个	时间	.

如果国王没有反对这项工程，至少暂时推迟它的完工，情况又会如何呢?

[ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [dis'pjuːts] ['kæptɪn] ['dʒɔɪnvɪl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]

Of	these	great	European	disputes	Captain	Joinville	received	a	notification	while	he
的	这些	伟大的	欧洲的	争议	队长	乔因维尔	已收到	一个	通知	尽管	他

[wʌz; wəz][æt; ət] [siː] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['frɪgət] :

was	at	sea	on	board	his	frigate	:
曾是	在	海	在	木板	他的	护卫舰	:

茹安维尔上尉在海上巡视护卫舰时，收到了关于这些欧洲重大争端的通知：

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

as	we	find	by	the	official	account	which	has	been	published	of	his	mission
作为	我们	寻找	经过	这	官方的	帐户	哪个	有	到过	已发布	的	他的	使命

.

:

.

正如我们从他此次任务的官方记录中所了解到的那样。

" [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [ˌes 'tiː] . [he'linər] , " [sez] [ðæt] ['dɑːkjumənt] ,

"	Some	days	after	quitting	St	.	Helena	,	"	says	that	document	,
"	一些	天	后	辞职	英石	.	海伦娜	,	"	说道	那	文档	,

文件显示，“离开圣赫勒拿岛几天后”，

" [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

"	the	expedition	fell	in	with	a	ship	coming	from	Europe	,
"	这	远征	跌倒	在	和	一个	船	未来	从	欧洲	,

“探险队与一艘来自欧洲的船只相遇了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] ['ruːməz] [ðen] [ə'floʊt] ,

and	was	thus	made	acquainted	with	the	warlike	rumors	then	afloat	,
和	曾是	因此	制成	熟人	和	这	好战	谣言	然后	漂浮	,

就这样，他听说了当时流传的各种好战传闻。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mə'riːn] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l] .

by	which	a	collision	with	the	English	marine	was	rendered	possible	.
经过	哪个	一个	碰撞	和	这	英语	海洋	曾是	渲染	可能的	.

由此，与英国海军发生碰撞成为可能。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'sembld] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [bel] [puːl] ,

The	Prince	de	Joinville	immediately	assembled	the	officers	of	the	'	Belle	Poule	,
这	王子	德	乔因维尔	立即地	组装	这	警官	的	这	-	美女	母鸡	,

茹安维尔亲王立即召集了“美丽母鸡”号的军官们，

- [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

'	to	deliberate	on	an	event	so	unexpected	and	important	.
-	到	商榷	在	一个	事件	所以	意外	和	重要的	.

仔细考虑一件如此出乎意料又非常重要的事情。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪts] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [æt; ət][ɔːl]

"	The	council	of	war	having	expressed	its	opinion	that	it	was	necessary	at	all
"	这	理事会	的	战争	拥有	表达	它是	观点	那	它	曾是	必要的	在	全部

[ɪ'vents] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [dɪ'fens] ,

events	to	prepare	for	an	energetic	defence	,
活动	到	准备	为了	一个	精力充沛	防御	,

“战争委员会已表明，无论如何都必须做好充分的防御准备，

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] ['bætəri] [ɔːl][ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪgət] [kʊd; kəd]

preparations	were	made	to	place	in	battery	all	the	guns	that	the	frigate	could
准备工作	是	制成	到	地方	在	电池	全部	这	枪支	那	这	护卫舰	可以

[brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

bring	to	bear	against	the	enemy	.
带来	到	熊	反对	这	敌人	.

已做好一切准备，将护卫舰上所有能调集的火炮部署到位，对敌人进行攻击。

[ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['kæbinz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [di'mɔliʃt] ,

The	provisional	cabins	that	had	been	fitted	up	in	the	battery	were	demolished	,
这	临时	小木屋	那	有	到过	适配	向上	在	这	电池	是	已拆除	,

炮台内搭建的临时营房被拆除了。

[ðə; ði] [paː'tiʃənz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbinz] ,

the	partitions	removed	,	and	,	with	all	the	elegant	furniture	of	the	cabins	,
这	分区	已移除	,	和	,	和	全部	这	优雅的	家具	的	这	小木屋	,

[flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

flung	into	the	sea	.
扔	进入	这	海	.

隔断被拆除，连同船舱内所有精美的家具，都被扔进了大海。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] - [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪm'self] ,

The	Prince	de	Joinville	was	the	first	'	to	execute	himself	,
这	王子	德	乔因维尔	曾是	这	第一的	-	到	执行	他自己	,

茹安维尔亲王是第一个"自杀身亡"的人。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪgət] [suːn] [faʊnd] [ɪt'self] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [mɔːr] ['gʌnz] .

'	and	the	frigate	soon	found	itself	armed	with	six	or	eight	more	guns	.
-	和	这	护卫舰	很快	成立	本身	武装	和	六	或者	八	更多的	枪支	.

于是，这艘护卫舰很快发现自己又装备了六到八门火炮。

" [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðiːz] ['kæbinz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] , [went] [baɪ] [ðə; ði]

"	That	part	of	the	ship	where	these	cabins	had	previously	been	,	went	by	the
"	那	部分	的	这	船	在哪里	这些	小木屋	有	之前	到过	,	去	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] [.læsi'diːmən] ;

name	of	Lacedaemon	;
姓名	的	拉塞达蒙	;

"这些船舱以前所在的那部分船舱，被称为拉凯代蒙；

['evriθɪŋ] [lʌg'ʒʊriəs] ['biːɪŋ] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['juːsf(ə)l] .

everything	luxurious	being	banished	to	make	way	for	what	was	useful	.
一切	豪华	存在	被放逐	到	制作	方式	为了	什么	曾是	有用	.

所有奢侈品都被摒弃，为实用物品让路。

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

"的确，

[ɔːl] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'griː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɔːŋse'njɜːr] [ðə; ði] [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl]

all	persons	who	were	on	board	agree	in	saying	that	Monseigneur	the	Prince	de	Joinville
全部	人	WHO	是	在	木板	同意	在	说	那	阁下	这	王子	德	乔因维尔

[moʊst] ['wɜːrðɪli] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

most	worthily	acquitted	himself	of	the	great	and	honorable	mission	which	had
最多	值得地	无罪释放	他自己	的	这	伟大的	和	光荣的	使命	哪个	有

[bɪn] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

been	confided	to	him	.
到过	坦白	到	他	.

船上所有的人都一致认为，茹安维尔亲王阁下出色地完成了托付给他的伟大而光荣的使命。

[ɔ:l] [ə'fɜ:rm] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'ti:]

All	affirm	not	only	that	the	commandant	of	the	expedition	did	everything	at	St
全部	确认	不是	仅有的	那	这	指挥官	的	这	远征	做过	一切	在	英石

. [he'linər] [wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [du:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]

.	Helena	which	as	a	Frenchman	he	was	bound	to	do	in	order	that	the
.	海伦娜	哪个	作为	一个	法国人	他	曾是	边界	到	做	在	命令	那	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔnəz] [du:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

remains	of	the	Emperor	should	receive	all	the	honors	due	to	them	,
遗迹	的	这	皇帝	应该	收到	全部	这	荣誉	到期的	到	他们	,

所有人都肯定，远征军指挥官在圣赫勒拿岛尽其所能，作为一名法国人，他有义务这样做，以确保皇帝的遗骸得到应有的荣誉。

[bʌt; bət] [mɔ:r'oʊvər] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meʒərd] [sə'lemnəti]

but	moreover	that	he	accomplished	his	mission	with	all	the	measured	solemnity
但	而且	那	他	完成	他的	使命	和	全部	这	测量	严肃

,

,

,

但更重要的是，他以沉稳庄重的态度完成了他的使命。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['paɪəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['dɪgnəti] ,

all	the	pious	and	severe	dignity	,
全部	这	虔诚的	和	严重	尊严	,

所有虔诚而庄严的尊严，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'keɪʒn] .

that	the	son	of	the	Emperor	himself	would	have	shown	upon	a	like	occasion	.
那	这	儿子	的	这	皇帝	他自己	会	有	所示	之上	一个	喜欢	场合	.

如果换作皇帝的儿子，在类似情况下也会如此。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər]

The	commandant	had	also	comprehended	that	the	remains	of	the	Emperor
这	指挥官	有	还	理解	那	这	遗迹	的	这	皇帝

[mʌst; məst] ['nevər] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

must	never	fall	into	the	hands	of	the	stranger	,
必须	绝不	落下	进入	这	双手	的	这	陌生人	,

指挥官也明白，皇帝的遗骸绝不能落入陌生人手中。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'saɪdɪd] ['ræðər] [tu:; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	being	himself	decided	rather	to	sink	his	ship	than	to	give	up	his
和	存在	他自己	决定	相当	到	下沉	他的	船	比	到	给	向上	他的

['preʃəs] [dɪ'pɑ:zɪt] ,

precious	deposit	,
宝贵的	订金	,

他本人宁愿沉船也不愿放弃他宝贵的存款。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌenər'dʒetɪk] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt]

he	had	inspired	every	one	about	him	with	the	same	energetic	resolution	that
他	有	灵感	每一个	一	关于	他	和	这	相同的	精力充沛	解决	那

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['teɪkən] - ['genst] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪˌventʃu'æləti] . -

he	had	himself	taken	'	AGAINST	AN	EXTREME	EVENTUALITY	.	'
他	有	他自己	已采取	-	反对	一个	极端	可能性	.	-

他以自己面对“极端事件”时所展现出的同样充满活力的决心，激励着他周围的每一个人。

" [mɔ:ŋse'njɜ:r] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz] ['ri:əli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l]

"	Monseigneur	,	my	dear	,	is	really	one	of	the	finest	young	fellows	it	is	possible
"	阁下	,	我的	亲爱的	,	是	真的	一	的	这	最好的	年轻的	伙伴们	它	是	可能的

[tu:; tə] [si:] .

to	see	.
到	看	.

“先生，我亲爱的，您真是我见过的最优秀的年轻人之一。”

[ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] , [slɪm] - ['weɪstɪd] , [braʊn] - [feɪst] , [dɑːrk] - [aɪd] [jʌŋ] [prɪns] ,

A	tall	,	broad	-	chested	,	slim	-	waisted	,	brown	-	faced	,	dark	-	eyed	young	prince	,
一个	高的	,	广阔	-	胸部	,	苗条的	-	腰部	,	棕色的	-	面对	,	黑暗的	-	眼睛	年轻的	王子	,

一位身材高大、胸膛宽阔、腰肢纤细、棕色脸庞、黑眼睛的年轻王子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪrd] ([ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːrʃ(ə)l]['kwɑːlətiz] [noʊ] [daʊt]) [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

with	a	great	beard	(	and	other	martial	qualities	no	doubt	)	beyond	his	years	.
和	一个	伟大的	胡须	(	和	其他	武术	品质	不	怀疑	)	超过	他的	年	.

他留着浓密的胡须（毫无疑问，他还具备其他武艺），远超他的实际年龄。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

As	he	strode	into	the	Chapel	of	the	Invalides	on	Tuesday	at	the	head	of
作为	他	大步走	进入	这	教堂	的	这	残疾人	在	周二	在	这	头	的

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

周二，他率领部下大步走进荣军院教堂。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [smɔːl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'sembld] [tuː; tə]

he	made	no	small	impression	,	I	can	tell	you	,	upon	the	ladies	assembled	to
他	制成	不	小的	印象	,	我	能	告诉	你	,	之上	这	女士们	组装	到

['wɪtnəs] [ðə; ði]['seɾəmoʊni] .

witness	the	ceremony	.
证人	这	仪式	.

我可以告诉你，他给前来见证仪式的女士们留下了深刻的印象。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bel] [puːl] " [les] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən]

Nor	are	the	crew	of	the	"	Belle	Poule	"	less	agreeable	to	look	at	than
也不	是	这	全体人员	的	这	"	美女	母鸡	"	较少的	同意	到	看	在	比

[ðer; ðər] [kə'mændər] .

their	commander	.
他们的	指挥官	.

“美丽母鸡号”上的船员们也并不比他们的船长逊色多少。

[ə; eɪ] [mɔːr] [kliːn] , [smɑːrt] , ['æktɪv] ,

A	more	clean	,	smart	,	active	,
一个	更多的	干净的	,	聪明的	,	积极的	,

更清洁、更智能、更积极的

[wel] - [lɪmd] [set][ʌv; əv] [lædz] ['nevər] " [dɪd] [dæns] " [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] " [bel]

well	-	limbed	set	of	lads	never	"	did	dance	"	upon	the	deck	of	the	famed	"	Belle
出色地	-	有肢的	放	的	小伙子们	绝不	"	做过	舞蹈	"	之上	这	甲板	的	这	著名的	"	美女

[puːl] " [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['memərəb(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['sɔːsi] [ˌæri'θjuːzə] . "

Poule	"	in	the	days	of	her	memorable	combat	with	the	"	Saucy	Arethusa	.	"
母鸡	"	在	这	天	的	她	难忘	战斗	和	这	"	辣味	阿瑞图萨	.	"

在著名的“美丽母鸡号”与“傲慢的阿瑞图萨号”进行那场令人难忘的战斗的日子里，一群四肢健壮的小伙子们从未在“美丽母鸡号”的甲板上“跳舞”。

" [ðiːz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['seɪləz] , " [sez] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nuːzpeɪpər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

"	These	five	hundred	sailors	,	"	says	a	French	newspaper	,	speaking	of	them	in
"	这些	五	百	水手们	,	"	说道	一个	法语	报纸	,	请讲	的	他们	在

[ðə; ði]['prɑːpər] [frentʃ] [weɪ] ,

the	proper	French	way	,
这	恰当的	法语	方式	,

一家法国报纸用标准的法语措辞写道：“这五百名水手……”

" [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['kɑːstuːm][ʌv; əv] [bɔːrd] - [ʃɪp] ([lɑː] [sɪ'vɪr] [tə'nəː] [diː'ju] [bɔːd]) ,

"	sword	in	hand	,	in	the	severe	costume	of	board	-	ship	(	la	severe	tenue	du	bord	)	,
"	剑	在	手	,	在	这	严重	戏服	的	木板	-	船	(	拉	严重	服装	杜	板	)	,

“手持利剑，身着严肃的船长服（la severe tenue du bord）”，

[siːmd]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ə'kɑːmplɪʃt]	.
seemed	**proud**	**of**	**the**	**mission**	**that**	**they**	**had**	**just**	**accomplished**	**.**
似乎	自豪的	的	这	使命	那	他们	有	只是	完成	.

他们似乎为刚刚完成的任务感到自豪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拿破仑的第二次葬礼(The Second Funeral of Napoleon)

[ðer; ðər] [bluː] ['dʒækɪts] , [ðer; ðər] [red] [krə'væts] , [ðə; ði] [tɜːrnd] - [daʊn] ['kɑːlərz][ʌv; əv] [bluː] ['ʃɝːts]
Their **blue** **jackets** **,** **their** **red** **cravats** **,** **the** **turned** **-** **down** **collars** **of** **blue** **shirts**
他们的 蓝色的 夹克 , 他们的 红色的 领带 , 这 转向 - 向下 项圈 的 蓝色的 衬衫
[edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
edged **with** **white** **,**
边缘 和 白色的 ,

他们的蓝色夹克，他们的红色领巾，以及翻下来的镶白边的蓝色衬衫领子，

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['rezəluːt] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] [er] ,
ABOVE **ALL** **their** **resolute** **appearance** **and** **martial** **air** **,**
多于 全部 他们的 坚决 外貌 和 武术 空气 ,

最引人注目的是他们坚毅的神态和尚武的气概。

[geɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'riːn] — [ə; eɪ] [mə'riːn]
gave **a** **favorable** **specimen** **of** **the** **present** **state** **of** **our** **marine** **—** **a** **marine**
给予 一个 有利 标本 的 这 展示 状态 的 我们的 海洋 — 一个 海洋
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn]
of **which** **so** **much** **might** **be** **expected** **and** **from** **which** **so** **little** **has** **been**
的 哪个 所以 很多 可能 是 预期的 和 从 哪个 所以 小的 有 到过
[rɪ'kwaɪərd] .
required **.**
必需的 .

为我们展现了当前海洋状况的一个良好范例——人们对这片海洋寄予厚望，而它却很少给我们带来任何好处。

" — [lə] ['kɑːmɜːrs] : 16th [dɪ'sembər] .
" **—** **Le** **Commerce** **:** **16th** **December** **.**
" — 乐 商业 : 16th 十二月 .

“——Le Commerce：12 月 16 日。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ] ['kʌtləs] [ə'pɑːn][wʌn] [hɪp] ,
There **they** **were** **,** **sure** **enough** **;** **a** **cutlass** **upon** **one** **hip** **,**
那里 他们 是 , 当然 足够的 ; 一个 弯刀 之上 一 时髦的 ,

果然，他们就在那里；一人腰间别着一把弯刀。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ə; eɪ]['gælənt][set][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn'diːd] .
a **pistol** **on** **the** **other** **—** **a** **gallant** **set** **of** **young** **men** **indeed** **.**
一个 手枪 在 这 其他 — 一个 英勇 放 的 年轻的 男人 的确 .

一人手持手枪——真是一群英勇的年轻人。

[aɪ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
I **doubt** **,** **to** **be** **sure** **,**
我 怀疑 , 到 是 当然 ,

我当然对此表示怀疑。

['weðər] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tə'nəː] [diː'ju] [bɔːd] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz]
whether **the** **severe** **tenue** **du** **bord** **requires** **that** **the** **seaman** **should** **be** **always**
无论 这 严重 服装 杜 板 需要 那 这 水手 应该 是 总是
['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fə'roʊʃəs] ['wɛpənz] ,
furnished **with** **those** **ferocious** **weapons** **,**
提供 和 那些 凶猛 武器 ,

严苛的船上着装是否要求水手必须始终配备那些凶猛的武器?

[wɪtʃ] [ɪn] ['sʌndri] ['mærɪtaɪm] [mə'nuːvər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər] ['hæmək]
which **in** **sundry** **maritime** **manoeuvers** **,** **such** **as** **going** **to** **sleep** **in** **your** **hammock**
哪个 在 杂项 海上 机动 ，这样的 作为 去 到 睡觉 在 你的 吊床
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ，

例如，在各种海上活动中，比如在吊床上睡觉，

[ɔːr] ['twɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪnəkl] , [ɔːr] ['lʌfɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrlɪnˌspaɪk] , [ɔːr] ['kiːlhɔːl] [ə; eɪ] - (
or **twinkling** **a** **binnacle** **,** **or** **luffing** **a** **marlinspike** **,** **or** **keelhauling** **a** **maintopgallant** **(**
或者 闪烁 一个 箱体 ，或者 浮浮 一个 马林钉 ，或者 龙骨牵引 一个 - (
[ɔːl]['neɪv(ə)l] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,
all **naval** **operations** **,**
全部 海军 运营 ，

或拨动罗经，或拉动系缆桩，或拉起主桅顶桅（所有海军作业，

[maɪ] [dɪr] , [wɪtʃ] ['eni] ['siːferɪŋ] ['nɑːvəlɪst] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]) — [aɪ] [daʊt] , [aɪ] [seɪ] ,
my **dear** **,** **which** **any** **seafaring** **novelist** **will** **explain** **to** **you** **)** **—** **I** **doubt** **,** **I** **say** **,**
我的 亲爱的 ， 哪个 任何 航海 小说家 将要 解释 到 你 ） — 我 怀疑 ，我 说 ，

亲爱的（任何一位航海小说家都会向你解释这一点）——我说，我表示怀疑。

['weðər] [ðiːz] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][baɪ] ['seɪləz] ,
whether **these** **weapons** **are** **ALWAYS** **worn** **by** **sailors** **,**
无论 这些 武器 是 总是 磨损 经过 水手们 ，

这些武器是否总是由水手佩戴，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ænd; ənd] ['veri] ['sensəbli] [tuː] , [lɔkt] [ʌp]
and **have** **heard** **that** **they** **are** **commonly** **and** **very** **sensibly** **too** **,** **locked** **up**
和 有 听到 那 他们 是 通常 和 非常 明智地 也 ， 已锁定 向上
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] .
until **they** **are** **wanted** **.**
直到 他们 是 通缉 .

我还听说，他们通常都会被关起来，直到需要他们的时候才会被释放，这种做法非常明智。

[teɪk] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] :
Take **another** **example** **:**
拿 其他 例子 :

再举一个例子:

[sə'poʊz] [ɑːr'tɪlərimən] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd]
suppose **artillerymen** **were** **incessantly** **compelled** **to** **walk** **about** **with** **a** **pyramid**
认为 炮兵 是 不已 被迫 到 走 关于 和 一个 金字塔
[ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [paʊnd] [ʃɑːt] [ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] ,
of **twenty** **-** **four** **pound** **shot** **in** **one** **pocket** **,**
的 二十 - 四 磅 射击 在 一 口袋 ，

假设炮兵被迫不断地在口袋里装着一堆24磅重的炮弹到处走动，

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [fjuːz][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['bærəlz][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðiːz] ['ɑːbdʒekts]
a **lighted** **fuse** **and** **a** **few** **barrels** **of** **gunpowder** **in** **the** **other** **—** **these** **objects**
一个 照明 保险丝 和 一个 很少 桶 的 火药 在 这 其他 — 这些 对象
[wʊd] ,
would **,**
会 ，

另一边放着一根点燃的引线和几桶火药——这些东西会.....

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , ['greɪtli] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [steɪt] .
as **you** **may** **imagine** **,** **greatly** **inconvenience** **the** **artilleryman** **in** **his** **peaceful** **state** **.**
作为 你 可能 想象 ， 非常 不便 这 炮兵 在 他的 和平 状态 .

可以想象，这会给炮兵的平静生活带来极大的不便。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtər] [ɪz] ['ðerfɔːr] [moʊst] ['laɪkli] [mɪ'steɪkən][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmən]
The **newspaper** **writer** **is** **therefore** **most** **likely** **mistaken** **in** **saying** **that** **the** **seamen**
这 报纸 作家 是 所以 最多 可能 错误 在 说 那 这 海员
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tə'nəː] [diː'ju] [bɔːd] ,
were **in** **the** **severe** **tenue** **du** **bord** **,**
是 在 这 严重 服装 杜 板 ,

因此，这位报社记者很可能错误地认为水手们处于严酷的船上状态。

[ɔːr][baɪ] " [bɔːd] " ['miːnɪŋ] " [ə'bɔɹd.ɪd͡ʒ] " — [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ]
or **by** **"** **bord** **"** **meaning** **"** **abordage** **"** **—** **which** **operation** **they** **were** **not** **,** **in** **a**
或者 经过 " 板 " 意义 " 登船 " — 哪个 手术 他们 是 不是 , 在 一个
['hɑːrmləs] [tʃɜːrtʃ] ,
harmless **church** **,**
无害 教会 ,

或者用"bord"表示"abordage"（安置）——但他们在一座无害的教堂里并没有进行这种操作。

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ænd; ənd][wæks] - ['kændlz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] , ['ʃʊrli]
hung **round** **with** **velvet** **and** **wax** **-** **candles** **,** **and** **filled** **with** **ladies** **,** **surely**
悬挂 圆形的 和 天鹅绒 和 蜡 - 蜡烛 , 和 已填 和 女士们 , 一定
[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][pər'fɔːrm] .
called **upon** **to** **perform** **.**
称为 之上 到 履行 .

周围挂满了天鹅绒和蜡烛，里面挤满了女士，她们肯定是被叫来表演的。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪkt] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
Nor **indeed** **can** **it** **be** **reasonably** **supposed** **that** **the** **picked** **men** **of** **the**
也不 的确 能 它 是 合理 据称 那 这 挑选 男人 的 这
[kræk] ['frɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi][ɑːr; ər][ə; eɪ] " [gʊd] ['spesɪmən] " [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
crack **frigate** **of** **the** **French** **navy** **are** **a** **"** **good** **specimen** **"** **of** **the** **rest** **of**
裂缝 护卫舰 的 这 法语 海军 是 一个 " 好的 标本 " 的 这 休息 的
[ðə; ði] [frentʃ] [mə'riːn] ,
the **French** **marine** **,**
这 法语 海洋 ,

当然，也不能合理地认为法国海军精锐护卫舰上的精选水兵就是法国海军其他人员的"优秀代表"。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɪ'ræst] [kə'lɑːsəs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [kæn; kən]
any **more** **than** **a** **cuirassed** **colossus** **at** **the** **gate** **of** **the** **Horse** **Guards** **can**
任何 更多的 比 一个 胸甲 巨人 在 这 门 的 这 马 卫兵 能
[biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
be **considered** **a** **fair** **sample** **of** **the** **British** **soldier** **of** **the** **line** **.**
是 经过考虑的 一个 公平的 样本 的 这 英国 士兵 的 这 线 .

就像在皇家骑兵卫队大门前身披胸甲的巨人不能被视为英国一线士兵的典型代表一样。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] — [ðə; ði]['fɔːrmər]
The **sword** **and** **pistol** **,** **however** **,** **had** **no** **doubt** **their** **effect** **—** **the** **former**
这 剑 和 手枪 , 然而 , 有 不 怀疑 他们的 影响 — 这 以前的
[wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,
was **in** **its** **sheath** **,**
曾是 在 它是 鞘 ,

然而，剑和枪无疑起到了作用——剑当时还在剑鞘里。

[ðə; ði] ['lætər] [nɑːt] ['loʊdɪd] ,
the **latter** **not** **loaded** **,**
这 后者 不是 已加载 ,

后者未加载，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][kwaɪt][ɪn] ['ræptʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ]

and	I	hear	that	the	French	ladies	are	quite	in	raptures	with	these	charming
和	我	听到	那	这	法语	女士们	是	相当	在	狂喜	和	这些	迷人

[laʊp] - [diː] - ['mɛr, 'mɜːr] .

loups	-	de	-	mer	.
狼	-	德	-	梅尔	.

我听说法国女士们对这些迷人的海狼非常着迷。

[let] [ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [ə'kuːtrəmənts] [ðen] [pæs] .

Let	the	warlike	accoutrements	then	pass	.
让	这	好战	配件	然后	经过	.

那就让那些战争装备通过吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

It	was	necessary	,	perhaps	,	to	strike	the	Parisians	with	awe	,
它	曾是	必要的	,	也许	,	到	罢工	这	巴黎人	和	敬畏	,

或许，有必要让巴黎人感到敬畏。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ɪn] [ðɪs] [fɪrs] ['fæʃ(ə)n] ;

and	therefore	the	crew	was	armed	in	this	fierce	fashion	;
和	所以	这	全体人员	曾是	武装	在	这	凶猛的	时尚	;

因此，船员们都配备了这种凶猛的武器；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['swægər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][men] ?

but	why	should	the	captain	begin	to	swagger	as	well	as	his	men	?
但	为什么	应该	这	队长	开始	到	昂首阔步	作为	出色地	作为	他的	男人	?

但为什么船长也要像他的部下一样趾高气扬呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] [lʌg] [aʊt] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][soʊ] ['ɜːrli] ?

and	why	did	the	Prince	de	Joinville	lug	out	sword	and	pistol	so	early	?
和	为什么	做过	这	王子	德	乔因维尔	凸耳	出去	剑	和	手枪	所以	早期的	?

茹安维尔亲王为何这么早就掏出剑和手枪?

[ɔːr] [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

or	why	,	if	he	thought	fit	to	make	preparations	,
或者	为什么	,	如果	他	想法	合身	到	制作	准备工作	,

或者，如果他认为有必要做准备，那么.....

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːnəlz][bræg][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftərwərdz] [æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

should	the	official	journals	brag	of	them	afterwards	as	proofs	of	his
应该	这	官方的	期刊	吹牛	的	他们	然后	作为	证明	的	他的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['kɜːrɪdʒ] ?

extraordinary	courage	?
非凡的	勇气	?

官方刊物事后是否应该以此为由，吹嘘他非凡的勇气?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

Here	is	the	case	.
这里	是	这	案件	.

情况是这样的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][nə'poʊliən] :

The	English	Government	makes	him	a	present	of	the	bones	of	Napoleon	:
这	英语	政府	制作	他	一个	展示	的	这	骨头	的	拿破仑	:

英国政府将拿破仑的遗骨作为礼物送给了他:

['ɪŋglɪʃ] ['wɜkmən] [wɜːrk][fɔːr; fər][naɪn] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [ænd; ənd][dɪg][ðə; ði]['kɔːfɪn] [aʊt][ʌv; əv]

English	workmen	work	for	nine	hours	without	ceasing	,	and	dig	the	coffin	out	of
英语	工人	工作	为了	九	小时	没有	停止	,	和	挖	这	棺材	出去	的

[ðə; ði] [graʊnd] :

the	ground	:
这	地面	:

英国工人们连续工作九个小时，终于把棺材从土里挖了出来:

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɪʃənər] [hændz]['oʊvər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

the	English	Commissioner	hands	over	the	key	of	the	box	to	the	French
这	英语	专员	双手	超过	这	钥匙	的	这	盒子	到	这	法语

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

英国专员将箱子的钥匙交给法国代表。

[mə'sjɜːr] [ʃə'boʊ] : ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːrsɪz] ['kæri] [ðə; ði]['fjuːnərəl][kɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

Monsieur	Chabot	:	English	horses	carry	the	funeral	car	down	to	the	sea	-	shore	,
先生	沙博	:	英语	马匹	携带	这	葬礼	车	向下	到	这	海	-	支撑	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] ,

accompanied	by	the	English	Governor	,
伴随	经过	这	英语	州长	,

沙博先生：英国马匹驮着灵车前往海边，英国总督陪同在侧。

[huː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [left] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]

who	has	actually	left	his	bed	to	walk	in	the	procession	and	to	do	the
WHO	有	实际上	左边	他的	床	到	走	在	这	游行	和	到	做	这

[frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['ɑːnər] .

French	nation	honor	.
法语	国家	荣誉	.

他竟然从床上爬起来，参加游行，为法国争光。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðiːz] [pə'laɪtnəs] , [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [teɪks]

After	receiving	and	acknowledging	these	politenesses	,	the	French	captain	takes
后	接收	和	承认	这些	礼貌	,	这	法语	队长	需要

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

his	charge	on	board	,
他的	收费	在	木板	,

在接受并回应了这些礼貌的致意后，法国船长接过他的船员登船了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] " [kwɪl]

and	the	first	thing	we	afterwards	hear	of	him	is	the	determination	"	qu'il
和	这	第一的	事物	我们	然后	听到	的	他	是	这	决心	"	奎尔

[ə; eɪ][suː]['lese 'fer] ['pæsər] " ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] ,

a	su	faire	passer	"	into	all	his	crew	,
一个	苏	公平	过路人	"	进入	全部	他的	全体人员	,

我们之后听到他的第一件事，就是他下定决心要让所有船员都“平安度过难关”。

[tuː; tə][sɪŋk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [jiːld] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['oʊ] [meɪnz][diː] [ˌlɛtrɑːn'ʒeɪ] —

to	sink	rather	than	yield	up	the	body	of	the	Emperor	aux	mains	de	l'etranger	—
到	下沉	相当	比	屈服	向上	这	身体	的	这	皇帝	辅助	电源	德	《局外人》	—

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] .

into	the	hands	of	the	foreigner	.
进入	这	双手	的	这	外国人	.

宁愿沉入海底也不愿将皇帝的遗体拱手让给外国人。

[maɪ] [dɪr] [mɔːŋse'njɜːr] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [pɑːr][troʊ][fɔːrt] ?

My	dear	Monseigneur	,	is	not	this	par	trop	fort	?
我的	亲爱的	阁下	,	是	不是	这	帕	热带	堡	?

尊敬的主教大人，这岂不是太过了?

[sə'poʊz] " [ðə; ði] ['fɔːrənər] " [hæd; həd]['wɑːntɪd][ðə; ði]['kɔːfɪn] , [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][kept]

Suppose	"	the	foreigner	"	had	wanted	the	coffin	,	could	he	not	have	kept
认为	"	这	外国人	"	有	通缉	这	棺材	,	可以	他	不是	有	保留

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

假设“那个外国人”想要那口棺材，他难道不能把它留下来吗?

[waɪ] [ʃoʊ] [ðɪs] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər]['vælər] , [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'lækrəti][æt; ət] ['sɪŋkɪŋ] ?
Why show this uncalled - for valor , this extraordinary alacrity at sinking ?
为什么 展示 这 未命名 - 为了 勇气 , 这 非凡的 敏捷 在 下沉 ?

为何要展现出这种毫无必要的勇气，这种在沉没时表现出的非凡的迅速?

[sɪŋk] [ɔːr] [bloʊ] [jɔːr'self] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Sink or blow yourself up as much as you please ,
下沉 或者 吹 你自己 向上 作为 很多 作为 你 请 ,

随你喜欢，沉没或爆炸吧。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
but your Royal Highness must see that the genteel thing would have been
但 你的 皇家 高度 必须 看 那 这 文雅的 事物 会 有 到过
[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
to wait until you were asked to do so ,
到 等待 直到 你 是 问 到 做 所以 ,

但殿下应该明白，最有风度的做法是等到被要求时再去做。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'fendɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [huː] — ['hev(ə)n] [help] [ðem; ðəm] !
before you offended good - natured , honest people , who — heaven help them !
前 你 被冒犯了 好的 - 自然 , 诚实的 人们 , WHO — 天堂 帮助 他们 !

在你得罪了善良诚实的人之前，上帝保佑他们!

— [hæv; həv] ['nevər] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ɔːl] ['mɜːrdərəsli] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
— have never shown themselves at all murderously inclined towards you .
— 有 绝不 所示 他们自己 在 全部 残忍地 倾斜 向 你 .

——他们从未表现出对你有任何杀意。

[ə; eɪ] [mæn] [nɔks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kæbinz] [fər'suːθ] , [θroʊz] [hɪz; ɪz] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ['oʊvərbɔːrd] ,
A man knocks up his cabins forsooth , throws his tables and chairs overboard ,
一个 男人 敲门声 向上 他的 小木屋 真的 , 投掷 他的 表格 和 椅子 落水 ,

一个人真的把他的船舱弄得乱七八糟，把桌椅都扔到了海里。

[rʌnz] ['gʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [lə] [kwɑːr'tiːeɪ] [diː'ju] [bɔːd] [oʊ] [ɛgzɪsteɪənt] [sɛs]
runs guns into the portholes , and calls le quartier du bord ou existaient ces
跑步 枪支 进入 这 舷窗 , 和 呼叫 勒 区 杜 板 你的 存在的 ces
[ʃɑ̃ːbr] , [.læsi'diːmən] .
chambres , Lacedaemon .
房间 , 拉塞达蒙 .

将枪射入舷窗，并称 le quartier du bord ou Existaient ces chambres，Lacedaemon。

[.læsi'diːmən] !
Lacedaemon !
拉塞达蒙 !

拉塞达蒙!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] , [oʊ] [prɪns] , [ɪn] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['fɑːðɚz] [də'mɪnjənz] ,
There is a province , O Prince , in your royal father's dominions ,
那里 是 一个 省 , 哦 王子 , 在 你的 皇家 父亲的 领地 ,

王子殿下，在你父亲的领土内，有一个省份.....

[ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] ['perənt] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪn] [ɪts] [taɪm] ,
a fruitful parent of heroes in its time ,
一个 卓有成效 父母 的 英雄 在 它是 时间 ,

在那个时代，它孕育了无数英雄。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['nɪkneɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kwɑːr'tiːeɪ] [diː'ju] [bɔːd] :
which would have given a much better nickname to your quartier du bord :
哪个 会 有 给定 一个 很多 更好的 昵称 到 你的 区 杜 板 :

这样会给你的街区起个更好的昵称：

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['gæskəni] .
you **should** **have** **called** **it** **Gascony** **.**
你 应该 有 称为 它 加斯科涅 .

你应该把它叫做加斯科涅。

" ['suːnər] [ðæn; ðən] [straɪk] [wiːl] [ɔːl][eks] - [paɪ] - [ɜːr; ər]
" **Sooner** **than** **strike** **we'll** **all** **ex** **-** **pi** **-** **er**
" 俄克拉荷马 比 罢工 出色地 全部 前任 - π - 呃

“与其罢工，我们很快就会全部退出-pi-er

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [iː]['puː] - [lə] .
On **board** **of** **the** **Bell** **-** **e** **Pou** **-** **le** **.**
在 木板 的 这 钟 - e 普 - 勒 .

在 Bell-e Pou-le 号上。

" [sʌtʃ] [ˌfænfærə'neɪd; -'nɑːd][ɪz] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][tɑːm]['dɪbdɪn] ,
" **Such** **fanfaronading** **is** **very** **well** **on** **the** **part** **of** **Tom** **Dibdin** **,**
" 这样的 范法罗纳丁 是 非常 出色地 在 这 部分 的 汤姆 迪布丁 ,

“汤姆·迪布丁这种狂热的吹捧非常出色。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] " ['paɪəs][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['dɪgnəti] " [ʃʊd; ʃəd]
but **a** **person** **of** **your** **Royal** **Highness's** **"** **pious** **and** **severe** **dignity** **"** **should**
但 一个 人 的 你的 皇家 殿下的 " 虔诚的 和 严重 尊严 " 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
have **been** **above** **it** **.**
有 到过 多于 它 .

但像殿下这样“虔诚而庄严”的人，应该不会受到这种待遇。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,
If **you** **entertained** **an** **idea** **that** **war** **was** **imminent** **,**
如果 你 娱乐 一个 主意 那 战争 曾是 迫在眉睫 ,

如果你曾认为战争即将爆发，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn]['kwaɪət] ,
would **it** **not** **have** **been** **far** **better** **to** **have** **made** **your** **preparations** **in** **quiet** **,**
会 它 不是 有 到过 远的 更好的 到 有 制成 你的 准备工作 在 安静的 ,

如果当初能悄悄地做好准备，岂不是更好吗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][wɔːr]['ruːmər] [bloʊn] ['oʊvər] ,
and **when** **you** **found** **the** **war** **rumor** **blown** **over** **,**
和 什么时候 你 成立 这 战争 谣言 吹 超过 ,

当战争谣言散去之后，

[tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ?
to **have** **said** **nothing** **about** **what** **you** **intended** **to** **do** **?**
到 有 说 没有什么 关于 什么 你 故意的 到 做 ?

你对自己的计划只字未提?

[faɪ][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [tʃiːp] - !
Fie **upon** **such** **cheap** **Lacedaemonianism** **!**
菲 之上 这样的 便宜的 - !

呸！这种廉价的拉科尼亚主义！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːl'truːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][kæn; kən][bræg][ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
There **is** **no** **poltroon** **in** **the** **world** **but** **can** **brag** **about** **what** **he** **WOULD** **have**
那里 是 不 懦夫 在 这 世界 但 能 吹牛 关于 什么 他 会 有
[dʌn] :
done **:**
完毕 :

世界上没有哪个懦夫会吹嘘自己“本该”做什么：

[haʊ'evər] , [tu:; tə][du:][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['neɪʃ(ə)n]['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [bræg][ænd; ənd] [faɪt] [tu:] .

however	,	to	do	your	Royal	Highness's	nation	justice	,	they	brag	and	fight	too	.
然而	,	到	做	你的	皇家	殿下的	国家	正义	,	他们	吹牛	和	斗争	也	.

但是，为了公正地评价殿下的国家，他们也会吹嘘和战斗。

[ðɪs] ['nærətɪv] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [smɪθ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] ['mɪrli] ,

This	narrative	,	my	dear	Miss	Smith	,	as	you	will	have	remarked	,	is	not	a	simple	tale	merely	,
这	叙述	,	我的	亲爱的	错过	史密斯	,	作为	你	将要	有	评论	,	是	不是	一个	简单的	故事	仅仅	,

亲爱的史密斯小姐，正如您所指出的，这个故事并非仅仅是一个简单的故事。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['pɪθi] [ri'mɑ:ks] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ɪts] [tʃi:f] ['vælju:] ,

but	is	accompanied	by	many	moral	and	pithy	remarks	which	form	its	chief	value	,
但	是	伴随	经过	许多	道德	和	简洁	评论	哪个	形式	它是	首席	价值	,

但书中也包含许多道德箴言和精辟论述，这些论述构成了它的主要价值。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [aɪz] [æt; ət] [li:st] ,

in	the	writer's	eyes	at	least	,
在	这	作家的	眼睛	在	至少	,

至少在作者看来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm] [.læsi'di:mən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " [bel] [pu:l] " [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [mə'rælәti] ,

and	the	above	account	of	the	sham	Lacedaemon	on	board	the	"	Belle	Poule	"	has	a	double	-	barrelled	morality	,
和	这	多于	帐户	的	这	假	拉塞达蒙	在	木板	这	"	美女	母鸡	"	有	一个	双倍的	-	桶装	道德	,

上述关于"美丽母鸡号"上冒牌拉塞达蒙的描述具有双重道德意义。

[æz; əz][aɪ] [kən'si:v] .

as	I	conceive	.
作为	我	构想	.

就我所设想的而言。

[bɪ'saɪdz] ['dʒʌstli] [ˌreprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [prə'pensəti] [tɔ:rdz] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] ,

Besides	justly	reprehending	the	French	propensity	towards	braggadocio	,
除了	公正地	谴责	这	法语	倾向	向	吹牛	,

除了公正地谴责法国人爱吹牛的倾向之外，

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['steɪtsmən] [ɪn] ['jʊrəp] [hu:] [hæz; həz] ['strɔ:ŋli] [ɪn'sɪstɪd] .

it	proves	very	strongly	a	point	on	which	I	am	the	only	statesman	in	Europe	who	has	strongly	insisted	.
它	证明	非常	强烈	一个	观点	在	哪个	我	是	这	仅有的	政治家	在	欧洲	WHO	有	强烈	坚持	.

这有力地证明了我作为欧洲唯一一位对此观点坚持不懈的政治家。

[ɪn][ðə; ði] " ['pærɪs] [sketʃ] [bʊk] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [heɪt] [ˌju: 'es] .

In	the	"	Paris	Sketch	Book	"	it	was	stated	that	THE	FRENCH	HATE	US	.
在	这	"	巴黎	草图	书	"	它	曾是	声明	那	这	法语	恨	我们	.

《巴黎素描簿》中写道：法国人恨我们。

[ðeɪ] [heɪt] [ˌju: 'es] , [maɪ] [dɪr] , [prə'faʊndli] [ænd; ənd] ['despərətli] ,

They	hate	us	,	my	dear	,	profoundly	and	desperately	,
他们	恨	我们	,	我的	亲爱的	,	深刻地	和	绝望地	,

亲爱的，他们恨我们恨得咬牙切齿。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑ:loʊ] ['hʌmbʌg] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]

and	there	never	was	such	a	hollow	humbug	in	the	world	as	the	French
和	那里	绝不	曾是	这样的	一个	空洞的	骗子	在	这	世界	作为	这	法语

[ə'laɪəns] .

alliance	.
联盟	.

世界上从来没有比法法联盟更空洞、更虚伪的骗局了。

[men][get][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər]['peɪtrɪətɪzəm][ɪn] [fræns] ['mɪrli] [baɪ]['heɪtɪŋ] ['ɪŋgləns] .

Men	get	a	character	for	patriotism	in	France	merely	by	hating	England	.
男人	得到	一个	特点	为了	爱国主义	在	法国	仅仅	经过	憎恨	英格兰	.

在法国，男人只要憎恨英国，就能被贴上爱国者的标签。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntu:] [strɔ:ŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ([wer] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Directly	they	go	into	strong	opposition	(	where	,	you	know	,
直接地	他们	去	进入	强的	反对	(	在哪里	,	你	知道	,

他们直接采取了强烈的反对立场（你知道，在这种情况下），

['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [saɪd]) , [ðeɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə]

people	are	always	more	patriotic	than	on	the	ministerial	side	)	,	they	appeal	to
人们	是	总是	更多的	爱国	比	在	这	部长	边	)	,	他们	上诉	到

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

民众总是比部长们更爱国，他们诉诸民众。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ] ['heɪtɪŋ] ['ɪŋgləns] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]

and	have	their	hold	on	the	people	by	hating	England	in	common	with
和	有	他们的	抓住	在	这	人们	经过	憎恨	英格兰	在	常见的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们通过与民众共同憎恨英国来控制民众。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,

It	is	a	long	story	,
它	是	一个	长的	故事	,

说来话长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	the	hatred	may	be	accounted	for	by	many	reasons	both	political	and
和	这	仇恨	可能	是	已记录	为了	经过	许多	原因	两个都	政治的	和

['soʊʃ(ə)l] .

social	.
社会的	.

这种仇恨可能由多种政治和社会原因造成。

['eni] [taɪm] [ði:z] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðɪs] [ɪl] - [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

Any	time	these	eight	hundred	years	this	ill	-	will	has	been	going	on	,
任何	时间	这些	八	百	年	这	患病的	-	将要	有	到过	去	在	,

在这八百年来，每当这种恶意持续存在时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd][frʌm; frəm]['fɑ:ðər][tu:; tə][sʌn] .

and	has	been	transmitted	on	the	French	side	from	father	to	son	.
和	有	到过	传输	在	这	法语	边	从	父亲	到	儿子	.

并且在法国境内由父亲传给了儿子。

[ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] , [nɑːt][ɑːn]['aʊərz] : [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] , [ɔːr] [fjuː] ,

On	the	French	side	,	not	on	ours	:	we	have	had	no	,	or	few	,
在	这	法语	边	,	不是	在	我们的	:	我们	有	有	不	,	或者	很少	,

在法国方面，而不是我们这边：我们没有，或者很少，

[diˈfiːts] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] , [noʊ] [inˈveiʒənz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes]['æŋgri] ;

defeats	to	complain	of	,	no	invasions	to	make	us	angry	;
失败	到	抱怨	的	,	不	入侵	到	制作	我们	生气的	;

没有失败可抱怨，也没有入侵可激怒；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [dɪˈmænd][ə; eɪ]

but	you	see	that	to	discuss	such	a	period	of	time	would	demand	a
但	你	看	那	到	讨论	这样的	一个	时期	的	时间	会	要求	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ,

considerable	number	of	pages	,
大量	数字	的	页面	,

但是，要讨论这样一段时期，需要相当多的篇幅。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [əˈvɔɪd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	for	the	present	we	will	avoid	the	examination	of	the	question	.
和	为了	这	展示	我们	将要	避免	这	考试	的	这	问题	.

目前我们将避免探讨这个问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

But	they	hate	us	,	that	is	the	long	and	short	of	it	;
但	他们	恨	我们	,	那	是	这	长的	和	短的	的	它	;

但他们恨我们，这就是事情的真相；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['heɪtrɪd][hæz; həz][ɪkˈsploʊdɪd][dʒʌst] [naʊ] , [nɑːt][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs]

and	you	see	how	this	hatred	has	exploded	just	now	,	not	upon	a	serious
和	你	看	如何	这	仇恨	有	爆炸了	只是	现在	,	不是	之上	一个	严肃的

[kɔːz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,

cause	of	difference	,
原因	的	不同之处	,

你看，这种仇恨刚刚爆发，并非源于任何严重的矛盾原因。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] :

but	upon	an	argument	:
但	之上	一个	争论	:

但根据一个论点：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][pəˈʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːr][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr]

for	what	is	the	Pasha	of	Egypt	to	us	or	them	but	a	mere
为了	什么	是	这	帕夏	的	埃及	到	我们	或者	他们	但	一个	仅仅

['æbstrækt] [əˈpɪnjən] ?

abstract	opinion	?
抽象的	观点	?

对于我们或他们而言，埃及帕夏不过是一个抽象的观点而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - - [ɪn] ['lɪlɪpʌt] [əbˈhɔː] [ðə; ði][bɪg] - - ;

For	the	same	reason	the	Little	-	endians	in	Lilliput	abhorred	the	Big	-	endians	;
为了	这	相同的	原因	这	小的	-	-	在	利立普特	令人厌恶	这	大的	-	-	;

出于同样的原因，利立浦特的小端人憎恨大端人；

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['fəːdəˌnænd] ['meri] ,

and	I	beg	you	to	remark	how	his	Royal	Highness	Prince	Ferdinand	Mary	,
和	我	求	你	到	评论	如何	他的	皇家	高度	王子	费迪南德	玛丽	,

请各位注意费迪南德·玛丽王子殿下，

[əˈpɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] ,

upon	hearing	that	this	argument	was	in	the	course	of	debate	between	us	,
之上	听力	那	这	争论	曾是	在	这	课程	的	辩论	之间	我们	,

得知我们之间正在讨论这个论点后，

['streɪtˌweɪ]	[flʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɜːrnɪtʃər]	['oʊvərbɔːrd]	[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	['prefrəns]	[fɔːr; fər]	['sɪŋkɪŋ]
straightway	**flung**	**his**	**furniture**	**overboard**	**and**	**expressed**	**a**	**preference**	**for**	**sinking**
立刻	扔	他的	家具	落水	和	表达	一个	偏爱	为了	下沉

[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	['jiːldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][eɪ'treɪndʒər] .
his	**ship**	**rather**	**than**	**yielding**	**it**	**to**	**the**	**etranger**	**.**
他的	船	相当	比	屈服	它	到	这	陌生人	.

他立即将家具扔到海里，并表示宁愿让自己的船沉没，也不愿将船拱手让给陌生人。

['nʌθɪŋ]	[keɪm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɪʃ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,	[tuː; tə][biː; bi]	[ʃʊr]	; [bʌt; bət][ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɪz]
Nothing	**came**	**of**	**this**	**wish**	**of**	**his**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**;**	**but**	**the**	**intention**	**is**
没有什么	来了	的	这	希望	的	他的	,	到	是	当然	;	但	这	意图	是

['evriθɪŋ]	.
everything	**.**
一切	.

他的这个愿望最终并没有实现，这是肯定的；但心意决定一切。

[ʌn'lʌki]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[dɪ'naɪd]	[hɪm; ɪm][ðə; ði]	['paʊər] ,	[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]	[wɪl] .
Unlucky	**circumstances**	**denied**	**him**	**the**	**power**	**,**	**but**	**he**	**had**	**the**	**will**	**.**
倒霉	情况	否认	他	这	力量	,	但	他	有	这	将要	.

不幸的境遇让他失去了权力，但他有决心。

[wel] ,	[bɪ'jɑːnd]	[ðɪs]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,	[ðə; ði]	[prɪns]	[diː]	['dʒɔɪnvɪl]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]
Well	**,**	**beyond**	**this**	**disappointment**	**,**	**the**	**Prince**	**de**	**Joinville**	**had**	**nothing**	**to**	**complain**
出色地	,	超过	这	失望	,	这	王子	德	乔因维尔	有	没有什么	到	抱怨

[ʌv; əv]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ] ,
of	**during**	**the**	**voyage**	**,**
的	期间	这	航程	,

除了这次小小失望之外，茹安维尔亲王在航行过程中并没有什么可抱怨的。

[wɪtʃ]	['tɜːmɪneɪtɪd]	['hæpɪli]	[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] "	[bel]	[puːl]	" [æt; ət]	['ʃɛəbuəg] ,	[ɑːn]
which	**terminated**	**happily**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**"**	**Belle**	**Poule**	**"**	**at**	**Cherbourg**	**,**	**on**
哪个	终止	快乐地	经过	这	到达	的	这	"	美女	母鸡	"	在	瑟堡	,	在

[ðə; ði]	30th	[ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
the	**30th**	**of**	**November**	**,**
这	30th	的	十一月	,

最终，11月30日，“美丽母鸡号”抵达瑟堡，圆满结束了此次旅程。

[æt; ət]	[faɪv]	[ə'klɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ] .
at	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
在	五	点钟	在	这	早晨	.

早上五点。

[ə; eɪ]	['telɪgræf]	[meɪd]	[ðə; ði][glæd]	[nuːz]	[noʊn]	[æt; ət]['pærɪs] ,	[wer]	[ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]
A	**telegraph**	**made**	**the**	**glad**	**news**	**known**	**at**	**Paris**	**,**	**where**	**the**	**Minister**	**of**	**the**
一个	电报	制成	这	高兴的	消息	已知	在	巴黎	,	在哪里	这	部长	的	这

[ɪn'tɪriər] ,
Interior	**,**
内部的	,

电报将这一喜讯传到了巴黎，内政部长在那里表示：

-	-	[dʌkətɛl]	([juː; jʊ]	[wɪl]	[riːd]	[ðə; ði]	[neɪm] ,	['mædəm] ,	[ɪn][ðə; ði][oʊld]['æŋgloʊ] -	[frentʃ]
Tanneguy	**-**	**Duchatel**	**(**	**you**	**will**	**read**	**the**	**name**	**,**	**Madam**	**,**	**in**	**the**	**old**	**Anglo**	**-**	**French**
-	-	杜沙泰尔	(	你	将要	读	这	姓名	,	女士	,	在	这	老的	盎格鲁	-	法语

['wɔrz]) ,
wars	**)**	**,**
战争	) ,

坦内吉-杜沙泰尔（女士，您会在古代英法战争中读到这个名字），

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] " [ɪˈmens] [ˌprepəˈreɪʃnz] " [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [nəˈpoʊliən]

had	already	made	"	immense	preparations	"	for	receiving	the	body	of	Napoleon
有	已经	制成	"	巨大	准备工作	"	为了	接收	这	身体	的	拿破仑

.

:

.

已经为接收拿破仑的遗体做了“大量的准备工作”。

[ðə; ði] [ˈentri] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] .

The	entry	was	fixed	for	the	15th	of	December	.
这	入口	曾是	固定的	为了	这	15th	的	十二月	.

参赛日期定为12月15日。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [æt; ət] [ˈʃɛəbuəg] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	8th	of	December	at	Cherbourg	the	body	was	transferred	from	the
在	这	8th	的	十二月	在	瑟堡	这	身体	曾是	转移	从	这

" [bel] [puːl] " [ˈfrɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈnɔrməndi] " [ˈstiːmər] .

"	Belle	Poule	"	frigate	to	the	"	Normandie	"	steamer	.
"	美女	母鸡	"	护卫舰	到	这	"	诺曼底	"	汽船	.

12月8日，在瑟堡，遗体从“美丽母鸡”号护卫舰转移到“诺曼底”号汽船上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈʃɛəbuəg] [dɪˈpɑːzɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] ,

On	which	occasion	the	mayor	of	Cherbourg	deposited	,	in	the	name	of	his	town	,
在	哪个	场合	这	市长	的	瑟堡	已存	,	在	这	姓名	的	他的	镇	,

当时，瑟堡市长以其所在城市的名义存入了

[ə; eɪ][goʊld] [ˈlɒːrəl] [brɑntʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈluːtid] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔrts] [ænd; ənd]

a	gold	laurel	branch	upon	the	coffin	—	which	was	saluted	by	the	forts	and
一个	金子	月桂树	分支	之上	这	棺材	—	哪个	曾是	敬礼	经过	这	堡垒	和

[daɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgʌnz] !

dykes	of	the	place	with	ONE	THOUSAND	GUNS	!
堤坝	的	这	地方	和	一	千	枪支	!

棺材上放着一根金月桂枝——当地的堡垒和堤坝鸣放一千响礼炮向它致敬！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] .

There	was	a	treat	for	the	inhabitants	.
那里	曾是	一个	对待	为了	这	居民	.

居民们得到了款待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [ə; eɪ][ˈsplendɪd][rɪˈseptək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] :

There	was	on	board	the	steamer	a	splendid	receptacle	for	the	coffin	:
那里	曾是	在	木板	这	汽船	一个	灿烂	容器	为了	这	棺材	:

船上有一个非常精美的棺材容器：

" [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][wɪð; wɪθ] [twelv] [piləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][doʊm][tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wet]

"	a	temple	with	twelve	pillars	and	a	dome	to	cover	it	from	the	wet
"	一个	寺庙	和	十二	柱子	和	一个	穹顶	到	覆盖	它	从	这	湿的

[ænd; ənd] [ˈmɔɪstʃər] ,

and	moisture	,
和	水分	,

“一座有十二根柱子和一个圆顶的寺庙，用来遮风挡雨。”

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ˈhæŋgɪŋz] [ænd; ənd][ˈsɪlvər][ˈfrɪndʒɪz] .

surrounded	with	velvet	hangings	and	silver	fringes	.
包围	和	天鹅绒	绞刑	和	银	边缘	.

四周环绕着天鹅绒帷幔和银色流苏。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [krɔːs] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ][goʊld][læmp] :

At	the	head	was	a	gold	cross	,	at	the	foot	a	gold	lamp	:
在	这	头	曾是	一个	金子	叉	,	在	这	脚	一个	金子	灯	:

头部是一个金十字架，底部是一个金灯：

['ʌðər] [læmps][wɜːr; wər] [kept] ['kɑːnstəntli] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens]
other **lamps** **were** **kept** **constantly** **burning** **within** **,** **and** **vases** **of** **burning** **incense**
其他 灯 是 保留 不断地 燃烧 之内 , 和 花瓶 的 燃烧 香
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'raʊnd] .
were **hung** **around** **.**
是 悬挂 大约 .

屋内其他灯盏常年点着，周围悬挂着盛满燃烧香的花瓶。

[æn; ən]['ɔːltər] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst][ʌv; əv]
An **altar** **,** **hung** **with** **velvet** **and** **silver** **,** **was** **at** **the** **mizzen** **-** **mast** **of**
一个 坛 , 悬挂 和 天鹅绒 和 银 , 曾是 在 这 后桅 - 桅杆 的
[ðə; ði]['ves(ə)l] ,
the **vessel** **,**
这 血管 ,

船的后桅上设有一个祭坛，上面挂着天鹅绒和银饰。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['sɪlvər] ['iːgəlz] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltər] .
AND **FOUR** **SILVER** **EAGLES** **AT** **EACH** **CORNER** **OF** **THE** **ALTAR** **.**
和 四 银 老鹰 在 每个 角落 的 这 坛 .

祭坛四角各饰有一只银鹰。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][nə'poʊliən][ænd; ənd] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
" **It** **was** **a** **compliment** **at** **once** **to** **Napoleon** **and** **—** **excuse** **me** **for**
" 它 曾是 一个 赞扬 在 一次 到 拿破仑 和 — 原谅 我 为了
['seɪɪŋ] [soʊ] ,
saying **so** **,**
说 所以 ,

"这既是对拿破仑的赞扬，而且——恕我直言——

[bʌt; bət][soʊ][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] — [tuː; tə][nə'poʊliən][ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] [ɔːl'maɪti] .
but **so** **the** **facts** **are** **—** **to** **Napoleon** **and** **to** **God** **Almighty** **.**
但 所以 这 事实 是 — 到 拿破仑 和 到 上帝 全能者 .

但事实就是如此——对拿破仑和全能的上帝来说都是如此。

[θriː] [s'tiːməz] , [ðə; ði] " ['nɔrməndi] , " [ðə; ði] " [veɪ'loʊtʃeɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kʊriər] ,
Three **steamers** **,** **the** **"** **Normandie** **,** **"** **the** **"** **Veloce** **,** **"** **and** **the** **"** **Courrier** **,**
三 蒸汽船 , 这 " 诺曼底 , " 这 " 速度 , " 和 这 " 快递员 ,

三艘蒸汽船，分别是"诺曼底号"、"维洛斯号"和"信使号"。

" [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʃɛəbuəg] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
" **formed** **the** **expedition** **from** **Cherbourg** **to** **Havre** **,**
" 形成 这 远征 从 瑟堡 到 勒阿弗尔 ,

"组成了从瑟堡到勒阿弗尔的探险队，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
at **which** **place** **they** **arrived** **on** **the** **evening** **of** **the** **9th** **of** **December** **,**
在 哪个 地方 他们 到达的 在 这 晚上 的 这 9th 的 十二月 ,

他们于12月9日晚抵达该地。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] " [veɪ'loʊtʃeɪ] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] ['stiːmər] , ['hævɪŋ] [ɪn] [toʊ]
and **where** **the** **"** **Veloce** **"** **was** **replaced** **by** **the** **Seine** **steamer** **,** **having** **in** **tow**
和 在哪里 这 " 速度 " 曾是 替换 经过 这 罟 汽船 , 拥有 在 拖
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - ['koʊstərz] ,
one **of** **the** **state** **-** **coasters** **,**
一 的 这 状态 - 杯垫 ,

而"Veloce"号则被塞纳河上的蒸汽船取代，该蒸汽船拖曳着一艘州属沿海货轮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] [sə'lu:t] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz]

which	was	to	fire	the	salute	at	the	moment	when	the	body	was
哪个	曾是	到	火	这	礼炮	在	这	片刻	什么时候	这	身体	曾是

[træns'fə:d] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪn] .

transferred	into	one	of	the	vessels	belonging	to	the	Seine	.
转移	进入	一	的	这	船只	属于	到	这	罾	.

当时的安排是在遗体被转移到塞纳河上的船只之一时鸣放礼炮。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pæst] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

The	expedition	passed	Havre	the	same	night	,
这	远征	通过了	勒阿弗尔	这	相同的	夜晚	,

探险队当晚经过了勒阿弗尔。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] [æt; ət][væl][di:][lɑ:] ['heɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪn] , [θri:] [li:gz] [bɪ'loʊ]

and	came	to	anchor	at	Val	de	la	Haye	on	the	Seine	,	three	leagues	below
和	来了	到	锚	在	瓦尔	德	拉	海耶	在	这	罾	,	三	联赛	以下

['ru:əŋ] .

Rouen	.
鲁昂	.

最终停泊在塞纳河畔的瓦尔德拉海耶，位于鲁昂下游三里格处。

[hɪr] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] (10th) , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['sti:mboʊt] [ʌv; əv]

Here	the	next	morning	(	10th	)	,	it	was	met	by	the	flotilla	of	steamboats	of
这里	这	下一个	早晨	(	10th	)	,	它	曾是	遇见	经过	这	船队	的	汽船	的

[ðə; ði] ['ʌpər] [seɪn] ,

the	Upper	Seine	,
这	上	罾	,

第二天早上（10日），它在这里遇到了塞纳河上游的汽船队。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] " [dɔreɪdz] , " [ðə; ði] [θri:] " [eɪ'twɑ:lz] , " [ðə; ði] " - , " [ðə; ði]

consisting	of	the	three	"	Dorades	,	"	the	three	"	Etoiles	,	"	the	"	Elbeuvien	,	"	the
由	的	这	三	"	多拉德斯	,	"	这	三	"	星形	,	"	这	"	-	,	"	这

" - ,

"	Pansien	,
"	-	,

由三个“多拉德斯”、三个“埃托伊尔斯”、“埃尔伯维恩”和“潘西恩”组成

" [ðə; ði] " [pə,ri:zi:'en] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['zæmpə] .

"	the	"	Parisienne	,	"	and	the	"	Zampa	.
"	这	"	巴黎人	,	"	和	这	"	赞帕	.

“”巴黎人”和“赞帕”。

" [ðə; ði] [prɪns] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:sənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪm'bɑ:kt]

"	The	Prince	de	Joinville	,	and	the	persons	of	the	expedition	,	embarked
"	这	王子	德	乔因维尔	,	和	这	人	的	这	远征	,	启航

[ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði][floʊ'tɪlə] ,

immediately	in	the	flotilla	,
立即地	在	这	船队	,

“茹安维尔亲王和探险队成员立即登上了舰队，

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] ['ru:əŋ] .

which	arrived	the	same	day	at	Rouen	.
哪个	到达的	这	相同的	天	在	鲁昂	.

当天就抵达了鲁昂。

[æt; ət] ['ru:əŋ] [sə'lu:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] ,

At	Rouen	salutes	were	fired	,
在	鲁昂	敬礼	是	被解雇	,

在鲁昂，鸣放了礼炮。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [peɪd] ['mɪləteri] ['ɔnəz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] ;

the	National	Guard	on	both	sides	of	the	river	paid	military	honors	to	the	body	;
这	国家的	警卫	在	两个都	侧面	的	这	河	有薪酬的	军队	荣誉	到	这	身体	;

河两岸的国民警卫队向遗体致以军礼;

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['senətæf]

and	over	the	middle	of	the	suspension	-	bridge	a	magnificent	cenotaph
和	超过	这	中间	的	这	暂停	-	桥	一个	壮丽	衣冠冢

[wʌz; wəz] [i'rektid] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz] ,

was	erected	,	decorated	with	flags	,
曾是	竖立	,	装饰	和	旗帜	,

在悬索桥中央竖立着一座宏伟的纪念碑，上面装饰着旗帜。

['fæsi:z] , ['vaɪələt] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [ɑ:rmz] .

fasces	,	violet	hangings	,	and	the	imperial	arms	.
束棒	,	紫色	绞刑	,	和	这	帝国	武器	.

束棒、紫色挂饰和帝国徽章。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['senətæf] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

Before	the	cenotaph	the	expedition	stopped	,	and	the	absolution	was	given
前	这	衣冠冢	这	远征	停止	,	和	这	赦免	曾是	给定

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .

by	the	archbishop	and	the	clergy	.
经过	这	大主教	和	这	牧师	.

在纪念碑前，探险队停了下来，大主教和神职人员为死者施行了赦罪仪式。

['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] - [steɪ] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [prə'si:did] [tu:; tə][pɑ:nt][di:] [-] .

After	a	couple	of	hours	'	stay	,	the	expedition	proceeded	to	Pont	de	l'Arche	.
后	一个	夫妻	的	小时	-	停留	,	这	远征	继续	到	庞特	德	方舟	.

停留几个小时后，探险队继续前往蓬德拉尔什。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['və:nən] , [ɑ:n][ðə; ði] 12th ['mænti:z] , [ɑ:n][ðə; ði] 13th ['meɪzənz] - [suə] -

On	the	11th	it	reached	Vernon	,	on	the	12th	Mantes	,	on	the	13th	Maisons	-	sur	-
在	这	11th	它	达到	弗农	,	在	这	12th	曼特斯	,	在	这	13th	房屋	-	苏尔	-

[seɪn] .

Seine	.
嚣	.

11日到达韦尔农，12日到达芒特，13日到达塞纳河畔梅松。

" ['evriwer] , " [sez] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'tiku:ləz] [ɑ:r; ər]

"	Everywhere	,	"	says	the	official	account	from	which	the	above	particulars	are
"	到处	,	"	说道	这	官方的	帐户	从	哪个	这	多于	细节	是

['bɔ:roʊd] ,

borrowed	,
借来的	,

"到处都是,"上述细节引自官方说法。

" [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

"	the	authorities	,	the	National	Guard	,	and	the	people	flocked	to	the	passage
"	这	当局	,	这	国家的	警卫	,	和	这	人们	成群结队的	到	这	通道

[ʌv; əv][ðə; ði][floʊ'tɪlə] ,

of	the	flotilla	,
的	这	船队	,

"当局、国民警卫队和民众都涌向船队过境处，

[dɪ'zaɪərəs][tu:; tə]['rendər][ðə; ði] ['ɔnəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [fræns] .

desirous	to	render	the	honors	due	to	his	glory	,	which	is	the	glory	of	France	.
渴望	到	使成为	这	荣誉	到期的	到	他的	荣耀	,	哪个	是	这	荣耀	的	法国	.

渴望将他应得的荣耀，也就是法国的荣耀，予以嘉奖。

[ɪn] ['siːɪŋ] [ɪts]['hɪroʊ][rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [pə'leɪdiəm] [ə'gen] ,

In	seeing	its	hero	return	,	the	nation	seemed	to	have	found	its	Palladium	again	,
在	看到	它是	英雄	返回	,	这	国家	似乎	到	有	成立	它是	钯	再次	,

看到英雄归来，整个国家似乎又找到了他们的"钯金"。

— [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['relɪks][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

—	the	sainted	relics	of	victory	.
—	这	圣徒	遗物	的	胜利	.

——胜利的圣物。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ðə; ði] 14th ,

"	At	length	,	on	the	14th	,
"	在	长度	,	在	这	14th	,

"最终，在14日，

[ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [dɔreɪd] " ['stiːmər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

the	coffin	was	transferred	from	the	"	Dorade	"	steamer	on	board	the	imperial
这	棺材	曾是	转移	从	这	"	多拉德	"	汽船	在	木板	这	帝国

['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

vessel	arrived	from	Paris	.
血管	到达的	从	巴黎	.

棺材从"多拉德"号轮船上转移到从巴黎抵达的皇家船只上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌkʊrb'vwɑː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

In	the	evening	,	the	imperial	vessel	arrived	at	Courbevoie	,	which	was	the	last
在	这	晚上	,	这	帝国	血管	到达的	在	库尔布瓦	,	哪个	曾是	这	最后的

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

stage	of	the	journey	.
阶段	的	这	旅行	.

傍晚时分，皇家船只抵达库尔布瓦，这是旅程的最后一站。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [em] . [gɪ'zoʊ] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Here	it	was	that	M	.	Guizot	went	to	examine	the	vessel	,
这里	它	曾是	那	M	.	基佐	去	到	检查	这	血管	,

吉佐先生就是在这里去检查这艘船的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrt] [goʊz] , [baɪ][ðə; ði]['peitriəts]

and	was	very	nearly	flung	into	the	Seine	,	as	report	goes	,	by	the	patriots
和	曾是	非常	几乎	扔	进入	这	罾	,	作为	报告	去	,	经过	这	爱国者

[ə'sembld] [ðer; ðər] .

assembled	there	.
组装	那里	.

据报道，他差点被聚集在那里的爱国者们扔进塞纳河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [aɪs] ,

It	is	now	lying	on	the	river	,	near	the	Invalides	,	amidst	the	drifting	ice	,
它	是	现在	说谎	在	这	河	,	靠近	这	残疾人	,	在……之中	这	漂流	冰	,

它现在躺在荣军院附近的河面上，被漂浮的冰块包围着。

['wɪðər] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər] ['flɔkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

whither	the	people	of	Paris	are	flocking	out	to	see	it	.
往哪里去	这	人们	的	巴黎	是	集群	出去	到	看	它	.

巴黎市民纷纷涌向哪里去看它。

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [æn'tiːk] [fɔːrm] ,

The	vessel	is	of	a	very	elegant	antique	form	,
这	血管	是	的	一个	非常	优雅的	古董	形式	,

这件器皿造型非常优雅，具有古典韵味。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [temz] [noʊ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ]
and **I** **can** **give** **you** **on** **the** **Thames** **no** **better** **idea** **of** **it** **than** **by**
和 我 能 给 你 在 这 泰晤士河 不 更好的 主意 的 它 比 经过
[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə]['fænsi][æn; ən] [ɪ'mens] ['weri] ,
requesting **you** **to** **fancy** **an** **immense** **wherry** **,**
请求 你 到 想要 一个 巨大 惠利 ,

我能给你的最好比喻就是，让你想象一下泰晤士河上那艘巨大的驳船。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɜːrn][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [streɪt] [ɔːf] ,
of **which** **the** **stern** **has** **been** **cut** **straight** **off** **,**
的 哪个 这 船尾 有 到过 切 直的 离开 ,

其中船尾已被直接切掉。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɑːn][steps][hæz; həz] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] .
and **on** **which** **a** **temple** **on** **steps** **has** **been** **elevated** **.**
和 在 哪个 一个 寺庙 在 步骤 有 到过 升高 .

其上建有一座阶梯式寺庙。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [goʊld]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ɪz][ə; eɪ]
At **the** **figure** **-** **head** **is** **an** **immense** **gold** **eagle** **,** **and** **at** **the** **stern** **is** **a**
在 这 数字 - 头 是 一个 巨大 金子 鹰 , 和 在 这 船尾 是 一个
['lɪt(ə)l] ['terəs] ,
little **terrace** **,**
小的 阳台 ,

船首像是一件巨大的金鹰，船尾则是一个小平台。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['bænərz] .
filled **with** **evergreens** **and** **a** **profusion** **of** **banners** **.**
已填 和 常绿植物 和 一个 丰富 的 横幅 .

到处都是常绿植物和各种各样的旗帜。

[ə'pɑːn] ['pedɪstəlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːr; ər][t'raɪpɒdz][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnsens] [wʌz; wəz]
Upon **pedestals** **along** **the** **sides** **of** **the** **vessel** **are** **tripods** **in** **which** **incense** **was**
之上 基座 沿着 这 侧面 的 这 血管 是 三脚架 在 哪个 香 曾是
[bəːnd] ,
burned **,**
烧伤 ,

器皿两侧的基座上设有三脚架，用于焚香。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [kɔːld] [hɪr] " [ɪ'mɔːtlz] .
and **underneath** **them** **are** **garlands** **of** **flowers** **called** **here** **"** **immortals** **.**
和 下 他们 是 花环 的 花朵 称为 这里 " 不朽者 .

在它们下面是被称为"仙人"的花环。

" [fɔːr] ['iːgəlz] [sər'maʊnt] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [skroʊl][ɔːr]['gɑːrlənd] , [held][ɪn][ðer; ðər]
" **Four** **eagles** **surmount** **the** **temple** **,** **and** **a** **great** **scroll** **or** **garland** **,** **held** **in** **their**
" 四 老鹰 超越 这 寺庙 , 和 一个 伟大的 滚动 或者 花环 , 握住 在 他们的
[biːks] , [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] .
beaks **,** **surrounds** **it** **.**
喙 , 周围环境 它 .

"四只鹰栖息在神庙之上，它们嘴里衔着一条巨大的卷轴或花环，环绕着神庙。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] ; [fɔːr] [goʊld]['kæri'ætidiːz] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv]
It **is** **hung** **with** **velvet** **and** **gold** **;** **four** **gold** **caryatides** **support** **the** **entry** **of**
它 是 悬挂 和 天鹅绒 和 金子 ; 四 金子 女像柱 支持 这 入口 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

它悬挂着天鹅绒和黄金；入口处有四尊金质女像柱支撑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['plætfɔ:rm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['berɪŋ]

and	in	the	midst	,	upon	a	large	platform	hung	with	velvet	,	and	bearing
和	在	这	中间	,	之上	一个	大的	平台	悬挂	和	天鹅绒	,	和	轴承

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [ɑ:rmz] ,

the	imperial	arms	,
这	帝国	武器	,

在中央，一个挂着天鹅绒、绘有帝国徽章的大平台上，

[stʊd] [ðə; ði]['kɔ:fɪn] .

stood	the	coffin	.
站立	这	棺材	.

棺材立在那里。

[ə; eɪ] ['sti:mboʊt] , ['kæriɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [mju'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [fju'nɪriəl] ['ma:tʃiz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri]

A	steamboat	,	carrying	two	hundred	musicians	playing	funereal	marches	and	military
一个	汽船	,	携带	二	百	音乐家	玩耍	葬礼	游行	和	军队

['simfəniz] ,

symphonies	,
交响乐	,

一艘汽船，载着两百名乐手演奏葬礼进行曲和军乐交响曲，

[ˌpri'si:did] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ves(ə)l][tu:; tə] [ˌkʊrb'vwɑ:] , [wer] [ə; eɪ] [fju'nɪriəl] ['temp(ə)l][wʌz; wəz]

preceded	this	magnificent	vessel	to	Courbevoie	,	where	a	funereal	temple	was
之前	这	壮丽	血管	到	库尔布瓦	,	在哪里	一个	葬礼	寺庙	曾是

[i'rektid] ,

erected	,
竖立	,

这艘宏伟的船只先于它抵达库尔布瓦，在那里建造了一座陵墓神庙。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [di:] [greɪs] ,

and	"	a	statue	of	Notre	Dame	de	Grace	,
和	"	一个	雕像	的	圣母	贵妇人	德	优雅	,

以及"圣母恩典女神像，

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bel] [pu:l] - [ɪn'klaɪnd] [ðəm'selvz] ,

before	which	the	seamen	of	the	'	Belle	Poule	'	inclined	themselves	,
前	哪个	这	海员	的	这	-	美女	母鸡	-	倾斜	他们自己	,

"美丽母鸡号"上的水手们向他们俯身，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['græntɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['glɔ:riəs]

in	order	to	thank	her	for	having	granted	them	a	noble	and	glorious
在	命令	到	感谢	她	为了	拥有	的确	他们	一个	高贵	和	辉煌

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

为了感谢她赐予他们一次高尚而辉煌的航行。

" ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [dɪ'sembər] , [ə'mɪdst] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] , [ænd; ənd]

"	Early	on	the	morning	of	the	15th	December	,	amidst	clouds	of	incense	,	and
"	早期的	在	这	早晨	的	这	15th	十二月	,	在……之中	云	的	香	,	和

['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən] ,

thunder	of	cannon	,
雷	的	大炮	,

"12月15日清晨，在缭绕的香烟和隆隆的炮声中，

[ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]['kɔ:fɪn][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	innumerable	shouts	of	people	,	the	coffin	was	transferred	from	the
和	无数	喊叫	的	人们	,	这	棺材	曾是	转移	从	这

[bɑ:rdʒ] ,

barge	,
驳船	,

在无数人的呼喊声中，棺材被从驳船上抬了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bel] [puːl] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɑːr] .

and	carried	by	the	seamen	of	the	"	Belle	Poule	"	to	the	Imperial	Car	.
和	携带	经过	这	海员	的	这	"	美女	母鸡	"	到	这	帝国	车	.

然后由"美丽母鸡号"的水手们抬到皇家汽车上。

[ænd; ənd] , [naʊ] ['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

And	,	now	having	conducted	our	hero	almost	to	the	gates	of	Paris	,
和	,	现在	拥有	实施	我们的	英雄	几乎	到	这	大门	的	巴黎	,

现在，我们的主人公已经几乎抵达了巴黎城门前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]

I	must	tell	you	what	preparations	were	made	in	the	capital	to	receive	him
我	必须	告诉	你	什么	准备工作	是	制成	在	这	首都	到	收到	他

.

:

.

我必须告诉你首都为迎接他做了哪些准备。

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['depjutiz] -

Ten	days	before	the	arrival	of	the	body	,	as	you	walked	across	the	Deputies	'
十	天	前	这	到达	的	这	身体	,	作为	你	步行	穿过	这	副手们	-

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

在尸体抵达前十天，当你走过副手桥时，

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] , [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [eɪt] ,

or	over	the	Esplanade	of	the	Invalides	,	you	saw	on	the	bridge	eight	,
或者	超过	这	滨海大道	的	这	残疾人	,	你	锯	在	这	桥	八	,

或者越过荣军院广场，你会看到八号桥，

[ɑːn][ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd] ['θɜːrti] - [tuː] , [mɪ'stɪriəs] [bɑːksɪz] [ɪ'rektid] ,

on	the	esplanade	thirty	-	two	,	mysterious	boxes	erected	,
在	这	滨海大道	三十	-	二	,	神秘	盒子	竖立	,

广场上竖立着三十二个神秘的盒子，

[wer'ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skɔːr] [ʌv; əv] ['skʌlptər] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

wherein	a	couple	of	score	of	sculptors	were	at	work	night	and	day	.
其中	一个	夫妻	的	分数	的	雕塑家	是	在	工作	夜晚	和	天	.

其中有几十位雕塑家日夜不停地工作。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['ævənuː] , [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][stænd] ,

In	the	middle	of	the	Invalid	Avenue	,	there	used	to	stand	,
在	这	中间	的	这	无效的	大街	,	那里	用过的	到	站立	,

在残疾人大道中央，曾经矗立着：

[ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃæbi] ['faʊnt(ə)n][ɔːr] [pʌmp] , [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ,

on	a	kind	of	shabby	fountain	or	pump	,	a	bust	of	Lafayette	,
在	一个	种类	的	破旧	喷泉	或者	泵	,	一个	摔碎	的	拉斐特	,

在一个破旧的喷泉或水泵上，摆放着拉法耶特的半身像。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɜːrti] [riθs] [ʌv; əv] " [ɪ'mɔːtlz] ,

crowned	with	some	dirty	wreaths	of	"	immortals	,
加冕	和	一些	肮脏的	花圈	的	"	不朽者	,

头上戴着一些肮脏的"不朽者"花环，

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['striːmlit] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['drɪbəld] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]

"	and	looking	down	at	the	little	streamlet	which	occasionally	dribbled	below	him
"	和	寻找	向下	在	这	小的	流子	哪个	偶尔	运球	以下	他

.

:

.

"他低头看着偶尔从他身下潺潺流淌的小溪。

[ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] ,

The	spot	of	ground	was	now	clear	,
这	点	的	地面	曾是	现在	清除	,

那块地面现在已经清理干净了。

[ænd; ənd] [ˌlæfiˈet] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈselər] ,

and	Lafayette	and	the	pump	had	been	consigned	to	some	cellar	,
和	拉斐特	和	这	泵	有	到过	寄售	到	一些	地窖	,

拉斐特和水泵被送到了某个地窖里。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪti] [prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs]

to	make	way	for	the	mighty	procession	that	was	to	pass	over	the	place
到	制作	方式	为了	这	强大的	游行	那	曾是	到	经过	超过	这	地方

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

of	their	habitation	.
的	他们的	居住地	.

为即将经过他们居住地的庞大队伍让路。

[streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] !

Strange	coincidence	!
奇怪的	巧合	!

真是巧合!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstər] . [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv] [ˈeni] [noʊt] ,

If	I	had	been	Mr	.	Victor	Hugo	,	my	dear	,	or	a	poet	of	any	note	,
如果	我	有	到过	先生	.	胜利者	雨果	,	我的	亲爱的	,	或者	一个	诗人	的	任何	笔记	,

如果我曾是维克多·雨果先生，亲爱的，或者是一位小有名气的诗人，

[aɪ] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌlæfiˈet] -

I	would	,	in	a	few	hours	,	have	made	an	impromptu	concerning	that	Lafayette	-
我	会	,	在	一个	很少	小时	,	有	制成	一个	即兴	有关	那	拉斐特	-

[kraʊnd] [pʌmp] ,

crowned	pump	,
加冕	泵	,

几个小时后，我本可以就那台拉斐特皇冠水泵做一个即兴报告。

[ænd; ənd] [kəmˈperd] [ɪts][lɑːt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ɪts][ˈpeɪtrən][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [bæk] .

and	compared	its	lot	now	to	the	fortune	of	its	patron	some	fifty	years	back	.
和	比较的	它是	很多	现在	到	这	财富	的	它是	赞助人	一些	五十	年	后退	.

并将其现在的境遇与五十年前其赞助人的命运进行了比较。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðen] [ˈɪʃuːd] , [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaʊnt(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [ˈdrɪbl] [ʌv; əv]

From	him	then	issued	,	as	from	his	fountain	now	,	a	feeble	dribble	of
从	他	然后	发布	,	作为	从	他的	喷泉	现在	,	一个	微弱	运球	的

[pjʊr] [wɜːrdz] ;

pure	words	;
纯的	字	;

那时，他口中如同现在的泉水一般，涌出微弱而纯净的言语；

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [sʌm; səm][feɪnt] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪplz] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] .

then	,	as	now	,	some	faint	circles	of	disciples	were	willing	to	admire	him	.
然后	,	作为	现在	,	一些	头晕的	界	的	门徒	是	愿意的	到	钦佩	他	.

当时，就像现在一样，有一些人数不多的追随者愿意崇拜他。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][stɔːrm] [wɪˈðaʊt] , [ðɪs] [pjʊr] [faʊnt] [ʌv; əv]

Certainly	in	the	midst	of	the	war	and	storm	without	,	this	pure	fount	of
当然	在	这	中间	的	这	战争	和	风暴	没有	,	这	纯的	喷泉	的

[ˈeləkwəns] [went] [ˈdrɪblɪŋ] ,

eloquence	went	dribbling	,
口才	去	运球	,

当然，即便在战火纷飞、风暴肆虐之时，这纯粹的雄辩之泉也开始涓涓细流。

['drɪblɪŋ]	[ɑːn]	,	[tɪl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃəneri]	['wɜkmən]	[nɑːkt]	[daʊn]	['stætʃuː]
dribbling	**on**	**,**	**till**	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**revolutionary**	**workmen**	**knocked**	**down**	**statue**
运球	在	,	直到	的	一个	突然	这	革命性的	工人	敲门	向下	雕像

[ænd; ənd]	['faʊnt(ə)n]	,
and	**fountain**	**,**
和	喷泉	,

就这样，革命工人突然推倒了雕像和喷泉。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɔːrdʒəs]	[ɪm'pɪriəl]	[ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd]	['træmpld]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[ðeɪ]
and	**the**	**gorgeous**	**imperial**	**cavalcade**	**trampled**	**over**	**the**	**spot**	**where**	**they**
和	这	华丽的	帝国	车队	践踏	超过	这	点	在哪里	他们

[stʊd]	.
stood	**.**
站立	.

华丽的皇家仪仗队践踏了他们站立的地方。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tʃæmps]	['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[end]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃnz]	;
As	**for**	**the**	**Champs**	**Elysees**	**,**	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**preparations**	**;**
作为	为了	这	冠军	爱丽舍宫	,	那里	曾是	不	结尾	到	这	准备工作	;

至于香榭丽舍大街，准备工作似乎永无止境；

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪ]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['hʌndrəd]	['skæfəldɪŋ]	[i'rektid]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]
the	**first**	**day**	**you**	**saw**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**scaffoldings**	**erected**	**at**	**intervals**
这	第一的	天	你	锯	一个	夫妻	的	百	脚手架	竖立	在	间隔

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['hænsəm]	['gɪldɪd]	[gæs]	-	[læmps]	[ðæt]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['ɔːrnəmənt]	[ðæt]	['ævənuː]	;
between	**the**	**handsome**	**gilded**	**gas**	**-**	**lamps**	**that**	**at**	**present**	**ornament**	**that**	**avenue**	**;**
之间	这	英俊的	镀金	气体	-	灯	那	在	展示	装饰品	那	大街	;

第一天，你就能看到几百个脚手架在目前装饰着那条大道的漂亮镀金煤气灯之间间隔搭建起来；

[nekst]	[deɪ]	,	[ɔːl]	[ðiːz]	['skæfəldɪŋ]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[brɪk]	[ænd; ənd]	['mɔːrtər]	.
next	**day**	**,**	**all**	**these**	**scaffoldings**	**were**	**filled**	**with**	**brick**	**and**	**mortar**	**.**
下一个	天	,	全部	这些	脚手架	是	已填	和	砖	和	砂浆	.

第二天，所有这些脚手架都被砖块和砂浆填满了。

['prez(ə)ntli]	,	['oʊvər]	[ðə; ði]	[brɪks]	[ænd; ənd]	['mɔːrtər]	[roʊz]	['pedɪm(ə)nt]	[ʌv; əv]	['stætʃuːz]	,	[legz]	[ʌv; əv]	[ɜːnz]	,
Presently	**,**	**over**	**the**	**bricks**	**and**	**mortar**	**rose**	**pediments**	**of**	**statues**	**,**	**legs**	**of**	**urns**	**,**
目前	,	超过	这	砖块	和	砂浆	玫瑰	山墙	的	雕像	,	腿	的	骨灰瓮	,

如今，砖瓦之上，雕像的玫瑰花形山墙，瓮的支腿，

[legz]	[ʌv; əv]	['gɔdɪsiz]	,	[legz]	[ænd; ənd]	['bɑːdɪz]	[ʌv; əv]	['gɔdɪsiz]	,	[legz]	,	['bɑːdɪz]	,	[ænd; ənd]	[bʌsts]
legs	**of**	**goddesses**	**,**	**legs**	**and**	**bodies**	**of**	**goddesses**	**,**	**legs**	**,**	**bodies**	**,**	**and**	**busts**
腿	的	女神们	,	腿	和	身体	的	女神们	,	腿	,	身体	,	和	半身像

[ʌv; əv]	['gɔdɪsiz]	.
of	**goddesses**	**.**
的	女神们	.

女神的腿，女神的腿和身体，女神的腿、身体和半身像。

['faɪnəli]	,	[ɑːn][ðə; ði]	13th	[dɪ'sembər]	,	['gɔdɪsiz]	[kəm'pliːt]	.
Finally	**,**	**on**	**the**	**13th**	**December**	**,**	**goddesses**	**complete**	**.**
最后	,	在	这	13th	十二月	,	女神们	完全的	.

最后，在12月13日，女神们圆满完成。

[ɑːn][ðə; ði]	14th	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['peɪntɪd]	['mɑːrb(ə)l]	-	['kʌlər]	;
On	**the**	**14th**	**they**	**were**	**painted**	**marble**	**-**	**color**	**;**
在	这	14th	他们	是	绘	大理石	-	颜色	;

14日，它们被漆成了大理石色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beismənts] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kænvəs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wɜːr; wər] [meɪd]

and	the	basements	of	wood	and	canvas	on	which	they	stood	were	made
和	这	地下室	的	木头	和	帆布	在	哪个	他们	站立	是	制成

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːstli] [mə'tɪriəl] .

to	resemble	the	same	costly	material	.
到	类似	这	相同的	昂贵	材料	.

他们所站立的木头和帆布制成的地基，也仿照了这种昂贵的材料。

[ðə; ði] [fju'nɪriəl] [ɜːnz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['əudəz]

The	funereal	urns	were	ready	to	receive	the	frankincense	and	precious	odors
这	葬礼	骨灰瓮	是	准备好	到	收到	这	乳香	和	宝贵的	气味

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ðem; ðəm] .

which	were	to	burn	in	them	.
哪个	是	到	烧伤	在	他们	.

葬礼用的骨灰瓮已经准备好，将放入其中焚烧乳香和其他珍贵香料。

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːləmz] [stretʃt] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] ,

A	vast	number	of	white	columns	stretched	down	the	avenue	,
一个	广阔的	数字	的	白色的	列	拉伸	向下	这	大街	,

大道两旁林立着无数白色柱子，

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['bʌklər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][goʊld] ['letərz] ,

each	bearing	a	bronze	buckler	on	which	was	written	,	in	gold	letters	,
每个	轴承	一个	青铜	盾牌	在	哪个	曾是	书面	,	在	金子	信件	,

每只盾牌上都挂着一个青铜盾牌，上面用金字写着：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs]

one	of	the	victories	of	the	Emperor	,	and	each	decorated	with	enormous
一	的	这	胜利	的	这	皇帝	,	和	每个	装饰	和	巨大的

[ɪm'pɪriəl] [flægz] .

imperial	flags	.
帝国	旗帜	.

这是皇帝的胜利之一，每座山上都装饰着巨大的帝国旗帜。

[ɑːn] [ðiːz] ['kɑːləmz] ['goʊldən] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ;

On	these	columns	golden	eagles	were	placed	;
在	这些	列	金的	老鹰	是	放置	;

这些柱子上放置着金鹰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	newspapers	did	not	fail	to	remark	the	ingenious	position	in	which	the
和	这	报纸	做过	不是	失败	到	评论	这	巧妙	位置	在	哪个	这

['rɔɪəl] [bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [set] :

royal	birds	had	been	set	:
皇家	鸟类	有	到过	放	:

报纸也纷纷报道了皇家鸟儿们被放置在多么巧妙的位置：

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd]

for	while	those	on	the	right	-	hand	side	of	the	way	had	their	heads	turned
为了	尽管	那些	在	这	正确的	-	手	边	的	这	方式	有	他们的	头部	转向

[tɔːrdz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

TOWARDS	the	procession	,
向	这	游行	,

因为道路右侧的人们都把头转向了游行队伍的方向，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][left][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ʌðər]

as	if	to	watch	its	coming	,	those	on	the	left	were	looking	exactly	the	other
作为	如果	到	手表	它是	未来	,	那些	在	这	左边	是	寻找	确切地	这	其他

[wei] ,

way	,
方式	,

仿佛是为了观察它的到来，左边的人们都看向了另一个方向。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɪts] ['prɑːgres] .
as **if** **to** **regard** **its** **progress** **.**
作为 如果 到 看待 它是 进步 .

仿佛在注视着它的进展。

[duː][nɑːt]['fænsi][aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊkɪŋ] : [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['greɪvli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ['ɝːdʒd][ɪn]
Do **not** **fancy** **I** **am** **joking** **:** **this** **point** **was** **gravely** **and** **emphatically** **urged** **in**
做 不是 想要 我 是 开玩笑 : 这 观点 曾是 严重地 和 强调地 敦促 在
['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
many **newspapers** **;**
许多 报纸 ;

别以为我在开玩笑：这一点在许多报纸上都曾严肃而强调过；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['frentʃmən] ['evər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sə'blaɪm] .
and **I** **do** **believe** **no** **mortal** **Frenchman** **ever** **thought** **it** **anything** **but** **sublime** **.**
和 我 做 相信 不 凡人 法国人 曾经 想法 它 任何事物 但 升华 .

而且我相信，没有哪个法国人会觉得它不美妙绝伦。

[duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [swiːt] [mɪs] [smɪθ] .
Do **not** **interrupt** **me** **,** **sweet** **Miss** **Smith** **.**
做 不是 打断 我 , 甜的 错过 史密斯 .

请不要打断我，亲爱的史密斯小姐。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] .
I **feel** **that** **you** **are** **angry** **.**
我 感觉 那 你 是 生气的 .

我觉得你很生气。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['paʊtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] ,
I **can** **see** **from** **here** **the** **pouting** **of** **your** **lips** **,**
我 能 看 从 这里 这 撅嘴 的 你的 嘴唇 ,

我从这里都能看到你撅起了嘴唇。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
and **know** **what** **you** **are** **going** **to** **say** **.**
和 知道 什么 你 是 去 到 说 .

并且要清楚自己要说什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [wɪl] [riːd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] . ['tɪtˌmɑːrʃ] ;
You **are** **going** **to** **say** **,** **"** **I** **will** **read** **no** **more** **of** **this** **Mr** **.** **Titmarsh** **;**
你 是 去 到 说 , " 我 将要 读 不 更多的 的 这 先生 . 蒂特马什 ;

你会说："我再也不读蒂特马什先生的文章了；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] ['sɑːləm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [triːts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flɪpənt]
there **is** **no** **subject** **,** **however** **solemn** **,** **but** **he** **treats** **it** **with** **flippant**
那里 是 不 主题 , 然而 庄严 , 但 他 款待 它 和 轻浮的
[ɪ'revərəns] ,
irreverence **,**
不敬 ,

无论什么话题，无论多么严肃，他都以轻佻不敬的态度对待。

[ænd; ənd][noʊ] ['kærəktər] , [haʊ'evər] [greɪt] , [æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [snɪr] .
and **no** **character** **,** **however** **great** **,** **at** **whom** **he** **does** **not** **sneer** **.**
和 不 特点 , 然而 伟大的 , 在 谁 他 做 不是 冷笑 .

无论多么伟大的人物，他都会嗤之以鼻。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] !
" **Ah** **,** **my** **dear** **!**
" 啊 , 我的 亲爱的 !

"啊，我的宝贝！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tɪtˌmɑːrʃ] [ɪz][oʊld] , ['veri] [oʊld] ,

you	are	young	now	and	enthusiastic	;	and	your	Titmarsh	is	old	,	very	old	,
你	是	年轻的	现在	和	热情的	;	和	你的	蒂特马什	是	老的	,	非常	老的	,

[sæd] , [ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd] .

sad	,	and	gray	-	headed	.
伤心	,	和	灰色的	-	标题	.

你现在年轻有活力；而你的蒂特马什老了，非常老了，悲伤了，头发都白了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pʊr] ['mʌðər] [bai] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [riːθ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

I	have	seen	a	poor	mother	buy	a	halfpenny	wreath	at	the	gate	of
我	有	已见	一个	贫穷的	母亲	买	一个	半便士	花圈	在	这	门	的

[ˌmɔnt'mʌtə] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

Montmartre	burying	-	ground	,
蒙马特	埋葬	-	地面	,

我曾亲眼目睹一位贫困的母亲在蒙马特墓园门口花半便士买了一个花圈。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['tʃaɪldz] [greɪv] ,

and	go	with	it	to	her	little	child's	grave	,
和	去	和	它	到	她	小的	孩子的	严重	,

然后带着它去她幼子的坟墓。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hʌmb(ə)l] [stoʊn] ;

and	hang	it	there	over	the	little	humble	stone	;
和	悬挂	它	那里	超过	这	小的	谦逊的	石头	;

把它挂在那块不起眼的小石头上方；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][skɔːrn][ðə; ði] [miːn] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ʃæbi] ['kriːtʃər]

and	if	ever	you	saw	me	scorn	the	mean	offering	of	the	poor	shabby	creature
和	如果	曾经	你	锯	我	轻蔑	这	意思是	提供	的	这	贫穷的	破旧	生物

,

,

,

如果你曾见过我轻蔑那可怜的、衣衫褴褛的生物所献上的微薄祭品，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

I	will	give	you	leave	to	be	as	angry	as	you	will	.
我	将要	给	你	离开	到	是	作为	生气的	作为	你	将要	.

我会允许你尽情地生气。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['kɔːfɪn] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] ,

They	say	that	on	the	passage	of	Napoleon's	coffin	down	the	Seine	,
他们	说	那	在	这	通道	的	拿破仑的	棺材	向下	这	罾	,

据说，在拿破仑的灵柩沿塞纳河漂流时，

[oʊld]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [maɪlz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz][dʒʌst][tuː; tə]

old	soldiers	and	country	people	walked	miles	from	their	villages	just	to
老的	士兵	和	国家	人们	步行	英里	从	他们的	村庄	只是	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɑːn]

catch	a	sight	of	the	boat	which	carried	his	body	and	to	kneel	down	on
抓住	一个	视线	的	这	船	哪个	携带	他的	身体	和	到	下跪	向下	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	shore	and	pray	for	him	.
这	支撑	和	祈祷	为了	他	.

老兵和乡亲们从各自的村庄走了好几英里，只为一睹运送他遗体的船只的风采，然后跪在岸边为他祈祷。

[gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prerz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ɔːr] ['kwestʃən]

God	forbid	that	we	should	quarrel	with	such	prayers	and	sorrow	,	or	question
上帝	禁止	那	我们	应该	争吵	和	这样的	祈祷	和	悲哀	,	或者	问题

[ðer; ðər] [sɪn'serəti] .

their	sincerity	.
他们的	诚意	.

我们绝不应该对这样的祈祷和悲伤提出异议，或者质疑它们的真诚。

['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , ['sʌmθɪŋ] ['lʌvɪŋ]
Something great and good must have been in this man , something loving
某物 伟大的 和 好的 必须 有 到过 在 这 男人 , 某物 爱
[ænd; ənd]['kaɪndli] ,
and kindly ,
和 亲切地 ,

这个人身上一定蕴藏着伟大而美好的品质，充满爱心和善良。

[ðæt] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['meməri] ,
that has kept his name so cherished in the popular memory ,
那 有 保留 他的 姓名 所以 珍爱 在 这 受欢迎的 记忆 ,

这使得他的名字在人们的记忆中一直备受珍视。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['læstɪŋ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
and gained him such lasting reverence and affection .
和 获得 他 这样的 持久 尊敬 和 感情 .

这为他赢得了持久的尊敬和爱戴。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [wʌn] [meɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ded] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɔː] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði]
But , Madam , one may respect the dead without feeling awe - stricken at the
但 , 女士 , 一 可能 尊重 这 死的 没有 感觉 敬畏 - 受打击的 在 这
[pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrs] ;
plumes of the hearse ;
羽流 的 这 灵车 ;

但是，夫人，人们可以尊重逝者，而无需对灵车的羽饰感到敬畏；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [mjuːts]
and I see no reason why one should sympathize with the train of mutes
和 我 看 不 原因 为什么 一 应该 同情 和 这 火车 的 静音
[ænd; ənd] [ˌʌndə'teikəz] ,
and undertakers ,
和 殡仪员 ,

我看不出有什么理由要同情那群哑巴和殡葬人员。

[haʊ'evər] [diːp] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] .
however deep may be their mourning .
然而 深的 可能 是 他们的 丧 .

然而，无论他们的哀悼有多么深切。

[lʊk] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pər'fɔːrmd]
Look , I pray you , at the manner in which the French nation has performed
看 , 我 祈祷 你 , 在 这 方式 在 哪个 这 法语 国家 有 执行
[nə'poʊliːənz] ['fjuːnərəl] .
Napoleon's funeral .
拿破仑的 葬礼 .

请你们看看法国人民是如何为拿破仑举行葬礼的。

[taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , [neiʃəns][hæv; həv] [reɪzd] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪroʊz] , ['ɔːgəst]
Time out of mind , nations have raised , in memory of their heroes , august
时间 出去 的 头脑 , 国家 有 提高 , 在 记忆 的 他们的 英雄 , 八月
[mɔːsə'liːəmz] ,
mausoleums ,
陵墓 ,

自古以来，各国为了纪念英雄，都修建了庄严的陵墓。

[grænd] ['pɪrəmɪdz] , ['splendɪd] ['stætʃuːz][ʌv; əv][goʊld][ɔːr]['mɑːrb(ə)l] ,
grand pyramids , splendid statues of gold or marble ,
盛大 金字塔 , 灿烂 雕像 的 金子 或者 大理石 ,

宏伟的金字塔，精美的黄金或大理石雕像，

['sækrifaisɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kɔ:stli] [ænd; ənd] [rer] , [ɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz]

sacrificing	**whatever**	**they**	**had**	**that**	**was**	**most**	**costly**	**and**	**rare**	**,**	**or**	**that**	**was**
牺牲	任何	他们	有	那	曾是	最多	昂贵	和	稀有的	,	或者	那	曾是

[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ɑ:rt] ,

most	**beautiful**	**in**	**art**	**,**
最多	美丽的	在	艺术	,

他们牺牲了自己拥有的最珍贵、最稀有，或最具艺术价值的物品。

[æz; əz] ['təukənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] ['pɜ:rs(ə)n] .

as	**tokens**	**of**	**their**	**respect**	**and**	**love**	**for**	**the**	**dead**	**person**	**.**
作为	代币	的	他们的	尊重	和	爱	为了	这	死的	人	.

这是他们表达对逝者尊重和爱意的象征。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [ðæt] ([rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

What	**a**	**fine**	**example**	**of**	**this**	**sort**	**of**	**sacrifice**	**is**	**that**	**(**	**recorded**	**in**	**a**	**book**	**of**
什么	一个	美好的	例子	的	这	种类	的	牺牲	是	那	(	记录	在	一个	书	的

[wɪtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]

which	**Simplicity**	**is**	**the**	**great**	**characteristic**	**)**	**of**	**the**	**poor**	**woman**	**who**	**brought**	**her**
哪个	简单	是	这	伟大的	特征	)	的	这	贫穷的	女士	WHO	带来	她

[pɑ:t] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] — [hɜ:r; hər] [ɔ:l] ,

pot	**of**	**precious**	**ointment**	**—**	**her**	**all**	**,**
锅	的	宝贵的	软膏	—	她	全部	,

这种牺牲精神的绝佳例子（记载在一本以"简朴"为主要特征的书中）是一位贫穷的妇女，她带来了她全部的珍贵药膏。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] , [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [ʃi:; ʃi] [moʊst] [lʌvd]

and	**laid**	**it**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**Object**	**which**	**,**	**upon**	**earth**	**,**	**she**	**most**	**loved**
和	铺设	它	在	这	脚	的	这	目的	哪个	,	之上	地球	,	她	最多	喜爱

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

and	**respected**	**.**
和	受人尊敬	.

并把它放在了她在人世间最喜爱和最尊敬的事物的脚下。

" [ɪ'kɒnəmɪsts] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtərz] " [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hu:] ['kwɑ:rəld]

"	**Economists**	**and**	**calculators**	**"**	**there**	**were**	**even**	**in**	**those**	**days**	**who**	**quarrelled**
"	经济学家	和	计算器	"	那里	是	甚至	在	那些	天	WHO	争吵

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['læviʃt] [soʊ] [mʌtʃ] " ['kæpɪt(ə)l] ;

with	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**poor**	**woman**	**lavished**	**so**	**much**	**"**	**capital**	**;**
和	这	方式	在	哪个	这	贫穷的	女士	慷慨的	所以	很多	"	首都	;

即使在当时，也有"经济学家和计算者"对这位贫穷妇女挥霍如此多"资本"的方式提出异议；

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['noʊbli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz]

"	**but**	**you**	**will**	**remember**	**how**	**nobly**	**and**	**generously**	**the**	**sacrifice**	**was**
"	但	你	将要	记住	如何	高贵地	和	慷慨地	这	牺牲	曾是

[ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

appreciated	**,**
感谢	,

但你们会记得，人们是如何以崇高和慷慨的方式感谢这份牺牲的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [ʃeɪm] .

and	**how**	**the**	**economists**	**were**	**put**	**to**	**shame**	**.**
和	如何	这	经济学家	是	放	到	耻辱	.

以及经济学家们是如何颜面扫地的。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ['serəmoʊni] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [hɪr] ,

With	**regard**	**to**	**the**	**funeral**	**ceremony**	**that**	**has**	**just**	**been**	**performed**	**here**	**,**
和	看待	到	这	葬礼	仪式	那	有	只是	到过	执行	这里	,

关于刚才在这里举行的葬礼仪式，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pʌblɪk] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [mə'sjɜ:r] [ti:rz] [ɪn'di:d] ,

it	**is**	**said**	**that**	**a**	**famous**	**public**	**personage**	**and**	**statesman**	**,**	**Monsieur**	**Thiers**	**indeed**	**,**
它	是	说	那	一个	著名的	民众	人士	和	政治家	,	先生	蒂尔斯	的确	,

据说，著名公众人物和政治家蒂埃先生确实

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɘ-əst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

spoke	with	the	bitterest	indignation	of	the	general	style	of	the	preparations	,
辐	和	这	最苦涩的	愤慨	的	这	一般的	风格	的	这	准备工作	,

他带着极其愤慨的语气谈到了整个筹备过程的方式。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːn] [ænd; ənd] ['tɔːdri] ['kærəktər] .

and	of	their	mean	and	tawdry	character	.
和	的	他们的	意思是	和	庸俗的	特点	.

以及他们卑鄙无耻的品性。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːmp][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	would	have	had	a	pomp	as	magnificent	,	he	said	,
他	会	有	有	一个	盛大场面	作为	壮丽	,	他	说	,

他说，他本该拥有同样盛大的排场。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ɔː'riːljən] :

as	that	of	Rome	at	the	triumph	of	Aurelian	:
作为	那	的	罗马	在	这	胜利	的	奥雷利安	:

就像奥勒良凯旋式上的罗马一样：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ævəˌnjʊs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

he	would	have	decorated	the	bridges	and	avenues	through	which	the	procession
他	会	有	装饰	这	桥梁	和	途径	通过	哪个	这	游行

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ,

was	to	pass	,
曾是	到	经过	,

他原本会装饰游行队伍将要经过的桥梁和街道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['mɑːrblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

with	the	costliest	marbles	and	the	finest	works	of	art	,
和	这	最昂贵	弹珠	和	这	最好的	作品	的	艺术	,

拥有最昂贵的大理石和最精美的艺术品，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər][æz; əz] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]

and	have	had	them	to	remain	there	for	ever	as	monuments	of
和	有	有	他们	到	保持	那里	为了	曾经	作为	纪念碑	的

[ðə; ði] [greɪt] ['fjuːnərəl] .

the	great	funeral	.
这	伟大的	葬礼	.

并将它们永远留在那里，作为这场盛大葬礼的纪念碑。

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtərz] [maɪt] [hɪr] [ˌɪntər'poʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

The	economists	and	calculators	might	here	interpose	with	a	great	deal	of
这	经济学家	和	计算器	可能	这里	插入	和	一个	伟大的	交易	的

['riːz(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

reason	;	for	,	indeed	,
原因	;	为了	,	的确	,

经济学家和计算者们或许会对此提出很多合理的质疑；因为，的确，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ɪt'self][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]

there	was	no	reason	why	a	nation	should	impoverish	itself	to	do	honor	to
那里	曾是	不	原因	为什么	一个	国家	应该	贫困	本身	到	做	荣誉	到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər] [huːm] ,

the	memory	of	an	individual	for	whom	,
这	记忆	的	一个	个人	为了	谁	,

一个国家没有理由为了纪念一个人而让自己陷入贫困，对于他而言，

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [fiːl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn'θuːziæzəm] :

after	all	,	it	can	feel	but	a	qualified	enthusiasm	:
后	全部	,	它	能	感觉	但	一个	合格的	热情	:

毕竟，这可能只是一种有保留的热情：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][sʌm; səm]['voʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

but	it	surely	might	have	employed	the	large	sum	voted	for	the	purpose
但	它	一定	可能	有	受雇	这	大的	和	投票	为了	这	目的

[mɔ:r] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ,

more	wisely	and	generously	,
更多的	明智地	和	慷慨地	,

但它本可以更明智、更慷慨地使用这笔拨给这项用途的大笔资金。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪts] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [nə'poʊliən] [baɪ][sʌm; səm] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [mə'mɔ:riəl]

and	recorded	its	respect	for	Napoleon	by	some	worthy	and	lasting	memorial
和	记录	它是	尊重	为了	拿破仑	经过	一些	值得	和	持久	纪念馆

,

,

,

并以某种有价值且持久的纪念碑来表达对拿破仑的敬意。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [i'rektid] ['jɑ:ndər] ['θaʊz(ə)nd] [veɪn] [hi:ps] [ʌv; əv] ['tɪnsl] , [peɪnt] , [ænd; ənd]

rather	than	have	erected	yonder	thousand	vain	heaps	of	tinsel	,	paint	,	and
相当	比	有	竖立	远处	千	徒劳	堆积如山	的	箔	,	画	,	和

['plæstər] ,

plaster	,
石膏	,

与其建造那成千上万座徒劳无功的金属装饰、油漆和石膏堆砌而成的建筑，

[ðæt] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði][frɔ:st] , [æt; ət] [θri:] [deɪz] [oʊld] .

that	are	already	cracking	and	crumbling	in	the	frost	,	at	three	days	old	.
那	是	已经	裂纹	和	摇摇欲坠	在	这	霜	,	在	三	天	老的	.

仅仅三天大，就已在霜冻中开裂崩裂。

['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:z] , [ɪn'di:d] , [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][læst][ə; eɪ] [mʌnθ] : [sʌm; səm][ɑ:r; ər]

Scarcely	one	of	the	statues	,	indeed	,	deserves	to	last	a	month	:	some	are
几乎	一	的	这	雕像	,	的确	,	值得	到	最后的	一个	月	:	一些	是

['oʊdiəs] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ænd; ənd]['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

odious	distortions	and	caricatures	,
令人厌恶的	失真	和	漫画	,

事实上，几乎没有一座雕像值得保留一个月：有些是令人厌恶的扭曲和丑化。

[wɪtʃ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

which	never	should	have	been	allowed	to	stand	for	a	moment	.
哪个	绝不	应该	有	到过	允许	到	站立	为了	一个	片刻	.

这种事根本不应该被允许存在哪怕一秒钟。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] ['pedɪstəlz] ,

On	the	very	day	of	the	fete	,	the	wind	was	shaking	the	canvas	pedestals	,
在	这	非常	天	的	这	宴请	,	这	风	曾是	摇晃	这	帆布	基座	,

庆典当天，狂风摇晃着帆布台座。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪmzi] [wʊd] - [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [geɪp] [ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] .

and	the	flimsy	wood	-	work	had	begun	to	gape	and	give	way	.
和	这	脆弱的	木头	-	工作	有	开始	到	张开	和	给	方式	.

脆弱的木结构开始出现裂缝并坍塌。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [kræks] ;

At	a	little	distance	,	to	be	sure	,	you	could	not	see	the	cracks	;
在	一个	小的	距离	,	到	是	当然	,	你	可以	不是	看	这	裂缝	;

当然，从稍远一点的地方，你是看不到裂缝的；

[ænd; ənd] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] [lʊkt] [laɪk]['mɑ:rb(ə)l] .

and	pedestals	and	statues	LOOKED	like	marble	.
和	基座	和	雕像	看起来	喜欢	大理石	.

底座和雕像看起来像是大理石做的。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd] ['iːgəlz]

At	some	distance	,	you	could	not	tell	but	that	the	wreaths	and	eagles
在	一些	距离	,	你	可以	不是	告诉	但	那	这	花圈	和	老鹰

[wɜːr; wər][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,

were	gold	embroidery	,
是	金子	刺绣	,

从远处看，你根本看不出来那些花环和老鹰是用金线绣成的。

[ænd; ənd][nɑːt][gɪlt]['peɪpər] — [ðə; ði] [greɪt] ['traɪkʌlər][flægz]['dæməsk] , [ænd; ənd][nɑːt] [straɪpt] ['kælɪkoʊ] .

and	not	gilt	paper	—	the	great	tricolor	flags	damask	,	and	not	striped	calico	.
和	不是	镀金	纸	—	这	伟大的	三色	旗帜	绫	,	和	不是	有条纹的	印花布	.

不是镀金纸——而是大马士革织锦，而不是条纹印花布。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ʃæm] ['splɛndərz] [bɪ'təʊkənd] [ʃæm] [rɪ'spekt] ,

One	would	think	that	these	sham	splendors	betokened	sham	respect	,
一	会	思考	那	这些	假	辉煌	标记	假	尊重	,

人们会认为这些虚假的奢华象征着虚假的尊重。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][nə'poʊliən][ɪz][held][ɪn]['riːəl] ['revərəns] ,

if	one	had	not	known	that	the	name	of	Napoleon	is	held	in	real	reverence	,
如果	一	有	不是	已知	那	这	姓名	的	拿破仑	是	握住	在	真实的	尊敬	,

如果一个人不知道拿破仑的名字在人们心中享有多么崇高的地位，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	observed	somewhat	of	the	character	of	the	nation	.
和	观察到	有些	的	这	特点	的	这	国家	.

并观察到这个国家的一些性格特征。

['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'stɔːrt][ðem; ðəm][baɪ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ; ['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

Real	feelings	they	have	,	but	they	distort	them	by	exaggeration	;	real	courage	,
真实的	情怀	他们	有	,	但	他们	歪曲	他们	经过	夸张	;	真实的	勇气	,

他们确实有真实的感受，但他们用夸张的手法扭曲了这些感受；真正的勇气，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rendər] ['luːdɪkrəs] [baɪ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌbrægə'doʊtʃioʊ] ;

which	they	render	ludicrous	by	intolerable	braggadocio	;
哪个	他们	使成为	荒谬	经过	无法容忍	吹牛	;

他们以令人无法容忍的自夸使之变得荒谬可笑；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] - [prə'siːdɪŋz] ,

and	I	think	the	above	official	account	of	the	Prince	de	Joinville's	proceedings	,
和	我	思考	这	多于	官方的	帐户	的	这	王子	德	-	诉讼程序	,

我认为以上关于茹安维尔亲王行动的官方记载，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ]

of	the	manner	in	which	the	Emperor's	remains	have	been	treated	in	their	voyage
的	这	方式	在	哪个	这	皇帝的	遗迹	有	到过	治疗	在	他们的	航程

[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

to	the	capital	,
到	这	首都	,

关于皇帝遗体在运往首都途中受到的待遇，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	the	preparations	made	to	receive	him	in	it	,
和	的	这	准备工作	制成	到	收到	他	在	它	,

以及为迎接他而做的准备工作，

[wɪl] [gɪv] [maɪ] [dɪr] [mɪs] [smɪθ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

will	give	my	dear	Miss	Smith	some	means	of	understanding	the	social	and
将要	给	我的	亲爱的	错过	史密斯	一些	方法	的	理解	这	社会的	和

['mɔːrəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] .

moral	condition	of	this	worthy	people	of	France	.
道德	状况	的	这	值得	人们	的	法国	.

这将使我亲爱的史密斯小姐能够了解法国这个值得尊敬的民族的社会和道德状况。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɑːn][ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['serəmoʊni] .

III	.	—	ON	THE	FUNERAL	CEREMONY	.
三、	.	一	在	这	葬礼	仪式	.

三、关于葬礼仪式。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

Shall	I	tell	you	,	my	dear	,
将	我	告诉	你	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我该告诉你吗?

[ðæt] [wen] [frɑːnˈswɑː] [woʊk] [ˌem ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər][ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	when	Francois	woke	me	at	a	very	early	hour	on	this	eventful	morning	,
那	什么时候	弗朗索瓦	觉醒	我	在	一个	非常	早期的	小时	在	这	多事	早晨	,

在这个充满变故的清晨，弗朗索瓦很早就把我叫醒了。

[waɪl] [ðə; ði] [kiːn] [stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] ['glɪtərɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ][hæf] - [muːn] , [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz]

while	the	keen	stars	were	still	glittering	overhead	,	a	half	-	moon	,	as	sharp	as
尽管	这	敏锐的	明星	是	仍然	闪闪发光	开销	,	一个	一半	-	月亮	,	作为	锋利的	作为

[ə; eɪ]['reɪzər] ,

a	razor	,
一个	剃刀	,

当繁星依旧在头顶闪烁时，一轮半月，锐利如刀，

['biːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['frɔːsti][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [nɔːrθ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

beaming	in	the	frosty	sky	,	and	a	wicked	north	wind	blowing	,
光芒四射	在	这	霜冻	天空	,	和	一个	邪恶	北	风	吹	,

在寒冷的夜空中闪耀，凛冽的北风呼啸而过。

[ðæt] [bluː] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][froʊz][jʊr; jər][leg][æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

that	blew	the	blood	out	of	one's	fingers	and	froze	your	leg	as	you	put	it
那	吹	这	血	出去	的	一个人的	手指	和	冻住了	你的	腿	作为	你	放	它

[aʊt][ʌv; əv][bed] ;

out	of	bed	;
出去	的	床	;

那感觉就像手指被冻得血肉模糊，腿从床上抬起来时也冻僵了;

— [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wen] [frɑːnˈswɑː] [kɔːld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] ,

—	shall	I	tell	you	,	my	dear	,	that	when	Francois	called	me	,	and	said	,
—	将	我	告诉	你	,	我的	亲爱的	,	那	什么时候	弗朗索瓦	称为	我	,	和	说	,

——亲爱的，我该不该告诉你，当弗朗索瓦打电话给我，说:

" - [vɑːt] - [kæˈfeɪ] , [məˈsjɜːr] - , - - [lə] , [tiːnz] , [ɪl][ˌiː es 'tiː] [taʊt] [t'ʃɔːd] , " [aɪ] [felt]

"	V'la	vot	'	cafe	,	Monsieur	Titemasse	,	buvez	-	le	,	tiens	,	il	est	tout	chaud	,	"	I	felt
"	-	投票	-	咖啡店	,	先生	-	,	-	-	勒	,	天狮	,	il	est	兜售者	热	,	"	我	毛毡

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

"V'la vot'咖啡馆，Titemasse先生，buvez-le，tiens，il est tout chaud，"我感觉自己，

['æftər][imˈbaibiŋ][ðə; ði][hɑːt] ['brekfəst] , [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['ʌndər] [θriː] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

after	imbibing	the	hot	breakfast	,	so	comfortable	under	three	blankets	and
后	饮用	这	热的	早餐	,	所以	舒服的	在下面	三	毯子	和

[ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] ,

a	mackintosh	,
一个	雨衣	,

享用完热腾腾的早餐后，盖着三条毯子和一件雨衣，感觉无比舒适。

[ðæt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][noʊ][mæn][ɪn] ['jʊrəp] [kʊd; kəd] [seɪ]

that	for	at	least	a	quarter	of	an	hour	no	man	in	Europe	could	say
那	为了	在	至少	一个	四分之一	的	一个	小时	不	男人	在	欧洲	可以	说

['weðər] ['tɪtˌmɑːrʃ] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]

whether	Titmarsh	would	or	would	not	be	present	at	the	burial	of	the	Emperor
无论	蒂特马什	会	或者	会	不是	是	展示	在	这	葬礼	的	这	皇帝

[nə'poʊliən] .

Napoleon	.
拿破仑	.

至少在接下来的十五分钟里，欧洲没有人能够确定蒂特马什是否会出席拿破仑皇帝的葬礼。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði][koʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] .

Besides	,	my	dear	,	the	cold	,	there	was	another	reason	for	doubting	.
除了	,	我的	亲爱的	,	这	寒冷的	,	那里	曾是	其他	原因	为了	怀疑	.

此外，亲爱的，寒冷也是让人怀疑的另一个原因。

[dɪd][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ,

Did	the	French	nation	,	or	did	they	not	,
做过	这	法语	国家	,	或者	做过	他们	不是	,

法国民族是否.....

[ɪn'tend][tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [greɪv] ?

intend	to	offer	up	some	of	us	English	over	the	imperial	grave	?
打算	到	提供	向上	一些	的	我们	英语	超过	这	帝国	严重	?

打算把我们这些英国人献祭给帝国的亡灵吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [geɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsəkər] ?

And	were	the	games	to	be	concluded	by	a	massacre	?
和	是	这	游戏	到	是	结束	经过	一个	屠杀	?

难道奥运会要以一场大屠杀告终吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] [ðæt] [lɔːrd] ['grænvɪl] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['səːkjələːs]

It	was	said	in	the	newspapers	that	Lord	Granville	had	despatched	circulars
它	曾是	说	在	这	报纸	那	主	格兰维尔	有	已派送	通告

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənt][ɪn]['pærɪs] ,

to	all	the	English	resident	in	Paris	,
到	全部	这	英语	居民	在	巴黎	,

报纸上说，格兰维尔勋爵已向所有居住在巴黎的英国人发出了通告。

['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

begging	them	to	keep	their	homes	.
乞讨	他们	到	保持	他们的	房屋	.

恳求他们保住自己的家园。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɝːnəlz] [ə'naʊnst] [ðɪs] [nuːz] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] ['tʃærətəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt]

The	French	journals	announced	this	news	,	and	warned	us	charitably	of	the	fate
这	法语	期刊	宣布	这	消息	,	和	警告	我们	慈善地	的	这	命运

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

intended	for	us	.
故意的	为了	我们	.

法国期刊刊登了这一消息，并善意地警告我们，我们将面临怎样的命运。

[hæd; həd] [lɔːrd] ['grænvɪl] ['rɪt(ə)n] ?

Had	Lord	Granville	written	?
有	主	格兰维尔	书面	?

格兰维尔勋爵写过信吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Certainly	not	to	me	.
当然	不是	到	我	.

至少对我来说不是。

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'sept] [ˌem 'i:] ?
Or had he written to all EXCEPT ME ?
或者 有 他 书面 到 全部 除了 我 ?

或者他给所有人都写了信，唯独没有给我写?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði] ['vɪktɪm] — [ðə; ði] [du:md] [wʌn] ?
And was I THE VICTIM — the doomed one ?
和 曾是 我 这 受害者 — 这 注定失败 一 ?

而我，就是那个受害者——那个注定要遭殃的人吗?

— [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsi:z, 'ɛli:ˌsi:z] ,
— to be seized directly I showed my face in the Champs Elysees ,
— 到 是 查获 直接地 我 显示 我的 脸 在 这 冠军 爱丽舍宫 ,

——我当场出现在香榭丽舍大街上，准备接受逮捕。

[ænd; ənd][tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] [baɪ] [frentʃ] ['peɪtriətɪzəm][tu:; tə][ðə; ði]['fræntɪk] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] "
and torn in pieces by French Patriotism to the frantic chorus of the "
和 撕裂 在 件 经过 法语 爱国主义 到 这 疯狂的 合唱 的 这 "
[mɑ:sə'leiz] ?
Marseillaise ?
《马赛曲》 ?

在法国爱国主义的狂热合唱声中，《马赛曲》?

" [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['mædəm] ,
" Depend on it , Madam ,
" 依赖 在 它 , 女士 ,

“请相信我，夫人。”

[ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] ,
that high and low in this city on Tuesday were not altogether at their ease ,
那 高的 和 低的 在 这 城市 在 周二 是 不是 共 在 他们的 舒适 ,

周二，这座城市的各阶层人士都感到有些不自在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['breɪvəst] [felt] [noʊ] [smɔ:l] ['tremər] !
and that the bravest felt no small tremor !
和 那 这 最勇敢的 毛毡 不 小的 震颤 !

即使是最勇敢的人也感到一阵颤栗!

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And be sure of this ,
和 是 当然 的 这 ,

请务必记住这一点:

[ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hed] [ðæt]
that as his Majesty Louis Philippe took his nightcap off his royal head that
那 作为 他的 威严 路易斯 菲利普 采取 他的 睡前小酌 离开 他的 皇家 头 那
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那天早上，当路易·菲利普陛下摘下头上的睡帽时，

[hi:; hi] [preɪd] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [æt; ət] [naɪt] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪn] ['seɪfti] .
he prayed heartily that he might , at night , put it on in safety .
他 祈祷 衷心地 那 他 可能 , 在 夜晚 , 放 它 在 在 安全 .

他衷心祈祷，希望晚上能够安全地穿上它。

[wel] , [æz; əz][maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
Well , as my companion and I came out of doors ,
出色地 , 作为 我的 伴侣 和 我 来了 出去 的 门 ,

我和我的同伴走出户外时，

['biːɪŋ] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ,

being	bound	for	the	Church	of	the	Invalides	,
存在	边界	为了	这	教会	的	这	残疾人	,

前往荣军院

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['depjuti] [hæd; həd]['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['tɪkɪts] ,

for	which	a	Deputy	had	kindly	furnished	us	with	tickets	,
为了	哪个	一个	副	有	亲切地	提供	我们	和	门票	,

一位议员好心地给我们提供了票。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

we	saw	the	very	prettiest	sight	of	the	whole	day	,
我们	锯	这	非常	最漂亮的	视线	的	这	所有的	天	,

我们看到了当天最美的景色，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [dɪr] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] [mɪs]

and	I	can't	refrain	from	mentioning	it	to	my	dear	,	tender	-	hearted	Miss
和	我	不能	避免	从	提及	它	到	我的	亲爱的	,	投标	-	心地	错过

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

我忍不住要把这件事告诉亲爱的、心地善良的史密斯小姐。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ([bʌt; bət][ə'baʊt][faɪv] ['stɔːriz] ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd]) ['lɑːdʒɪz]

In	the	same	house	where	I	live	(	but	about	five	stories	nearer	the	ground	)	lodges
在	这	相同的	房子	在哪里	我	居住	(	但	关于	五	故事	更近	这	地面	)	旅馆

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ,

an	English	family	,
一个	英语	家庭	,

在我居住的同一栋房子里（但离地面大约五层楼高），住着一个英国家庭。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] — [wʌn] .

consisting	of	—	1	.
由	的	—	1	.

包括——1.

[ə; eɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] , [ə; eɪ] [heɪl] , ['hænsəm] [oʊld]['leɪdi][ʌv; əv]['sev(ə)nti] ,

A	great	-	grandmother	,	a	hale	,	handsome	old	lady	of	seventy	,
一个	伟大的	-	祖母	,	一个	哈尔	,	英俊的	老的	女士	的	七十	,

一位曾祖母，一位七十岁高龄、身体健康、容貌姣好的老太太，

[ðə; ði] ['veri] [best] - [drest] [ænd; ənd] [niːtist] [oʊld]['leɪdi][ɪn]['pærɪs] . [ˌtuː'tuː] .

the	very	best	-	dressed	and	neatest	old	lady	in	Paris	.	2	.
这	非常	最好的	-	穿着	和	最整洁	老的	女士	在	巴黎	.	2	.

巴黎最会穿衣打扮、最整洁的老太太。2.

[ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , ['tɑːlərəbli] [jʌŋ] [tuː; tə] [ber] [ðæt] ['taɪt(ə)l] . [θriː] .

A	grandfather	and	grandmother	,	tolerably	young	to	bear	that	title	.	3	.
一个	祖父	和	祖母	,	勉强可以接受	年轻的	到	熊	那	标题	.	3	.

一对祖父母，年纪尚轻，还算年轻。3.

[ə; eɪ] ['dɔːtər] .

A	daughter	.
一个	女儿	.

一个女儿。

[ænd; ənd][fɔːr] .

And	4	.
和	4	.

第四点。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [greɪt] - [grænd] , [ɔːr] ['græn'tʃɪldrən] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː]

Two	little	great	-	grand	,	or	grandchildren	,	that	may	be	of	the	age	of	three
二	小的	伟大的	-	盛大	, 或者		孙辈	,	那	可能	是	的	这	年龄	的	三

[ænd; ənd][wʌn] ,

and	one	,
和	一	,

两个小曾孙，或者说小孙子/孙女，可能一个三岁，一个一岁。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['ɪndiə] .

and	belong	to	a	son	and	daughter	who	are	in	India	.
和	属于	到	一个	儿子	和	女儿	WHO	是	在	印度	.

属于在印度的儿子和女儿。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,

The	grandfather	,
这	祖父	,

祖父，

[huː] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi]

who	is	as	proud	of	his	wife	as	he	was	thirty	years	ago	when	he
WHO	是	作为	自豪的	的	他的	妻子	作为	他	曾是	三十	年	前	什么时候	他

['mærid] ,

married	,
已婚	,

他像三十年前结婚时那样，依然为妻子感到骄傲。

[ænd; ənd] [peɪz] [hɜːr; hər]['kɑːmpləmɛnts] [stɪl] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	pays	her	compliments	still	twice	or	thrice	in	a	day	,
和	支付	她	赞美	仍然	两次	或者	三次	在	一个	天	,

而且一天之内还会夸奖她两三次。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [lʊks] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['pɝːsənz] [ə'sembld]

and	when	he	leads	her	into	a	room	looks	round	at	the	persons	assembled
和	什么时候	他	线索	她	进入	一个	房间	看起来	圆形的	在	这	人	组装

,

,

,

当他领着她走进房间时，他环顾四周，看着聚集在那里的人。

[ænd; ənd] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɪz][maɪ][waɪf] — [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]

and	says	in	his	heart	,	"	Here	,	gentlemen	,	here	is	my	wife	—	show	me	such
和	说道	在	他的	心	,	"	这里	,	先生们	,	这里	是	我的	妻子	—	展示	我	这样的

[ə'nʌðər] ['wʊmən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

another	woman	in	England	,
其他	女士	在	英格兰	,

他心里想："先生们，这就是我的妻子——在英国，你们还能找到第二个像她这样的女人吗？"

" — [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][haɪrd][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ,

"	—	this	gentleman	had	hired	a	room	on	the	Champs	Elysees	,
"	—	这	绅士	有	雇用	一个	房间	在	这	冠军	爱丽舍宫	,

这位先生在香榭丽舍大街租了一间房，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf] [kætʃ] [koʊld][baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

for	he	would	not	have	his	wife	catch	cold	by	exposing	her	to	the
为了	他	会	不是	有	他的	妻子	抓住	寒冷的	经过	暴露	她	到	这

['bælkəniz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

balconies	in	the	open	air	.
阳台	在	这	打开	空气	.

因为他不想让妻子在露天阳台上着凉。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər]
When I came to the street , I found the family assembled in the following order
什么时候 我 来了 到 这 街道 , 我 成立 这 家庭 组装 在 这 下列的 命令
[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] : —
of march : —
的 行进 : —

当我走到街上时，发现这家人按照以下顺序集合在一起：——

— [noʊ] . [wʌn] , [ðə; ði] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['wɔːkɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'lɔːŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][noʊ] .
— No . 1 , the great - grandmother walking daintily along , supported by No .
— 不 . 1 , 这 伟大的 - 祖母 步行 轻柔地 沿着 , 有 经过 不 .
[θriː] , [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] .
3 , her granddaughter .
3 , 她 孙女 .

—1号，曾祖母，身姿矫健地走着，3号，她的孙女，搀扶着她。

— [ə; eɪ] [nɜːrs] ['kæriɪŋ] [noʊ] . [fɔːr]['dʒuːniər] , [huː] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] : [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]
— A nurse carrying No . 4 junior , who was sound asleep : and a huge
— 一个 护士 携带 不 . 4 初级 , WHO 曾是 声音 睡着了 : 和 一个 巨大的
['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['sɔːspæn] ,
basket containing saucepans ,
篮子 包含 平底锅 ,

——一名护士抱着睡着的四号婴儿；还有一个装满平底锅的大篮子，

['bɔtlz] [ʌv; əv] [mɪlk] , ['pɑːrslz] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] - [fuːd] , ['sɜːrt(ə)n]['dɪməti]['næpkɪnz] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kɔːrəl] ,
bottles of milk , parcels of infants ' food , certain dimity napkins , a child's coral ,
瓶子 的 牛奶 , 包裹 的 婴儿 - 食物 , 肯定 暗色 餐巾纸 , 一个 孩子的 珊瑚 ,

几瓶牛奶，几包婴儿食品，几张小餐巾纸，一个儿童珊瑚，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][noʊ] . [fɔːr]['siːniər] .
and a little horse belonging to No . 4 senior .
和 一个 小的 马 属于 到 不 . 4 高级的 .

还有一匹属于4号老人的小马。

— [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['kɔndimənt] .
— A servant bearing a basket of condiments .
— 一个 仆人 轴承 一个 篮子 的 调味品 .

——一名仆人端着一篮调料。

— [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['grænfɑːðər] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [kliːn] [ʃeɪvd] , [hæt] [brʌʃt] , [waɪt]
— No . 2 , grandfather , spick and span , clean shaved , hat brushed , white
— 不 . 2 , 祖父 , 斯皮克 和 跨度 , 干净的 剃光 , 帽子 刷过 , 白色的
['bʌkskɪn] [glʌvz] ,
buckskin gloves ,
鹿皮 手套 ,

——2号，爷爷，衣着整洁，胡子刮得干干净净，帽子擦得锃亮，戴着白色鹿皮手套，

[ˌbæm'buː] [keɪn] , [braʊn] [greɪt] - [koʊt] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
bamboo cane , brown great - coat , walking as upright and solemn as may be ,
竹子 甘蔗 , 棕色的 伟大的 - 外套 , 步行 作为 直立 和 庄严 作为 可能 是 ,

竹杖，棕色大衣，迈着尽可能挺拔庄重的步伐，

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
having his lady on his arm .
拥有 他的 女士 在 他的 手臂 .

他身边挽着女伴。

— [noʊ] . [fɔːr] , ['siːniər] , [wɪð; wɪθ]['mɑːt(ə)ld][legz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːrtn] ['kɑːstuːm] ,
— No . 4 , senior , with mottled legs and a tartan costume ,
— 不 . 4 , 高级的 , 和 斑驳 腿 和 一个 格子呢 戏服 ,

——4号，高年级学生，腿上有斑点，穿着格子呢服装，

[huː] [wʌz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] - [legz] , [huː] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]

who	was	frisking	about	between	his	grandpapa's	legs	,	who	heartily	wished	him
WHO	曾是	搜身	关于	之间	他的	-	腿	,	WHO	衷心地	希望	他

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

一个男孩在他爷爷两腿间嬉戏打闹，爷爷衷心地祝他回家愉快。

" [maɪ] [dɪr] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,

"	My	dear	,	"	his	face	seemed	to	say	to	his	lady	,
"	我的	亲爱的	,	"	他的	脸	似乎	到	说	到	他的	女士	,

“我的爱人，”他的脸上似乎在对他的女士说，

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

"	I	think	you	might	have	left	the	little	things	in	the	nursery	,
"	我	思考	你	可能	有	左边	这	小的	事物	在	这	苗圃	,

“我想你可能把一些小东西落在婴儿房里了。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps]

for	we	shall	have	to	squeeze	through	a	terrible	crowd	in	the	Champs
为了	我们	将	有	到	挤	通过	一个	糟糕的	人群	在	这	冠军

['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] .

Elysees	.
爱丽舍宫	.

因为我们将不得不挤过香榭丽舍大街上拥挤不堪的人群。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl]

"	The	lady	was	going	out	for	a	day's	pleasure	,	and	her	face	was	full
"	这	女士	曾是	去	出去	为了	一个	天	乐趣	,	和	她	脸	曾是	满的

[ʌv; əv] [ker] :

of	care	:
的	关心	:

“这位女士打算外出游玩一天，但她脸上满是忧虑：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst] ['æftər] [hɜːr; hər] [oʊld] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] ,

she	had	to	look	first	after	her	old	mother	who	was	walking	ahead	,
她	有	到	看	第一的	后	她	老的	母亲	WHO	曾是	步行	前方	,

她得先照顾走在前面的老母亲。

[ðen] ['æftər] [noʊ] . [fɔːr] ['dʒuːniər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɜːrs] — [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

then	after	No	.	4	junior	with	the	nurse	—	he	might	fall	into	all	sorts	of
然后	后	不	.	4	初级	和	这	护士	—	他	可能	落下	进入	全部	排序	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

然后，在4号小护士和护士在一起之后——他可能会陷入各种各样的危险之中，

[weɪk] [ʌp] , [kraɪ] , [kætʃ] [koʊld] ; [nɜːrs] [maɪt] [slɪp] [daʊn] , [ɔːr] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] .

wake	up	,	cry	,	catch	cold	;	nurse	might	slip	down	,	or	heaven	knows	what	.
唤醒	向上	,	哭	,	抓住	寒冷的	;	护士	可能	滑	向下	,	或者	天堂	知道	什么	.

醒来，哭泣，着凉；护士可能会滑倒，或者天知道会发生什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

Then	she	had	to	look	her	husband	in	the	face	,
然后	她	有	到	看	她	丈夫	在	这	脸	,

然后她不得不直视丈夫的眼睛。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ,

who	had	gone	to	such	expense	and	been	so	kind	for	her	sake	,
WHO	有	已消失	到	这样的	费用	和	到过	所以	种类	为了	她	清酒	,

他为了她花费了这么多钱，待她这么好，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['hæpi] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	make	that	gentleman	believe	she	was	thoroughly	happy	;	and	,	finally	,
和	制作	那	绅士	相信	她	曾是	彻底	快乐的	;	和	,	最后	,

并让那位先生相信她非常幸福；最后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][noʊ] . [fɔ:r]['si:niər] , [hu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

she	had	to	keep	an	eye	upon	No	.	4	senior	,	who	,	as	she	was
她	有	到	保持	一个	眼睛	之上	不	.	4	高级的	,	WHO	,	作为	她	曾是

['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] ,

perfectly	certain	,
完美	肯定	,

她必须密切关注排名第四的高年级学生，她非常确定，

[wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][fɔ:r; fər]['evər] , [ɔ:r] ['træmpld] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn]

was	about	in	two	minutes	to	be	lost	for	ever	,	or	trampled	to	pieces	in
曾是	关于	在	二	分钟	到	是	丢失的	为了	曾经	,	或者	践踏	到	件	在

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

再过两分钟，它要么永远消失，要么在人群中被踩成碎片。

[ði:z] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsi:z, 'ɛli:ˌsi:z]

These	events	took	place	in	a	quiet	little	street	leading	into	the	Champs	Elysees
这些	活动	采取	地方	在	一个	安静的	小的	街道	领导	进入	这	冠军	爱丽舍宫

,

,

,

这些事件发生在一条通往香榭丽舍大街的僻静小街上。

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

the	entry	of	which	we	had	almost	reached	by	this	time	.
这	入口	的	哪个	我们	有	几乎	达到	经过	这	时间	.

这时我们已经快要到达入口了。

[ðə; ði] [fɔ:r] [dɪ'tætʃmənts] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stræglɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

The	four	detachments	above	described	,	which	had	been	straggling	a	little	in	their
这	四	分遣队	多于	描述	,	哪个	有	到过	零散的	一个	小的	在	他们的

['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

passage	down	the	street	,
通道	向下	这	街道	,

上述四个分队在沿街行进时略显拖沓，

[kloʊzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hʌdld] [tə'geðər] .

closed	up	at	the	end	of	it	,	and	stood	for	a	moment	huddled	together	.
关闭	向上	在	这	结尾	的	它	,	和	站立	为了	一个	片刻	蜷缩着	一起	.

最后他们关上了门，然后挤在一起站了一会儿。

[noʊ] . [θri:] , [mɪs] [eks] — , [bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kəm'pænjən][ðə; ði] [greɪt] - ['grænmʌðər]

No	.	3	,	Miss	X	—	,	began	speaking	to	her	companion	the	great	-	grandmother
不	.	3	,	错过	X	—	,	开始	请讲	到	她	伴侣	这	伟大的	-	祖母

.

:

.

3号，X小姐——，开始和她的同伴，也就是她的曾祖母说话。

" [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

"	Hush	,	my	dear	,	"	said	that	old	lady	,	looking	round	alarmed	at	her	daughter	.
"	嘘	,	我的	亲爱的	,	"	说	那	老的	女士	,	寻找	圆形的	惊慌	在	她	女儿	.

“嘘，亲爱的，”老太太惊恐地环顾女儿，说道。

" [spiːk] [frentʃ] .
" SPEAK FRENCH .
" 说话 法语 .

说法语。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" And she straightway began nervously to make a speech which she
" 和 她 立刻 开始 紧张地 到 制作 一个 演讲 哪个 她
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,
supposed to be in that language ,
据称 到 是 在 那 语言 ,

"然后她立刻紧张地开始用她认为是那种语言的语言发表讲话，"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [frentʃ] [æz; əz]['irəkwɔiz] .
but which was as much like French as Iroquois .
但 哪个 曾是 作为 很多 喜欢 法语 作为 易洛魁人 .

但它与法语和易洛魁语一样相似。

[ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] : [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [feɪs] ,
The whole secret was out : you could read it in the grandmother's face ,
这 所有的 秘密 曾是 出去 : 你 可以 读 它 在 这 祖母的 脸 ,

秘密全都揭晓了：从奶奶的脸上就能看出来。

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,
who was doing all she could to keep from crying ,
WHO 曾是 正在做 全部 她 可以 到 保持 从 哭泣 ,

她竭尽全力忍住不哭。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [lʊk] .
and looked as frightened as she dared to look .
和 看起来 作为 害怕 作为 她 敢于 到 看 .

她脸上露出了她敢表现出的恐惧。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['setld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
The two elder ladies had settled between them that there was going to
这 二 长老 女士们 有 定居 之间 他们 那 那里 曾是 去 到
[biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃ] ['slɔːtər] [ðæt] [deɪ] ,
be a general English slaughter that day ,
是 一个 一般的 英语 屠宰 那 天 ,

两位年长的女士私下商定，当天将会有一场针对英国人的大屠杀。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi]
and had brought the children with them , so that they might all be
和 有 带来 这 孩子们 和 他们 , 所以 那 他们 可能 全部 是
['məːdəd] [ɪn] ['kʌmpəni] .
murdered in company .
被谋杀 在 公司 .

他们还带上了孩子，以便全家一起被杀害。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [oʊ] ['wɪmɪn] , [mɔɪst] - [aɪd] [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] !
God bless you , O women , moist - eyed and tender - hearted !
上帝 保佑 你 , 哦 女性 , 潮湿 - 眼睛 和 投标 - 心地 !

愿上帝保佑你们，泪眼婆娑、心地善良的女人们！

[ɪn] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] ['sɪli] [terz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wʌn] , [biː; bi] [ðeɪ] ['nevər]
In those gentle silly tears of yours there is something touches one , be they never
在 那些 温和的 愚蠢的 眼泪 的 你的 那里 是 某物 触摸 一 , 是 他们 绝不
[soʊ] ['fuːlɪʃ] .
so foolish .
所以 愚蠢 .

你那些温柔而傻气的眼泪中，有一些东西触动了人心，即使他们自己并不那么愚蠢。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][drɑ:ps] [ʃed] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

I	don't	think	there	were	many	such	natural	drops	shed	that	day	as	those	which
我	不	思考	那里	是	许多	这样的	自然的	滴	棚	那	天	作为	那些	哪个

[dʒʌst] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['grænd,məðɜ-z] [aɪz] ,

just	made	their	appearance	in	the	grandmother's	eyes	,
只是	制成	他们的	外貌	在	这	祖母的	眼睛	,

那天自然流下的泪水，我想应该没有多少像奶奶眼中闪烁的那些泪珠了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	then	went	back	again	as	if	they	had	been	ashamed	of	themselves	,
和	然后	去	后退	再次	作为	如果	他们	有	到过	羞愧	的	他们自己	,

然后他们又回去了，好像很羞愧似的。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tru:p] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .

while	the	good	lady	and	her	little	troop	walked	across	the	road	.
尽管	这	好的	女士	和	她	小的	部队	步行	穿过	这	路	.

这位善良的女士和她的小队伍正穿过马路。

[θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [naɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]

Think	how	happy	she	will	be	when	night	comes	,	and	there	has	been	no
思考	如何	快乐的	她	将要	是	什么时候	夜晚	来	,	和	那里	有	到过	不

['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

murder	of	English	,
谋杀	的	英语	,

想想当夜幕降临，而没有发生任何英国谋杀案时，她该有多么高兴啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:d] [ɪz][ɔ:l] ['nesəld] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [wɪŋz] [saʊnd] [ə'sli:p] ,

and	the	brood	is	all	nestled	under	her	wings	sound	asleep	,
和	这	幼虫	是	全部	依偎	在下面	她	翅膀	声音	睡着了	,

雏鸟们都依偎在她翅膀下，睡得正香。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] [ænd; ənd]

and	she	is	lying	awake	thanking	God	that	the	day	and	its	pleasures	and
和	她	是	说谎	醒	谢谢	上帝	那	这	天	和	它是	快乐	和

[peɪnz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] .

pains	are	over	.
疼痛	是	超过	.

她躺在床上辗转反侧，感谢上帝，这一天以及其中的快乐和痛苦都已过去。

[waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ,

Whilst	we	were	considering	these	things	,
而	我们	是	考虑	这些	事物	,

当我们考虑这些事情的时候，

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['elɪveɪtɪd] [noʊ] . [fɔ:r] ['si:niər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] ,

the	grandfather	had	suddenly	elevated	No	.	4	senior	upon	his	left	shoulder	,
这	祖父	有	突然	升高	不	.	4	高级的	之上	他的	左边	肩膀	,

爷爷突然把四号老爷子扛到了左肩上，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tɑ:rtn] [hæt][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	I	saw	the	tartan	hat	of	that	young	gentleman	,
和	我	锯	这	格子呢	帽子	的	那	年轻的	绅士	,

我看到了那位年轻先生的格子呢帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæm'bu:] [keɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	bamboo	cane	which	had	been	transferred	to	him	,
和	这	竹子	甘蔗	哪个	有	到过	转移	到	他	,

还有那根转交给他的竹杖，

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti]
high over the heads of the crowd on the opposite side through which the party
高的 超过 这 头部 的 这 人群 在 这 对面的 边 通过 哪个 这 派对
[muːvd] .
moved .
已搬 .

高高地悬在队伍行进方向对面的人群头顶上方。

['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] — [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
After this little procession had passed away — you may laugh at it , but
后 这 小的 游行 有 通过了 离开 — 你 可能 笑 在 它 , 但
[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
upon my word and conscience ,
之上 我的 单词 和 良心 ,

这支小小的队伍散去之后——你或许会嘲笑它，但我以我的言语和良心发誓——

[mɪs] [smɪθ] ,
Miss Smith ,
错过 史密斯 ,

史密斯小姐

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] — ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
I saw nothing in the course of the day which affected me more — after this little
我 锯 没有什么 在 这 课程 的 这 天 哪个 做作的 我 更多的 — 后 这 小的
[prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
procession had passed away ,
游行 有 通过了 离开 ,

在这一天里，我所看到的一切都没有比这更令我动容的了——在这个小小的游行队伍散去之后。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [gʌn] - ['bæŋɪŋ] , [flæg] - ['weɪvɪŋ] , ['ɪnsens] - ['bɜːrnɪŋ] ,
the other came , accompanied by gun - banging , flag - waving , incense - burning ,
这 其他 来了 , 伴随 经过 枪 - 砰砰作响 , 旗帜 - 挥手 , 香 - 燃烧 ,
['trʌmpits] ['piːlɪŋ] , [drʌmz] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] ,
trumpets pealing , drums rolling , and at the close ,
小号 剥落 , 鼓 滚动 , 和 在 这 关闭 ,

另一边来了，伴随着枪声、旗帜挥舞、焚香、号角齐鸣、鼓声隆隆，最后，

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['kɔristəz] ,
received by the voice of six hundred choristers ,
已收到 经过 这 嗓音 的 六 百 唱诗班成员 ,

由六百名唱诗班成员的歌声所接受，

['swiːtli] ['mɔdjuleitid][tuː; tə][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [skɔːr] [ʌv; əv] ['fidləz] .
sweetly modulated to the tones of fifteen score of fiddlers .
甜蜜地 调制 到 这 音调 的 十五 分数 的 小提琴手 .

甜美地调和成十五位小提琴手的音色。

[ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] , [dʒæk] - [buːts] [ænd; ənd] [ber] - [skɪn] , [kwɪ'ræs][ænd; ənd]
Then you saw horse and foot , jack - boots and bear - skin , cuirass and
然后 你 锯 马 和 脚 , 杰克 - 靴子 和 熊 - 皮肤 , 胸甲 和
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ænd; ənd] [laɪn] ,
bayonet , National Guard and Line ,
刺刀 , 国家的 警卫 和 线 ,

然后你看到了骑兵和步兵，长筒靴和熊皮甲，胸甲和刺刀，国民警卫队和正规军，

['mɑːʃəlz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ɔːl]['oʊvər][goʊld] , [smɑːrt] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk]
marshals and generals all over gold , smart aides - de - camp galloping about like
元帅 和 将军们 全部 超过 金子 , 聪明的 助手 - 德 - 营 疾驰 关于 喜欢
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

元帅和将军们到处搜寻黄金，精明的副官们像疯了一样四处奔走。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] , ['raɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['bʌklər] , ['sɑːləmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	high	in	the	midst	of	all	,	riding	on	his	golden	buckler	,	Solomon	in	all	his
和	高的	在	这	中间	的	全部	,	骑术	在	他的	金的	盾牌	,	所罗门	在	全部	他的

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

在众人之中，高高在上，骑着他的金盾，所罗门王荣耀无比。

[fər'suːθ] — [ɪm'pɪriəl] ['siːzər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['lɔrəlz] [ænd; ənd]

forsooth	—	Imperial	Caesar	,	with	his	crown	over	his	head	,	laurels	and
真的	—	帝国	凯撒	,	和	他的	王冠	超过	他的	头	,	月桂树	和

['stændərdz] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['tʃæriət] ,

standards	waving	about	his	gorgeous	chariot	,
标准	挥手	关于	他的	华丽的	战车	,

的确如此——帝王凯撒，头戴皇冠，桂冠和旗帜在他华丽的战车周围飘扬，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] .

and	a	million	of	people	looking	on	in	wonder	and	awe	.
和	一个	百万	的	人们	寻找	在	在	想知道	和	敬畏	.

还有上百万民众满怀惊奇和敬畏地观看。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['empərər][ænd; ənd] [kɪŋ] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]

His	Majesty	the	Emperor	and	King	reclined	on	his	shield	,	with	his	head	a
他的	威严	这	皇帝	和	国王	斜倚	在	他的	盾	,	和	他的	头	一个

['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] .

little	elevated	.
小的	升高	.

皇帝陛下斜倚在盾牌上，头微微抬起。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [skʌl] [ɪz] [və'luːmɪnəs] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [brɔːd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

His	Majesty's	skull	is	voluminous	,	his	forehead	broad	and	large	.
他的	陛下的	颅骨	是	大量的	,	他的	前额	广阔	和	大的	.

陛下的头骨很大，额头宽阔。

[wiː; wi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] [braʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] ,

We	remarked	that	his	Imperial	Majesty's	brow	was	of	a	yellowish	color	,
我们	评论	那	他的	帝国	陛下的	眉头	曾是	的	一个	淡黄色	颜色	,

我们注意到陛下的额头呈淡黄色。

[wɪtʃ] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['vɪzəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

which	appearance	was	also	visible	about	the	orbits	of	the	eyes	.
哪个	外貌	曾是	还	可见的	关于	这	轨道	的	这	眼睛	.

这种现象在眼眶周围也可见。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['kɑːnstəntli] [kloʊzd] ,

He	kept	his	eyelids	constantly	closed	,
他	保留	他的	眼睑	不断地	关闭	,

他一直闭着眼睛。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪdz][wɜːr; wər]

by	which	we	had	the	opportunity	of	observing	that	the	upper	lids	were
经过	哪个	我们	有	这	机会	的	观察	那	这	上	盖子	是

['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['aɪlæʃɪz] .

garnished	with	eyelashes	.
装饰	和	睫毛	.

由此我们有机会观察到，上眼睑上装饰着睫毛。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [hæv; həv] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

Years	and	climate	have	effected	upon	the	face	of	this	great
年	和	气候	有	受影响	之上	这	脸	的	这	伟大的

['mɑːnərk] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ;

monarch	only	a	trifling	alteration	;
君主	仅有的	一个	琐事	改造	;

岁月和气候只给这位伟大君主的容貌带来了微小的变化;

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ɪn'diːd] ,

we	may	say	,	indeed	,
我们	可能	说	,	的确	,

我们或许可以说，确实如此。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪrɪəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['laɪtəst]

that	Time	has	touched	his	Imperial	and	Royal	Majesty	with	the	lightest
那	时间	有	感动	他的	帝国	和	皇家	威严	和	这	最轻

['feðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

feather	in	his	wing	.
羽毛	在	他的	翼	.

时间轻柔地拂过陛下，如同拂过翅膀上最轻的羽毛。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['ɔːstəlits] [wiː; wi] [rɪ'mɑːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] :

In	the	nose	of	the	Conqueror	of	Austerlitz	we	remarked	very	little	alteration	:
在	这	鼻子	的	这	征服者	的	奥斯特利茨	我们	评论	非常	小的	改造	:

在"奥斯特里茨征服者"号的机鼻部分，我们注意到几乎没有什么变化:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [faɪv] - [ænd; ənd] -

it	is	of	the	beautiful	shape	which	we	remember	it	possessed	five	-	and	-
它	是	的	这	美丽的	形状	哪个	我们	记住	它	拥有	五	-	和	-

['twenti] ['jɪrz] [sɪns] ,

twenty	years	since	,
二十	年	自从	,

它依然保持着我们记忆中二十五年前那样优美的形状。

[er] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

ere	unfortunate	circumstances	induced	him	to	leave	us	for	a	while	.
埃雷	不幸	情况	诱导	他	到	离开	我们	为了	一个	尽管	.

一些不幸的情况导致他暂时离开了我们。

[ðə; ðɪ] ['nɑːstrəl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuːb] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [noʊz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [sʌm; səm]

The	nostril	and	the	tube	of	the	nose	appear	to	have	undergone	some
这	鼻孔	和	这	管子	的	这	鼻子	出现	到	有	经历	一些

[slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

slight	alteration	,
轻微	改造	,

鼻孔和鼻管似乎发生了一些轻微的变化。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [pər'hæps] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l] .

but	in	examining	a	beloved	object	the	eye	of	affection	is	perhaps	too	critical	.
但	在	检查	一个	心爱	目的	这	眼睛	的	感情	是	也许	也	批判的	.

但是，在审视一件心爱之物时，充满爱意的目光或许过于苛刻了。

['viːv] [lɛmpɚ] !

Vive	l'Empereur	!
活力	皇帝	!

皇帝万岁!

[ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [mə'reŋgəu] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

the	soldier	of	Marengo	is	among	us	again	.
这	士兵	的	马伦戈	是	之中	我们	再次	.

马伦戈的战士又回到我们中间了。

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] ['θɪnər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] !

His	**lips**	**are**	**thinner**	**,**	**perhaps**	**,**	**than**	**they**	**were**	**before**	**!**
他的	嘴唇	是	更薄	,	也许	,	比	他们	是	前	!

他的嘴唇可能比以前薄了!

[haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] !

how	**white**	**his**	**teeth**	**are**	**!**
如何	白色的	他的	牙齿	是	!

他的牙齿真白!

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌndər][lɪp] ;

you	**can**	**just**	**see**	**three**	**of**	**them**	**pressing**	**his**	**under**	**lip**	**;**
你	能	只是	看	三	的	他们	紧迫	他的	在下面	唇	;

你可以看到他们三个正按着他的下唇;

[ænd; ənd] [preɪ] [rɪ'mɑːrk][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv]

and	**pray**	**remark**	**the**	**fulness**	**of**	**his**	**cheeks**	**and**	**the**	**round**	**contour**	**of**
和	祈祷	评论	这	充满	的	他的	脸颊	和	这	圆形的	轮廓	的

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

his	**chin**	**.**
他的	下巴	.

请留意他饱满的脸颊和圆润的下巴轮廓。

[oʊ] , [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hændz] !

Oh	**,**	**those**	**beautiful**	**white**	**hands**	**!**
哦	,	那些	美丽的	白色的	双手	!

哦，那双美丽的白皙的手!

['meni] [ə; eɪ][taɪm][hæv; həv] [ðeɪ] ['pætɪd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒəuzifiːn] ,

many	**a**	**time**	**have**	**they**	**patted**	**the**	**cheek**	**of**	**poor**	**Josephine**	**,**
许多	一个	时间	有	他们	轻拍	这	脸颊	的	贫穷的	约瑟芬	,

他们曾多次轻拍可怜的约瑟芬的脸颊,

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

and	**played**	**with**	**the**	**black**	**ringlets**	**of**	**her**	**hair**	**.**
和	玩	和	这	黑色的	环状物	的	她	头发	.

她拨弄着自己乌黑的卷发。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][koʊld] , [pʊr] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [hɔː'tens] [ænd; ənd][boʊld]

She	**is**	**dead**	**now**	**,**	**and**	**cold**	**,**	**poor**	**creature**	**;**	**and**	**so**	**are**	**Hortense**	**and**	**bold**
她	是	死的	现在	,	和	寒冷的	,	贫穷的	生物	;	和	所以	是	霍滕斯	和	大胆的

['jʊdʒin] ,

Eugene	**,**
尤金	,

她死了，可怜的冰冷生灵；霍滕斯和勇敢的尤金也死了。

[ðæn; ðən] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] " ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] - [naɪt] ,

than	**whom**	**the**	**world**	**"**	**never**	**saw**	**a**	**curtier**	**knight**	**,**
比	谁	这	世界	"	绝不	锯	一个	-	骑士	,

世界上"从未见过如此杰出的骑士",

" [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [sɜːr] ['lænsələt] .

"	**as**	**was**	**said**	**of**	**King**	**Arthur's**	**Sir**	**Lancelot**	**.**
"	作为	曾是	说	的	国王	亚瑟的	先生	兰斯洛特	.

正如人们评价亚瑟王的兰斯洛特爵士那样。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θriː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ʌn'tɪl]

What	**a**	**day**	**would**	**it**	**have**	**been**	**for**	**those**	**three**	**could**	**they**	**have**	**lived**	**until**
什么	一个	天	会	它	有	到过	为了	那些	三	可以	他们	有	居住地	直到

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

如果他们三个能活到今天，那该是多么美好的一天啊!

[ænd; ənd] [siːn] [ðer; ðər]['hɪroʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] !
and **seen** **their** **hero** **returning** **!**
和 已见 他们的 英雄 返回 !

他们看到了英雄归来!

['wɛrz, 'hwɛrz][nei] ?
Where's **Ney** **?**
在哪里? 内伊 ?

内伊在哪儿?

[hɪz; ɪz][waɪf][sɪts] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][em] . - ['wɪndoʊ] ['jɑːndər] ,
His **wife** **sits** **looking** **out** **from** **M** **.** **Flahaut's** **window** **yonder** **,**
他的 妻子 坐着 寻找 出去 从 M . - 窗户 远处 ,

他的妻子坐在弗拉奥先生的窗户边，向外眺望。

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but **the** **bravest** **of** **the** **brave** **is** **not** **with** **her** **.**
但 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 是 不是 和 她 .

但最勇敢的人也不在她身边。

[mʊ'rɑːt] [tuː] [ɪz]['æbsənt] : ['ɑːnɪst] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [lʌvz] [ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Murat **too** **is** **absent** **:** **honest** **Joachim** **loves** **the** **Emperor** **at** **heart** **,**
穆拉特 也 是 缺席的 : 诚实的 约阿希姆 爱 这 皇帝 在 心 ,

穆拉特也不在场：诚实的约阿希姆内心深爱着皇帝。

[ænd; ənd] [rɪ'pents] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] :
and **repents** **that** **he** **was** **not** **at** **Waterloo** **:**
和 忏悔 那 他 曾是 不是 在 滑铁卢 :

并为自己没有参加滑铁卢战役而感到懊悔:

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['sɔːrdzmən] [ðoʊz] ['stʌbərn]
who **knows** **but** **that** **at** **the** **sight** **of** **the** **handsome** **swordsman** **those** **stubborn**
WHO 知道 但 那 在 这 视线 的 这 英俊的 剑客 那些 固执的
['ɪŋglɪʃ] " [kə'neɪl] " [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] .
English **"** **canaille** **"** **would** **have** **given** **way** **.**
英语 " 痞子 " 会 有 给定 方式 .

谁知道呢，说不定那些顽固的英国"小混混"一见到这位英俊的剑客就会乖乖让路。

[ə; eɪ] [kɪŋ] , ['saɪər] , [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
A **king** **,** **Sire** **,** **is** **,** **you** **know** **,**
一个 国王 , 父系 , 是 , 你 知道 ,

陛下，国王，您知道的。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [sleɪvz] — [steɪt] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ]
the **greatest** **of** **slaves** **—** **State** **affairs** **of** **consequence** **—** **his** **Majesty** **the** **King**
这 最 的 奴隶 — 状态 事务 的 结果 — 他的 威严 这 国王
[ʌv; əv]['neɪpəlz][ɪz] [di'teind] [noʊ] [daʊt] .
of **Naples** **is** **detained** **no** **doubt** **.**
的 那不勒斯 是 被拘留 不 怀疑 .

最伟大的奴隶——国家大事——那不勒斯国王陛下无疑被扣押了。

[wen] [wiː; wi][læst] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
When **we** **last** **saw** **the** **King** **,** **however** **,** **and** **his** **Highness** **the** **Prince** **of**
什么时候 我们 最后的 锯 这 国王 , 然而 , 和 他的 高度 这 王子 的
- ,
Elchingen **,**
- ,

然而，当我们上次见到国王和埃尔欣根亲王殿下时，

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [helθ] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
they **looked** **to** **have** **as** **good** **health** **as** **ever** **they** **had** **in** **their** **lives** **,**
他们 看起来 到 有 作为 好的 健康 作为 曾经 他们 有 在 他们的 生活 ,

他们看起来和以往一样健康。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kɑːmli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " ['faɪər] !

and	we	heard	each	of	them	calmly	calling	out	"	FIRE	!
和	我们	听到	每个	的	他们	平静地	呼叫	出去	"	火	!

我们听到他们每个人都平静地喊着"着火了！"

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['nʌmbərləs] ['bætlz] [bɪ'fɔːr] .

"	as	they	have	done	in	numberless	battles	before	.
"	作为	他们	有	完毕	在	无数	战斗	前	.

"就像他们在以前无数次战斗中所做的那样。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

[kæn; kən][ðə; ði]['empərər] [fər'get] ?

can	the	Emperor	forget	?
能	这	皇帝	忘记	?

皇帝怎会忘记?

[wiː; wi][dəunt][laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

We	don't	like	to	break	it	to	him	,
我们	不	喜欢	到	休息	它	到	他	,

我们不愿告诉他真相。

[bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət]['piːtsəu] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrdn][ʌv; əv]

but	has	he	forgotten	all	about	the	farm	at	Pizzo	,	and	the	garden	of
但	有	他	被遗忘的	全部	关于	这	农场	在	皮佐	,	和	这	花园	的

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ?

the	Observatory	?
这	天文台	?

但他是否已经忘记了皮佐的农场和天文台的花园?

[jes] , ['truːli] : [ðer; ðər][hiː; hi][laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [ʃiːld] , ['nevər] ['stɜːrɪŋ] ,

Yes	,	truly	:	there	he	lies	on	his	golden	shield	,	never	stirring	,
是的	,	真的	:	那里	他	谎言	在	他的	金的	盾	,	绝不	搅拌	,

是的，的确如此：他躺在他的金色盾牌上，一动不动。

['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [ɔːr]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps]['eni]['waɪdər] .

never	so	much	as	lifting	his	eyelids	,	or	opening	his	lips	any	wider	.
绝不	所以	很多	作为	举重	他的	眼睑	,	或者	开幕	他的	嘴唇	任何	更广泛	.

他甚至连眼皮都没抬一下，嘴唇也没张开一点。

[oʊ]['vænɪˌtæs][vænəteɪtəm] !

O	vanitas	vanitatum	!
哦	虚空	虚无	!

O vanitas vanitatum!

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

Here	is	our	Sovereign	in	all	his	glory	,
这里	是	我们的	主权	在	全部	他的	荣耀	,

这就是我们荣耀的君王!

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['gʌnz][æt; ət] ['ʃɛəbuəg] [ænd; ənd]['nevər] [woʊk][hɪm; ɪm] !

and	they	fired	a	thousand	guns	at	Cherbourg	and	never	woke	him	!
和	他们	被解雇	一个	千	枪支	在	瑟堡	和	绝不	觉醒	他	!

他们向瑟堡发射了一千门大炮，却始终没能把他吵醒!

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] ['mætərz] [baɪ] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

However	,	we	are	advancing	matters	by	several	hours	,
然而	,	我们	是	前进	事情	经过	一些	小时	,

然而，我们将进度提前了几个小时。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	you	must	give	just	as	much	credence	as	you	please	to	the
和	你	必须	给	只是	作为	很多	信任	作为	你	请	到	这

[ˌsʌb'dʒɔɪnd] [riˈmaːks] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [prəˈseʃ(ə)n] ,

subjoined	remarks	concerning	the	Procession	,
并列	评论	有关	这	游行	,

至于下面关于游行的说明，您可以根据自己的喜好给予足够的信任。

['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

seeing	that	your	humble	servant	could	not	possibly	be	present	at	it	,
看到	那	你的	谦逊的	仆人	可以	不是	可能	是	展示	在	它	,

鉴于我卑微的仆人不可能亲临现场，

['biːɪŋ] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['elsˌwer] .

being	bound	for	the	church	elsewhere	.
存在	边界	为了	这	教会	别处	.

前往别处的教堂。

['proʊgræmz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] ,

Programmes	,	however	,	have	been	published	of	the	affair	,
节目	,	然而	,	有	到过	已发布	的	这	事务	,

然而，有关此事的节目单已经公布。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['vɪvɪd]['fænsi] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	your	vivid	fancy	will	not	fail	to	give	life	to	them	,
和	你的	生动	想要	将要	不是	失败	到	给	生活	到	他们	,

你丰富的想象力一定会赋予它们生命。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][treɪn] [wɪl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

and	the	whole	magnificent	train	will	pass	before	you	.
和	这	所有的	壮丽	火车	将要	经过	前	你	.

整列壮观的列车将从你面前驶过。

['fænsi] [ðen] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['gʌnz][ɑːr; ər]['faɪərd][æt; ət] [nəː'jiː] :

Fancy	then	,	that	the	guns	are	fired	at	Neuilly	:
想要	然后	,	那	这	枪支	是	被解雇	在	讷伊	:

想象一下，枪声竟然是向讷伊响起的：

[ðə; ðɪ]['bɑːdi]['lændɪd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fjuˈnɪriəl] [bɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə]

the	body	landed	at	daybreak	from	the	funereal	barge	,	and	transferred	to
这	身体	登陆	在	拂晓	从	这	葬礼	驳船	,	和	转移	到

[ðə; ðɪ][kɑːr] ;

the	car	;
这	车	;

尸体在黎明时分从殡葬驳船上卸下，并被转移到汽车上；

[ænd; ənd]['fænsi][ðə; ðɪ][kɑːr] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['dʒʌgərnɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,

and	fancy	the	car	,	a	huge	Juggernaut	of	a	machine	,
和	想要	这	车	,	一个	巨大的	巨无霸	的	一个	机器	,

而且很喜欢这辆车，简直就是个庞然大物。

['roʊlɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['beɪsmənt]

rolling	on	four	wheels	of	an	antique	shape	,	which	supported	a	basement
滚动	在	四	车轮	的	一个	古董	形状	,	哪个	有	一个	地下室

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['iːgəlz] ,

adorned	with	golden	eagles	,
装饰	和	金的	老鹰	,

它由四个古朴的轮子支撑着，轮子底部是一个装饰着金鹰的底座。

['bænərz] , ['lɔrəlz] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ['hæŋgɪŋz] .

banners	,	laurels	,	and	velvet	hangings	.
横幅	,	月桂树	,	和	天鹅绒	绞刑	.

横幅、桂冠和天鹅绒挂饰。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [stænd] [twelv] ['goʊldən]['stætʃu:z][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ɑ:rmz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ]

Above	the	hangings	stand	twelve	golden	statues	with	raised	arms	supporting	a
多于	这	绞刑	站立	十二	金的	雕像	和	提高	武器	支持	一个

[hju:dʒ] [ʃi:ld] ,

huge	shield	,
巨大的	盾	,

悬挂的帷幔上方矗立着十二尊高举双臂的金色雕像，它们支撑着一面巨大的盾牌。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [leɪ] .

on	which	the	coffin	lay	.
在	哪个	这	棺材	躺	.

棺材就放在上面。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ['velvɪt] [kreɪp] ,

On	the	coffin	was	the	imperial	crown	,	covered	with	violet	velvet	crape	,
在	这	棺材	曾是	这	帝国	王冠	,	涵盖	和	紫色	天鹅绒	黑纱	,

棺材上放着皇冠，皇冠上覆盖着紫色的天鹅绒绉纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [væst] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ]['hɔ:rsɪz][ɪn][su:'pɜ:rb] ['haʊzɪŋz] ,

and	the	whole	vast	machine	was	drawn	by	horses	in	superb	housings	,
和	这	所有的	广阔的	机器	曾是	绘制	经过	马匹	在	高超	住房	,

整个庞大的机器由马匹牵引，马匹居住在豪华的马厩里。

[led][baɪ] ['vælɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['lɪvəri] .

led	by	valets	in	the	imperial	livery	.
引领	经过	代客泊车员	在	这	帝国	涂装	.

由身着皇家制服的侍从引领。

['fænsi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] —

Fancy	at	the	head	of	the	procession	first	of	all	—
想要	在	这	头	的	这	游行	第一的	的	全部	—

首先是走在队伍最前面的花哨——

[ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌmpits] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] .

The	Gendarmerie	of	the	Seine	,	with	their	trumpets	and	Colonel	.
这	宪兵队	的	这	罾	,	和	他们的	小号	和	上校	.

塞纳河宪兵队，带着他们的号角和上校。

[ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [gɑ:rd] ([hɔ:rs]) , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌmpits] , ['stændərd] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] .

The	Municipal	Guard	(	horse	)	,	with	their	trumpets	,	standard	,	and	Colonel	.
这	市政	警卫	(	马	)	,	和	他们的	小号	,	标准	,	和	上校	.

市政卫队（骑兵），带着号角、军旗和上校。

[tu:] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ['lænsərz] , [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] , ['stændərd] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] .

Two	squadrons	of	the	7th	Lancers	,	with	Colonel	,	standard	,	and	music	.
二	中队	的	这	7th	枪骑兵	,	和	上校	,	标准	,	和	音乐	.

第7枪骑兵团的两个中队，包括上校、军旗和乐队。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

The	Commandant	of	Paris	and	his	Staff	.
这	指挥官	的	巴黎	和	他的	职员	.

巴黎司令官及其参谋人员。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][flæg] , ['sæpər] , [drʌmz] , ['mju:zɪk]

A	battalion	of	Infantry	of	the	Line	,	with	their	flag	,	sappers	,	drums	,	music
一个	营	的	步兵	的	这	线	,	和	他们的	旗帜	,	工兵	,	鼓	,	音乐

, [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] .

,	and	Colonel	.
,	和	上校	.

一支步兵营，带着他们的旗帜、工兵、鼓、音乐和上校。

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [gɑːrd] ([fʊt]) , [wɪð; wɪθ][flæg] , [drʌmz] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] .

The	Municipal	Guard	(	foot	)	,	with	flag	,	drums	,	and	Colonel	.
这	市政	警卫	(	脚	)	,	和	旗帜	,	鼓	,	和	上校	.

市政卫队（步兵），配有旗帜、鼓和上校。

[ðə; ði] ['sæpər] - ['pʌmpər] , [wɪð; wɪθ]['dɪtoʊ] .

The	Sapper	-	pumpers	,	with	ditto	.
这	工兵	-	泵车	,	和	同上	.

工兵泵工，情况同上。

[ðen] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [mɔːr] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] ['lænsərz] [ænd; ənd] [ˌkwɪrə'sɪrz] .

Then	picture	to	yourself	more	squadrons	of	Lancers	and	Cuirassiers	.
然后	图片	到	你自己	更多的	中队	的	枪骑兵	和	胸甲骑兵	.

然后想象一下更多骑兵和胸甲骑兵中队。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] ; [ɔːl]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]['pærɪs] ,

The	General	of	the	Division	and	his	Staff	;	all	officers	of	all	arms	employed	at	Paris	,
这	一般的	的	这	分配	和	他的	职员	;	全部	警官	的	全部	武器	受雇	在	巴黎	,

师长及其参谋人员；驻巴黎各兵种所有军官；

[ænd; ənd] [ˌʌnə'tætʃt] ; [ðə; ði] ['mɪlətəri] [skuːl] [ʌv; əv] [seɪnt] ['sɪr] , [ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] , [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'tɑː] - ['meɪdʒər] ;

and	unattached	;	the	Military	School	of	Saint	Cyr	,	the	Polytechnic	School	,	the	School	of	the	Etat	-	Major	;
和	未连接的	;	这	军队	学校	的	圣	西尔	,	这	理工学院	学校	,	这	学校	的	这	etat	-	主要的	;

以及未隶属的；圣西尔军事学校、理工学校、高级军官学校；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [stɑːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	the	Professors	and	Staff	of	each	.
和	这	教授们	和	职员	的	每个	.

以及各院系的教授和教职员工。

[goʊ][ɑːn][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [mɔːr] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [ˌkwɪrə'sɪrz] ,

Go	on	imagining	more	battalions	of	Infantry	,	of	Artillery	,	companies	of	Engineers	,	squadrons	of	Cuirassiers	,
去	在	想象	更多的	营	的	步兵	,	的	炮兵	,	公司	的	工程师	,	中队	的	胸甲骑兵	,

继续想象更多的步兵营、炮兵营、工兵连、胸甲骑兵中队，

['dɪtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['liːdʒənz][ʌv; əv]['dɪtoʊ] .

ditto	of	the	Cavalry	,	of	the	National	Guard	,	and	the	first	and	second	legions	of	ditto	.
同上	的	这	骑兵	,	的	这	国家的	警卫	,	和	这	第一的	和	第二	军团	的	同上	.

骑兵、国民警卫队以及第一和第二军团的情况也一样。

['fænsi] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [he'linər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Fancy	a	carriage	,	containing	the	Chaplain	of	the	St	.	Helena	expedition	,
想要	一个	运输	,	包含	这	牧师	的	这	英石	.	海伦娜	远征	,

想象一下，一辆马车里坐着圣赫勒拿探险队的随军牧师，

[ðə; ði]['oʊnli] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	only	clerical	gentleman	that	formed	a	part	of	the	procession	.
这	仅有的	文员	绅士	那	形成	一个	部分	的	这	游行	.

他是游行队伍中唯一的神职人员。

['fænsi] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪgjər] [ɪn][jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] —

Fancy	you	hear	the	funereal	music	,	and	then	figure	in	your	mind's	eye	—
想要	你	听到	这	葬礼	音乐	,	和	然后	数字	在	你的	心灵的	眼睛	—

想象一下，你听到葬礼音乐，然后在脑海中浮现出一个画面——

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['tʃɑ:rdʒər] , [ðæt] [ɪz] , [nə'poʊli:ənz] [oʊn] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ([wen] [fɜ:rst] ['kɑ:ns(ə)l]) [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] .

THE	EMPEROR'S	CHARGER	,	that	is	,	Napoleon's	own	saddle	and	bridle	(	when	First	Consul	)	upon	a	white	horse	.
这	皇帝的	充电器	,	那	是	,	拿破仑的	自己的	鞍	和	辔	(	什么时候	第一的	领事	)	之上	一个	白色的	马	.

皇帝的战马，也就是拿破仑（担任第一执政时）在一匹白马上使用的马鞍和缰绳。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] ['evər] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rd] [mœbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]) [ɪz][ʌv; əv]['æmə,rænθ] ['velvɪt] ,

The	saddle	(	which	has	been	kept	ever	since	in	the	Garde	Meuble	of	the	Crown	)	is	of	amaranth	velvet	,
这	鞍	(	哪个	有	到过	保留	曾经	自从	在	这	护卫	家具	的	这	王冠	)	是	的	苋菜	天鹅绒	,

这副马鞍（此后一直保存在王室的家具收藏馆中）是用紫红色天鹅绒制成的。

[im'brɔidəd] [ɪn][goʊld] : [ðə; ði]['hoʊlstərz][ænd; ənd] ['haʊzɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl]

embroidered	in	gold	:	the	holsters	and	housings	are	of	the	same	rich	material
绣花	在	金子	:	这	枪套	和	住房	是	的	这	相同的	富有的	材料

.

:

.

饰以金线刺绣：枪套和枪套均采用同样的高档材质。

[ɑ:n][ðem; ðəm][ju:; jʊ][rɪ'mɑ:rk][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][wɔ:r] , ['kɑ:mɜ:rs] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɑ:rt] .

On	them	you	remark	the	attributes	of	War	,	Commerce	,	Science	,	and	Art	.
在	他们	你	评论	这	属性	的	战争	,	商业	,	科学	,	和	艺术	.

在这些画作中，你可以感受到战争、商业、科学和艺术的特质。

[ðə; ði]['bɪts][ænd; ənd] [s'tɪrəps] [ɑ:r; ər]['sɪlvər] - [gɪlt] [tʃeɪst] .

The	bits	and	stirrups	are	silver	-	gilt	chased	.
这	比特	和	马镫	是	银	-	镀金	追逐	.

马衔和马镫是镀金银质的。

['oʊvər][ðə; ði] [s'tɪrəps] , [tu:] ['i:gəlz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

Over	the	stirrups	,	two	eagles	were	placed	at	the	time	of	the	empire	.
超过	这	马镫	,	二	老鹰	是	放置	在	这	时间	的	这	帝国	.

在帝国时期，马镫上方放置了两只鹰。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələt] [kreɪp] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [bi:z] .

The	horse	was	covered	with	a	violet	crape	embroidered	with	golden	bees	.
这	马	曾是	涵盖	和	一个	紫色	黑纱	绣花	和	金的	蜜蜂	.

马身上披着一块绣有金色蜜蜂的紫罗兰色绉纱。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [mɔ:r] ['soʊldʒərz] , ['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz] , [sʌb] - ['ɑ:fəsərz] , ['mɑ:ʃəlz] ,

After	this	came	more	Soldiers	,	General	Officers	,	Sub	-	Officers	,	Marshals	,
后	这	来了	更多的	士兵	,	一般的	警官	,	子	-	警官	,	元帅	,

随后又来了更多士兵、将军、士官、元帅。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	what	was	said	to	be	the	prettiest	sight	almost	of	the	whole	,
和	什么	曾是	说	到	是	这	最漂亮的	视线	几乎	的	这	所有的	,

据说这是整个地区最美的景色，

[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪks] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [fræns] .

the	banners	of	the	eighty	-	six	Departments	of	France	.
这	横幅	的	这	八十	-	六	部门	的	法国	.

法国八十六个省的旗帜。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . [tiːrz] ,

These	are	due	to	the	invention	of	M	.	Thiers	,
这些	是	到期的	到	这	发明	的	M	.	蒂尔斯	,

这些都归功于蒂耶尔先生的发明。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fedərits] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	were	to	have	been	accompanied	by	federates	from	each	Department	.
和	是	到	有	到过	伴随	经过	联邦	从	每个	部门	.

并且原本应该有来自各个部门的联邦代表陪同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['veri] ['waɪzli] [mɪs'trʌstid] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

But	the	government	very	wisely	mistrusted	this	and	some	other
但	这	政府	非常	明智地	不信任	这	和	一些	其他

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [tiːrz] ;

projects	of	Monsieur	Thiers	;
项目	的	先生	蒂尔斯	;

但政府非常明智地对蒂埃先生的这项计划和其他一些计划抱有怀疑态度;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] .

and	as	for	a	federation	,	my	dear	,	IT	HAS	BEEN	TRIED	.
和	作为	为了	一个	联邦	,	我的	亲爱的	,	它	有	到过	尝试	.

至于联邦制，亲爱的，它已经被尝试过了。

[nekst] [kʌmz] —

Next	comes	—
下一个	来	—

接下来是——

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ðə; ði] [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] .

His	Royal	Highness	,	the	Prince	de	Joinville	.
他的	皇家	高度	,	这	王子	德	乔因维尔	.

茹安维尔亲王殿下。

[ðə; ði] - ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bel] [puːl] " [maːtʃiŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

The	600	sailors	of	the	"	Belle	Poule	"	marching	in	double	file	on	each	side	of
这	-	水手们	的	这	"	美女	母鸡	"	行军	在	双倍的	文件	在	每个	边	的

“美丽母鸡”号上的600名水手排成双列队，分列两侧。

[ðə; ði][kɑːr] .

THE	CAR	.
这	车	.

汽车。

[[hʌʃ] !

[	Hush	!
[	嘘	!

嘘!

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊd] [θrilz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] , [ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] ['viːv]

the	enormous	crowd	thrills	as	it	passes	,	and	only	some	few	voices	cry	Vive
这	巨大的	人群	刺激	作为	它	通过	,	和	仅有的	一些	很少	声音	哭	活力

[lɛmpɝ] !

l'Empereur	!
皇帝	!

人群欢呼雀跃地经过，只有少数人高喊“皇帝万岁！”

['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði]['frɔːsti] [sʌn] — [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz]

Shining	golden	in	the	frosty	sun	—	with	hundreds	of	thousands	of	eyes
灼灼	金的	在	这	霜冻	太阳	—	和	数百	的	数千	的	眼睛

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

在凛冽的阳光下闪耀着金光——成千上万双眼睛注视着它，

[frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['haustɔp] , [frʌm; frəm] ['bælkəniz] , [blæk] , ['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd]['traɪkʌlər]

from	houses	and	housetops	,	from	balconies	,	black	,	purple	,	and	tricolor
从	房屋	和	屋顶	,	从	阳台	,	黑色的	,	紫色的	,	和	三色

, [frʌm; frəm][tɑ:ps][ʌv; əv] ['li:fləs] [tri:z] ,

,	from	tops	of	leafless	trees	,
,	从	最高额	的	无叶	树木	,

从房屋和屋顶上，从阳台上，黑色、紫色和三色旗，从光秃秃的树梢上，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['beɪənɪts] ['ʌndər] - [ænd; ənd] [ber] - [skɪn][kæps]

from	behind	long	lines	of	glittering	bayonets	under	schakos	and	bear	-	skin	caps
从	在后面	长的	线条	的	闪闪发光	刺刀	在下面	-	和	熊	-	皮肤	帽子

,

,

,

从长长的、闪闪发光的刺刀队伍后方，那些刺刀下戴着沙科帽和熊皮帽的士兵们，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [ə'gen] , ['pʊʃɪŋ] , ['strʌglɪŋ] ,

from	behind	the	Line	and	the	National	Guard	again	,	pushing	,	struggling	,
从	在后面	这	线	和	这	国家的	警卫	再次	,	推动	,	挣扎	,

['hi:vɪŋ] , ['pæntɪŋ] ,

heaving	,	panting	,
起伏	,	喘息	,

从防线后方和国民警卫队再次发起进攻，他们奋力推搡、挣扎、喘息。

['i:gər] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['mʌltɪtu:d] ['stretʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd]

eager	,	the	heads	of	an	enormous	multitude	stretching	out	to	meet	and
渴望的	,	这	头部	的	一个	巨大的	民众	伸展	出去	到	见面	和

['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

follow	it	,
跟随	它	,

无数的人马伸出头颅，热情地迎接并跟随它。

[ə'mɪdst] [lɔ:ŋ] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] ['gli:mɪŋ] [waɪt] , [ʌv; əv]['stændərdz]

amidst	long	avenues	of	columns	and	statues	gleaming	white	,	of	standards
在……之中	长的	途径	的	列	和	雕像	闪闪发光	白色的	,	的	标准

['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] , [ʌv; əv]['goʊldən] ['i:gəlz] ,

rainbow	-	colored	,	of	golden	eagles	,
彩虹	-	有色	,	的	金的	老鹰	,

在绵延的白色柱廊和雕像之间，在彩虹色旗帜和金鹰的映衬下，

[ʌv; əv] [peɪl] [fju'nɪrɪəl] [ɜ:nz] , [ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒɪŋ] ['əudəz][ə'mɪdst][hju:dʒ]['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [pɪtʃ] - [blæk]

of	pale	funereal	urns	,	of	discharging	odors	amidst	huge	volumes	of	pitch	-	black
的	苍白	葬礼	骨灰瓮	,	的	出院	气味	在……之中	巨大的	卷	的	沥青	-	黑色的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

苍白的骨灰瓮散发出阵阵恶臭，伴随着滚滚浓烟。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪrɪəl] ['tʃærɪət] [roʊlz] [mə'dʒestɪkli] [ɑ:n] .

THE	GREAT	IMPERIAL	CHARIOT	ROLLS	MAJESTICALLY	ON	.
这	伟大的	帝国	战车	卷	雄伟地	在	.

宏伟的皇家战车威风凛凛地向前驶去。

[ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:l][ɑ:r; ər][held][baɪ] [tu:] ['mɑ:ʃəlz] , [æn; ən]['ædmərəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

The	cords	of	the	pall	are	held	by	two	Marshals	,	an	Admiral	and	General
这	绳索	的	这	灵柩	是	握住	经过	二	元帅	,	一个	上将	和	一般的

['b\\:trənd] ;

Bertrand	;
伯特兰	;

裹尸布的绳索由两名元帅、一名海军上将和贝特朗将军拉着；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拿破仑的第二次葬礼(The Second Funeral of Napoleon)

[huː] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] —
who are followed by —
WHO 是 随后 经过 —

接下来是——

[ðə; ði]['priːˌfekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [pə'liːs] , & [siː] .
The Prefects of the Seine and Police , & c .
这 级长 的 这 罾 和 警察 , & c .

塞纳河和警察局长等

[ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv]['pærɪs] , & [siː] .
The Mayors of Paris , & c .
这 市长 的 巴黎 , & c .

巴黎市长们，等等。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] , & [siː] .
The Members of the Old Guard , & c .
这 成员 的 这 老的 警卫 , & c .

老卫队成员等等。

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [laɪt] [drə'guːnz] , & [siː] .
A Squadron of Light Dragoons , & c .
一个 中队 的 光 龙骑兵 , & c .

一支轻骑兵中队，等等。

[luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['ʃnaɪdɚ] , & [siː] .
Lieutenant - General Schneider , & c .
中尉 - 一般的 施耐德 , & c .

施耐德中将等

[mɔːr] ['kæv(ə)lri] , [mɔːr] ['ɪnfəntri] , [mɔːr] [ɑːr'tɪlәri] , [mɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
More cavalry , more infantry , more artillery , more everybody ; and as the
更多的 骑兵 , 更多的 步兵 , 更多的 炮兵 , 更多的 大家 ; 和 作为 这
[prə'seʃ(ə)n] ['paːsiz] ,
procession passes ,
游行 通过 ,

骑兵更多，步兵更多，炮兵更多，所有人都更多；当队伍行进时，

[ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['fɔːmiŋ] [laɪn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][fɔːl][ɪn]
the Line and the National Guard forming line on each side of the road fall in
这 线 和 这 国家的 警卫 成型 线 在 每个 边 的 这 路 落下 在
[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and follow it ,
和 跟随 它 ,

道路两侧列队的国民警卫队队员跟进并跟随其行进。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ,
until it arrives at the Church of the Invalides ,
直到 它 到达 在 这 教会 的 这 残疾人 ,

直到它到达荣军院教堂为止，

[wer] [ðə; ði][læst] ['ɔnəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .]
where the last honors are to be paid to it .]
在哪里 这 最后的 荣誉 是 到 是 有薪酬的 到 它 .]

在那里，它将获得最后的荣誉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðæt] ['edɪfɪs] ,
Among **the** **company** **assembled** **under** **the** **dome** **of** **that** **edifice** **,**
之中 这 公司 组装 在下面 这 穹顶 的 那 大厦 ,

聚集在那座建筑穹顶下的人们中，

[ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [nɑ:t] [pər'hæps] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **casual** **observer** **would** **not** **perhaps** **have** **remarked** **a** **gentleman** **of** **the**
这 随意的 观察员 会 不是 也许 有 评论 一个 绅士 的 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ['tɪtˌmɑ:rʃ] ,
name **of** **Michael** **Angelo** **Titmarsh** **,**
姓名 的 迈克尔 安杰洛 蒂特马什 ,

不经意的旁观者或许不会注意到一位名叫迈克尔·安杰洛·蒂特马什的绅士。

[hu:] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
who **nevertheless** **was** **there** **.**
WHO 尽管如此 曾是 那里 .

然而，他当时确实在场。

[bʌt; bət] [æz; əz] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [smɪθ] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
But **as** **,** **my** **dear** **Miss** **Smith** **,** **the** **descriptions** **in** **this** **letter** **,** **from** **the** **words**
但 作为 , 我的 亲爱的 错过 史密斯 , 这 描述 在 这 信 , 从 这 字
[ɪn] [peɪdʒ] - ,
in **page** **298** **,**
在 页 - ,

但是，我亲爱的史密斯小姐，正如这封信中的描述，从第298页的文字来看，

[laɪn] - — [ðə; ði] ['pɑ:rti] [mu:vd] — [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [peɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
line **20** **—** **THE** **PARTY** **MOVED** **—** **up** **to** **the** **words** **PAID** **TO** **IT** **,** **on** **this** **page** **,**
线 - — 这 派对 已搬 — 向上 到 这 字 有薪酬的 到 它 , 在 这 页 ,

第 20 行——“派对转移”——直到“已支付”字样，在本页上，

[hæv; həv] ['pjʊrli] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənts] ['fænsi] ,
have **purely** **emanated** **from** **your** **obedient** **servant's** **fancy** **,**
有 纯粹 散发 从 你的 听话 仆人的 想要 ,

完全是出自你忠实仆人的臆想，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ([fɔ:r; fər] [noʊ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]
and **not** **from** **his** **personal** **observation** **(** **for** **no** **being** **on** **earth** **,** **except** **a**
和 不是 从 他的 个人的 观察 (为了 不 存在 在 地球 , 除了 一个
['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] ,
newspaper **reporter** **,**
报纸 记者 ,

并非出于他个人的观察（因为除了报社记者之外，世上没有人能做到这一点），

[kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns]) ,
can **be** **in** **two** **places** **at** **once** **) ,**
能 是 在 二 地方 在 一次) ,

（可以同时出现在两个地方），

[pər'mɪt] [ˌem 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fel] ['ʌndər] [maɪ]
permit **me** **now** **to** **communicate** **to** **you** **what** **little** **circumstances** **fell** **under** **my**
允许 我 现在 到 交流 到 你 什么 小的 情况 跌倒 在下面 我的
[oʊn] [pər'tɪkjələr] [vju:] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
own **particular** **view** **on** **the** **day** **of** **the** **15th** **of** **December** **.**
自己的 特别的 看法 在 这 天 的 这 15th 的 十二月 .

现在请允许我向您汇报一下我在 12 月 15 日当天所了解到的一些情况。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] [ə'baʊt][wɜ:r; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

As	we	came	out	,	the	air	and	the	buildings	round	about	were	tinged	with
作为	我们	来了	出去	,	这	空气	和	这	建筑物	圆形的	关于	是	带点色调	和

['pɜ:rp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

我们出来的时候，空气和周围的建筑物都泛起了一抹紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [ʃɑ:rp] [hæf] - [mu:n] [bɪ'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	clear	sharp	half	-	moon	before	-	mentioned	was	still	in	the	sky	,
和	这	清除	锋利的	一半	-	月亮	前	-	提及	曾是	仍然	在	这	天空	,

前面提到的那轮清晰明亮的半月依然挂在天上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [pi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	it	seemed	to	be	lingering	as	if	it	would	catch	a	peep	of	the
在哪里	它	似乎	到	是	挥之不去的	作为	如果	它	会	抓住	一个	窥视	的	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [prə'seʃ(ə)n] .

commencement	of	the	famous	procession	.
开始	的	这	著名的	游行	.

它似乎在那里徘徊，仿佛要偷听到著名游行队伍开始的那一刻。

[ðə; ði][ɑ:rk][di:] [tri:'oʊmf] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ki:n] ['frɔ:sti] ['sʌnʃaɪn] ,

The	Arc	de	Triomphe	was	shining	in	a	keen	frosty	sunshine	,
这	弧	德	胜利	曾是	灼灼	在	一个	敏锐的	霜冻	阳光	,

凯旋门在凛冽的阳光下熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd]['roʊzi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ɪts] [twɑ:'let] .

and	looking	as	clean	and	rosy	as	if	it	had	just	made	its	toilette	.
和	寻找	作为	干净的	和	红润	作为	如果	它	有	只是	制成	它是	厕所	.

它看起来干净又红润，就像刚洗过澡一样。

[ðə; ði]['kænvəs][ɔ:r] ['peɪstbɔ:rd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

The	canvas	or	pasteboard	image	of	Napoleon	,
这	帆布	或者	纸板	图像	的	拿破仑	,

拿破仑的帆布或纸板画像

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]['gɪldɪd] [legz][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəs] , [wʌz; wəz] [naʊ]

of	which	only	the	gilded	legs	had	been	erected	the	night	previous	,	was	now
的	哪个	仅有的	这	镀金	腿	有	到过	竖立	这	夜晚	以前的	,	曾是	现在

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

昨晚竖起的只有镀金的支架，现在才能看到。

['bɑ:di] , [hed] , [kraʊn] , ['septər] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʃoʊ] .

body	,	head	,	crown	,	sceptre	and	all	,	and	made	an	imposing	show	.
身体	,	头	,	王冠	,	权杖	和	全部	,	和	制成	一个	气势磅礴	展示	.

他身着全套服饰，包括头部、王冠、权杖，气势恢宏。

[lɔ:ŋ] [gɪlt] ['bænərz] [wɜ:r; wər] ['flɔntɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['saɪfər] [ænd; ənd]['i:g(ə)l] ,

Long	gilt	banners	were	flaunting	about	,	with	the	imperial	cipher	and	eagle	,
长的	镀金	横幅	是	炫耀	关于	,	和	这	帝国	密码	和	鹰	,

长长的镀金旗帜迎风飘扬，上面印着帝国的徽章和鹰徽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd] ['viktəriz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][goʊld] .

and	the	names	of	the	battles	and	victories	glittering	in	gold	.
和	这	姓名	的	这	战斗	和	胜利	闪闪发光	在	金子	.

战役和胜利的名字闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sænd]

The	long	avenues	of	the	Champs	Elysees	had	been	covered	with	sand
这	长的	途径	的	这	冠军	爱丽舍宫	有	到过	涵盖	和	沙

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [træmp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	convenience	of	the	great	procession	that	was	to	tramp	across	it
为了	这	方便	的	这	伟大的	游行	那	曾是	到	流浪汉	穿过	它

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

为了方便当天要穿过香榭丽舍大街的大型游行队伍，大街上铺满了沙子。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['læfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] ['frentʃmən] [duː] .

Hundreds	of	people	were	marching	to	and	fro	,	laughing	,	chattering	,	singing	,	gesticulating	as	happy	Frenchmen	do	.
数百	的	人们	是	行军	到	和	弗	,	笑	,	喋喋不休	,	歌唱	,	做手势	作为	快乐的	法国人	做	.

数百人来回游行，欢笑、交谈、歌唱、比划着手势，就像快乐的法国人那样。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['plezəntə] [saɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [frentʃ] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

There	is	no	pleasanter	sight	than	a	French	crowd	on	the	alert	for	a	festival	,
那里	是	不	更令人愉悦	视线	比	一个	法语	人群	在	这	警报	为了	一个	节日	,

没有什么比一群兴高采烈的法国人准备参加节日庆典更令人愉悦的景象了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [gʊd] - ['hjuːmər] .

and	nothing	more	catching	than	their	good	-	humor	.
和	没有什么	更多的	捕捉	比	他们的	好的	-	幽默	.

而最能感染人的莫过于他们的幽默感。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɑːləm] [ɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

As	for	the	notion	which	has	been	put	forward	by	some	of	the	opposition	newspapers	that	the	populace	were	on	this	occasion	unusually	solemn	or	sentimental	,
作为	为了	这	概念	哪个	有	到过	放	向前	经过	一些	的	这	反对	报纸	那	这	民众	是	在	这	场合	异常地	庄严	或者	感伤的	,

至于一些反对派报纸提出的观点，即民众在此次事件中异常严肃或感伤，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

it	would	be	paying	a	bad	compliment	to	the	natural	gayety	of	the	nation	,
它	会	是	付费	一个	坏的	赞扬	到	这	自然的	同性恋	的	这	国家	,

那将是对这个国家天生欢乐氛围的一种侮辱。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

to	say	that	it	was	,	on	the	morning	at	least	of	the	15th	of	December	,
到	说	那	它	曾是	,	在	这	早晨	在	至少	的	这	15th	的	十二月	,

至少在12月15日上午，情况确实如此。

[ə'fektɪd] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] [weɪ] .

affected	in	any	such	absurd	way	.
做作的	在	任何	这样的	荒诞	方式	.

受到任何此类荒谬方式的影响。

[aɪ'tɪnərənt] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ['lʌstɪli] [ðer; ðər] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv] ['sɛgɝz] [ænd; ənd]
Itinerant **merchants** **were** **shouting** **out** **lustily** **their** **commodities** **of** **segars** **and**
流动 商人 是 喊叫 出去 热情地 他们的 商品 的 雪茄 和
['brændi] ,
brandy **,**
白兰地 ,

流动商贩们扯着嗓子吆喝着他们的雪茄和白兰地等商品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtər] [koʊld] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd] ['plenti]
and **the** **weather** **was** **so** **bitter** **cold** **,** **that** **they** **could** **not** **fail** **to** **find** **plenty**
和 这 天气 曾是 所以 苦的 寒冷的 , 那 他们 可以 不是 失败 到 寻找 很多
[ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .
of **customers** **.**
的 顾客 .

天气异常寒冷，所以他们不可能找不到很多顾客。

['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɝɪŋ]
Carpenters **and** **workmen** **were** **still** **making** **a** **huge** **banging** **and** **clattering**
木匠 和 工人 是 仍然 制作 一个 巨大的 砰砰作响 和 咔嗒咔嗒
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃedz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
among **the** **sheds** **which** **were** **built** **for** **the** **accommodation** **of** **the** **visitors** **.**
之中 这 棚屋 哪个 是 建造 为了 这 住宿 的 这 访客 .

木匠和工人们仍在为游客建造的棚屋里发出巨大的敲打声和碰撞声。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃedz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [bɪ'fɔːr]
Some **of** **these** **sheds** **were** **hung** **with** **black** **,** **such** **as** **one** **sees** **before**
一些 的 这些 棚屋 是 悬挂 和 黑色的 , 这样的 作为 一 看到 前
[tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['fjuːnərəlz] ;
churches **in** **funerals** **;**
教堂 在 葬礼 ;

有些棚子上挂着黑色的装饰物，就像葬礼上教堂前挂的那种一样；

[sʌm; səm][wɜːr; wər][roʊbd][ɪn]['vaɪələt] , [ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði]['empərər] [huːz] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ]
some **were** **robed** **in** **violet** **,** **in** **compliment** **to** **the** **Emperor** **whose** **mourning** **they**
一些 是 身着长袍 在 紫色 , 在 赞扬 到 这 皇帝 谁 丧 他们
[pʊt][ɑːn] .
put **on** **.**
放 在 .

有些人身着紫色长袍，以示对皇帝的敬意，他们穿上了哀悼的服装。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][faɪn]['traɪkʌlər] ['hæŋgɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tuː; tə]
Most **of** **them** **had** **fine** **tricolor** **hangings** **with** **appropriate** **inscriptions** **to**
最多 的 他们 有 美好的 三色 绞刑 和 合适的 铭文 到
[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrmz] .
the **glory** **of** **the** **French** **arms** **.**
这 荣耀 的 这 法语 武器 .

他们中的大多数人都挂着精美的三色旗，上面有适当的铭文，歌颂法国国徽的荣耀。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz][wɜːr; wər] [ɜːnz] [ʌv; əv]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] ['destɪnd] [tuː; tə]
All **along** **the** **Champs** **Elysees** **were** **urns** **of** **plaster** **-** **of** **-** **Paris** **destined** **to**
全部 沿着 这 冠军 爱丽舍宫 是 骨灰瓮 的 石膏 - 的 - 巴黎 注定 到
[kən'teɪn]['fjuːnərəl] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [fleɪmz] ;
contain **funeral** **incense** **and** **flames** **;**
包含 葬礼 香 和 火焰 ;

香榭丽舍大街沿线摆放着石膏瓮，这些瓮原本是用来盛放葬礼香火的；

['kɑ:ləmz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ][flægz][ʌv; əv] [blu:] , [red] , [ænd; ənd] [waɪt] , [im'brɔidəd]

columns	decorated	with	huge	flags	of	blue	,	red	,	and	white	,	embroidered
列	装饰	和	巨大的	旗帜	的	蓝色的	,	红色的	,	和	白色的	,	绣花

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊnz] ,

with	shining	crowns	,
和	灼灼	皇冠	,

装饰着蓝、红、白三色巨幅旗帜的柱子，旗帜上绣着闪亮的皇冠，

['i:gəlz] , [ænd; ənd] [en] [ɪn][gɪlt]['peɪpər] , [ænd; ənd]['stætʃu:z][ʌv; əv]['plæstər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['nɪmfs] ,

eagles	,	and	N's	in	gilt	paper	,	and	statues	of	plaster	representing	Nymphs	,
老鹰	,	和	的	在	镀金	纸	,	和	雕像	的	石膏	代表	若虫	,

['traiəmfs] ,

Triumphs	,
胜利	,

鹰，镀金纸上的字母N，以及代表仙女、凯旋的石膏雕像，

['vɪktəriz] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['fi:meɪl] ['pɜ:sənɪdʒz] , ['peɪntɪd] [ɪn][ɔɪl][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['mɑ:rb(ə)l] .

Victories	,	or	other	female	personages	,	painted	in	oil	so	as	to	represent	marble	.
胜利	,	或者	其他	女性	人物	,	绘	在	油	所以	作为	到	代表	大理石	.

用油彩绘制的胜利女神或其他女性人物，以模仿大理石的质感。

['ri:əl]['mɑ:rb(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['betər] [ɪ'fekt] ,

Real	marble	could	have	had	no	better	effect	,
真实的	大理石	可以	有	有	不	更好的	影响	,

真正的大理石也无法达到更好的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði]

and	the	appearance	of	the	whole	was	lively	and	picturesque	in	the
和	这	外貌	的	这	所有的	曾是	热闹	和	如画	在	这

[ɪk'stri:m] .

extreme	.
极端	.

整体景象生动而富有诗意。

[ɑ:n] [i:tʃ] ['pɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌklər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [brɑ:nz] ,

On	each	pillar	was	a	buckler	,	of	the	color	of	bronze	,
在	每个	支柱	曾是	一个	盾牌	,	的	这	颜色	的	青铜	,

每根柱子上都立着一面青铜色的盾牌。

['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][gɪlt] ['letərz] :

bearing	the	name	and	date	of	a	battle	in	gilt	letters	:
轴承	这	姓名	和	日期	的	一个	战斗	在	镀金	信件	:

上面用烫金字母刻着战役名称和日期:

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ][maɪl] - [lɔ:ŋ] ['ævənu:][ʌv; əv] [ði:z] ['glɔ:riəs] [remɪ'nɪsnsɪz]

you	had	to	walk	through	a	mile	-	long	avenue	of	these	glorious	reminiscences
你	有	到	走	通过	一个	英里	-	长的	大街	的	这些	辉煌	回忆录

, ['telɪŋ] [ʌv; əv][spɑ:ts] [wer] ,

,	telling	of	spots	where	,
,	讲述	的	地点	在哪里	,

你必须走过一英里长的林荫大道，那里充满了美好的回忆，讲述着那些地方的故事，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪriəl] [deɪz] , [θroʊt] [hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔ:riəsli] [kʌt] .

in	the	great	imperial	days	,	throats	had	been	victoriously	cut	.
在	这	伟大的	帝国	天	,	喉咙	有	到过	胜利地	切	.

在帝制鼎盛时期，人们曾以胜利者的姿态割断喉咙。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] , ['sevrəl] [truːps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][met][ˌjuː 'es] : [ðə; ði]

As	we	passed	down	the	avenue	,	several	troops	of	soldiers	met	us	:	the
作为	我们	通过了	向下	这	大街	,	一些	军队	的	士兵	遇见	我们	:	这

['gɑːrd] - [mənsɪpeɪl] [ə; eɪ] [ʃə'væl] ,

garde	-	muncipale	a	cheval	,
护卫	-	市政	一个	马	,

我们沿着大道走的时候，遇到了好几队士兵：市政卫队和骑兵队。

[ɪn] [bræs] ['helmits] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒæk] - [buːts] , ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [men] , [lɑːrdʒ] , [ɑːn][lɑːrdʒ]

in	brass	helmets	and	shining	jack	-	boots	,	noble	-	looking	men	,	large	,	on	large
在	黄铜	头盔	和	灼灼	杰克	-	靴子	,	高贵	-	寻找	男人	,	大的	,	在	大的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

头戴黄铜头盔，脚穿锃亮长靴，仪态高贵的男子，身材魁梧，骑着高大的骏马。

[ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

the	pick	of	the	old	army	,	as	I	have	heard	,
这	挑选	的	这	老的	军队	,	作为	我	有	听到	,

据我所知，他是老兵中的佼佼者。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] - ['kiːpɪŋ] : [nɑːt][ðə; ði][moʊst]

and	armed	for	the	special	occupation	of	peace	-	keeping	:	not	the	most
和	武装	为了	这	特别的	职业	的	和平	-	保持	:	不是	这	最多

['glɔːriəs] ,

glorious	,
辉煌	,

并武装起来执行维和这一特殊任务：这并非最光荣的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɜ-z]['duːti] , [æz; əz][aɪ]['fænsi] .

but	the	best	part	of	the	soldier's	duty	,	as	I	fancy	.
但	这	最好的	部分	的	这	士兵的	责任	,	作为	我	想要	.

但我认为，这是士兵职责中最好的部分。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌkærəbi'niə] , [wʌn][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] — ['lɪt(ə)l] , [ə'lɜːrt] , [braʊn] -

Then	came	a	regiment	of	Carabineers	,	one	of	Infantry	—	little	,	alert	,	brown	-
然后	来了	一个	团	的	登山扣	,	一	的	步兵	—	小的	,	警报	,	棕色的	-

[feɪst] , [gʊd] - ['hjuːməd] [men] ,

faced	,	good	-	humored	men	,
面对	,	好的	-	幽默	男人	,

然后来了一支卡宾枪骑兵团，一支步兵团——身材矮小，机警敏捷，肤色黝黑，性情温和。

[ðer; ðər][bænd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ['pleɪɪŋ] ['saʊndɪŋ] ['maːtʃiz] .

their	band	at	their	head	playing	sounding	marches	.
他们的	乐队	在	他们的	头	玩耍	听起来	游行	.

他们的乐队在最前面演奏着铿锵有力的进行曲。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɔːr] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪpəlz][ɑːn] [fʊt] —

These	were	followed	by	a	regiment	or	detachment	of	the	Municipals	on	foot	—
这些	是	随后	经过	一个	团	或者	分离	的	这	市政当局	在	脚	—

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

two	or	three	inches	taller	than	the	men	of	the	Line	,
二	或者	三	英寸	更高	比	这	男人	的	这	线	,

随后是一支或一队步行的市政民兵——他们比正规军士兵高出两三英寸。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

and	conspicuous	for	their	neatness	and	discipline	.
和	显眼的	为了	他们的	整洁	和	纪律	.

他们以整洁和自律而著称。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [drə'guːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] :

By	-	and	-	by	came	a	squadron	or	so	of	dragoons	of	the	National	Guards	:
经过	-	和	-	经过	来了	一个	中队	或者	所以	的	龙骑兵	的	这	国家的	卫兵	:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][stræps] ,

they	are	covered	with	straps	,
他们	是	涵盖	和	肩带	,

不久，国民警卫队的一队或几队龙骑兵赶来：他们身上缠满了带子，

['bʌklz] , - , [ænd; ənd] [kɑːr'tuːʃ] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌndər] [ðer; ðər]['traɪkʌlər]

buckles	,	aguillettes	,	and	cartouche	-	boxes	,	and	make	under	their	tricolor
扣环	,	-	,	和	饰框	-	盒子	,	和	制作	在下面	他们的	三色

[kɑːks] - [pluːmz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [sə'fɪʃntli] ['wɔːrlaɪk] .

cock's	-	plumes	a	show	sufficiently	warlike	.
公鸡的	-	羽流	一个	展示	足够	好战	.

饰以扣环、肩章和饰框，并在三色雄鸡羽饰下展现出足够英勇的姿态。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðiːz] ['mɪlətəri] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

The	point	which	chiefly	struck	me	on	beholding	these	military	men	of	the	National
这	观点	哪个	主要	击	我	在	凝视	这些	军队	男人	的	这	国家的

[gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] ,

Guard	and	the	Line	,
警卫	和	这	线	,

当我看到这些国民警卫队和正规军的军人时，最让我印象深刻的是：

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːr] [ə; eɪ][koʊld] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

was	the	admirable	manner	in	which	they	bore	a	cold	that	seemed	to	me
曾是	这	令人钦佩的	方式	在	哪个	他们	钻孔	一个	寒冷的	那	似乎	到	我

[æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'triːt] ,

as	sharp	as	the	weather	in	the	Russian	retreat	,
作为	锋利的	作为	这	天气	在	这	俄语	撤退	,

他们忍受着寒冷的姿态，这种寒冷在我看来就像俄军撤退营地的天气一样刺骨，这一点令人钦佩。

[θruː] [wɪtʃ] [koʊld][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

through	which	cold	the	troops	were	trotting	without	trembling	and	in	the
通过	哪个	寒冷的	这	军队	是	小跑	没有	发抖	和	在	这

['ʌtmoʊst] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] .

utmost	cheerfulness	and	good	-	humor	.
极致	愉悦	和	好的	-	幽默	.

即使在如此寒冷的天气里，士兵们也毫不畏惧，精神抖擞，心情愉快。

[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['gæləpt] [pæst][ɪn] [waɪt] [ˌpæntə'luːnz] .

An	aide	-	de	-	camp	galloped	past	in	white	pantaloons	.
一个	助手	-	德	-	营	疾驰	过去的	在	白色的	灯笼裤	.

一名副官穿着白色灯笼裤策马飞奔而过。

[baɪ] ['hevəns] !

By	heavens	!
经过	天	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

it	made	me	shudder	to	look	at	him	.
它	制成	我	不寒而栗	到	看	在	他	.

我看着他都觉得不寒而栗。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

With	this	profound	reflection	,
和	这	深刻的	反射	,

带着这种深刻的思考，

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [brɪdʒ] ([wer] [wi:; wi] [met] [ə; eɪ]

we	turned	away	to	the	right	towards	the	hanging	-	bridge	(	where	we	met	a
我们	转向	离开	到	这	正确的	向	这	绞刑	-	桥	(	在哪里	我们	遇见	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'koʊl] [di:] [lɛtɑ:t] ['meɪdʒər] ,

detachment	of	young	men	of	the	Ecole	de	l'Etat	Major	,
分离	的	年轻的	男人	的	这	学校	德	国家	主要的	,

我们向右转，朝着吊桥走去（在那里我们遇到了一群来自法国国家军事学院的年轻人，

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] [lædz] , [bʌt; bət] ['sædli] [dis'figəd] [baɪ] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [steɪz] [ɔ:r] [belts] ,

fine	-	looking	lads	,	but	sadly	disfigured	by	the	wearing	of	stays	or	belts	,
美好的	-	寻找	小伙子们	,	但	令人遗憾的是	毁容	经过	这	穿着	的	停留	或者	腰带	,

他们都是些相貌英俊的小伙子，可惜因为穿束身衣或腰带而显得面目全非。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [weists] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['dændiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [əb'sɜ:rd] [tɪ'njʊəti]) ,

that	make	the	waists	of	the	French	dandies	of	a	most	absurd	tenuity	)	,
那	制作	这	腰部	的	这	法语	花花公子	的	一个	最多	荒诞	韧性	)	,

这使得法国花花公子的腰身显得异常纤细)，

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['stætʃu:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] .

and	speedily	passed	into	the	avenue	of	statues	leading	up	to	the	Invalides	.
和	迅速地	通过了	进入	这	大街	的	雕像	领导	向上	到	这	残疾人	.

然后迅速进入通往荣军院的雕像大道。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['stætʃu:z] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm] [nei] [tu:; tə] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] , ['mɑ:dəld] [ɪn] [kleɪ]

All	these	were	statues	of	warriors	from	Ney	to	Charlemagne	,	modelled	in	clay
全部	这些	是	雕像	的	战士	从	内伊	到	查理曼大帝	,	建模	在	黏土

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɑ:ns] ,

for	the	nonce	,
为了	这	nonce	,

这些都是从奈伊到查理曼大帝的武士雕像，暂时用粘土捏成。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪr] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wɔ:riər] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

and	placed	here	to	meet	the	corpse	of	the	greatest	warrior	of	all	.
和	放置	这里	到	见面	这	尸体	的	这	最	战士	的	全部	.

安放于此，是为了与史上最伟大战士的遗体相会。

['pæsɪŋ] [ði:z] , [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Passing	these	,	we	had	to	walk	to	a	little	door	at	the	back	of	the
通过	这些	,	我们	有	到	走	到	一个	小的	门	在	这	后退	的	这

['ɪnˌvælɪdz] ,

Invalides	,
残疾人	,

穿过这些地方，我们必须走到荣军院后面的一扇小门。

[wer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['di:pəst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

where	was	a	crowd	of	persons	plunged	in	the	deepest	mourning	,
在哪里	曾是	一个	人群	的	人	暴跌	在	这	最深处	丧	,

那里聚集着一群沉浸在极度悲痛中的人们，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

and	pushing	for	places	in	the	chapel	within	.
和	推动	为了	地方	在	这	教堂	之内	.

并努力争取进入教堂内部。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [prɪ'tenʃənz] ,

The	chapel	is	spacious	and	of	no	great	architectural	pretensions	,
这	教堂	是	宽敞	和	的	不	伟大的	建筑	虚荣心	,

这座小教堂宽敞，建筑风格也并无特别之处。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈgɔːrdʒəsli] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n]

but	**was**	**on**	**this**	**occasion**	**gorgeously**	**decorated**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**great**	**person**
但	曾是	在	这	场合	美极了	装饰	在	荣誉	的	这	伟大的	人

[tuː; tə] [huːz] [ˈbɑːdi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [gɪv] [ˈʃeltər] .

to	**whose**	**body**	**it**	**was**	**about**	**to**	**give**	**shelter**	**.**
到	谁	身体	它	曾是	关于	到	给	庇护所	.

但这一次，墓地被精心装饰，以纪念即将安葬于此的伟人。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][naɪn] ; [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][bɪˈgɪn] , [ðeɪ] [sed] , [tɪl] [tuː] :

We	**had**	**arrived**	**at**	**nine**	**;**	**the**	**ceremony**	**was**	**not**	**to**	**begin**	**,**	**they**	**said**	**,**	**till**	**two**	**:**
我们	有	到达的	在	九	;	这	仪式	曾是	不是	到	开始	,	他们	说	,	直到	二	:

我们九点到达；他们说仪式要到两点才开始：

[wiː; wi][hæd; həd][faɪv] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz][kʊd; kəd]

we	**had**	**five**	**hours**	**before**	**us**	**to**	**see**	**all**	**that**	**from**	**our**	**places**	**could**
我们	有	五	小时	前	我们	到	看	全部	那	从	我们的	地方	可以

[biː; bi] [siːn] .

be	**seen**	**.**
是	已见	.

我们还有五个小时的时间来欣赏从我们所在位置可以看到的一切。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][laɪnz][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ;

We	**saw**	**that**	**the**	**roof**	**,**	**up**	**to**	**the**	**first**	**lines**	**of**	**architecture**	**,**	**was**	**hung**	**with**	**violet**	**;**
我们	锯	那	这	屋顶	,	向上	到	这	第一的	线条	的	建筑学	,	曾是	悬挂	和	紫色	;

我们看到，屋顶一直延伸到建筑的第一道线，上面挂满了紫罗兰；

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

beyond	**this**	**with**	**black**	**.**
超过	这	和	黑色的	.

除此之外，就是黑色。

[wiː; wi] [sɔː] [en] , [ˈiːgəlz] , [biːz] , [ˈlɒːrəl] [riθs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈembləmz] ,

We	**saw**	**N's**	**,**	**eagles**	**,**	**bees**	**,**	**laurel**	**wreaths**	**,**	**and**	**other**	**such**	**imperial**	**emblems**	**,**
我们	锯	的	,	老鹰	,	蜜蜂	,	月桂树	花圈	,	和	其他	这样的	帝国	徽章	,

我们看到了字母“N”、老鹰、蜜蜂、月桂花环以及其他类似的帝国标志。

[əˈdɔrnɪŋ] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] .

adorning	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**of**	**the**	**edifice**	**.**
装饰	每一个	角落	和	角落	的	这	大厦	.

装饰着建筑物的每个角落。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ˈtraʊfiz] ,

Between	**the**	**arches**	**,**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**aisle**	**,**	**were**	**painted**	**trophies**	**,**
之间	这	拱门	,	在	每个	边	的	这	走道	,	是	绘	奖杯	,

拱门之间，过道两侧，摆放着彩绘奖杯。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [nəˈpoʊliːənz] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] — [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz][əˈloʊn] ,

on	**which**	**were**	**written**	**the**	**names**	**of**	**some**	**of**	**Napoleon's**	**Generals**	**and**	**of**	**their**	**principal**	**deeds**	**of**	**arms**	**—**	**and**	**not**	**their**	**deeds**	**of**	**arms**	**alone**	**,**
在	哪个	是	书面	这	姓名	的	一些	的	拿破仑的	将军们	和	的	他们的	主要的	契约	的	武器	—	和	不是	他们的	契约	的	武器	独自的	,

上面写着拿破仑一些将军的名字以及他们的主要战功——而且不仅仅是他们的战功。

[pɑː'diː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][koʊts][ʌv; əv][ɑːrmz][tuː] .

pardi	**,**	**but**	**their**	**coats**	**of**	**arms**	**too**	**.**
帕尔迪	,	但	他们的	外套	的	武器	也	.

帕尔迪，还有他们的纹章。

[oʊ][stɑːrz][ænd; ənd] ['gɑːtəz] !

O	**stars**	**and**	**garters**	**!**
哦	明星	和	吊袜带	!

哦，星星和吊袜带!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

but	**this**	**is**	**too**	**much**	**.**
但	这	是	也	很多	.

但这太过分了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [neɪz] [pə'tɜːrnl] [koʊt] , ['prɪðiː] , [ɔːr] ['ɑːnɪst] - ['kwɔːrtərɪŋ] ,

What	**was**	**Ney's**	**paternal**	**coat**	**,**	**prithee**	**,**	**or**	**honest**	**Junot's**	**quarterings**	**,**
什么	曾是	尼的	父系	外套	,	普里西	,	或者	诚实的	-	四分	,

奈伊的父系外套是什么？请问，或者说，诚实的朱诺的住所是什么？

[ɔːr][ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz]['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpər] ?

or	**the**	**venerable**	**escutcheon**	**of**	**King**	**Joachim's**	**father**	**,**	**the**	**innkeeper**	**?**
或者	这	可敬	盾形纹章	的	国王	约阿希姆的	父亲	,	这	旅店老板	?

还是约阿希姆国王的父亲，那位客栈老板的古老盾徽?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dɪr] [mɪs] [smɪθ] , [noʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['vælјuː][ʌv; əv][he'rældɪk] ['beərɪŋz] .

You	**and**	**I**	**,**	**dear**	**Miss**	**Smith**	**,**	**know**	**the**	**exact**	**value**	**of**	**heraldic**	**bearings**	**.**
你	和	我	,	亲爱的	错过	史密斯	,	知道	这	精确的	价值	的	纹章学	轴承	.

亲爱的史密斯小姐，你我都清楚纹章的真正价值。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə][ækt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

We	**know**	**that**	**though**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**of**	**all**	**is**	**to**	**ACT**	**like**	**a**	**gentleman**	**,**
我们	知道	那	尽管	这	最	乐趣	的	全部	是	到	行为	喜欢	一个	绅士	,

我们知道，最大的乐趣莫过于举止像个绅士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [neɪ] [ə; eɪ]['merɪt] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] — [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [stɑːk]

it	**is**	**a**	**pleasure**	**,**	**nay**	**a**	**merit**	**,**	**to**	**BE**	**one**	**—**	**to**	**come**	**of**	**an**	**old**	**stock**
它	是	一个	乐趣	,	不	一个	优点	,	到	是	一	—	到	来	的	一个	老的	库存

,

,

,

成为其中一员是一种荣幸，不，更是一种荣耀——出身于古老的家族。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] ['pedɪgriː] ,

to	**have**	**an**	**honorable**	**pedigree**	**,**
到	有	一个	光荣的	谱系	,

拥有光荣的血统

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sentʃəriz] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæd; həd]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,

to	**be**	**able**	**to**	**say**	**that**	**centuries**	**back**	**our**	**fathers**	**had**	**gentle**	**blood**	**,**
到	是	有能力的	到	说	那	几个世纪	后退	我们的	父亲们	有	温和的	血	,

能够说几个世纪前我们的父辈拥有温顺的血统，

[ænd; ənd][tuː; tə][ju: 'es] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	**to**	**us**	**transmitted**	**the**	**same**	**.**
和	到	我们	传输	这	相同的	.

并把同样的信息传递给了我们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn][dʒen'tɪlətɪ] : [ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['kwestʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['enviəs] ,

There	**IS**	**a**	**good**	**in**	**gentility**	**:**	**the**	**man**	**who**	**questions**	**it**	**is**	**envious**	**,**
那里	是	一个	好的	在	绅士风度	:	这	男人	WHO	问题	它	是	羡慕	,

温文尔雅自有其优点：质疑它的人是心怀嫉妒。

[ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrs] ['dʌlɑːrd] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [haɪ] ['briːdɪŋ]
or a coarse dullard not able to perceive the difference between high breeding
或者 一个 粗 笨蛋 不是 有能力的 到 感知 这 不同之处 之间 高的 选育
[ænd; ənd] [loʊ] .
and low .
和 低的 .

或者是一个粗鄙愚钝的人，无法分辨高贵血统和低贱血统之间的区别。

[wʌn] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][bræg] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]
One has in the same way heard a man brag that he did not know the
一 有 在 这 相同的 方式 听到 一个 男人 吹牛 那 他 做过 不是 知道 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [waɪnz] ,
difference between wines ,
不同之处 之间 葡萄酒 ,

同样，我们也曾听人吹嘘自己分不清葡萄酒的区别。

[nɑːt][hiː; hi] — [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] ,
not he — give him a good glass of port ,
不是 他 — 给 他 一个 好的 玻璃 的 港口 ,

不是他——给他一杯上好的波特酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pɪtʃ] [ɔːl][jʊr; jər]['klærət][tuː; tə][ðə; ði] [duːs] .
and he would pitch all your claret to the deuce .
和 他 会 沥青 全部 你的 红酒 到 这 二 .

他会把你所有的红酒都倒向二号位。

[maɪ] [lʌv] , [men]['ɔːf(ə)n][bræg][ə'baʊt][ðer; ðər] [oʊn] [dʌlnɪs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
My love , men often brag about their own dulness in this way .
我的 爱 , 男人 经常 吹牛 关于 他们的 自己的 沉闷 在 这 方式 .

亲爱的，男人常常用这种方式炫耀自己的愚钝。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , ['deməkræts][kraɪ] , " [pʃɑː] !
In the matter of gentlemen , democrats cry , " Psha !
在 这 事情 的 先生们 , 民主党人 哭 , " psha !

对于绅士这件事，民主党人高喊："呸！"

[gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [hæŋ] [jʊr; jər] [ə'rɪstəkræt] .
Give us one of Nature's gentlemen , and hang your aristocrats .
给 我们 一 的 自然的 先生们 , 和 悬挂 你的 贵族 .

给我们一位自然界的绅士，把你们的贵族都绞死。

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] ['neɪtʃər] [dʌz] [meɪk] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [fjuː] [hɪr] [ænd; ənd]
" And so indeed Nature does make SOME gentlemen — a few here and
" 和 所以 的确 自然 做 制作 一些 先生们 — 一个 很少 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

"所以，大自然的确造就了一些绅士——零星散布在各处。"

[bʌt; bət][ɑːrt] [meɪks] [moʊst] .
But Art makes most .
但 艺术 制作 最多 .

但艺术成就最高。

[gʊd] [bɜːrθ] , [ðæt] [ɪz] , [gʊd] ['hænsəm] [wel] - [fɔːrmd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [naɪs] ['kliːnli]
Good birth , that is , good handsome well - formed fathers and mothers , nice cleanly
好的 出生 , 那 是 , 好的 英俊的 出色地 - 形成 父亲们 和 母亲们 , 好的 干净利落
['nɜːrsəri] - [meɪdz] ,
nursery - maids ,
苗圃 - 女佣 ,

好的出生，也就是说，父母英俊健壮、体格健壮，还有漂亮干净的保姆。

[gʊd] [miːlz] , [gʊd] [fɪˈzɪʃnz] , [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [fjuː] [ˈkɛrz] , [ˈplez(ə)nt] [ˈiːzi] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf]
good **meals** **,** **good** **physicians** **,** **good** **education** **,** **few** **cares** **,** **pleasant** **easy** **habits** **of** **life**
好的 餐 , 好的 医生 , 好的 教育 , 很少 关心 , 令人愉快的 简单的 习惯 的 生活
,
,
,

美食、良医、优质教育、无忧无虑、轻松愉悦的生活习惯

[ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] [nɑːt] [tuː] [greɪt] [ɔːr] [ˈenərveɪtɪŋ] ,
and **luxuries** **not** **too** **great** **or** **enervating** **,**
和 奢侈品 不是 也 伟大的 或者 使人疲惫 ,

以及不太奢侈或令人疲惫的奢侈品，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][riˈfainiŋ] — [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ɑːr; ər]
but **only** **refining** **—** **a** **course** **of** **these** **going** **on** **for** **a** **few** **generations** **are**
但 仅有的 精制 — 一个 课程 的 这些 去 在 为了 一个 很少 几代人 是
[ðə; ði] [best] [ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈmeɪkɝz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
the **best** **gentleman** **-** **makers** **in** **the** **world** **,**
这 最好的 绅士 - 制造商 在 这 世界 ,

但只有不断精进——这种传承几代的技艺才能造就世界上最好的绅士。

[ænd; ənd] [biːt] [ˈneɪtʃər] [ˈhɑːloʊ] .
and **beat** **Nature** **hollow** **.**
和 打 自然 空洞的 .

把大自然彻底击败。

[ɪf] , [rɪˈspektɪd] [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][dʒenˈtɪləti][ɪn] [ðɪs]
If **,** **respected** **Madam** **,** **you** **say** **that** **there** **is** **something** **BETTER** **than** **gentility** **in** **this**
如果 , 受人尊敬 女士 , 你 说 那 那里 是 某物 更好的 比 绅士风度 在 这
[ˈwɪkɪd] [wɜːrld] ,
wicked **world** **,**
邪恶 世界 ,

尊敬的女士，如果您认为在这个邪恶的世界里，还有比优雅更好的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [welθ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
and **that** **honesty** **and** **personal** **wealth** **are** **more** **valuable** **than** **all** **the**
和 那 诚实 和 个人的 财富 是 更多的 有价值的 比 全部 这
[pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈbriːdɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [wɔːr] [red] - [hiːld] [pʌmps] ,
politeness **and** **high** **-** **breeding** **that** **ever** **wore** **red** **-** **heeled** **pumps** **,**
礼貌 和 高的 - 选育 那 曾经 穿着 红色的 - 高跟鞋 水泵 ,

而且，诚实和个人财富比所有那些穿着红色高跟鞋的彬彬有礼和高贵教养都更有价值。

[naɪts] - [spɜːrz] , [ɔːr] - [buːts] , [ˈtɪtˌmɑːrʃ] [fɔːr; fər][wʌn][ɪz]['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] .
knights **'** **spurs** **,** **or** **Hoby's** **boots** **,** **Titmarsh** **for** **one** **is** **never** **going** **to** **say** **you** **nay** **.**
骑士 - 马刺 , 或者 - 靴子 , 蒂特马什 为了 一 是 绝不 去 到 说 你 不 .

骑士的马刺，或者霍比的靴子，蒂特马什肯定不会对你说不。

[ɪf] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['suːpər] -
If **you** **even** **go** **so** **far** **as** **to** **say** **that** **the** **very** **existence** **of** **this** **super** **-**
如果 你 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 这 非常 存在 的 这 极好的 -
[dʒenˈtiːl] [səˈsaɪəti] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,
genteel **society** **among** **us** **,**
文雅的 社会 之中 我们 ,

如果你甚至认为我们中间存在这样一个超级优雅的社会，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsleɪvɪʃ] [rɪˈspekt] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
from **the** **slavish** **respect** **that** **we** **pay** **to** **it** **,**
从 这 奴隶 尊重 那 我们 支付 到 它 ,

从我们对它给予的奴性尊重来看，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæstərdli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪts] ['ɛrz] [ænd; ənd] [eɪp]
from **the** **dastardly** **manner** **in** **which** **we** **attempt** **to** **imitate** **its** **airs** **and** **ape**
从 这 卑鄙的 方式 在 哪个 我们 试图 到 模拟 它是 播出 和 猿
[ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
its **vices** **,**
它是 恶习 ,

从我们卑鄙地模仿它的姿态和恶习来看，

[goʊz][fɑ:r][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] ,
goes **far** **to** **destroy** **honesty** **of** **intercourse** **,**
去 远的 到 破坏 诚实 的 交往 ,

严重破坏了性交的诚实性，

[tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['mi:nli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ,
to **make** **us** **meanly** **ashamed** **of** **our** **natural** **affections** **and** **honest** **,**
到 制作 我们 卑鄙地 羞愧 的 我们的 自然的 情感 和 诚实的 ,
['hɑ:rmləs] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] ,
harmless **usages** **,**
无害 用法 ,

使我们卑鄙地为自己自然的情感和诚实无害的习惯感到羞耻，

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:]
and **so** **does** **a** **great** **deal** **more** **harm** **than** **it** **is** **possible** **it** **can** **do**
和 所以 做 一个 伟大的 交易 更多的 伤害 比 它 是 可能的 它 能 做
[gʊd] [baɪ][ɪts][ɪg'zæmp(ə)l] — [pər'hæps] ,
good **by** **its** **example** **—** **perhaps** **,**
好的 经过 它是 例子 — 也许 ,

因此，它造成的危害远远大于它通过榜样可能带来的益处——或许如此。

['mædəm] , [ju:; jʊ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .
Madam **,** **you** **speak** **with** **some** **sort** **of** **reason** **.**
女士 , 你 说话 和 一些 种类 的 原因 .

夫人，您说话应该有点道理。

[pə'teɪtoʊ][maɪ'self] , [aɪ][kɑ:nt][help] ['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['tu:lɪp]['jɑ:ndər][hæz; həz][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn]
Potato **myself** **,** **I** **can't** **help** **seeing** **that** **the** **tulip** **yonder** **has** **the** **best** **place** **in**
土豆 我 , 我 不能 帮助 看到 那 这 郁金香 远处 有 这 最好的 地方 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the **garden** **,**
这 花园 ,

我自己，土豆，却忍不住注意到那边的郁金香占据了花园里最好的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['tendɪŋ] —
and **the** **most** **sunshine** **,** **and** **the** **most** **water** **,** **and** **the** **best** **tending** **—**
和 这 最多 阳光 , 和 这 最多 水 , 和 这 最好的 倾向于 —
[ænd; ənd][nɑ:t]['laɪkɪŋ][hɪm; ɪm]['oʊvər] [wel] .
and **not** **liking** **him** **over** **well** **.**
和 不是 喜欢 他 超过 出色地 .

以及最多的阳光、最多的水和最好的照料——却不太喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ] [æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ]
But **I** **can't** **help** **acknowledging** **that** **Nature** **has** **given** **him** **a** **much**
但 我 不能 帮助 承认 那 自然 有 给定 他 一个 很多
['faɪnər] [dres] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][kæn; kən][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv] ,
finer **dress** **than** **ever** **I** **can** **hope** **to** **have** **,**
更精细 裙子 比 曾经 我 能 希望 到 有 ,

但我不得不承认，大自然赐予他的衣裳比我所能奢望的要华丽得多。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] .
and **of** **this** **,** **at** **least** **,** **must** **give** **him** **the** **benefit** **.**
和 的 这 , 在 至少 , 必须 给 他 这 益处 .

至少这一点，他肯定从中受益。

[ɔːr] [seɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] , [maɪ] [dɪr] ([sænz] [ˌæ'rɪɛr] [pɑːn'seɪ]) ,

Or	say	,	we	are	so	many	cocks	and	hens	,	my	dear	(	sans	arriere	pensee	)	,
或者	说	,	我们	是	所以	许多	公鸡	和	母鸡	,	我的	亲爱的	(	无	后方	彭西	)	,

或者说，我们就像一群公鸡和母鸡，亲爱的（sans arriere pensee），

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [krɑːps] ['prɪti] [fʊl] , ['aʊər; ɑːr] [pluːmz] ['prɪti] [sliːk] , ['diːsnt] ['pɪkɪŋ] [hɪr]

with	our	crops	pretty	full	,	our	plumes	pretty	sleek	,	decent	picking	here
和	我们的	农作物	漂亮的	满的	,	我们的	羽流	漂亮的	光滑	,	体面的	挑选	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] - [jɑːrd] ,

and	there	in	the	straw	-	yard	,
和	那里	在	这	稻草	-	院子	,

我们的庄稼长势喜人，花穗也十分挺拔，稻草堆里零星散落着一些不错的作物。

[ænd; ənd] ['tɑːlərəb(ə)l] [snʌg] [ruːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] : ['jɑːndər] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	tolerable	snug	roosting	in	the	barn	:	yonder	on	the	terrace	,	in	the	sun	,
和	可容忍的	舒适	栖息	在	这	谷仓	:	远处	在	这	阳台	,	在	这	太阳	,

还有谷仓里舒适惬意的栖息处：那边露台上，阳光明媚，

[wɔːks] ['piːkɑːk] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [nek] ,

walks	Peacock	,	stretching	his	proud	neck	,
散步	孔雀	,	伸展	他的	自豪的	脖子	,

孔雀昂首阔步，伸长它骄傲的脖子。

['skwiːlɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [pɜːrt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ]

squealing	every	now	and	then	in	the	most	pert	fashionable	voice	and	flaunting
尖叫	每一个	现在	和	然后	在	这	最多	活泼	时髦	嗓音	和	炫耀

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['dændɪfaɪd] [teɪl] .

his	great	supercilious	dandified	tail	.
他的	伟大的	傲慢	精致的	尾巴	.

它时不时发出最俏皮时髦的尖叫声，并炫耀着它那傲慢自大的华丽尾巴。

[dəunt] [let] [juː 'es] [biː; bi] [tuː] ['æŋgri] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːsləs] , ['hɔːti] , ['ɪnsələnt]

Don't	let	us	be	too	angry	,	my	dear	,	with	the	useless	,	haughty	,	insolent
不	让	我们	是	也	生气的	,	我的	亲爱的	,	和	这	无用	,	傲慢	,	傲慢的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

亲爱的，别让我们对那个没用、傲慢、无礼的家伙太生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌjuː 'es] .

because	he	despises	us	.
因为	他	鄙视	我们	.

因为他鄙视我们。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['piːkɑːk] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [pə'zes] .

SOMETHING	is	there	about	Peacock	that	we	don't	possess	.
某物	是	那里	关于	孔雀	那	我们	不	具有	.

孔雀身上有我们所不具备的特质。

[streɪn] [jʊr; jər] [nek] ['evər] [soʊ] ,

Strain	your	neck	ever	so	,
拉紧	你的	脖子	曾经	所以	,

尽量放松你的脖子，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɔːr] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] — [kɑːk] [jʊr; jər] [teɪl] [æz; əz] [mʌtʃ]

you	can't	make	it	as	long	or	as	blue	as	his	—	cock	your	tail	as	much
你	不能	制作	它	作为	长的	或者	作为	蓝色的	作为	他的	—	公鸡	你的	尾巴	作为	很多

[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

as	you	please	,
作为	你	请	,

你不可能让它像他的那么长那么蓝——尽管你想怎么翘尾巴都行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi][hæf][soʊ][faɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	it	will	never	be	half	so	fine	to	look	at	.
和	它	将要	绝不	是	一半	所以	美好的	到	看	在	.

但它的外观永远不会有原来一半那么好看。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] , [dɪs'gʌstɪŋ] , [kən'temptəbl] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [juː; jʊ]

But	the	most	absurd	,	disgusting	,	contemptible	sight	in	the	world	would	you
但	这	最多	荒诞	,	令人作呕	,	可鄙	视线	在	这	世界	会	你

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi] ,

and	I	be	,
和	我	是	,

但你我在一起，将会是世界上最荒谬、最令人作呕、最卑鄙的景象。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdiːz] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,

leaving	the	barn	-	door	for	my	lady's	flower	-	garden	,
离开	这	谷仓	-	门	为了	我的	女士的	花	-	花园	,

离开谷仓门，去我太太的花园。

[fə'seikɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl]['stɜːrdi] [wɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [dʒen'tiːl] ['rɪkəti] [straɪd] ,

forsaking	our	natural	sturdy	walk	for	the	peacock's	genteel	rickety	stride	,
放弃	我们的	自然的	结实的	走	为了	这	孔雀的	文雅的	摇摇晃晃的	步幅	,

我们放弃了原本稳健的步伐，转而效仿孔雀优雅而蹒跚的步伐。

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gælənt] ['lʌsti]

and	adopting	the	squeak	of	his	voice	in	the	place	of	our	gallant	lusty
和	收养	这	吱	的	他的	嗓音	在	这	地方	的	我们的	英勇	好色的

[kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duːɪŋ] .

cock	-	a	-	doodle	-	dooing	.
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	做	.

他用他那尖细的声音代替了我们英勇而充满活力的喔喔啼叫。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['æləgɔːri] ?

Do	you	take	the	allegory	?
做	你	拿	这	寓言	?

你接受这个寓意吗?

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] ,

I	love	to	speak	in	such	,
我	爱	到	说话	在	这样的	,

我喜欢这样说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [taɪps] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt]

and	the	above	types	have	been	presented	to	my	mind	while	sitting	opposite
和	这	多于	类型	有	到过	呈现	到	我的	头脑	尽管	坐着	对面的

[ə; eɪ]['dʒɪmkræk][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ænd; ənd][ˌkɔːrə'net] [ðæt] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz]

a	gimcrack	coat	-	of	-	arms	and	coronet	that	are	painted	in	the	Invalides
一个	噱头	外套	-	的	-	武器	和	冠	那	是	绘	在	这	残疾人

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

当我坐在荣军院教堂对面，看到墙上绘制的廉价纹章和冠冕时，以上这些想法便浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dʒenrəlz] .

and	assigned	to	one	of	the	Emperor's	Generals	.
和	分配	到	一	的	这	皇帝的	将军们	.

并分配给皇帝的一位将军。

-	!
Ventrebleu	!
-	!

蓝腹!

['mædəm] , [wʌt] [niːd] [hæv; həv] [ðeɪ] [ʌv; əv] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'net] ,

Madam	,	what	need	have	THEY	of	coats	-	of	-	arms	and	coronets	,
女士	,	什么	需要	有	他们	的	外套	-	的	-	武器	和	冠冕	,

夫人，他们为何需要纹章和冠冕？

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [oʊld] [ɪk'sploʊdɪd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['gjuːgɔː,'guːgɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	wretched	imitations	of	old	exploded	aristocratic	gewgaws	that	they	had
和	可怜	仿制品	的	老的	爆炸了	贵族	小玩意	那	他们	有

[flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪn] [ðem; ðəm]

flung	out	of	the	country	—	with	the	heads	of	the	owners	in	them
扔	出去	的	这	国家	—	和	这	头部	的	这	所有者	在	他们

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

还有那些被他们扔出国的、破败不堪的旧贵族小玩意儿的拙劣仿制品——有时里面甚至还装着主人的头颅。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] — [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ?

for	indeed	they	were	not	particular	—	a	score	of	years	before	?
为了	的确	他们	是	不是	特别的	—	一个	分数	的	年	前	?

事实上，他们并不特别——二十年前？

[wʌt] ['bɪznəs] , [fər'suːθ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒen'tɪləti] [ænd; ənd]

What	business	,	forsooth	,	had	they	to	be	meddling	with	gentility	and
什么	商业	,	真的	,	有	他们	到	是	干预	和	绅士风度	和

['eɪpɪŋ] [ɪts] [weɪz] ,

aping	its	ways	,
模仿	它是	方式	,

他们究竟有何本事去干涉上流社会，模仿其行事方式呢？

[huː] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] , ['merɪt] , ['derɪŋ] , ['dʒiːniəs] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

who	had	courage	,	merit	,	daring	,	genius	sometimes	,	and	a	pride	of	their
WHO	有	勇气	,	优点	,	大胆	,	天才	有时	,	和	一个	自豪	的	他们的

[oʊn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

own	to	support	,
自己的	到	支持	,

他们拥有勇气、才华、胆识，有时还展现出天才，并且有自己的骄傲去支撑他们。

[ɪf] [praʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ?

if	proud	they	were	inclined	to	be	?
如果	自豪的	他们	是	倾斜	到	是	?

如果他们倾向于骄傲的话？

[ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] ([huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [haɪ] ['fæməli] [hɪm'self] ,

A	clever	young	man	(	who	was	not	of	high	family	himself	,
一个	聪明的	年轻的	男人	(	WHO	曾是	不是	的	高的	家庭	他自己	,

一位聪明的年轻人（他本人并非出身名门），

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] [dʒen'tiːlli] [æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]) — [jʌŋ]

but	had	been	bred	up	genteelly	at	Eton	and	the	university	)	—	young
但	有	到过	繁殖	向上	优雅地	在	伊顿公学	和	这	大学	)	—	年轻的

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['kænɪŋ] ,

Mr	.	George	Canning	,
先生	.	乔治	罐头	,

（但他曾在伊顿公学和大学接受过良好的教育）——年轻的乔治·坎宁先生

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [sniəd] [æt; ət] " ['rəuləndˌ] [ðə; ði] [dʒʌst]

at	the	commencement	of	the	French	Revolution	,	sneered	at	"	Roland	the	Just
在	这	开始	的	这	法语	革命	,	冷笑	在	"	罗兰	这	只是

, [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

,	with	ribbons	in	his	shoes	,
,	和	丝带	在	他的	鞋	,

在法国大革命初期，他嘲笑"正义的罗兰，他的鞋子里系着丝带"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dændiz] , [huː] [ðen] [wɔːr] ['bʌklz] , ['voʊtɪd][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] ['mɑːnstrəs] ['kɪlɪŋ] .

"	and	the	dandies	,	who	then	wore	buckles	,	voted	the	sarcasm	monstrous	killing	.
"	和	这	花花公子	,	WHO	然后	穿着	扣环	,	投票	这	讽刺	滔天	杀	.

“而那些当时佩戴皮带扣的纨绔子弟们则投票认为这种讽刺是骇人听闻的杀戮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [maɪ] [dɪr] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læki] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [smɑːrt]

It	was	a	joke	,	my	dear	,	worthy	of	a	lackey	,	or	of	a	silly	smart
它	曾是	一个	开玩笑	,	我的	亲爱的	,	值得	的	一个	走狗	,	或者	的	一个	愚蠢的	聪明的

['pɑːrvənuː] ,

parvenu	,
暴发户	,

亲爱的，那只是个笑话，只有走狗或者自作聪明的暴发户才会讲。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] ([gɑːd][help][hɪm; ɪm] !

not	knowing	the	society	into	which	his	luck	had	cast	him	(	God	help	him	!
不是	会心	这	社会	进入	哪个	他的	运气	有	投掷	他	(	上帝	帮助	他	!

他不知道自己的运气把他带到了怎样的社会（上帝保佑他！）

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !) ,

in	later	years	,	they	taught	him	what	they	were	!	)	,
在	之后	年	,	他们	教授	他	什么	他们	是	!	)	,

后来，他们教会了他他们是什么！

[ænd; ənd] ['fænsiɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪli] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd]

and	fancying	in	his	silly	intoxication	that	simplicity	was	ludicrous	and
和	幻想	在	他的	愚蠢的	中毒	那	简单	曾是	荒谬	和

['fæʃ(ə)n] [rɪ'spektəbl] .

fashion	respectable	.
时尚	可敬	.

他在愚蠢的醉意中幻想，朴素是可笑的，而时尚才是体面的。

[siː] , [naʊ] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] - ?

See	,	now	,	fifty	years	are	gone	,	and	where	are	shoebuckles	?
看	,	现在	,	五十	年	是	已消失	,	和	在哪里	是	-	?

你看，现在，五十年过去了，鞋扣在哪里呢?

[ɪk'stɪŋkt] , [dɪ'fʌŋkt] , [kɪkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'revəkəb(ə)l][pæst][ɔːf][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] !

Extinct	,	defunct	,	kicked	into	the	irrevocable	past	off	the	toes	of	all	Europe	!
灭绝	,	已倒闭	,	踢	进入	这	不可撤销的	过去的	离开	这	脚趾	的	全部	欧洲	!

灭绝，消亡，被整个欧洲踢进了无可挽回的过去！

[haʊ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrvənuː] , [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

How	fatal	to	the	parvenu	,	throughout	history	,	has	been	this	respect	for
如何	致命的	到	这	暴发户	,	自始至终	历史	,	有	到过	这	尊重	为了

-

shoebuckles	.
-	.

纵观历史，这种对鞋扣的尊重给暴发户带来了多么致命的后果。

[wer] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][nə'poʊliən][hæv; həv] [bɪn] ,

Where	,	for	instance	,	would	the	Empire	of	Napoleon	have	been	,
在哪里	,	为了	实例	,	会	这	帝国	的	拿破仑	有	到过	,

例如，拿破仑帝国会在哪里呢?

[ɪf] [nei][ænd; ənd] ['læniz] [hæd; həd]['nevər] ['spɔrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz]

if	Ney	and	Lannes	had	never	sported	such	a	thing	as	a	coat	-	of	-	arms
如果	内伊	和	兰尼斯	有	绝不	运动	这样的	一个	事物	作为	一个	外套	-	的	-	武器

,

,
,

如果内伊和拉纳斯从未佩戴过纹章之类的东西，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [neɪmz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃi:ldz] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

and	had	only	written	their	simple	names	on	their	shields	,	after	the	fashion
和	有	仅有的	书面	他们的	简单的	姓名	在	他们的	盾牌	,	后	这	时尚

[ʌv; əv] - ['skʌtʃən] ['jɑ:ndər] ?

of	Desaix's	scutcheon	yonder	?
的	-	盾形纹章	远处	?

他们只在盾牌上刻上了自己简单的名字，就像德赛的盾徽那样?

— [ðə; ði][boʊld] [rɪ'pʌblɪkən] [hu:] [led][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][mə'reŋgəu] ,

—	the	bold	Republican	who	led	the	crowning	charge	at	Marengo	,
—	这	大胆的	共和党人	WHO	引领	这	加冕	收费	在	马伦戈	,

——那位在马伦戈战役中率领最后冲锋的勇敢的共和党人

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] ,

and	sent	the	best	blood	of	the	Holy	Roman	Empire	to	the	right	-	about	,
和	发送	这	最好的	血	的	这	圣	罗马	帝国	到	这	正确的	-	关于	,

并将神圣罗马帝国最优秀的血脉送往了右边。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌmɪsbɪ'gɑ:tn] [ɪm'pɪriəl] ['herəldri] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

before	the	wretched	misbegotten	imperial	heraldry	was	born	,
前	这	可怜	畸形儿	帝国	纹章学	曾是	出生	,

在可悲的、错误的帝国纹章诞生之前，

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	was	to	prove	so	disastrous	to	the	father	of	it	.
那	曾是	到	证明	所以	灾难性的	到	这	父亲	的	它	.

事实证明，这对它的发明者来说是一场灾难。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] .

It	has	always	been	so	.
它	有	总是	到过	所以	.

一直以来都是如此。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ə'mælgəmeɪt] .

They	won't	amalgamate	.
他们	惯于	合并	.

它们不会合并。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][wʌn]['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

A	country	must	be	governed	by	the	one	principle	or	the	other	.
一个	国家	必须	是	受统治	经过	这	一	原则	或者	这	其他	.

一个国家必须遵循其中一种原则进行治理。

[bʌt; bət] [gɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [æn; ən][ˌærɪ'stɑ:krəsi]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] ,

But	give	,	in	a	republic	,	an	aristocracy	ever	so	little	chance	,
但	给	,	在	一个	共和国	,	一个	贵族	曾经	所以	小的	机会	,

但是，在一个共和国里，绝不应给贵族任何机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks][ænd; ənd][plɑ:ts][ænd; ənd] [sni:ks] [ænd; ənd] ['buliz] [ænd; ənd] [sniəz] [ɪt'self]

and	it	works	and	plots	and	sneaks	and	bullies	and	sneers	itself
和	它	作品	和	图表	和	潜行者	和	欺凌者	和	冷笑	本身

['ɪntu:] [pleɪs] ,

into	place	,
进入	地方	,

它通过各种手段、阴谋诡计、偷偷摸摸、欺凌欺凌和冷笑，最终占据了有利位置。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd] [dɪ'mɑ:krəsi] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

and	you	find	democracy	out	of	doors	.
和	你	寻找	民主	出去	的	门	.

你会发现，民主就存在于户外。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['traɪʌmf] ?

Is	it	good	that	the	aristocracy	should	so	triumph	?
是	它	好的	那	这	贵族	应该	所以	胜利	?

贵族阶层取得如此胜利是好事吗?

— [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['set(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]

—	that	is	a	question	that	you	may	settle	according	to	your	own	notions	and
—	那	是	一个	问题	那	你	可能	定居	根据	到	你的	自己的	概念	和

[teɪst] ;

taste	;
品尝	;

——这是一个你可以根据自己的想法和喜好来决定的问题;

[ænd; ənd][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] ['tʌpəns] [haʊ] [juː; jʊ]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

and	permit	me	to	say	,	I	do	not	care	twopence	how	you	settle	it	.
和	允许	我	到	说	,	我	做	不是	关心	两便士	如何	你	定居	它	.

恕我直言，我丝毫不关心你们如何解决这个问题。

[lɑːrdʒ] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

Large	books	have	been	written	upon	the	subject	in	a	variety	of
大的	图书	有	到过	书面	之上	这	主题	在	一个	种类	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

关于这个主题已经用多种语言写成了厚厚的书籍。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [kən'klʊʒənz] .

and	coming	to	a	variety	of	conclusions	.
和	未来	到	一个	种类	的	结论	.

并得出了各种各样的结论。

[greɪt] ['steɪtsmən] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [frʌm; frəm][lɔːrd] ['lʌndənderi] [daʊn] [tuː; tə]

Great	statesmen	are	there	in	our	country	,	from	Lord	Londonderry	down	to
伟大的	政治家	是	那里	在	我们的	国家	,	从	主	伦敦德里	向下	到

['mɪstər] . ['vɪnsnt] ,

Mr	.	Vincent	,
先生	.	文森特	,

我们国家有很多伟大的政治家，从伦敦德里勋爵到文森特先生。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

each	in	his	degree	maintaining	his	different	opinion	.
每个	在	他的	程度	保持	他的	不同的	观点	.

每个人都坚持自己的观点，尽管他们程度不同。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] : [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

But	here	,	in	the	matter	of	Napoleon	,	is	a	simple	fact	:	he	founded	a	great
但	这里	,	在	这	事情	的	拿破仑	,	是	一个	简单的	事实	:	他	创立	一个	伟大的

,

,
,

但就拿破仑而言，有一个简单的事实：他创立了一个伟大的.....

['glɔːriəs] , [strɔːŋ] , ['poʊt(ə)nt] [rɪ'pʌblɪk] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪn]

glorious	,	strong	,	potent	republic	,	able	to	cope	with	the	best	aristocracies	in
辉煌	,	强的	,	强效	共和国	,	有能力的	到	应付	和	这	最好的	贵族	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

一个光荣、强大、充满活力的共和国，能够与世界上最优秀的贵族政体抗衡。

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [hi:; hi] [kən'və:ts] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:nərki] ,

and	perhaps	to	beat	them	all	;	he	converts	his	republic	into	a	monarchy	,
和	也许	到	打	他们	全部	;	他	转换	他的	共和国	进入	一个	君主制	,

或许是为了彻底击败他们，他将共和国转变为君主制国家。

[ænd; ənd] [sə'raʊndz] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nərki] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə,rɪstə'krætɪk] [,ɪnstɪ'tuʃənz] ; [ænd; ənd]

and	surrounds	his	monarchy	with	what	he	calls	aristocratic	institutions	;	and
和	周围环境	他的	君主制	和	什么	他	呼叫	贵族	机构	;	和

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

you	know	what	becomes	of	him	.
你	知道	什么	变成	的	他	.

他在自己的君主制周围建立了他所谓的贵族制度；你知道他最终的下场如何。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪ'streɪndʒd] , [ðə; ði][,ærɪ'stɑ:krəsi] ['feɪθləs] ([wen] [dɪd] [ðeɪ] ['evər]['pɑ:rd(ə)n][wʌn] [hu:]

The	people	estranged	,	the	aristocracy	faithless	(	when	did	they	ever	pardon	one	who
这	人们	疏远的	,	这	贵族	不忠	(	什么时候	做过	他们	曾经	赦免	一	WHO

[wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ?

was	not	of	themselves	?
曾是	不是	的	他们自己	?

人民疏远了，贵族背信弃义（他们何时原谅过非自己人？）

) — [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['fæbrɪk] ['tʌmblz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

)	—	the	imperial	fabric	tumbles	to	the	ground	.
)	—	这	帝国	织物	翻滚	到	这	地面	.

——华丽的帷幔散落在地。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [maɪ] [dɪr] , [,aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] —

If	it	teaches	nothing	else	,	my	dear	,	it	teaches	one	a	great	point	of	policy	—
如果	它	教导	没有什么	别的	,	我的	亲爱的	,	它	教导	一	一个	伟大的	观点	的	政策	—

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

亲爱的，即便它没有教会你其他任何东西，它也教会了你一个重要的政策要点——那就是：

[tu:; tə] [stɪk] [baɪ] [wʌnz] ['pɑ:rti] .

to	stick	by	one's	party	.
到	戳	经过	一个人的	派对	.

忠于自己的党派。

[waɪl] [ði:z] [θɔ:ts] ([ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

While	these	thoughts	(	and	sundry	others	relative	to	the	horrible	cold	of	the
尽管	这些	想法	(	和	杂项	其他的	相对的	到	这	可怕	寒冷的	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

虽然脑海中浮现出这些想法（以及其他一些与当地可怕的寒冷有关的想法），

[ðə; ði] [ɪn'tens] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

the	intense	dulness	of	delay	,
这	激烈的	沉闷	的	延迟	,

漫长等待带来的极度沉闷，

[ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['wɪtnəs]

the	stupidity	of	leaving	a	warm	bed	and	a	breakfast	in	order	to	witness
这	愚蠢	的	离开	一个	温暖的	床	和	一个	早餐	在	命令	到	证人

[ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər]) — [waɪl] [ðiːz] [θɔːts]

a	procession	that	is	much	better	performed	at	a	theatre	)	—	while	these	thoughts
一个	游行	那	是	很多	更好的	执行	在	一个	剧院	)	—	尽管	这些	想法

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

were	passing	in	the	mind	,
是	通过	在	这	头脑	,

（为了观看一场在剧院里表演效果更好的游行，竟然要离开温暖的床和早餐，这真是愚蠢至极）——就在这些念头在脑海中闪过时，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪl] [əˈpeɪs] ,

the	church	began	to	fill	apace	,
这	教会	开始	到	充满	迅速	,

教堂很快就坐满了人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

and	you	saw	that	the	hour	of	the	ceremony	was	drawing	near	.
和	你	锯	那	这	小时	的	这	仪式	曾是	绘画	靠近	.

你看到仪式开始的时间越来越近了。

[ɪmˈpraɪmɪs] , [keɪm] [men][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [steɪvz] ,

Imprimis	,	came	men	with	lighted	staves	,
首先	,	来了	男人	和	照明	杖	,

首先，有人拿着点燃的棍棒走了过来。

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd][wæks] - ['kændlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

and	set	fire	to	at	least	ten	thousand	wax	-	candles	that	were	hanging	in
和	放	火	到	在	至少	十	千	蜡	-	蜡烛	那	是	绞刑	在

['brɪlɪənt] [ˌʃændəˈlɪəz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

brilliant	chandeliers	in	various	parts	of	the	chapel	.
杰出的	吊灯	在	各种各样的	部分	的	这	教堂	.

他们点燃了教堂各处悬挂在华丽吊灯中的至少一万支蜡烛。

['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [wɜːr; wər]

Curtains	were	dropped	over	the	upper	windows	as	these	illuminations	were
窗帘	是	掉落	超过	这	上	视窗	作为	这些	照明	是

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

随着这些照明设备的安装，楼上窗户上的窗帘被拉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][left]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [fju'nɪriəl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspɜːrməˈsiti] .

and	the	church	was	left	only	to	the	funereal	light	of	the	spermaceti	.
和	这	教会	曾是	左边	仅有的	到	这	葬礼	光	的	这	鲸蜡	.

教堂只剩下鲸蜡的葬礼之光。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][doʊm] , [raʊnd] [ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spɑːrklɪŋ] [læmps]

To	the	right	was	the	dome	,	round	the	cavity	of	which	sparkling	lamps
到	这	正确的	曾是	这	穹顶	,	圆形的	这	空腔	的	哪个	闪闪发光	灯

[wɜːr; wər][set] ,

were	set	,
是	放	,

右侧是圆顶，圆顶周围的空腔内嵌有闪闪发光的灯。

[ðæt] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['brɪliəntli] [əˈgenst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

that	designed	the	shape	of	it	brilliantly	against	the	darkness	.
那	设计	这	形状	的	它	精彩	反对	这	黑暗	.

在黑暗中，它巧妙地勾勒出了它的形状。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['ɔːltər] [juːst] [tuː; tə][stænd] , [roʊz][ðə; ði] ['kætəfælk] .

In	the	midst	,	and	where	the	altar	used	to	stand	,	rose	the	catafalque	.
在	这	中间	,	和	在哪里	这	坛	用过的	到	站立	,	玫瑰	这	灵柩台	.

在祭坛曾经所在的地方，竖起了灵柩台。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[huː] [ɪz][gɑːd] [hɪr] [bʌt; bət][nə'poʊliən] ?

Who	is	God	here	but	Napoleon	?
WHO	是	上帝	这里	但	拿破仑	?

谁才是上帝？不就是拿破仑吗?

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['skeptɪks][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	in	him	the	sceptics	have	already	ceased	to	believe	;	but	the	people
和	在	他	这	怀疑论者	有	已经	停止	到	相信	;	但	这	人们

[dʌz] [stɪl] ['sʌmwʌt] .

does	still	somewhat	.
做	仍然	有些	.

怀疑论者已经不再相信他了；但人们仍然对他抱有一些怀疑。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	and	Louis	XIV	.	divide	the	worship	of	the	place	between	them	.
他	和	路易斯	十四	.	划分	这	崇拜	的	这	地方	之间	他们	.

他和路易十四共同瓜分了该地的祭祀活动。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəfælk] ,

As	for	the	catafalque	,
作为	为了	这	灵柩台	,

至于灵柩台，

[ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][seɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

the	best	that	I	can	say	for	it	is	that	it	is	really	a	noble	and
这	最好的	那	我	能	说	为了	它	是	那	它	是	真的	一个	高贵	和

[ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['edɪfɪs] ,

imposing	-	looking	edifice	,
气势磅礴	-	寻找	大厦	,

我只能说，它真是一座雄伟壮丽的建筑。

[wɪð; wɪθ][tɔːl] [piləs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][grænd][doʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɛ'skʌtʃənz] , ['stændərdz]

with	tall	pillars	supporting	a	grand	dome	,	with	innumerable	escutcheons	,	standards
和	高的	柱子	支持	一个	盛大	穹顶	,	和	无数	盾形纹章	,	标准

, [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] ['mɪləteri] [ænd; ənd] [fju'nɪriəl] .

,	and	allusions	military	and	funereal	.
,	和	暗示	军队	和	葬礼	.

高耸的柱子支撑着宏伟的穹顶，穹顶上装饰着无数的盾形纹章、旗帜以及军事和丧葬相关的图案。

[ə; eɪ] [greɪt] ['iːg(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːps][ðə; ði] [hoʊl] :

A	great	eagle	of	course	tops	the	whole	:
一个	伟大的	鹰	的	课程	最高额	这	所有的	:

当然，最引人注目的还是一只雄鹰:

[t'raɪpɒdz] ['bɜːrnɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn][stænd][raʊnd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ded] ['mænz] [θroʊn] ,

tripods	burning	spirits	of	wine	stand	round	this	kind	of	dead	man's	throne	,
三脚架	燃烧	烈酒	的	葡萄酒	站立	圆形的	这	种类	的	死的	男人的	王座	,

盛满酒的三脚架围绕着这种死者的宝座而立。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ([baɪ] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [ɪn]

and	as	we	saw	it	(	by	peering	over	the	heads	of	our	neighbors	in
和	作为	我们	锯	它	(	经过	窥视	超过	这	头部	的	我们的	邻居	在

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]) ,

the	front	rank	)	,
这	正面	秩	)	,

正如我们所看到的（透过前排邻座的头顶往下看），

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kɑ:n'keɪv] ,

it	looked	,	in	the	midst	of	the	black	concave	,
它	看起来	,	在	这	中间	的	这	黑色的	凹	,

它看起来像是在黑色的凹陷处，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flæʃɪŋ] [krɔ:s] - [laɪts] , ['prɑ:pərli] [grænd]

and	under	the	effect	of	half	a	thousand	flashing	cross	-	lights	,	properly	grand
和	在下面	这	影响	的	一半	一个	千	闪烁	叉	-	灯	,	适当地	盛大

[ænd; ənd] [tɔ:l] .

and	tall	.
和	高的	.

在五千盏闪烁的十字形灯光照射下，显得格外宏伟高大。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæp(ə)l] , [haʊ'evər] ([tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði]

The	effect	of	the	whole	chapel	,	however	(	to	speak	the	jargon	of	the
这	影响	的	这	所有的	教堂	,	然而	(	到	说话	这	行话	的	这

['peɪntɪŋ] - [ru:m]) ,

painting	-	room	)	,
绘画	-	房间	)	,

然而，整个小教堂的效果（用绘画室的行话来说），

[wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ʌp] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ]

was	spoiled	by	being	CUT	UP	:	there	were	too	many	objects	for	the	eye
曾是	被宠坏了	经过	存在	切	向上	:	那里	是	也	许多	对象	为了	这	眼睛

[tu:; tə][rest][ə'pɑ:n] :

to	rest	upon	:
到	休息	之上	:

被切割得乱七八糟：物体太多，眼睛无处停留：

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd][wæks] - ['kændlz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbərləs] ['twɪŋklɪŋ]

the	ten	thousand	wax	-	candles	,	for	instance	,	in	their	numberless	twinkling
这	十	千	蜡	-	蜡烛	,	为了	实例	,	在	他们的	无数	闪烁

[ˌʃændə'lɪəz] ,

chandeliers	,
吊灯	,

例如，数不清的闪烁吊灯中，有上万支蜡烛。

[ðə; ði] [rɔ:] ['trænʃənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['bænərz] , [riθs] , [bi:z] , [en] ,

the	raw	tranchant	colors	of	the	new	banners	,	wreaths	,	bees	,	N's	,
这	生的	特兰尚	颜色	的	这	新的	横幅	,	花圈	,	蜜蜂	,	的	,

新旗帜、花环、蜜蜂、字母N的原始鲜艳色彩

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['embləmz] ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['pʌzlɪŋ] , [ɔ:r]

and	other	emblems	dotting	the	place	all	over	,	and	incessantly	puzzling	,	or
和	其他	徽章	点缀	这	地方	全部	超过	,	和	不已	令人费解	,	或者

['ræðər] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

rather	BOTHERING	the	beholder	.
相当	烦人	这	旁观者	.

以及遍布各处的其他标志，不断地让观赏者感到困惑，或者更确切地说，是令人烦恼。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mɪst] ,

High	overhead	,	in	a	sort	of	mist	,
高的	开销	,	在	一个	种类	的	薄雾	,

高高的头顶上，笼罩着一层薄雾，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlɚz] [wɔ:rn] [daʊn] [baɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [taɪm] ,

with	the	glare	of	their	original	colors	worn	down	by	dust	and	time	,
和	这	强光	的	他们的	原来的	颜色	磨损	向下	经过	灰尘	和	时间	,

原本鲜艳的色彩已被灰尘和时间磨蚀殆尽。

[hʌŋ] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][dɪm] ['goʊstli] - ['lʊkɪŋ] ['stændərdz] , ['kæptʃərd] [ɪn][oʊld] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

hung	long	rows	of	dim	ghostly	-	looking	standards	,	captured	in	old	days	from	the	enemy	.
悬挂	长的	行	的	暗淡	幽灵般的	-	寻找	标准	,	捕获	在	老的	天	从	这	敌人	.

墙上挂着一排排昏暗、幽灵般的旗帜，那是过去从敌人那里缴获的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['sɑ:ləm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

They	were	,	I	thought	,	the	best	and	most	solemn	part	of	the	show	.
他们	是	,	我	想法	,	这	最好的	和	最多	庄严	部分	的	这	展示	.

我认为，他们是整场演出中最精彩、最庄严的部分。

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ləm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz] [tu:; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['ni:dləs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

To	suppose	that	the	people	were	bound	to	be	solemn	during	the	ceremony	is	to	exact	from	them	something	quite	needless	and	unnatural	.
到	认为	那	这	人们	是	边界	到	是	庄严	期间	这	仪式	是	到	精确的	从	他们	某物	相当	不必要	和	不自然	.

认为人们在仪式期间必须保持严肃，这是对他们提出完全没有必要且不自然的要求。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwi:z] ['disipeits] [ɔ:l] [sə'lemnəti] .

The	very	fact	of	a	squeeze	dissipates	all	solemnity	.
这	非常	事实	的	一个	挤	消散	全部	严肃	.

挤压这一行为本身就消弭了所有的庄严气氛。

[wʌn] [greɪt] [kraʊd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] .

One	great	crowd	is	always	,	as	I	imagine	,	pretty	much	like	another	.
一	伟大的	人群	是	总是	,	作为	我	想象	,	漂亮的	很多	喜欢	其他	.

我想，一场大型集会总是和另一场大型集会大同小异。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [θri:] :

In	the	course	of	the	last	few	years	I	have	seen	three	:
在	这	课程	的	这	最后的	很少	年	我	有	已见	三	:

在过去的几年里，我见过三个:

[ðæt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['sɑ:vrɪn] , [ðæt] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [si:] [ˌkʊr'vwɑ:ziˌeɪ] [hæŋd] ,

that	attending	the	coronation	of	our	present	sovereign	,	that	which	went	to	see	Courvoisier	hanged	,
那	参加	这	加冕礼	的	我们的	展示	主权	,	那	哪个	去	到	看	库瓦西耶	绞刑	,

那些参加了我们现任君主加冕典礼的人，那些去观看库尔瓦西耶被绞死的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪtʃ] ['witnist] [ðə; ði] [nə'poʊliən] ['serəmoʊni] .

and	this	which	witnessed	the	Napoleon	ceremony	.
和	这	哪个	目击者	这	拿破仑	仪式	.

这里曾是拿破仑仪式的见证地。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][soʊ] [ə'sembld] [fɔ:r; fər]['aʊərz] [tə'geðər] [ɑ:r; ər]['dʒɑ:kjələr]['ræðər][ðæn; ðən] ['sɑ:ləm] ,

The	people	so	assembled	for	hours	together	are	jocular	rather	than	solemn	,
这	人们	所以	组装	为了	小时	一起	是	诙谐	相当	比	庄严	,

聚集在一起几个小时的人们，与其说是严肃的，不如说是嬉笑玩闹的。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪri] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ˌə'mju:zmənts] [ðæt] [wɪl] ['ɔ:fər] .

seeking	to	pass	away	the	weary	time	with	the	best	amusements	that	will	offer	.
寻求	到	经过	离开	这	厌倦	时间	和	这	最好的	娱乐	那	将要	提供	.

寻求用最好的娱乐方式来消磨疲惫的时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [əˈbʌv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,

There	was	,	to	be	sure	,	in	all	the	scenes	above	alluded	to	,
那里	曾是	,	到	是	当然	,	在	全部	这	场景	多于	暗示	到	,

当然，在上述所有提到的场景中，都存在着……

[dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] — [wʌn][pərˈtɪkjələr]['moʊmənt] — [wen] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]['piːp(ə)l] [fiːlz] [ə; eɪ]

just	one	moment	—	one	particular	moment	—	when	the	universal	people	feels	a
只是	一	片刻	—	一	特别的	片刻	—	什么时候	这	普遍的	人们	感觉	一个

[ʃɑːk] [ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['sekənd] ['sɪriəs] .

shock	and	is	for	that	second	serious	.
震惊	和	是	为了	那	第二	严肃的	.

仅仅一瞬间——一个特殊的瞬间——全世界的人们都感到震惊，并在那一刻变得严肃起来。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sekənd][ʌv; əv][taɪm] ,

But	except	for	that	second	of	time	,
但	除了	为了	那	第二	的	时间	,

但除了那一瞬间之外，

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [sɔː] [noʊ] ['sɪriəsnəs] [hɪr] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːnˈwiː] .

I	declare	I	saw	no	seriousness	here	beyond	that	of	ennui	.
我	宣布	我	锯	不	严肃	这里	超过	那	的	厌倦	.

我声明，除了厌倦之外，我没看到任何严肃的事情。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)nz] .

The	church	began	to	fill	with	personages	of	all	ranks	and	conditions	.
这	教会	开始	到	充满	和	人物	的	全部	排名	和	状况	.

教堂里开始挤满了各阶层、各种身份的人。

[fɜːrst] , ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][fæt] [ˌgrenəˈdɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,

First	,	opposite	our	seats	came	a	company	of	fat	grenadiers	of	the	National	Guard	,
第一的	,	对面的	我们的	座位	来了	一个	公司	的	胖的	掷弹兵	的	这	国家的	警卫	,

首先，在我们座位对面站着一队肥胖的国民警卫队掷弹兵。

[huː] ['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] , [pʊt][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [daʊn] [əˈgenst] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['weɪnskət] ,

who	presently	,	at	the	word	of	command	,	put	their	muskets	down	against	benches	and	wainscots	,
WHO	目前	,	在	这	单词	的	命令	,	放	他们的	滑膛枪	向下	反对	长椅	和	护墙板	,

他们立刻接到命令，将手中的火枪靠在长凳和护墙板上。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

until	the	arrival	of	the	procession	.
直到	这	到达	的	这	游行	.

直到游行队伍到达。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n]['aʊərz] [ðiːz] [men] [fɔːrmd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [səˈlɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bentʃiz] :

For	seven	hours	these	men	formed	the	object	of	the	most	anxious	solicitude	of	all	the	ladies	and	gentlemen	seated	on	our	benches	:
为了	七	小时	这些	男人	形成	这	目的	的	这	最多	焦虑的	关怀	的	全部	这	女士们	和	先生们	坐着	在	我们的	长椅	:

在长达七个小时的时间里，这些男士成为了我们席上所有女士和先生们最焦急关注的对象：

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][stæmp][ðer; ðər] [fiːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [əˈtroʊʃəs] ,

they	began	to	stamp	their	feet	,	for	the	cold	was	atrocious	,
他们	开始	到	邮票	他们的	脚	,	为了	这	寒冷的	曾是	极其恶劣	,

他们开始跺脚，因为天气实在太冷了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] [wer] [wiː; wi][sæt] .

and	we	were	frozen	where	we	sat	.
和	我们	是	冷冻	在哪里	我们	卫星	.

我们呆呆地坐在那里，一动不动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] ; [wʌn]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Some	of	them	fell	to	blowing	their	fingers	;	one	executed	a	kind	of
一些	的	他们	跌倒	到	吹	他们的	手指	;	一	执行	一个	种类	的

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

他们当中有些人开始吹手指；还有一个人跳起了某种舞蹈。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ɪn][koʊld] ['weðər] — [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒʌmps] [rɪ'piːtɪdli] [ə'pɑːn]

such	as	one	sees	often	here	in	cold	weather	—	the	individual	jumps	repeatedly	upon
这样的	作为	一	看到	经常	这里	在	寒冷的	天气	—	这	个人	跳跃	反复	之上

[wʌn][leg] ,

one	leg	,
一	腿	,

例如，在寒冷的天气里，人们经常会看到这样的景象——人单腿反复跳跃。

[ænd; ənd] [kɪks] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['vaɪələntli] , ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] ['flæpɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

and	kicks	out	the	other	violently	,	meanwhile	his	hands	are	flapping	across	his
和	踢	出去	这	其他	暴力	,	同时	他的	双手	是	扑	穿过	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他猛地踢开对方，同时双手在胸前挥舞。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] ['oʊpənd][ðer; ðər] [kɑːr'tuːʃ] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [druː]

Some	fellows	opened	their	cartouche	-	boxes	,	and	from	them	drew
一些	伙伴们	打开	他们的	饰框	-	盒子	,	和	从	他们	画

['iːtəbəlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

eatables	of	various	kinds	.
食物	的	各种各样的	种类	.

一些人打开他们的盒子，从中取出各种各样的食物。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋkʃəs] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

You	can't	think	how	anxious	we	were	to	know	the	qualities	of	the	same	.
你	不能	思考	如何	焦虑的	我们	是	到	知道	这	品质	的	这	相同的	.

你无法想象我们当时有多么渴望了解它们的特性。

" [tiːnz] , [ˌsiː 'iː][grəus][ˌkju ju 'aɪ][meɪndʒ][ˌju ɛn 'i] [kwɪs] [diː] [vɔ'laɪ] ! " — " [ɪl][ə; eɪ][diː'ju] [ʒɑ̃'bɔ̃] ,

"	Tiens	,	ce	gros	qui	mange	une	cuisse	de	volaille	!	"	—	"	Il	a	du	jambon	,
"	天狮	,	ce	gros	qui	疥癣	一	大腿	德	飞艇	!	"	—	"	il	一个	杜	火腿	,

[sə'lwiː] - [lɑː] . "

celui	-	la	.	"
celui	-	拉	.	"

“Tiens, ce gros qui mange une cuisse de volaille!”——“Il a du jambon, celui-la。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm] , [tuː] , " [graulz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [fɔːr; fər][aɪ]['hædnt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l]

"	I	should	like	some	,	too	,	"	growls	an	Englishman	,	"	for	I	hadn't	a	morsel
"	我	应该	喜欢	一些	,	也	,	"	咆哮	一个	英国人	,	"	为了	我	之前没有	一个	小块

[ʌv; əv] ['brekfəst] ,

of	breakfast	,
的	早餐	,

“我也想吃点儿，”一个英国人咕哝道，“因为我一口早餐都没吃。”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

“ 等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wi:; wi] [si:] [nə'poʊliən] ['berid] .

This	is	the	way	,	my	dear	,	that	we	see	Napoleon	buried	.
这	是	这	方式	,	我的	亲爱的	,	那	我们	看	拿破仑	埋葬	.

亲爱的，这就是我们看到拿破仑下葬的方式。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] ,

Did	you	ever	see	a	chicken	escape	from	clown	in	a	pantomime	,
做过	你	曾经	看	一个	鸡	逃脱	从	小丑	在	一个	哑剧	,

你有没有在哑剧表演中见过小丑躲开鸡的场景?

[ænd; ənd][hɑ:p]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] , [ɔ:r] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fidləz] ?

and	hop	over	into	the	pit	,	or	amongst	the	fiddlers	?
和	跳	超过	进入	这	坑	,	或者	在	这	小提琴手	?

然后跳到坑里，或者跳到提琴手中间?

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['læftər] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndrəs]

and	have	you	not	seen	the	shrieks	of	enthusiastic	laughter	that	the	wondrous
和	有	你	不是	已见	这	尖叫	的	热情的	笑声	那	这	奇妙的

['ɪnsɪdənt] [ə'keiʒənz] ?

incident	occasions	?
事件	场合	?

难道你没看到这奇妙的事件所引起的欢呼雀跃吗?

[wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪkɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kraʊd]

We	had	our	chicken	,	of	course	:	there	never	was	a	public	crowd
我们	有	我们的	鸡	,	的	课程	:	那里	绝不	曾是	一个	民众	人群

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

without	one	.
没有	一	.

我们当然带了鸡肉：任何公共场合都少不了鸡肉。

[ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'hæpi] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] ['gri:si] [plæd] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætərd] [roʊz] - ['kʌlərd]

A	poor	unhappy	woman	in	a	greasy	plaid	cloak	,	with	a	battered	rose	-	colored
一个	贫穷的	不开心	女士	在	一个	腻	格子图案	披风	,	和	一个	伤痕累累	玫瑰	-	有色

[plʌʃ] ['bɑ:nɪt] ,

plush	bonnet	,
豪华的	引擎盖	,

一个穿着油腻格子斗篷、戴着破旧玫瑰色绒布帽的可怜又不快乐的女人，

[wʌz; wəz] [si:n] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] [græn'di:] .

was	seen	taking	her	place	among	the	stalls	allotted	to	the	grandees	.
曾是	已见	采取	她	地方	之中	这	摊位	分配	到	这	贵族	.

人们看到她坐在分配给达官贵人的包厢里。

" [vɔɪ'eɪ] [dɒŋk] - , " [sed] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [tru:] .

"	Voyez	donc	l'Anglaise	,	"	said	everybody	,	and	it	was	too	true	.
"	沃伊兹	唐克	-	,	"	说	大家	,	和	它	曾是	也	真的	.

"Voyez donc l'Anglaise,"每个人都这么说，这话太对了。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] :

You	could	swear	that	the	wretch	was	an	Englishwoman	:
你	可以	发誓	那	这	可怜虫	曾是	一个	英国女人	:

你简直可以肯定，这个可怜的女人是个英国女人：

[ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [ɔ:r][wɔ:rn][soʊ][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

a	bonnet	was	never	made	or	worn	so	in	any	other	country	.
一个	引擎盖	曾是	绝不	制成	或者	磨损	所以	在	任何	其他	国家	.

在其他任何国家，都没有人这样制作或佩戴过这种帽子。

[hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'mju:zmənt] [dɪd] [ðɪs] ['leɪdi] [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

Half	an	hour's	delightful	amusement	did	this	lady	give	us	all	.
一半	一个	小时	愉快	娱乐	做过	这	女士	给	我们	全部	.

这位女士给我们带来了半个小时的愉快娱乐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hwiskt] [frʌm; frəm] [si:t] [tu:; tə] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [hwɪsjɚz] ,

She	was	whisked	from	seat	to	seat	by	the	huissiers	,
她	曾是	搅拌	从	座位	到	座位	经过	这	胡西尔	,

她被侍卫们迅速地从一个座位捋到另一个座位。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [woʊk] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	at	every	change	of	place	woke	a	peal	of	laughter	.
和	在	每一个	改变	的	地方	觉醒	一个	皮尔	的	笑声	.

每变换一次地点，都会引来一阵哄堂大笑。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [haʊ'evər] ,

I	was	glad	,	however	,
我	曾是	高兴的	,	然而	,

不过，我很高兴。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][pɪŋk] ['bɑ:nɪt] ['oʊvər][ə; eɪ]['veri]

at	the	end	of	the	day	to	see	the	old	pink	bonnet	over	a	very
在	这	结尾	的	这	天	到	看	这	老的	粉色的	引擎盖	超过	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] ,

comfortable	seat	,
舒服的	座位	,

一天结束时，看到那顶粉红色的旧帽子罩在一张非常舒适的座椅上，

[wɪtʃ] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][nɑ:t] [kleɪmd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] .

which	somebody	had	not	claimed	and	she	had	kept	.
哪个	某人	有	不是	声称	和	她	有	保留	.

那件东西是别人没认领的，所以她就留下了。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ði:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɪnsɪdənts] ?

Are	not	these	remarkable	incidents	?
是	不是	这些	卓越	事件	?

这些难道不是非同寻常的事件吗?

[ðə; ði][nekst]['wʌndər][wi:; wi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tɔtəriŋ] [oʊld]

The	next	wonder	we	saw	was	the	arrival	of	a	set	of	tottering	old
这	下一个	想知道	我们	锯	曾是	这	到达	的	一个	放	的	颤巍巍	老的

[in'vælidz] ,

Invalids	,
无效	,

接下来我们看到的奇景是一群步履蹒跚的老残疾人的到来。

[hu:] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]['ʌndər][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['seɪbərz] .

who	took	their	places	under	us	with	drawn	sabres	.
WHO	采取	他们的	地方	在下面	我们	和	绘制	军刀	.

他们手持拔出的军刀，在我们下方列队。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [drʌm] - ['meɪdʒər] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['hju:məd] ['dʒaɪənt]

Then	came	a	superb	drum	-	major	,	a	handsome	smiling	good	-	humored	giant
然后	来了	一个	高超	鼓	-	主要的	,	一个	英俊的	微笑	好的	-	幽默	巨大的

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

然后来了一位出色的鼓乐队指挥，他是一位英俊、笑容可掬、性格开朗的巨人。

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [leɪs] .

his	breeches	astonishingly	embroidered	with	silver	lace	.
他的	马裤	令人震惊地	绣花	和	银	蕾丝	.

他的马裤上绣着精美的银色蕾丝。

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] - [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:liŋz] !

Him	a	dozen	little	drummer	-	boys	followed	—	"	the	little	darlings	!
他	一个	打	小的	鼓手	-	男孩们	随后	—	"	这	小的	亲爱的们	!

他身后跟着十几个小鼓手男孩——“这些小宝贝们！”

" [ɔ:l][ðə; ði]['leɪdiz] [kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [breθ] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,

"	all	the	ladies	cried	out	in	a	breath	:	they	were	indeed	pretty	little	fellows	,
"	全部	这	女士们	哭	出去	在	一个	气息	:	他们	是	的确	漂亮的	小的	伙伴们	,

所有女士异口同声地惊呼道：他们真是些漂亮的小家伙！

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] ['ʌndər] [ˌju: 'es] : [ðə; ði][hju:dʒ] [drʌm] - ['meɪdʒər] [smaɪld] ['oʊvər]

and	came	and	stood	close	under	us	:	the	huge	drum	-	major	smiled	over
和	来了	和	站立	关闭	在下面	我们	:	这	巨大的	鼓	-	主要的	微笑	超过

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] - [kæpt] [flɑ:k] ,

his	little	red	-	capped	flock	,
他的	小的	红色的	-	封顶	群	,

他走过来，站在我们脚下：高大的鼓手队长微笑着看着他那群戴着红帽子的"小羊羔"。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [kən'tentmənt] ['twɪdld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

and	for	many	hours	in	the	most	perfect	contentment	twiddled	his	moustaches
和	为了	许多	小时	在	这	最多	完美的	满意	摆弄	他的	胡子

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæsəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .

and	played	with	the	tassels	of	his	cane	.
和	玩	和	这	流苏	的	他的	甘蔗	.

他心满意足地摆弄着胡须，玩弄着手杖上的流苏，好几个小时都沉浸在无比的惬意之中。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] .

Now	the	company	began	to	arrive	thicker	and	thicker	.
现在	这	公司	开始	到	到达	较厚	和	较厚	.

现在，公司的人越来越多了。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌvi] [ʌv; əv] [kənsaɪlɚz] - [ˌdɛ'tɑ:, ˌdeɪ'tɑ:] [keɪm] [ɪn] , [ɪn] [blu:] [koʊts] , [im'brɔidəd]

A	whole	covey	of	Conseillers	-	d'Etat	came	in	,	in	blue	coats	,	embroidered
一个	所有的	蜂群	的	顾问	-	d'etat	来了	在	,	在	蓝色的	外套	,	绣花

[wɪð; wɪθ] [blu:] [sɪlk] ,

with	blue	silk	,
和	蓝色的	丝绸	,

一大群国务顾问走了进来，他们穿着绣有蓝色丝线的蓝色外套。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn] [toʊk] [ænd; ənd][kæps] ,

then	came	a	crowd	of	lawyers	in	toques	and	caps	,
然后	来了	一个	人群	的	律师	在	毛线帽	和	帽子	,

随后，一群戴着毛线帽和律师帽的律师走了过来。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['sʌndri] ['venərəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz][ɪn]['skɑ:rlət] , ['pɜ:rp(ə)l] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['ɜ:rmɪn]

among	whom	were	sundry	venerable	Judges	in	scarlet	,	purple	velvet	,	and	ermine
之中	谁	是	杂项	可敬	法官	在	猩红	,	紫色的	天鹅绒	,	和	貂

— [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bɑ:dʒəˌzɛt]['kɑ:stu:m] .

—	a	kind	of	Bajazet	costume	.
—	一个	种类	的	巴贾泽特	戏服	.

其中有几位德高望重的法官，身穿猩红色、紫色天鹅绒和貂皮——一种巴亚泽特式的服装。

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [æm'bæsədər] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [kæp] ,

there	is	the	Turkish	Ambassador	in	his	red	cap	,
那里	是	这	土耳其	大使	在	他的	红色的	帽	,

那位戴着红色帽子的土耳其大使就在那里。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [braʊn] [feɪs] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli][waɪz] .

turning	his	solemn	brown	face	about	and	looking	preternaturally	wise	.
转弯	他的	庄严	棕色的	脸	关于	和	寻找	超自然地	明智的	.

他转过那张严肃的棕色脸庞，看起来异常睿智。

[ðə; ði] ['depjutiz] [wɔ:k] [ɪn][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .

The	Deputies	walk	in	in	a	body	.
这	副手们	走	在	在	一个	身体	.

警员们结伴而入。

[gɪ'zoʊ] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] : [hi:; hi] [pæst] [baɪ][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [ˌmɪnɪ'stɪrɪəl] ['kɑ:stu:m] .

Guizot	is	not	there	:	he	passed	by	just	now	in	full	ministerial	costume	.
基佐	是	不是	那里	:	他	通过了	经过	只是	现在	在	满的	部长	戏服	.

基佐不在那里：他刚才穿着全套部长服装路过。

['prez(ə)ntli]['lɪt(ə)l] [ti:rz] ['sɔ:ntəz] [bæk] : [wʌt] [ə; eɪ] [klɪr] , [brɔ:d] [ʃɑ:rp] - [aɪd] [feɪs] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] ,

Presently	little	Thiers	saunters	back	:	what	a	clear	,	broad	sharp	-	eyed	face	the	fellow	has	,
目前	小的	蒂尔斯	闲逛	后退	:	什么	一个	清除	,	广阔	锋利的	-	眼睛	脸	这	同伴	有	,

这时，小提耶斯慢悠悠地走了回来：这孩子长着一张清澈、宽阔、目光锐利的脸啊！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [kʌt] [daʊn] [soʊ] [dɪ'mjʊr] !

with	his	gray	hair	cut	down	so	demure	!
和	他的	灰色的	头发	切	向下	所以	端庄	!

他剪短了灰白的头发，显得格外端庄！

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt]['pa:siz] , ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [wi:l] - [tʃer] .

A	servant	passes	,	pushing	through	the	crowd	a	shabby	wheel	-	chair	.
一个	仆人	通过	,	推动	通过	这	人群	一个	破旧	车轮	-	椅子	.

一名仆人推着一辆破旧的轮椅穿过人群。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [oʊld] [mɑ:nsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][in'vælidz] ,

It	has	just	brought	old	Moncey	the	Governor	of	the	Invalids	,
它	有	只是	带来	老的	蒙西	这	州长	的	这	无效	,

它刚刚带来了老蒙西，也就是残疾人医院院长。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [oʊld][mæn] [hu:] [dɪ'fendɪd] ['pærɪs][soʊ] ['staʊtli] [ɪn] - .

the	honest	old	man	who	defended	Paris	so	stoutly	in	1814	.
这	诚实的	老的	男人	WHO	辩护	巴黎	所以	坚定地	在	-	.

那位在 1814 年勇敢保卫巴黎的正直老人。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪz][wɔ:rn] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][baɪ] [ɪn'fɜ:mətɪz] :

He	has	been	very	ill	,	and	is	worn	down	almost	by	infirmities	:
他	有	到过	非常	患病的	,	和	是	磨损	向下	几乎	经过	弱点	:

他病得很重，几乎被各种疾病折磨得筋疲力尽：

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['æskɪŋ] , " ['dɑ:ktər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] 15th ?

but	in	his	illness	he	was	perpetually	asking	,	"	Doctor	,	shall	I	live	till	the	15th	?
但	在	他的	疾病	他	曾是	永恒地	问	,	"	医生	,	将	我	居住	直到	这	15th	?

但在生病期间，他却不断地问："医生，我能活到15号吗？"

[gɪv] [ˌem 'i:] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][daɪ] [kən'tentɪd] .

Give	me	till	then	,	and	I	die	contented	.
给	我	直到	然后	,	和	我	死	满足	.

给我时间，我死而无憾。

" [wʌn] [kɑ:nt] [help] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɪʃ] [ɪz] ['ɑ:nɪst] ,

"	One	can't	help	believing	that	the	old	man's	wish	is	honest	,
"	一	不能	帮助	相信	那	这	老的	男人的	希望	是	诚实的	,

"人们不禁会相信这位老人的愿望是真诚的。"

[haʊˈevər] [wʌn] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði][ˈpaɪəti][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
however **one** **may** **doubt** **the** **piety** **of** **another** **illustrious** **Marshal** **,**
然而 一 可能 怀疑 这 虔诚 的 其他 杰出 元帅 ,

然而，人们或许会对另一位杰出元帅的虔诚心存疑虑。

[huː] [wʌns] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [bɪˈfɔːr] [tʃɑːrlz] [eks] . [ɪn][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] ,
who **once** **carried** **a** **candle** **before** **Charles** **X** **.** **in** **a** **procession** **,**
WHO 一次 携带 一个 蜡烛 前 查尔斯 X . 在 一个 游行 ,

他曾在查理十世的游行队伍中手持蜡烛。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [nəːˈjiː] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
and **has** **been** **this** **morning** **to** **Neuilly** **to** **kneel** **and** **pray** **at** **the** **foot**
和 有 到过 这 早晨 到 讷伊 到 下跪 和 祈祷 在 这 脚
[ʌv; əv] [nəˈpoʊliːənz] [ˈkɔːfɪn] .
of **Napoleon's** **coffin** **.**
的 拿破仑的 棺材 .

今天早上，他前往讷伊，跪在拿破仑的棺木前祈祷。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;
He **might** **have** **said** **his** **prayers** **at** **home** **,** **to** **be** **sure** **;**
他 可能 有 说 他的 祈祷 在 家 , 到 是 当然 ;

他很可能在家做了祷告；

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː ˈes][æsk] [tuː] [mʌtʃ] : [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfrentʃmənz]
but **don't** **let** **us** **ask** **too** **much** **:** **that** **kind** **of** **reserve** **is** **not** **a** **Frenchman's**
但 不 让 我们 问 也 很多 : 那 种类 的 预订 是 不是 一个 法国人的
[ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] .
characteristic **.**
特征 .

但我们也不要要求太多：这种矜持并非法国人的典型特征。

[bæŋ] — [bæŋ] !
Bang **—** **bang** **!**
砰 — 砰 !

砰——砰！

[æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
At **about** **half** **-** **past** **two** **a** **dull** **sound** **of** **cannonading** **was** **heard** **without** **the**
在 关于 一半 - 过去的 二 一个 乏味的 声音 的 炮击 曾是 听到 没有 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

大约两点半的时候，教堂外传来一阵沉闷的炮声。

[ænd; ənd] [ˈsignəlz] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][inˈvælidz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and **signals** **took** **place** **between** **the** **Commandant** **of** **the** **Invalids** **,** **of** **the**
和 信号 采取 地方 之间 这 指挥官 的 这 无效 , 的 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] ,
National **Guards** **,**
国家的 卫兵 ,

伤残军司令、国民警卫队司令之间进行了信号传递。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [drʌm] - [ˈmeɪdʒər] .
and **the** **big** **drum** **-** **major** **.**
和 这 大的 鼓 - 主要的 .

还有那位高大的鼓手队长。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [truːps] ([ðə; ði][fæt] ['næʃnəlz] [wɜːr; wər] ['ʃʌflɪŋ] ['ɪntuː][laɪn] [ə'gen]) [ðə; ði]

Looking	**to**	**these**	**troops**	**(**	**the**	**fat**	**Nationals**	**were**	**shuffling**	**into**	**line**	**again**	**)**	**the**
寻找	到	这些	军队	(	这	胖的	国民队	是	洗牌	进入	线	再次	)	这

[tuː] [ˌkɔmən'dænts] ['titəd] ,

two	**Commandants**	**tittered**	**,**
二	指挥官	窃笑	,

看着这些士兵（那些肥胖的国民党士兵又开始排成一列），两位指挥官窃笑起来。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] —

as	**nearly**	**as**	**I**	**could**	**catch**	**them**	**,**	**the**	**following**	**words**	**—**
作为	几乎	作为	我	可以	抓住	他们	,	这	下列的	字	—

我尽力捕捉到的，是以下这些话——

" - [hʌmp] !

"	**HARRUM**	**HUMP**	**!**
"	-	驼峰	!

“哈伦驼峰！”

" [æt; ət][wʌns][ɔːl][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['beɪənɪts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	**At**	**once**	**all**	**the**	**National**	**bayonets**	**were**	**on**	**the**	**present**	**,**
"	在	一次	全部	这	国家的	刺刀	是	在	这	展示	,

“国民军的所有刺刀立刻都对准了他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪbərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][in'vælidz][ʌp] .

and	**the**	**sabres**	**of**	**the**	**old**	**Invalids**	**up**	**.**
和	这	军刀	的	这	老的	无效	向上	.

旧伤残军官们拔出了佩剑。

[ðə; ði][bɪg] [drʌm] - ['meɪdʒər] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [bɪ'gæn] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd]

The	**big**	**drum**	**-**	**major**	**looked**	**round**	**at**	**the**	**children**	**,**	**who**	**began**	**very**	**slowly**	**and**
这	大的	鼓	-	主要的	看起来	圆形的	在	这	孩子们	,	WHO	开始	非常	缓慢地	和

['sɑːləmli] [ɑːn][ðer; ðər] [drʌmz] ,

solemnly	**on**	**their**	**drums**	**,**
庄严地	在	他们的	鼓	,

身材高大的鼓手队长环顾四周，孩子们开始缓慢而庄重地敲起鼓来。

[rʌb] - [dʌb] - [dʌb] — [rʌb] - [dʌb] - [dʌb] — ([kaʊnt] [tuː] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]) — [rʌb] - [dʌb] - [dʌb] ,

Rub	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**—**	**rub**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**—**	**(**	**count**	**two**	**between**	**each**	**)**	**—**	**rub**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**,**
擦	-	配音	-	配音	—	擦	-	配音	-	配音	—	(	数数	二	之间	每个	)	—	擦	-	配音	-	配音	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [priːsts] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	**a**	**great**	**procession**	**of**	**priests**	**came**	**down**	**from**	**the**	**altar**	**.**
和	一个	伟大的	游行	的	神父	来了	向下	从	这	坛	.

嗡嗡嗡——嗡嗡嗡——（每两声之间数两下）——嗡嗡嗡，一大群祭司从祭坛上走了下来。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] [krɔːs] - ['berər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [goʊld] [krɔːs] ,

First	**,**	**there**	**was**	**a**	**tall**	**handsome**	**cross**	**-**	**bearer**	**,**	**bearing**	**a**	**long**	**gold**	**cross**	**,**
第一的	,	那里	曾是	一个	高的	英俊的	叉	-	持有人	,	轴承	一个	长的	金子	叉	,

首先出现的是一位身材高大、相貌英俊的十字架持十字架者，他手持一根长长的金十字架。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

of	**which**	**the**	**front**	**was**	**turned**	**towards**	**his**	**grace**	**the**	**Archbishop**	**.**
的	哪个	这	正面	曾是	转向	向	他的	优雅	这	大主教	.

正面朝向大主教阁下。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪnsens] - [bɔɪz] , [drest] [ɪn] [waɪt] ['sɜːrpləs] :

Then	**came**	**a**	**double**	**row**	**of**	**about**	**sixteen**	**incense**	**-**	**boys**	**,**	**dressed**	**in**	**white**	**surplices**	**:**
然后	来了	一个	双倍的	排	的	关于	十六	香	-	男孩们	,	穿着	在	白色的	圣衣	:

接着，来了两排大约十六名身穿白色僧袍的卖香童：

[ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] , [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

the	**first**	**boy**	**,**	**about**	**six**	**years**	**old**	**,**
这	第一的	男生	,	关于	六	年	老的	,

第一个男孩，大约六岁，

[ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	last	with	whiskers	and	of	the	height	of	a	man	.
这	最后的	和	胡须	和	的	这	高度	的	一个	男人	.

最后一个长着胡须，身高和成年男子差不多。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [priːsts] [ɪn] [blæk] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [gaʊnz] : [ðeɪ]

Then	followed	a	regiment	of	priests	in	black	tippets	and	white	gowns	:	they
然后	随后	一个	团	的	神父	在	黑色的	披肩	和	白色的	礼服	:	他们

[hæd; həd] [blæk] [hʊdz] ,

had	black	hoods	,
有	黑色的	引擎盖	,

随后是一队身穿黑色披肩和白色长袍的神父，他们头戴黑色兜帽。

[laɪk][ðə; ði] [muːn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər][θɜːrd]['kwɔːrtər] , [hweə'wɪð] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

like	the	moon	when	she	is	at	her	third	quarter	,	wherewith	those	who	were
喜欢	这	月亮	什么时候	她	是	在	她	第三	四分之一	,	以及	那些	WHO	是

[bɔːld] (['meni] [wɜːr; wər] ,

bald	(	many	were	,
秃	(	许多	是	,

就像月亮处于下弦月时一样，那时那些秃顶的人（很多人都是秃顶的）

[ænd; ənd][fæt] [tuː]) ['kʌvərd] [ðəm'selvz] .

and	fat	too	)	covered	themselves	.
和	胖的	也	)	涵盖	他们自己	.

（还有脂肪）把自己遮盖起来。

[ɔːl][ðə; ði]['revərənd] [men] [held][ðer; ðər] ['hedz] ['miːkli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

All	the	reverend	men	held	their	heads	meekly	down	,	and	affected	to	be
全部	这	牧师	男人	握住	他们的	头部	温顺地	向下	,	和	做作的	到	是

['riːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['briːvieri] .

reading	in	their	breviaries	.
阅读	在	他们的	祈祷书	.

所有牧师都温顺地低着头，假装在阅读祈祷书。

['æftər][ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [sʌm; səm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['distrikts] , [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ,

After	the	Priests	came	some	Bishops	of	the	neighboring	districts	,	in	purple	,
后	这	神父	来了	一些	主教们	的	这	邻接	地区	,	在	紫色的	,

神父们之后，是邻近地区的一些主教，他们身穿紫色长袍。

[wɪð; wɪθ] [krɔsiz] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪ'pɪskəpl] ['buzəmz] .

with	crosses	sparkling	on	their	episcopal	bosoms	.
和	十字架	闪闪发光	在	他们的	主教	胸部	.

主教胸前佩戴着闪闪发光的十字架。

[ðen] [keɪm] , ['æftər] [mɔːr] [priːsts] ,

Then	came	,	after	more	priests	,
然后	来了	,	后	更多的	神父	,

随后，又来了更多祭司，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['goʊstli] ['herəldz] ,

a	set	of	men	whom	I	have	never	seen	before	—	a	kind	of	ghostly	heralds	,
一个	放	的	男人	谁	我	有	绝不	已见	前	—	一个	种类	的	幽灵般的	使者	,

一群我从未见过的人——一种幽灵般的使者，

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [men] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [stɪf] ['tæbərd,'tæbɑːrd][ʌv; əv] [blæk]

young	and	handsome	men	,	some	of	them	in	stiff	tabards	of	black
年轻的	和	英俊的	男人	,	一些	的	他们	在	僵硬的	罩衫	的	黑色的

[ænd; ənd]['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

年轻英俊的男子，有的穿着黑色和银色的硬挺罩衫，

[ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər][hændz] [pleɪst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

their	eyes	to	the	ground	,	their	hands	placed	at	right	angles	with	their
他们的	眼睛	到	这	地面	,	他们的	双手	放置	在	正确的	角度	和	他们的

[tʃests] .

chests	.
箱子	.

他们双眼低垂，双手与胸前呈直角。

[ðen] [keɪm] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['berɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tɔːl] ['kændlˌstɪks] , [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ʌv; əv]

Then	came	two	gentlemen	bearing	remarkable	tall	candlesticks	,	with	candles	of
然后	来了	二	先生们	轴承	卓越	高的	烛台	,	和	蜡烛	的

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [saɪz] .

corresponding	size	.
相应的	尺寸	.

随后来了两位先生，他们带着非常高的烛台，烛台上摆放着与之尺寸相匹配的蜡烛。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ([ðæt] ['tʃɑːrtərd] ['lɪbərtiːn]) [hæd; həd] [bloʊn]

One	was	burning	brightly	,	but	the	wind	(	that	chartered	libertine	)	had	blown
一	曾是	燃烧	明亮地	,	但	这	风	(	那	特许	放荡不羁的	)	有	吹

[aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ,

out	the	other	,
出去	这	其他	,

其中一盏灯火通明，但另一盏灯却被（那放荡不羁的）风吹灭了。

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [kept] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [aɪ] ['wʌndɚd] [tuː; tə][maɪ'self] ['weðər]

which	nevertheless	kept	its	place	in	the	procession	—	I	wondered	to	myself	whether
哪个	尽管如此	保留	它是	地方	在	这	游行	—	我	想知道	到	我	无论

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['kænd(ə)l] ,

the	reverend	gentleman	who	carried	the	extinguished	candle	,
这	牧师	绅士	WHO	携带	这	熄灭	蜡烛	,

然而，它仍然保留在游行队伍中——我不禁心想，那位手持熄灭蜡烛的牧师先生，

[felt] [dɪs'gʌstɪd] , [hju'milieitid] ,

felt	disgusted	,	humiliated	,
毛毡	厌恶	,	受辱	,

感到恶心、羞辱，

['mɔːtifaid] — ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

mortified	—	perfectly	conscious	that	the	eyes	of	many	thousands	of	people
羞愧难当	—	完美	有意识的	那	这	眼睛	的	许多	数千	的	人们

[wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [rɪ'fræktəri] [wæks] .

were	bent	upon	that	bit	of	refractory	wax	.
是	弯曲	之上	那	少量	的	耐火	蜡	.

羞愧难当——他完全意识到成千上万人的目光都集中在那块坚硬的蜡上。

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

We	all	of	us	looked	at	it	with	intense	interest	.
我们	全部	的	我们	看起来	在	它	和	激烈的	兴趣	.

我们都饶有兴致地看了看。

[ə'nʌðər] [krɔːs] - ['berər] , [bɪ'haɪnd] [huːm] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk]

Another	cross	-	bearer	,	behind	whom	came	a	gentleman	carrying	an	instrument	like
其他	叉	-	持有人	,	在后面	谁	来了	一个	绅士	携带	一个	乐器	喜欢

[ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['kændlstɪk] .

a	bedroom	candlestick	.
一个	卧室	烛台	.

另一位十字架手，跟在他身后的是一位绅士，他拿着一个像卧室烛台一样的器具。

[hɪz; ɪz] ['grændʒər] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [æfɝ] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd]

His	Grandeur	Monseigneur	Affre	,	Archbishop	of	Paris	:	he	was	in	black	and
他的	宏伟	阁下	阿弗雷	,	大主教	的	巴黎	:	他	曾是	在	黑色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他的尊贵的阿弗尔主教，巴黎大主教：他身着黑白制服，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][kæst][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

his	eyes	were	cast	to	the	earth	,	his	hands	were	together	at	right	angles
他的	眼睛	是	投掷	到	这	地球	,	他的	双手	是	一起	在	正确的	角度

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] :

from	his	chest	:
从	他的	胸部	:

他目光垂向地面，双手在胸前呈直角合拢：

[ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [blæk] [glʌvz] ,

on	his	hands	were	black	gloves	,
在	他的	双手	是	黑色的	手套	,

他手上戴着黑色手套。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [glʌvz] ['spɑ:kld] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪ'pɪskəpl] — [wʌt] [du:][aɪ] [seɪ] ? —

and	on	the	black	gloves	sparkled	the	sacred	episcopal	—	what	do	I	say	?	—
和	在	这	黑色的	手套	闪闪发光	这	神圣	主教	—	什么	做	我	说	?	—

[ˌɑ:rkɪɪ'pɪskəpəl] [rɪŋ] .

archiepiscopal	ring	.
大主教	戒指	.

黑色手套上闪耀着神圣的主教戒指——我该怎么说呢？——大主教戒指。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['maɪtər] .

On	his	head	was	the	mitre	.
在	他的	头	曾是	这	主教冠	.

他头上戴着主教冠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['gɑ:dli][ˌkɔ:rə'net] [ðæt] ['fɪgjərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['pænlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

It	is	unlike	the	godly	coronet	that	figures	upon	the	coach	-	panels	of	our	own
它	是	与此不同	这	敬虔的	冠	那	数据	之上	这	教练	-	面板	的	我们的	自己的

[raɪt] ['revərənd] [bentʃ] .

Right	Reverend	Bench	.
正确的	牧师	长椅	.

它与我们尊敬的本奇主教座堂车厢面板上描绘的神圣冠冕截然不同。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] ['maɪtər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd] [haɪ] : [fɔ:rmd] [wɪ'ðɪn] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv]

The	Archbishop's	mitre	may	be	about	a	yard	high	:	formed	within	probably	of
这	大主教的	主教冠	可能	是	关于	一个	院子	高的	:	形成	之内	大概	的

['kənsə,kreitid] ['peɪstbɔ:rd] ,

consecrated	pasteboard	,
已祝圣的	纸板	,

大主教的主教冠可能高约一码：内衬可能是经过祝圣的硬纸板。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:tərd] [sɪlk][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] .

it	is	without	covered	by	a	sort	of	watered	silk	of	white	and	silver	.
它	是	没有	涵盖	经过	一个	种类	的	浇水	丝绸	的	白色的	和	银	.

它表面覆盖着一层白色和银色相间的水纹丝绸。

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [pi:ks] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtər][ɑ:r; ər] [tu:] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['spæŋgld] ['tæsəlz]

On	the	two	peaks	at	the	top	of	the	mitre	are	two	very	little	spangled	tassels
在	这	二	高峰	在	这	顶部	的	这	主教冠	是	二	非常	小的	闪闪发光的	流苏

,

,
,

主教冠顶端的两个尖角上各缀着两个闪闪发光的小流苏。

[ðæt] [frɪsk] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] .

that	frisk	and	twinkle	about	in	a	very	agreeable	manner	.
那	搜身	和	闪烁	关于	在	一个	非常	同意	方式	.

它们轻快地、闪闪发光地四处走动，姿态十分讨喜。

[mɔːŋseˈnjɜːr] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [juː 'es] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Monseigneur	stood	opposite	to	us	for	some	time	,
阁下	站立	对面的	到	我们	为了	一些	时间	,

主教大人站在我们对面有一段时间了，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] .

when	I	had	the	opportunity	to	note	the	above	remarkable	phenomena	.
什么时候	我	有	这	机会	到	笔记	这	多于	卓越	现象	.

当我有机会注意到上述非凡现象时。

[hiː; hi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [ɑːn] [ðə; ði]

He	stood	opposite	me	for	some	time	,	keeping	his	eyes	steadily	on	the
他	站立	对面的	我	为了	一些	时间	,	保持	他的	眼睛	稳步	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他站在我对面好一会儿，眼睛始终盯着地面。

[hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['klerɪkl] [treɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .

his	hands	before	him	,	a	small	clerical	train	following	after	.
他的	双手	前	他	,	一个	小的	文员	火车	下列的	后	.

他双手放在身前，后面跟着一小队文书人员。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [muːv] ?

Why	didn't	they	move	?
为什么	没有	他们	移动	?

他们为什么不搬家?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['prezəntɪŋ] [ɑːrmz] ,

There	was	the	National	Guard	keeping	on	presenting	arms	,
那里	曾是	这	国家的	警卫	保持	在	呈现	武器	,

国民警卫队一直在持枪致敬。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drʌməz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [rʌb] - [dʌb] - [dʌb] — [rʌb] - [dʌb] - [dʌb] — [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['stedi] ,

the	little	drummers	going	on	rub	-	dub	-	dub	—	rub	-	dub	-	dub	—	in	the	same	steady	,
这	小的	鼓手	去	在	擦	-	配音	-	配音	—	擦	-	配音	-	配音	—	在	这	相同的	稳定的	,

[sloʊ] [weɪ] ,

slow	way	,
慢的	方式	,

小鼓手们以同样稳定、缓慢的方式敲着"rub-dub-dub——rub-dub-dub"的鼓点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ['nevər] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

and	the	Procession	never	moved	an	inch	.
和	这	游行	绝不	已搬	一个	英寸	.

队伍纹丝不动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] , [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] ['elɪgənt] [freɪz] , [ə; eɪ] [hɪtʃ] ['sʌmwer] .

There	was	evidently	,	to	use	an	elegant	phrase	,	a	hitch	somewhere	.
那里	曾是	显然	,	到	使用	一个	优雅的	短语	,	一个	拴住	某处	.

显然，用一句委婉的话来说，某个环节出了点问题。

[['entər] [ə; eɪ] [fæt] [priːst] [huː] ['bʌslz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒər] .]

[	Enter	a	fat	priest	who	bustles	up	to	the	drum	-	major	.	]
[	进入	一个	胖的	牧师	WHO	喧闹	向上	到	这	鼓	-	主要的	.	]

[一位肥胖的牧师匆匆走到鼓手面前。]

[fæt] [priːst] — " - - ['vuː] .
Fat priest — " Taisez - vous .
胖的 牧师 — " - - 您 .

胖神父——"泰塞武斯。

" ['lɪt(ə)l] ['drʌmər] — [rʌb] - [dʌb] - [dʌb] — [rʌb] - [dʌb] - [dʌb] — [rʌb] - [dʌb] - [dʌb] , & [siː] .
" Little drummer — Rub - dub - dub — rub - dub - dub — rub - dub - dub , & c .
" 小的 鼓手 — 擦 - 配音 - 配音 — 擦 - 配音 - 配音 — 擦 - 配音 - 配音 , & c .

"小鼓手——Rub-dub-dub——rub-dub-dub——rub-dub-dub，等等。

[drʌm] - ['meɪdʒər] — " [-] - [ˌsiː 'iː][dɒŋk] ?
Drum - major — " Qu'est - ce donc ?
鼓 - 主要的 — " 寻求 - ce 唐克 ?

鼓手长——"Qu'est-ce donc?

" [fæt] [priːst] — " - - ['vuː] , [dɪs] - ['dʒiː] ; [ˌsiː 'iː] [-] ['pɑː][lə] [kɔːr] .
" Fat priest — " Taisez - vous , dis - je ; ce n'est pas le corps .
" 胖的 牧师 — " - - 您 , 迪斯 - 杰 ; ce 巢 帕斯 勒 兵团 .

"胖神父——"Taisez-vous，dis-je；这不是军团。

[ɪl] - ['pɑː] — [pɔːr] [ˌju ɛn 'i] [ɜːr] .
Il n'arrivera pas — pour une heure .
il - 帕斯 — 倒 一 时间 .

Il n'arrivera pas——pour une heure。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [hʌʃt] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] -
" The little drums were instantly hushed , the procession turned to the right -
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

小鼓声立刻停止，队伍向右转弯，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [ə'gen] ,
and walked back to the altar again ,
和 步行 后退 到 这 坛 再次 ,

然后又走回祭坛。

[ðə; ði] [bloʊn] - [aʊt] ['kænd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]
the blown - out candle that had been on the near side of us before was
这 吹 - 出去 蜡烛 那 有 到过 在 这 靠近 边 的 我们 前 曾是
[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːf] [saɪd] ,
now on the off side ,
现在 在 这 离开 边 ,

之前在我们近处的那根熄灭的蜡烛，现在移到了我们远方。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [set] [daʊn] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][ðer; ðər]
the National Guards set down their muskets and began at their
这 国家的 卫兵 放 向下 他们的 滑膛枪 和 开始 在 他们的
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ə'gen] .
sandwiches again .
三明治 再次 .

国民警卫队放下步枪，继续吃他们的三明治。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt]
We had to wait an hour and a half at least before the great
我们 有 到 等待 一个 小时 和 一个 一半 在 至少 前 这 伟大的
[prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .
procession arrived .
游行 到达的 .

我们至少等了一个半小时，盛大的游行队伍才到达。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɪ'ðaʊt] [went] [ɑ:n] ['bu:mɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi]

The	guns	without	went	on	booming	all	the	while	at	intervals	,	and	as	we
这	枪支	没有	去	在	蓬勃发展	全部	这	尽管	在	间隔	,	和	作为	我们

[hɜ:rd] [i:tʃ] ,

heard	each	,
听到	每个	,

外面的炮声持续不断地响起，断断续续，我们每次听到炮声时，

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [geɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] " [ˌɑ:.hɑ:'hɑ:] !

the	audience	gave	a	kind	of	"	ahahah	!
这	观众	给予	一个	种类	的	"	哈哈哈哈	!

观众发出了一种“啊哈哈哈！”的笑声。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [goʊ] [ʌp] [æt; ət] ['vɑ:ksˌhɔl] .

"	such	as	you	hear	when	the	rockets	go	up	at	Vauxhall	.
"	这样的	作为	你	听到	什么时候	这	火箭	去	向上	在	沃克斯豪尔	.

“就像你在沃克斯豪尔发射火箭时听到的声音一样。”

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ri:əl] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] .

At	last	the	real	Procession	came	.
在	最后的	这	真实的	游行	来了	.

真正的游行队伍终于来了。

[ðen] [ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [ðə; ði] ['næʃnəlz] [tu:; tə] [get] ['ʌndər] [ɑ:rmz] ,

Then	the	drums	began	to	beat	as	formerly	,	the	Nationals	to	get	under	arms	,
然后	这	鼓	开始	到	打	作为	以前	,	这	国民队	到	得到	在下面	武器	,

然后，鼓声像往常一样响起，国民们准备武装起来。

[ðə; ði] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒiˌmɛn] [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] — [jes] ,

the	clergymen	were	sent	for	and	went	,	and	presently	—	yes	,
这	神职人员	是	发送	为了	和	去	,	和	目前	—	是的	,

神职人员被召来后就去了，不久——是的，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔ:l] [krɔ:s] - ['berər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

there	was	the	tall	cross	-	bearer	at	the	head	of	the	procession	,	and
那里	曾是	这	高的	叉	-	持有人	在	这	头	的	这	游行	,	和

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] !

they	came	BACK	!
他们	来了	后退	!

队伍最前面站着一位身材高大的十字架手，他们回来了！

[ðeɪ] [tʃɑ:ntid] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , ['snʌflɪŋ] , [lə'gu:briəs] ['mænər] , [tu:; tə] [ðə; ði]

They	chanted	something	in	a	weak	,	snuffling	,	lugubrious	manner	,	to	the
他们	吟诵	某物	在	一个	虚弱的	,	抽泣	,	忧郁的	方式	,	到	这

['meləŋkɑ:li] [breɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] .

melancholy	bray	of	a	serpent	.
忧郁	嘶叫	的	一个	蛇	.

他们用虚弱、抽泣、悲伤的方式吟唱着什么，伴随着蛇的忧郁嘶鸣。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fidləz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [lɔft] [pi:ld] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪld]

however	,	Mr	.	Habeneck	and	the	fiddlers	in	the	organ	loft	pealed	out	a	wild
然而	,	先生	.	-	和	这	小提琴手	在	这	器官	阁楼	剥皮	出去	一个	荒野

[ʃrɪl] [mɑ:rtʃ] ,

shrill	march	,
尖锐	行进	,

然而，哈贝内克先生和管风琴台上的提琴手们却奏起了一首狂野刺耳的进行曲。

[wɪtʃ] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk] —

which	stopped	the	reverend	gentlemen	,	and	in	the	midst	of	this	music	—
哪个	停止	这	牧师	先生们	,	和	在	这	中间	的	这	音乐	—

这让那位牧师先生们停了下来，就在这音乐声中——

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd] ['klætɜ-ɪŋ] ,

And	of	a	great	trampling	of	feet	and	clattering	,
和	的	一个	伟大的	践踏	的	脚	和	咔嗒咔嗒	,

还有一阵急促的脚步声和嘈杂的碰撞声，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ɪn][faɪn] [kloʊðz] ,

And	of	a	great	crowd	of	Generals	and	Officers	in	fine	clothes	,
和	的	一个	伟大的	人群	的	将军们	和	警官	在	美好的	衣服	,

还有一大群身着华丽服饰的将军和军官，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] [ma:tʃɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

With	the	Prince	de	Joinville	marching	quickly	at	the	head	of	the	procession	,
和	这	王子	德	乔因维尔	行军	迅速地	在	这	头	的	这	游行	,

茹安维尔亲王走在队伍的最前面，步伐矫健。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

And	while	everybody's	heart	was	thumping	as	hard	as	possible	,
和	尽管	每个人的	心	曾是	怦	作为	难的	作为	可能的	,

当每个人的心跳都剧烈加速时，

[nə'poʊli:ənz] ['kɔ:fɪn] [pæst] .

NAPOLEON'S	COFFIN	PASSED	.
拿破仑的	棺材	通过了	.

拿破仑的灵柩经过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

It	was	done	in	an	instant	.
它	曾是	完毕	在	一个	立即的	.

一切都在瞬间完成。

[ə; eɪ][bɑ:ks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [red] [krɔ:s] — [ə; eɪ]['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [kraʊn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

A	box	covered	with	a	great	red	cross	—	a	dingy	-	looking	crown	lying	on	the
一个	盒子	涵盖	和	一个	伟大的	红色的	叉	—	一个	昏暗的	-	寻找	王冠	说谎	在	这

[tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ['si:mən] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][in'vælidz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðeɪ] [hæd; həd]

top	of	it	—	Seamen	on	one	side	and	Invalids	on	the	other	—	they	had
顶部	的	它	—	海员	在	一	边	和	无效	在	这	其他	—	他们	有

[pæst] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

passed	in	an	instant	and	were	up	the	aisle	.
通过了	在	一个	立即的	和	是	向上	这	走道	.

一个箱子上覆盖着一个巨大的红色十字——上面放着一顶破旧的王冠——一边是海员，另一边是残疾人——他们瞬间就通过了，沿着过道走了过去。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['snʌflɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃiˌeɪtɪŋ] [pri:sts] ,

A	faint	snuffling	sound	,	as	before	,	was	heard	from	the	officiating	priests	,
一个	头晕的	抽泣	声音	,	作为	前	,	曾是	听到	从	这	裁判	神父	,

和之前一样，主持仪式的神父们发出了一声微弱的抽泣声。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

but	we	knew	of	nothing	more	.
但	我们	知道	的	没有什么	更多的	.

但我们对此一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [oʊld] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kætəfælk] ,

It	is	said	that	old	Louis	Philippe	was	standing	at	the	catafalque	,
它	是	说	那	老的	路易斯	菲利普	曾是	常设	在	这	灵柩台	,

据说老路易·菲利普当时就站在灵柩台前。

['wɪðər] [ðə; ði] [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] [əd'vænst] [ænd; ənd] [sed] , " ['saɪər] ,
whither **the** **Prince** **de** **Joinville** **advanced** **and** **said** **,** **"** **Sire** **,**
往哪里去 这 王子 德 乔因维尔 先进的 和 说 , " 父系 ,

茹安维尔亲王走上前去，说道："陛下，

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [nə'poʊliən] .
I **bring** **you** **the** **body** **of** **the** **Emperor** **Napoleon** **.**
我 带来 你 这 身体 的 这 皇帝 拿破仑 .

我把拿破仑皇帝的遗体带给你们。

" ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] ['ænsər] , " [aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] .
" **Louis** **Philippe** **answered** **,** **"** **I** **receive** **it** **in** **the** **name** **of** **France** **.**
" 路易斯 菲利普 回答 , " 我 收到 它 在 这 姓名 的 法国 .

路易·菲利普回答说："我以法国的名义接受它。"

" ['b\\:trənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [vɪk'tɔːriəs] [sɔːrd] [ðæt] ['evər][hæz; həz] [bɪn]
" **Bertrand** **put** **on** **the** **body** **the** **most** **glorious** **victorious** **sword** **that** **ever** **has** **been**
" 伯特兰 放 在 这 身体 这 最多 辉煌 胜利者 剑 那 曾经 有 到过
['fɔrdʒd] [sɪns] [ðə; ði][æpt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mɜːrdərər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]
forged **since** **the** **apt** **descendants** **of** **the** **first** **murderer** **learned** **how** **to**
锻造 自从 这 易于 后代 的 这 第一的 凶手 学习 如何 到
['hæmər] [stiːl] ;
hammer **steel** **;**
锤 钢 ;

"伯特兰将一把最辉煌的胜利之剑插在尸体上，这把剑是自第一个凶手的后代学会锻造钢铁以来锻造出来的最辉煌的胜利之剑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **coffin** **was** **placed** **in** **the** **temple** **prepared** **for** **it** **.**
和 这 棺材 曾是 放置 在 这 寺庙 准备 为了 它 .

棺材被安放在事先准备好的神庙里。

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fidləz] [naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]
The **six** **hundred** **singers** **and** **the** **fiddlers** **now** **commenced** **the** **playing** **and**
这 六 百 歌手 和 这 小提琴手 现在 开始 这 玩耍 和
['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;
singing **of** **a** **piece** **of** **music** **;**
歌唱 的 一个 片 的 音乐 ;

六百名歌手和提琴手开始演奏和演唱一首乐曲；

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bel] [puːl] " [skɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt]
and **a** **part** **of** **the** **crew** **of** **the** **"** **Belle** **Poule** **"** **skipped** **into** **the** **places** **that**
和 一个 部分 的 这 全体人员 的 这 " 美女 母鸡 " 跳过 进入 这 地方 那
[hæd; həd] [bɪn] [kept] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ʌndər][ˌjuː 'es] ,
had **been** **kept** **for** **them** **under** **us** **,**
有 到过 保留 为了 他们 在下面 我们 ,

"美丽母鸡号"的部分船员跳进了我们为他们预留的地下空间。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] .
and **listened** **to** **the** **music** **,** **chewing** **tobacco** **.**
和 听着 到 这 音乐 , 咀嚼 烟草 .

他一边听音乐，一边嚼着烟草。

[waɪl] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['fidləz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] - [ʌv; əv] -
While **the** **actors** **and** **fiddlers** **were** **going** **on** **,** **most** **of** **the** **spirits** **-** **of** **-**
尽管 这 演员 和 小提琴手 是 去 在 , 最多 的 这 烈酒 - 的 -
[waɪn][læmps][ɑːn] ['ɔːltəz] [went] [aʊt] .
wine **lamps** **on** **altars** **went** **out** **.**
葡萄酒 灯 在 祭坛 去 出去 .

当演员和提琴手们表演时，祭坛上的大部分酒灯都熄灭了。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][in'vælidz] ,

When	we	arrived	in	the	open	air	we	passed	through	the	court	of	the	Invalids	,
什么时候	我们	到达的	在	这	打开	空气	我们	通过了	通过	这	法庭	的	这	无效	,

我们到达露天场所后，穿过了荣军院。

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [bentʃiz]

where	thousands	of	people	had	been	assembled	,	but	where	the	benches
在哪里	数千	的	人们	有	到过	组装	,	但	在哪里	这	长椅

[wɜ:r; wər] [naʊ] [kwaɪt] [ber] .

were	now	quite	bare	.
是	现在	相当	裸	.

曾经聚集了数千人的地方，现在长椅上空无一人。

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] :

Then	we	came	on	to	the	terrace	before	the	place	:
然后	我们	来了	在	到	这	阳台	前	这	地方	:

然后我们来到了场地前的露台上：

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][ɔ:f][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stʌnɪŋ]

the	old	soldiers	were	firing	off	the	great	guns	,	which	made	a	dreadful	stunning
这	老的	士兵	是	射击	离开	这	伟大的	枪支	,	哪个	制成	一个	可怕	令人惊叹的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

老兵们正在鸣放大炮，发出震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] ,

and	frightened	some	of	us	,
和	害怕	一些	的	我们	,

这吓到了我们中的一些人。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] ['i:v(ə)n][baɪ]

who	did	not	care	to	pass	before	the	cannon	and	be	knocked	down	even	by
WHO	做过	不是	关心	到	经过	前	这	大炮	和	是	敲门	向下	甚至	经过

[ðə; ði] ['wɑ:dɪŋ] .

the	wadding	.
这	棉絮	.

他甚至不在乎从大炮前经过，也不在乎被炮弹击倒。

[ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər]['faɪərd][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm][baɪ][ə; eɪ] [bæk]

The	guns	were	fired	in	honor	of	the	King	,	who	was	going	home	by	a	back
这	枪支	是	被解雇	在	荣誉	的	这	国王	,	WHO	曾是	去	家	经过	一个	后退

[dɔ:r] .

door	.
门	.

鸣枪是为了向国王致敬，国王当时正从后门回家。

[ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kʌvərd] [ðə; ði] [greɪt] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd]

All	the	forty	thousand	people	who	covered	the	great	stands	before	the	Hotel	had
全部	这	四十	千	人们	WHO	涵盖	这	伟大的	站立	前	这	酒店	有

[gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:] .

gone	away	too	.
已消失	离开	也	.

酒店前挤满看台的四万多人也都离开了。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [bɑ:rdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ['loʊnli]

The	Imperial	Barge	had	been	dragged	up	the	river	,	and	was	lying	lonely
这	帝国	驳船	有	到过	拖拽	向上	这	河	,	和	曾是	说谎	孤独

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ki:] ,

along	the	Quay	,
沿着	这	码头	,

皇家驳船被拖到河上游，孤零零地停泊在码头边。

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] [fju:] ['ʃivəriŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

examined	by	some	few	shivering	people	on	the	shore	.
检查	经过	一些	很少	瑟瑟发抖	人们	在	这	支撑	.

被岸边几个瑟瑟发抖的人检查了一遍。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hoʊm] :

It	was	five	o'clock	when	we	reached	home	:
它	曾是	五	点钟	什么时候	我们	达到	家	:

我们到家时已经是五点钟了:

[ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ki:nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [skaɪ] ,

the	stars	were	shining	keenly	out	of	the	frosty	sky	,
这	明星	是	灼灼	敏锐地	出去	的	这	霜冻	天空	,

繁星在冰冷的夜空中闪耀着耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [frɑ:n'swɑ:] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['redi] .

and	Francois	told	me	that	dinner	was	just	ready	.
和	弗朗索瓦	讲述	我	那	晚餐	曾是	只是	准备好	.

弗朗索瓦告诉我晚餐已经准备好了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [smɪθ] , [ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['berid] .

In	this	manner	,	my	dear	Miss	Smith	,	the	great	Napoleon	was	buried	.
在	这	方式	,	我的	亲爱的	错过	史密斯	,	这	伟大的	拿破仑	曾是	埋葬	.

就这样，我亲爱的史密斯小姐，伟大的拿破仑被埋葬了。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神